叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 糖溪帮挖掘宝藏(the Sugar Creek Gang Digs For Treasure) 000001

2. 糖溪帮挖掘宝藏(the Sugar Creek Gang Digs For Treasure) 000002

3. 糖溪帮挖掘宝藏(the Sugar Creek Gang Digs For Treasure) 000003

4. 糖溪帮挖掘宝藏(the Sugar Creek Gang Digs For Treasure) 000004

5. 糖溪帮挖掘宝藏(the Sugar Creek Gang Digs For Treasure) 000005

6. 糖溪帮挖掘宝藏(the Sugar Creek Gang Digs For Treasure) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖溪帮挖掘宝藏(The Sugar Creek Gang Digs for Treasure)
第1/6页

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ]
THE SUGAR CREEK GANG
这 糖 溪 帮派

糖溪帮

[dɪgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)]
DIGS FOR TREASURE
挖掘 为了 宝藏

挖掘宝藏

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ]
THE SUGAR CREEK GANG
这 糖 溪 帮派

糖溪帮

[dɪgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)]
DIGS FOR TREASURE
挖掘 为了 宝藏

挖掘宝藏

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔ:l] ['hʌtʃənz]
PAUL HUTCHENS
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[væn] ['kæmpən] [pres]
Van Kampen Press
范 坎彭 按

范坎彭出版社

['hwi:tn] , [ɪlə'nɔɪz]
WHEATON , ILLINOIS
惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kri:k] [gæŋ] [dɪgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)]
The Sugar Creek Gang Digs for Treasure
这 糖 溪 帮派 挖掘 为了 宝藏

糖溪帮挖掘宝藏

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1948 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1948 年，作者

[pɔ:l] ['hʌtʃənz]
Paul Hutchens
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ɔːl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] .

All	rights	in	this	book	are	reserved	.
全部	权利	在	这	书	是	预订的	.

本书版权所有，保留一切权利。

[nəʊ] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

No	part	may	be	reproduced	in	any	manner	without	the	permission	in	writing	from
不	部分	可能	是	复制品	在	任何	方式	没有	这	允许	在	写作	从

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

the	author	,
这	作者	,

未经作者书面许可，不得以任何方式复制本文任何部分。

[ɪk'sept] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)]

except	brief	quotations	used	in	connection	with	a	review	in	a	magazine	or	newspaper
除了	简短的	引文	用过的	在	联系	和	一个	审查	在	一个	杂志	或者	报纸

.

:

.

杂志或报纸评论中使用的简短引语除外。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] America31

Printed	in	the	United	States	of	America31
打印	在	这	团结的	各州	的	America31

美国印刷[31]

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['rəʊbəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɒkt] [æt; ət][ðə; ði]

I	WAS	sitting	right	that	minute	in	a	big	white	rowboat	that	was	docked	at	the
我	曾是	坐着	正确的	那	分钟	在	一个	大的	白色的	划艇	那	曾是	停靠	在	这

[end] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [wɪtʃ] [ræn][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

end	of	the	pier	which	ran	far	out	into	the	water	of	the	lake	.
结尾	的	这	码头	哪个	跑	远的	出去	进入	这	水	的	这	湖	.

那一刻，我正坐在停泊在码头尽头的一艘白色大划艇里，码头一直延伸到湖面上。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

From	where	I	was	sitting	,	in	the	stern	of	the	boat	,
从	在哪里	我	曾是	坐着	,	在	这	船尾	的	这	船	,

我当时坐在船尾，从那里望去，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] [tents] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [wɒz; wəz]

I	could	see	the	two	brown	tents	where	the	rest	of	the	Sugar	Creek	Gang	was
我	可以	看	这	二	棕色的	帐篷	在哪里	这	休息	的	这	糖	溪	帮派	曾是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

supposed	to	be	taking	a	short	afternoon	nap	—	which	was	one	of	the
据称	到	是	采取	一个	短的	下午	午睡	—	哪个	曾是	一	的	这

[ruːlz] [ə'baʊt] [kæmp] [laɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪkt] ['veri] [wel] ,

rules	about	camp	life	none	of	us	liked	very	well	,
规则	关于	营	生活	没有任何	的	我们	喜欢	非常	出色地	,

我能看到那两顶棕色的帐篷，糖溪帮的其他成员应该在那里睡午觉——这是我们都不太喜欢的营地规则之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][mɔː(r)] [pep]

but	which	was	good	for	us	on	account	of	we	always	had	more	pep
但	哪个	曾是	好的	为了	我们	在	帐户	的	我们	总是	有	更多的	活力

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [tuː] ['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

for	the	rest	of	the	day	and	didn't	get	too	tired	before	night	.
为了	这	休息	的	这	天	和	没有	得到	也	疲劳的	前	夜晚	.

但这对我们来说是好事，因为我们一天剩下的时间里总是更有活力，而且在晚上睡觉前也不会太累。

[aɪ'd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,

I'd	already	had	my	afternoon	nap	,
ID	已经	有	我的	下午	午睡	,

我已经睡过午觉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sni:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)][ai]

and	had	sneaked	out	of	the	tent	and	come	to	the	dock	where	I
和	有	偷偷摸摸	出去	的	这	帐篷	和	来	到	这	码头	在哪里	我

[wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

was	right	that	minute	,
曾是	正确的	那	分钟	,

然后他偷偷溜出帐篷，来到了我当时所在的码头。

[tu:; tə][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ]

to	just	sit	there	and	imagine	things	such	as	whether	there	would	be	anything
到	只是	坐	那里	和	想象	事物	这样的	作为	无论	那里	会	是	任何事物

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [kʊd; kəd][ɪk'splɔ:(r)] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [tri:] -

very	exciting	to	see	if	some	of	the	gang	could	explore	that	great	big	tree	-
非常	激动人心	到	看	如果	一些	的	这	帮派	可以	探索	那	伟大的	大的	树	-

['kʌvəd] ['aɪlənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

covered	island	away	out	across	the	water	,
涵盖	岛	离开	出去	穿过	这	水	,

就那样坐在那里，想象着如果帮派里的一些人能够探索水对岸那座树木繁茂的大岛，会不会发现什么令人兴奋的事情。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

about	a	mile	away	.
关于	一个	英里	离开	.

大约一英里远。

[hwju:] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][hɒt] [aʊt][hɪə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɔ:rɪŋ] [ɪt'self]

it	certainly	was	hot	out	here	close	to	the	water	with	the	sunlight	pouring	itself
它	当然	曾是	热的	出去	这里	关闭	到	这	水	和	这	阳光	浇注	本身

[ɒn][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

on	me	from	above	and	also	shining	up	at	me	from	below	,
在	我	从	多于	和	还	灼灼	向上	在	我	从	以下	,

这里靠近水边确实很热，阳光从上方倾泻而下，又从下方照射过来。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blu:] ['mɪrə(r)] [ðæt] [kɔ:t] ['sʌnlaɪt]

on	account	of	the	lake	was	like	a	great	big	blue	mirror	that	caught	sunlight
在	帐户	的	这	湖	曾是	喜欢	一个	伟大的	大的	蓝色的	镜子	那	捕捉	阳光

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp]['ʌndə(r)][maɪ] [strɔ:] [hæt] ,

and	reflected	it	right	up	under	my	straw	hat	,
和	反映	它	正确的	向上	在下面	我的	稻草	帽子	,

因为湖面就像一面巨大的蓝色镜子，捕捉到阳光，并将光线反射到我的草帽下面。

['meɪkɪŋ] [maɪ][hɒt] ['freklɪd] [feɪs]['i:v(ə)n] [hɔtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

making	my	hot	freckled	face	even	hotter	than	it	was	.
制作	我的	热的	雀斑	脸	甚至	更热	比	它	曾是	.

这让我原本就发烫的雀斑脸更加滚烫了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][get] [tænd] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

Because	it	was	the	style	for	the	people	to	get	tanned	almost	all	over	,
因为	它	曾是	这	风格	为了	这	人们	到	得到	晒黑的	几乎	全部	超过	,

因为当时人们流行全身晒黑。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [hi:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] .

I	didn't	mind	the	heat	as	much	as	I	might	have	.
我	没有	头脑	这	热	作为	很多	作为	我	可能	有	.

我并没有像预想的那样讨厌炎热的天气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hɔtə] ['evri] ['mɪnɪt] [ðəʊ] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] [wiː; wi]

It	seemed	to	be	getting	hotter	every	minute	though	—	the	kind	of	day	we
它	似乎	到	是	获得	更热	每一个	分钟	尽管	—	这	种类	的	天	我们

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [bæk] [həʊm] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][bɪg] ['θʌndəhed]

sometimes	had	back	home	at	Sugar	Creek	just	before	some	big	thunderheads
有时	有	后退	家	在	糖	溪	只是	前	一些	大的	雷暴云

[keɪm] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [stɔːm] .

came	sneaking	up	and	surprised	us	with	a	fierce	storm	.
来了	鬼鬼祟祟	向上	和	惊讶	我们	和	一个	凶猛的	风暴	.

天气似乎每分钟都在变得更热——就像我们在糖溪老家有时会遇到的那种天气，就在这时，巨大的雷暴云悄悄袭来，给我们带来了一场猛烈的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbɑːθ] .

It	was	also	a	perfect	day	for	a	sunbath	.
它	曾是	还	一个	完美的	天	为了	一个	日光浴	.

这也是个适合晒日光浴的好日子。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [braʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ?

What	on	earth	made	people	want	to	get	brown	all	over	for	anyway	?
什么	在	地球	制成	人们	想	到	得到	棕色的	全部	超过	为了	反正	?

究竟是什么原因让人们想要全身晒成棕色呢?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['frekld] ['braʊnɪʃ] [ɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]

Then	I	looked	down	at	my	freckled	brownish	arm	,	and	was	disgusted	at
然后	我	看起来	向下	在	我的	雀斑	棕褐色	手臂	,	和	曾是	厌恶	在

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

然后我低头看着自己长满雀斑的棕色手臂，对自己感到厌恶。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [tæn] [laɪk] ['sɜːkəs] , [ðə; ði][ˌækrə'bætɪk]['membə(r)]

on	account	of	instead	of	getting	a	nice	tan	like	Circus	,	the	acrobatic	member
在	帐户	的	反而	的	获得	一个	好的	棕褐色	喜欢	马戏团	,	这	杂技	成员

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] ,

of	our	gang	,
的	我们的	帮派	,

因为他没有像我们团伙里的杂技演员马戏团成员那样晒出漂亮的古铜色皮肤，

I4

I4

I4

I4

['ɔːlweɪz] [gɒt] ['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] ['freklɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌpə(r)] [ɑːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

always	got	sunburned	and	freckled	and	my	upper	arm	looked	like	a	piece	of
总是	得到	晒伤	和	雀斑	和	我的	上	手臂	看起来	喜欢	一个	片	的

[rɔː] [steɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] . . . .

raw	steak	instead	of	a	nice	piece	of	brown	fried	chicken	.	.	.	.
生的	牛排	反而	的	一个	好的	片	的	棕色的	油煎	鸡	.	.	.	.

我总是晒伤，长满雀斑，我的上臂看起来像一块生牛排，而不是一块漂亮的炸鸡.....

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Thinking	**that**	**,**	**reminded**	**me**	**that**	**I**	**was**	**hungry**	**and**	**I**	**wished**	**it**	**was**
思维	那	,	提醒	我	那	我	曾是	饥饿的	和	我	希望	它	曾是

['sʌpəˌtaɪm] .

suppertime	**.**
晚餐时间	.

想到这里，我才意识到自己饿了，真希望现在就是晚饭时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][kæmp] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [tents] ,

It	**certainly**	**was**	**a**	**quiet**	**camp**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**at**	**the**	**two**	**tents**	**,**
它	当然	曾是	一个	安静的	营	,	我	想法	,	作为	我	看起来	在	这	二	帐篷	,

我看着那两顶帐篷，心想：这真是一个安静的营地啊。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

where	**the**	**rest**	**of**	**the**	**gang**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**sleeping**	**.**
在哪里	这	休息	的	这	帮派	曾是	据称	到	是	睡眠	.

其他团伙成员本应该在那里睡觉。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] — ['eniweɪ] , [nɒt] ['eni] [bɔɪ] — [ən'les] [hiː; hi]

I	**just**	**couldn't**	**imagine**	**anybody**	**sleeping**	**that**	**long**	**—**	**anyway**	**,**	**not**	**any**	**boy**	**—**	**unless**	**he**
我	只是	不能	想象	任何人	睡眠	那	长的	—	反正	,	不是	任何	男生	—	除非	他

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm]

was	**at**	**home**
曾是	在	家

我实在无法想象有人会睡那么久——反正男孩不可能——除非他待在家里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .

and	**it**	**was**	**morning**	**and**	**time**	**to**	**get**	**up**	**and**	**do**	**the**	**chores**	**.**
和	它	曾是	早晨	和	时间	到	得到	向上	和	做	这	家务	.

早上到了，该起床做家务了。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Just	**that**	**second**	**I**	**heard**	**a**	**sound**	**of**	**footsteps**	**from**	**up**	**the**	**shore**	**,**
只是	那	第二	我	听到	一个	声音	的	脚步声	从	向上	这	支撑	,

就在那一刻，我听到岸边传来脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [bɔɪ] [wɪð] ['braʊnɪʃ] ['kɜːli] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]

and	**looking**	**up**	**I**	**saw**	**a**	**smallish**	**boy**	**with**	**brownish**	**curly**	**hair**	**coming**	**toward**	**me**
和	寻找	向上	我	锯	一个	略小	男生	和	棕褐色	卷曲	头发	未来	朝向	我

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [rʌnz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .

along	**the**	**path**	**that**	**runs**	**all**	**along**	**the**	**shore**	**line**	**.**
沿着	这	小路	那	跑步	全部	沿着	这	支撑	线	.

我抬头一看，只见一个个子不高的男孩，有着棕色的卷发，正沿着海岸线的小路向我走来。

[aɪ] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [maɪ]['ɔːlməʊst] [best] [frend] ,

I	**knew**	**right**	**away**	**it**	**was**	**Little**	**Jim**	**,**	**my**	**almost**	**best**	**friend**	**,**
我	知道	正确的	离开	它	曾是	小的	吉姆	,	我的	几乎	最好的	朋友	,

我一眼就认出那是小吉姆，我几乎最好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɪst] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

and	**the**	**grandest**	**little**	**guy**	**that**	**ever**	**lived**	**.**
和	这	最宏伟	小的	盖伊	那	曾经	居住地	.

以及有史以来最伟大的小家伙。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [nɒt] ['əʊnli] - [kɔːz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [æʃ] [stɪk] [wɪð] [hɪm] ,

I	**knew**	**it**	**was**	**Little**	**Jim**	**not**	**only**	**'**	**cause**	**he**	**carried**	**his**	**ash**	**stick**	**with**	**him**	**,**
我	知道	它	曾是	小的	吉姆	不是	仅有的	-	原因	他	携带	他的	灰	戳	和	他	,

我知道那是小吉姆，不仅因为他随身带着他的烟灰缸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [keɪn] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	was	about	as	long	as	a	man's	cane	,	but	because	of	the
哪个	曾是	关于	作为	长的	作为	一个	男人的	甘蔗	,	但	因为	的	这

['ʃʌflɪŋ] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] .

shuffling	way	he	walked	.
洗牌	方式	他	步行	.

他的拐杖大概和男人的拐杖一样长，但因为他走路的步态蹒跚。

[ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stuːp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊk]

I	noticed	he	was	stopping	every	now	and	then	to	stoop	over	and	look
我	注意到	他	曾是	停止	每一个	现在	和	然后	到	哈腰	超过	和	看

[æt; ət] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊə(r)] ,

at	some	kind	of	wild	flower	,
在	一些	种类	的	荒野	花	,

我注意到他时不时会停下来，弯下腰去看某种野花。

[ðen] [id] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz]

then	he'd	write	something	down	in	a	book	he	was	carrying	which	I	knew	was
然后	他会	写	某物	向下	在	一个	书	他	曾是	携带	哪个	我	知道	曾是

[ə; eɪ] [waɪld] ['flaʊə(r)] [gaɪd] [bʊk] .

a	wild	flower	Guide	Book	.
一个	荒野	花	指导	书	.

然后他会在他随身携带的一本书上写下一些东西，我知道那是一本野花指南。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gai] , [ai] [θɔːt] .

He	certainly	was	an	interesting	little	guy	,	I	thought	.
他	当然	曾是	一个	有趣的	小的	盖伊	,	我	想法	.

我想，他确实是个很有趣的小家伙。

[ai] [ges] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] ,

I	guess	he	hadn't	seen	me	,
我	猜测	他	之前没有	已见	我	,

我猜他没看见我。

- [kɔːz] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

'	cause	I	could	hear	him	talking	to	himself	which	is	what	he	had	a	habit	of
-	原因	我	可以	听到	他	说	到	他自己	哪个	是	什么	他	有	一个	习惯	的

['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kaɪndə] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

doing	when	he	was	alone	and	there	was	something	kinda	nice	about	it	that
正在做	什么时候	他	曾是	独自的	和	那里	曾是	某物	有点	好的	关于	它	那

[meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

made	me	like	him	even	better	than	ever	.
制成	我	喜欢	他	甚至	更好的	比	曾经	.

因为我能听到他在自言自语，这是他独处时的习惯，而这其中有些东西还挺不错的，让我比以往任何时候都更喜欢他了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [dʌz] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	think	that	little	guy	does	more	honest	-	to	-	goodness	thinking	than	any	of	the
我	思考	那	小的	盖伊	做	更多的	诚实的	-	到	-	善良	思维	比	任何	的	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

rest	of	the	gang	,
休息	的	这	帮派	,

我认为那个小家伙比其他任何人都更有真知灼见。

['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['drægənflaɪ] , [ðə; ði] [pɒp] - [aɪd] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gæŋ] ,

certainly	more	than	Dragonfly	,	the	pop	-	eyed	member	of	our	gang	,
当然	更多的	比	蜻蜓	,	这	流行音乐	-	眼睛	成员	的	我们的	帮派	,

当然比我们这群人里那个瞪着大眼睛的蜻蜓要厉害得多。

[huː] [ɪz]['spɪnd(ə)l] - [legd] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [huːz] [nəʊz] [tɜːnz] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði][end] ; [ɔː(r)]

who	is	spindle	-	legged	and	slim	and	whose	nose	turns	south	at	the	end	;	or
WHO	是	主轴	-	腿	和	苗条的	和	谁	鼻子	转弯	南	在	这	结尾	;	或者

['pəʊətri] ,

Poetry	,
诗	,

一个腿细长、身材纤细，鼻子末端向下翘的人；或者诗歌，

[ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['membə(r)] [huː] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

the	barrel	-	shaped	member	who	reads	all	the	books	he	can	get	his	hands	on
这	桶	-	形状	成员	WHO	阅读	全部	这	图书	他	能	得到	他的	双手	在

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['poʊəmz][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] ['poʊəmz] ;

and	who	knows	one	hundred	poems	by	heart	and	is	always	quoting	poems	;
和	WHO	知道	一	百	诗歌	经过	心	和	是	总是	引用	诗歌	;

这位身材魁梧、博览群书的成员，能背诵一百首诗，并且总是引用诗歌；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪg][dʒɪm] ,

and	also	more	than	Big	Jim	,
和	还	更多的	比	大的	吉姆	,

而且比大吉姆还要厉害，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['meɪbi] [ˌsev(ə)n'tiːn]

the	leader	of	our	gang	who	is	the	oldest	and	who	has	maybe	seventeen
这	领导者	的	我们的	帮派	WHO	是	这	最老	和	WHO	有	或许	十七

['smɔːlɪʃ] [strændz] [ɒv; əv] [fʌz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

smallish	strands	of	fuzz	on	his	upper	lip	which	one	day	will	be	a	mustache	.
略小	线	的	模糊	在	他的	上	唇	哪个	一	天	将要	是	一个	胡子	.

[faɪv]

5
5

我们这帮人的头目年纪最大，上唇上长着大概十七根细细的绒毛，总有一天会长成小胡子。5

[aɪ] [dʌk] [maɪ] [hed] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dɒk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	ducked	my	head	down	below	the	dock	so	Little	Jim	couldn't	see	me	,	and
我	躲闪	我的	头	向下	以下	这	码头	所以	小的	吉姆	不能	看	我	,	和

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

我把头低到码头下面，不让小吉姆看见我，然后侧耳倾听。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !

still	wondering	“	What	on	earth	!
仍然	好奇	“	什么	在	地球	!

仍然疑惑“这到底是怎么回事！

” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [stɒpt] [raɪt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

”	Little	Jim	stopped	right	beside	the	path	that	leads	from	the	dock	to	the	Indian
”	小的	吉姆	停止	正确的	旁	这	小路	那	线索	从	这	码头	到	这	印度

['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [braʊn] [tents] ,

kitchen	which	was	close	by	the	two	brown	tents	,
厨房	哪个	曾是	关闭	经过	这	二	棕色的	帐篷	,

“小吉姆停在了从码头通往印度厨房的小路旁，厨房就在那两顶棕色帐篷附近。”

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌeɪtʃ 'em] ! [waɪld] ['strɔːbəri] . . . .

stooped	down	and	said	,	“	Hm	!	Wild	Strawberry	.	.	.
弯腰	向下	和	说	,	“	嗯	!	荒野	草莓	.	.	.

他弯下腰说：“嗯！野草莓……”

" [hiː; hi] [liːft] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɛvərʃɑːrp] ['pens(ə)l]

"	He	leafed	through	the	book	he	was	carrying	and	with	his	eversharp	pencil
"	他	有叶子的	通过	这	书	他	曾是	携带	和	和	他的	永锋	铅笔

[rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

wrote	something	down	.
写道	某物	向下	.

他翻阅着随身携带的书，用他那支永远削尖的铅笔写了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ,

Then	he	looked	around	him	and	,
然后	他	看起来	大约	他	和	,

然后他环顾四周，

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɑːm][ɒv; əv]['giliæd] [triː] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [liːft] ['aɪvi] [ɒn]

seeing	a	Balm	of	Gilead	tree	right	close	to	the	dock	with	a	five	-	leafed	ivy	on
看到	一个	香脂	的	吉利德	树	正确的	关闭	到	这	码头	和	一个	五	-	有叶子的	常春藤	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

看到码头附近有一棵基列香脂树，树上挂着五叶常春藤。

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

went	straight	to	the	tree	and	with	his	magnifying	glass	,	began	to	study	the
去	直的	到	这	树	和	和	他的	放大	玻璃	,	开始	到	学习	这

['aɪvi] .

ivy	.
常春藤	.

他径直走到树前，用放大镜开始研究常春藤。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

I	didn't	know	I	was	going	to	call	out	to	him	and	interrupt	his	thoughts	,
我	没有	知道	我	曾是	去	到	称呼	出去	到	他	和	打断	他的	想法	,

我没想到我会喊他的名字，打断他的思绪。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd]

which	my	mother	had	taught	me	not	to	do	,	when	a	person	is	thinking	hard
哪个	我的	母亲	有	教授	我	不是	到	做	,	什么时候	一个	人	是	思维	难的

,

,
,

这是我母亲教导我不要做的，尤其是在认真思考的时候。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

on	account	of	anybody	doesn't	like	to	have	somebody	interrupt	his	thoughts	.
在	帐户	的	任何人	不	喜欢	到	有	某人	打断	他的	想法	.

因为没有人喜欢别人打断自己的思路。

“ [haɪ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] !

“	Hi	,	Little	Jim	!
"	你好	,	小的	吉姆	!

“嗨，小吉姆！”

" [ai] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

"	I	said	from	the	stern	of	the	boat	where	I	was	.
"	我	说	从	这	船尾	的	这	船	在哪里	我	曾是	.

“我站在船尾，说道。

[seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] ['æktɪd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .

Say	,	that	little	guy	acted	as	cool	as	a	cucumber	.
说	,	那	小的	盖伊	行动	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

瞧瞧，那小家伙表现得真是冷静沉着。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	just	looked	slowly	around	in	different	directions	,	including	up	and	down	,
他	只是	看起来	缓慢地	大约	在	不同的	方向	,	包括	向上	和	向下	,

他只是缓缓地环顾四周，目光朝各个方向移动，包括向上和向下。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [aɪz] [lʊkt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['ɪntuː] [maɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

then	his	bluish	eyes	looked	absent	-	mindedly	into	mine	,	and	for	some	reason
然后	他的	蓝蓝色	眼睛	看起来	缺席的	-	用心地	进入	矿	,	和	为了	一些	原因

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ,

I	had	the	kindest	,
我	有	这	最善良的	,

然后他那双蓝色的眼睛心不在焉地望着我，不知为何，我感到一阵莫名的温柔。

['wɔːrmɪst] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

warmest	feeling	toward	him	.
最温暖	感觉	朝向	他	.

对他怀有最深切的感情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʌznt] [tænd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋz] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wɒt] ['piːp(ə)l]

His	face	wasn't	tanned	like	the	rest	of	the	gang's	either	,	but	was	what	people
他的	脸	不是	晒黑的	喜欢	这	休息	的	这	帮派的	任何一个	,	但	曾是	什么	人们

[kɔːld] “ [feə(r)] ” ;

called	“	fair	”	;
称为	“	公平的	”	;

他的脸不像帮派里的其他人那样晒黑，而是人们所说的“白皙”的肤色；

[hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [streɪt] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [peə(r)] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

his	smallish	nose	was	straight	,	his	little	chin	was	pear	-	shaped	,	and	his
他的	略小	鼻子	曾是	直的	,	他的	小的	下巴	曾是	梨	-	形状	,	和	他的

['dɑːkɪʃ] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ə'krɒs] ,

darkish	eyebrows	were	straight	across	,
暗色	眉毛	是	直的	穿过	,

他鼻子小巧挺直，下巴呈梨形，深色的眉毛笔直地横着。

[hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] — [lɔp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn]

his	smallish	ears	were	like	they	sometimes	were	—	lopped	over	a	little	on
他的	略小	耳朵	是	喜欢	他们	有时	是	—	砍伐	超过	一个	小的	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [weəz] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

account	of	that	is	the	way	he	nearly	always	wears	his	straw	hat	.
帐户	的	那	是	这	方式	他	几乎	总是	穿着	他的	稻草	帽子	.

他那对小耳朵像往常一样——因为他几乎总是那样戴草帽，所以耳朵被稍微向下修剪了一下。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] ,

When	he	saw	me	sitting	there	in	the	boat	,	he	grinned	and	said	,
什么时候	他	锯	我	坐着	那里	在	这	船	,	他	咧嘴一笑	和	说	,

他看到我坐在船上，咧嘴一笑，说道：

“ [aɪl] [bet] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [ɪn] [skuːl] [nekst] [fɔːl] .

“	I'll	bet	I'll	get	a	hundred	in	nature	study	in	school	next	fall	.
“	患病的	赌注	患病的	得到	一个	百	在	自然	学习	在	学校	下一个	落下	.

“我敢打赌，明年秋季开学时，我的自然研究课肯定能考一百分。”

[aɪv] [faʊnd] ['fɔːti] - [wʌn] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] .

I've	found	forty	-	one	different	kinds	of	wild	flowers	.
我已经	成立	四十	-	一	不同的	种类	的	荒野	花朵	.

我找到了四十一种不同的野花。

” [aɪ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [plɑːnts] [æt; ət] [ɔːl] , [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

”	I	wasn't	interested	in	the	study	of	plants	at	all	,	right	that	minute	,
”	我	不是	感兴趣的	在	这	学习	的	植物	在	全部	,	正确的	那	分钟	,

“那一刻，我对植物学研究一点兴趣都没有。”

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn'sted] , [səʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

but	in	some	kind	of	an	adventure	instead	,	so	I	said	to	Little	Jim	,
但	在	一些	种类	的	一个	冒险	反而	,	所以	我	说	到	小的	吉姆	,

但却变成了一场冒险，所以我对小吉姆说：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

“	I	wonder	if	there	are	any	different	kinds	of	flowers	over	there	on	that	island	,
“	我	想知道	如果	那里	是	任何	不同的	种类	的	花朵	超过	那里	在	那	岛	,

“我想知道那个岛上有没有其他种类的花。”

[weə(r)] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . ” [sɪks]

where	Robinson	Crusoe	had	his	adventures	.	”	6
在哪里	罗宾逊	克鲁索	有	他的	冒险	.	”	6

鲁滨逊·克鲁索冒险的地方。”6

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]

Little	Jim	looked	at	me	without	seeing	me	,	I	thought	,	then	he	grinned	and
小的	吉姆	看起来	在	我	没有	看到	我	,	我	想法	,	然后	他	咧嘴一笑	和

[sed] ,

said	,
说	,

小吉姆看着我，好像没看见我似的，然后他咧嘴一笑，说道：

“ ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ðæt] ['aɪlənd] . ”

“	Robinson	Crusoe	never	saw	that	island	.	”
“	罗宾逊	克鲁索	绝不	锯	那	岛	.	”

“鲁滨逊·克鲁索从未见过那个岛。”

“ [əʊ] [jes] , [hi:; hi][dɪd] !

“	Oh	yes	,	he	did	!
“	哦	是的	,	他	做过	!

“哦，是的，他做到了！”

[hi:z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'splɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

He's	looking	at	it	right	this	very	minute	and	wishing	he	could	explore	it
他是	寻找	在	它	正确的	这	非常	分钟	和	祝	他	可以	探索	它

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

and	find	a	treasure	or	something	,
和	寻找	一个	宝藏	或者	某物	,

他此刻正看着它，希望自己能去探索一番，找到宝藏之类的东西。

” ['mi:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ][maɪ'self] .

”	meaning	I	was	wishing	I	was	Robinson	Crusoe	myself	.
”	意义	我	曾是	祝	我	曾是	罗宾逊	克鲁索	我	.

意思是说，我当时多么希望自己就是鲁滨逊·克鲁索。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['su:mæk][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

Just	that	second	a	strange	voice	piped	up	from	behind	some	sumac	on	the	other
只是	那	第二	一个	奇怪的	嗓音	管道	向上	从	在后面	一些	苏玛克	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:m][ɒv; əv]['giliæd] [tri:] [ænd; ənd] [sed] ,

side	of	the	Balm	of	Gilead	tree	and	said	,
边	的	这	香脂	的	吉利德	树	和	说	,

就在这时，从基列香脂树另一侧的漆树后面传来一个奇怪的声音，说道：

“ [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ][ænd; ənd][lænd][ɒn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

“	You	can't	be	a	Robinson	Crusoe	and	land	on	a	tropical	island	without	having
“	你	不能	是	一个	罗宾逊	克鲁索	和	土地	在	一个	热带	岛	没有	拥有

[ə; eɪ] ['ʃɪprek] [fɜ:st] ,

a	shipwreck	first	,
一个	海难	第一的	,

“你不可能像鲁滨逊·克鲁索那样，不经历一次海难就直接漂流到热带岛屿上。”

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rek] ?

and	who	wants	to	have	a	wreck	?
和	WHO	想要	到	有	一个	破坏	?

谁想出车祸呢?

" [aɪ] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] ,

"	I	knew	right	away	it	was	Poetry	,
"	我	知道	正确的	离开	它	曾是	诗	,

我立刻就知道这是诗，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['bɒdi] ['ʃʌf(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['suːmæk]

even	before	I	saw	his	barrel	-	shaped	body	shuffle	out	from	behind	the	sumac
甚至	前	我	锯	他的	桶	-	形状	身体	洗牌	出去	从	在后面	这	苏玛克

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ,

and	I	saw	his	fat	face	,
和	我	锯	他的	胖的	脸	,

甚至在我看到他那圆滚滚的身躯从漆树后面蹒跚而出，看到他那张肥胖的脸之前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒmpədɔː(r)] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪ] [braʊz] [ðæt] [gruː] [streɪt] [ə'krɒs]

and	his	pompadour	hair	and	his	heavy	eye	brows	that	grew	straight	across
和	他的	蓬巴杜发型	头发	和	他的	重的	眼睛	眉毛	那	生长	直的	穿过

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

the	top	of	his	nose	,
这	顶部	的	他的	鼻子	,

还有他那蓬松的发型和浓密的眉毛，眉毛笔直地长在他的鼻梁上。

[laɪk] [hiː; hɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][bɪg] ['lɒŋɪʃ] ['aɪbraʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [laɪk][məʊst]['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

like	he	had	just	one	big	longish	eyebrow	instead	of	two	like	most	people	have	.
喜欢	他	有	只是	一	大的	较长	眉	反而	的	二	喜欢	最多	人们	有	.

他好像只有一条又长又粗的眉毛，而不是像大多数人那样有两条。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rek] , " [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	are	a	wreck	,	"	I	called	to	him	,	and	didn't	mean	it	,
“	你	是	一个	破坏	,	"	我	称为	到	他	,	和	没有	意思是	它	,

“你真是糟透了，”我冲他喊道，但我并不是真心这么想的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːd] [faɪts] ,

but	we	always	liked	to	have	word	fights	,
但	我们	总是	喜欢	到	有	单词	战斗	,

但我们一直喜欢进行辩论，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

which	we	didn't	mean	and	always	liked	each	other	better	all	the	time	.
哪个	我们	没有	意思是	和	总是	喜欢	每个	其他	更好的	全部	这	时间	.

我们并非那个意思，而且我们一直都更喜欢对方。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [gaɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tuː; tə][juː 'es] .

“	I'll	leave	you	guys	to	fight	it	out	,	"	Little	Jim	said	to	us	.
“	患病的	离开	你	伙计们	到	斗争	它	出去	,	"	小的	吉姆	说	到	我们	.

“我就不打扰你们了，你们自己去打吧。”小吉姆对我们说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][naɪn][mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,

“	I've	got	to	find	nine	more	kinds	of	wild	flowers	,	"	and	with	that	,
“	我已经	得到	到	寻找	九	更多的	种类	的	荒野	花朵	,	"	和	和	那	,

“我还要找到另外九种野花，”说完，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] ['ʃʌfld] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'raʊnd]

that	little	chipmunk	of	a	guy	shuffled	on	up	the	shore	swinging	his	stick	around
那	小的	花栗鼠	的	一个	盖伊	洗牌	在	向上	这	支撑	摇摆	他的	戳	大约

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][hiː; hi] [spaɪd] ['evri] [naʊ]

and	stooping	over	to	study	some	new	kind	of	flower	he	spied	every	now
和	弯腰	超过	到	学习	一些	新的	种类	的	花	他	间谍	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

那个像小松鼠一样的小家伙沿着岸边蹒跚而行，挥舞着他的棍子，不时弯下腰去观察他发现的某种新奇的花朵。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][gɒt]['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

And	that's	how	Poetry	and	I	got	our	heads	together	to	plan	a	game	of
和	那就是	如何	诗	和	我	得到	我们的	头部	一起	到	计划	一个	游戏	的

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

于是，我和Poetry就一起商量玩《鲁滨逊漂流记》游戏的事了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [əd'ventʃəz] [wɪd]

not	knowing	we	were	going	to	run	into	one	of	the	strangest	adventures	we'd
不是	会心	我们	是	去	到	跑步	进入	一	的	这	最奇怪的	冒险	我们会

[hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .

had	in	our	whole	lives	.
有	在	我们的	所有的	生活	.

我们当时并不知道，我们将要经历一生中最奇特的冒险之一。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” ['pəʊətri] [sed] ,

“	See	here	,	”	Poetry	said	,
“	看	这里	,	”	诗	说	,

“你看，”诗歌说道。

['grʌntɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː]

grunting	himself	down	and	sliding	down	off	the	side	of	the	dock	and	into
哼哼	他自己	向下	和	滑动	向下	离开	这	边	的	这	码头	和	进入

[ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

the	boat	where	I	was	,
这	船	在哪里	我	曾是	,

他哼哧哼哧地往下爬，从码头边滑了下来，落进了我所在的船上。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][gəʊ]

“	if	we	play	Robinson	Crusoe	,	we'll	have	to	have	one	other	person	to	go
“	如果	我们	玩	罗宾逊	克鲁索	,	出色地	有	到	有	一	其他	人	到	去

[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] . ”

along	with	us	.	”
沿着	和	我们	.	”

“如果我们扮演鲁滨逊漂流记，就得再找一个人跟我们一起去。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ai] [sed] , “ — ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [hɪm'self]

“	But	there	were	only	two	of	them	,	”	I	said	,	“	—	Robinson	Crusoe	himself
“	但	那里	是	仅有的	二	的	他们	,	”	我	说	,	“	—	罗宾逊	克鲁索	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] ,

and	his	man	Friday	,
和	他的	男人	星期五	,

“但是只有两个人，”我说，“——鲁滨逊·克鲁索本人和他的助手星期五。”

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [huː] became7

the	colored	boy	who	became7
这	有色	男生	WHO	became7

那个成为7的有色男孩

[hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [huːm] ['kruːsəʊ] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kænɪblz] , [ænd; ənd]

his	slave	,	and	whom	Crusoe	saved	from	being	eaten	by	the	cannibals	,	and
他的	奴隶	,	和	谁	克鲁索	已保存	从	存在	吃	经过	这	食人族	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

他的奴隶，被克鲁索从食人族手中救下，免遭吃人族的毒手，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] , [dɪd] ['nɪəli] [ɔːl] ['kruːsoʊz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

after	he	was	saved	,	did	nearly	all	Crusoe's	work	for	him	.	”
后	他	曾是	已保存	,	做过	几乎	全部	克鲁索的	工作	为了	他	.	”

获救后，他几乎替克鲁索做了所有工作。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['pəʊətri] [sed] , “ [aɪl] [biː; bi]['kruːsəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] . ”

“	All	right	,	”	Poetry	said	,	“	I'll	be	Crusoe	,	and	you	be	his	Man	Friday	.	”
“	全部	正确的	,	”	诗	说	,	“	患病的	是	克鲁索	,	和	你	是	他的	男人	星期五	.	”

“好吧，”诗歌说，“我来当鲁滨逊，你来当他的星期五。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	will	not	,	”	I	said	.
“	我	将要	不是	,	”	我	说	.

“我不会，”我说。

“ [aɪm] [ɔːl'redi] ['kruːsəʊ] .

“	I'm	already	Crusoe	.
“	我是	已经	克鲁索	.

“我已经是鲁滨逊了。”

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd][aɪm] [ɔːl'redi] [hɪm] .

I	thought	of	it	first	,	and	I'm	already	him	.
我	想法	的	它	第一的	,	和	我是	已经	他	.

我先想到了这个主意，而且我已经是他了。

” ['pəʊətri][ænd; ənd][aɪ] [fraʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

”	Poetry	and	I	frowned	at	each	other	,
”	诗	和	我	皱眉	在	每个	其他	,

“诗歌和我互相皱起了眉头，

['ɔːlməʊst][hɑːf][mæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ['braitən] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

almost	half	mad	for	a	minute	until	his	fat	face	brightened	up	and	he	said	,
几乎	一半	疯狂的	为了	一个	分钟	直到	他的	胖的	脸	明亮	向上	和	他	说	,

他几乎疯了一会儿，直到他肥胖的脸上露出笑容，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][biː; bi]['kruːsəʊ] ,

“	All	right	,	you	be	Crusoe	,
“	全部	正确的	,	你	是	克鲁索	,

“好吧，你就当克鲁索吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪblz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][mæn]['fraɪdeɪ] ,

and	I'll	be	one	of	the	cannibals	getting	ready	to	eat	your	man	Friday	,
和	患病的	是	一	的	这	食人族	获得	准备好	到	吃	你的	男人	星期五	,

而我，就是准备吃掉你周五那个人的食人族之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm] . ”

and	you	come	along	and	rescue	him	.	”
和	你	来	沿着	和	救援	他	.	”

然后你出现了，救了他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kænɪbl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,

“	But	if	you're	going	to	be	a	cannibal	,	I'll	have	to	shoot	you	,
“	但	如果	你是	去	到	是	一个	食人族	,	患病的	有	到	射击	你	,

“但如果你要当食人族，我就不得不杀了你。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [ded] , ” [ai] [sed] .

and	then	you'll	be	dead	,	”	I	said	.
和	然后	你会	是	死的	,	”	我	说	.

“然后你就死了，”我说。

[ðæt] [spɔɪld] [ðæt] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ʌn'tɪl] ['poʊɪtriːz] [braɪt] [maɪnd] [θɔːt] [ɒv; əv]

That	spoiled	that	plan	for	a	jiffy	,	until	Poetry's	bright	mind	thought	of
那	被宠坏了	那	计划	为了	一个	瞬间	,	直到	诗歌的	明亮的	头脑	想法	的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

这让计划暂时泡汤，直到诗人灵机一动想到了别的办法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , “ ['dɪd(ə)nt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [gəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wɪð] [hɪm] ? ”

which	was	,	“	didn't	Robinson	Crusoe	have	a	pet	goat	on	the	island	with	him	?	”
哪个	曾是	,	“	没有	罗宾逊	克鲁索	有	一个	宠物	山羊	在	这	岛	和	他	?	”

问题是：“鲁滨逊·克鲁索在岛上的时候，是不是养了一只宠物山羊？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd]['pəʊətri] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]

“	Sure	,	”	I	said	,	and	Poetry	said	,	“	All	right	,	after	you	shoot	me	,	I'll	be	the
“	当然	,	”	我	说	,	和	诗	说	,	“	全部	正确的	,	后	你	射击	我	,	患病的	是	这

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

“当然，”我说，诗歌说，“好吧，你射杀我之后，我就是那只山羊。”

” [wel] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kʌlәd] [sleɪv] ,

”	Well	that	settled	that	,	but	which	one	of	the	gang	should	be	the	colored	slave	,
”	出色地	那	定居	那	,	但	哪个	一	的	这	帮派	应该	是	这	有色	奴隶	,

“好了，这件事就这么定了，但是这伙人里谁该演那个有色奴隶呢？”

[huːm] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [seɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [nemd] [hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] ,

whom	Robinson	Crusoe	saved	on	a	Friday	and	whom	he	named	his	Man	Friday	,
谁	罗宾逊	克鲁索	已保存	在	一个	星期五	和	谁	他	命名	他的	男人	星期五	,

鲁滨逊·克鲁索在星期五救了他，并称他为“星期五先生”。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] .

we	couldn't	decide	right	that	minute	.
我们	不能	决定	正确的	那	分钟	.

我们当时无法做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌn]

It	was	Poetry	who	thought	of	a	way	to	help	us	decide	which	other	one
它	曾是	诗	WHO	想法	的	一个	方式	到	帮助	我们	决定	哪个	其他	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

of	the	gang	to	take	along	with	us	.
的	这	帮派	到	拿	沿着	和	我们	.

是诗歌想出了一个办法，帮助我们决定带上帮派里的哪位成员一起走。

“ [bɪg][dʒɪm][ɪz][aʊt] , ” [ai] [sed] , “

“	Big	Jim	is	out	,	”	I	said	,	“
“	大的	吉姆	是	出去	,	”	我	说	,	“

“大吉姆出局了，”我说，“

- [kɔːz] [hiːz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['liːdə(r)] [hɪm'self] ,

'	cause	he's	too	big	and	would	want	to	be	the	leader	himself	,
-	原因	他是	也	大的	和	会	想	到	是	这	领导者	他自己	,

因为他块头太大，而且他肯定想自己当领导。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] . ”

and	Robinson	Crusoe	has	to	be	that	.	”
和	罗宾逊	克鲁索	有	到	是	那	.	”

而《鲁滨逊漂流记》必须就是这样的作品。”

“ [ænd; ənd]['sɜːkəs][ɪz][aʊt] , [tuː] , ” ['pəʊətri] [sed] ,

“	And	Circus	is	out	,	too	,	”	Poetry	said	,
”	和	马戏团	是	出去	,	也	,	”	诗	说	,

“马戏团也出局了，”诗歌说道。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][bɪg][dʒɪm] .

on	account	of	he's	almost	as	big	as	Big	Jim	.
在	帐户	的	他是	几乎	作为	大的	作为	大的	吉姆	.

因为他几乎和吉姆一样高大。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , ['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [left] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd]

“	Then	there's	only	Little	Jim	,	Dragonfly	and	Little	Tom	Till	left	,	”	I	said	,	and
”	然后	有	仅有的	小的	吉姆	,	蜻蜓	和	小的	汤姆	直到	左边	,	”	我	说	,	和

['pəʊətri] [sed] ,

Poetry	said	,
诗	说	,

“那还剩下小吉姆、蜻蜓和小汤姆·蒂尔呢，”我说，诗歌说道。

“ ['meɪbi] [nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] - [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][mæn]['fraɪdeɪ] .

“	Maybe	not	a	one	of	them'll	be	willing	to	be	your	Man	Friday	.
”	或许	不是	一个	一	的	-	是	愿意的	到	是	你的	男人	星期五	.

“也许他们中没有一个人愿意做你的得力助手。”

” [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

”	We	didn't	have	time	to	talk	about	it	any	further	,
”	我们	没有	有	时间	到	讲话	关于	它	任何	更远	,

“我们没有时间继续讨论这件事了。”

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['drægənflaɪ] [keɪm] ['məuzi] [aʊt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ,

'	cause	right	that	second	Dragonfly	came	moseying	out	toward	us	from	his	tent	,
-	原因	正确的	那	第二	蜻蜓	来了	闲逛	出去	朝向	我们	从	他的	帐篷	,

就在这时，蜻蜓先生从他的帐篷里慢悠悠地朝我们走来。

[hɪz; ɪz] ['spɪndlɪŋ] [legz] ['swɪŋɪŋ] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] crooked8

his	spindling	legs	swinging	awkwardly	and	his	crooked8
他的	纺锤	腿	摇摆	尴尬地	和	他的	crooked8

他那细长的腿笨拙地晃动着，他那弯曲的8

[nəʊz] [ænd; ənd]['drægənflaɪ] - [laɪk] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

nose	and	dragonfly	-	like	eyes	making	him	look	just	like	a	ridiculous	Friday	afternoon
鼻子	和	蜻蜓	-	喜欢	眼睛	制作	他	看	只是	喜欢	一个	荒谬的	星期五	下午

, [ai] [θɔːt] .

,	I	thought	.
,	我	想法	.

我想，他那滑稽的鼻子和蜻蜓般的眼睛，让他看起来就像一个荒诞的星期五下午。

“ [hiːz] [ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] , ” [ai] [sed] .

“	He's	the	man	I	want	,	”	I	said	.
”	他是	这	男人	我	想	,	”	我	说	.

“他就是我想要的男人，”我说。

“ [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]

“	We	three	have	had	lots	of	exciting	adventures	together	,	and	he'll	be
”	我们	三	有	有	很多	的	激动人心	冒险	一起	,	和	地狱	是

['pɜːfɪkt] . ”

perfect	.	”
完美的	.	”

“我们三个一起经历过很多激动人心的冒险，他会非常合适。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

“	But	he	can't	keep	quiet	when	there's	a	mystery	.
”	但	他	不能	保持	安静的	什么时候	有	一个	神秘	.

“但当出现谜团时，他无法保持沉默。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['sniːzɪz] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] .

He	always	sneezes	just	when	we	don't	want	him	to	.
他	总是	打喷嚏	只是	什么时候	我们	不	想	他	到	.

他总是偏偏在我们不希望他打喷嚏的时候打喷嚏。

" [raɪt] [ðæt] ['sekənd] , ['drægənflaɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Right	that	second	,	Dragonfly	reached	the	pier	and	let	the	bottoms	of	his
"	正确的	那	第二	,	蜻蜓	达到	这	码头	和	让	这	底部	的	他的

[beə(r)] [fiːt] [gəʊ][kɜːr] - [plɒp] ,

bare	feet	go	ker	-	plop	,
裸	脚	去	ker	-	噗通	,

就在那一刻，蜻蜓到达了码头，光着的脚底“扑通”地落入水中。

[kɜːr] - [plɒp] , [kɜːr] - [plɒp] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [bɔːdz] , ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] [wɪð] ['evri] " [kɜːr] - [plɒp] .

ker	-	plop	,	ker	-	plop	on	the	smooth	boards	,	getting	closer	with	every	"	ker	-	plop	.
ker	-	噗通	,	ker	-	噗通	在	这	光滑的	板	,	获得	更近	和	每一个	"	ker	-	噗通	.

啪嗒啪嗒地落在光滑的木板上，每一次“啪嗒啪嗒”都让距离更近一步。

" [wen] [hiː; hi] [spaɪd] ['pəʊətri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,

"	When	he	spied	Poetry	and	me	in	the	boat	at	the	end	,
"	什么时候	他	间谍	诗	和	我	在	这	船	在	这	结尾	,

“当他最后在船上看到我和诗歌时，

[hiː; hi] [stɒpt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] ,

he	stopped	like	he	had	been	shot	at	,
他	停止	喜欢	他	有	到过	射击	在	,

他像中枪了一样停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [vɔɪs] ,

and	looked	down	at	us	and	said	with	an	accusing	voice	,
和	看起来	向下	在	我们	和	说	和	一个	指控	嗓音	,

他低头看着我们，用指责的语气说道：

“ [juː; jʊ] [gaɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] [raɪd] ?

“	You	guys	going	on	a	boat	ride	?
"	你	伙计们	去	在	一个	船	骑	?

你们要去乘船游览吗?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] !

I'm	going	along	!
我是	去	沿着	!

我也去!

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] ,

"	I	started	to	say	,	“	Sure	,	we	want	you	,
"	我	开始	到	说	,	“	当然	,	我们	想	你	,

我刚要说：“当然，我们想要你”，

" ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	thinking	how	when	we	got	over	to	the	island	,
"	思维	如何	什么时候	我们	得到	超过	到	这	岛	,

想着当我们到达岛上时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] .

we	could	make	a	slave	out	of	him	as	easy	as	pie	.
我们	可以	制作	一个	奴隶	出去	的	他	作为	简单的	作为	馅饼	.

我们能轻而易举地把他变成奴隶。

[bʌt; bət] ['pəʊətri] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

But	Poetry	beat	me	to	it	by	saying	,
但	诗	打	我	到	它	经过	说	,

但诗歌抢先一步说道：

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]
“ There's only one more of the gang going with us , and it might not be
“ 有 仅有的 一 更多的 的 这 帮派 去 和 我们 , 和 它 可能 不是 是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我们这伙人里只剩最后一个人跟我们一起走了，但那个人可能不是你。”

” ['drægənflaɪ] [plɔp] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ,
” Dragonfly plopped himself down on the edge of the dock ,
” 蜻蜓 扑通一声 他自己 向下 在 这 边缘 的 这 码头 ,

蜻蜓一屁股坐在码头边上，

[swʌŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ,
swung one foot out to the gunwale of the boat , caught it with his toes ,
摇摆 一 脚 出去 到 这 舷缘 的 这 船 , 捕捉 它 和 他的 脚趾 ,

他伸出一只脚，踩在船舷上，用脚趾勾住了船舷。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] , [swiʃ] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd]['pəʊətri] .
pulled it toward him , swished himself in and sat down in the seat behind Poetry .
拉 它 朝向 他 , 嗖的一声 他自己 在 和 卫星 向下 在 这 座位 在后面 诗 .

他把椅子拉到自己面前，滑了进去，然后坐在了诗歌后面的座位上。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [gəʊz] , [ai][gəʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [skriːm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
“ If anybody goes , I go , or I'll scream and tell the rest of the gang ,
“ 如果 任何人 去 , 我 去 , 或者 患病的 尖叫 和 告诉 这 休息 的 这 帮派 ,

“如果有人要走，我就走，否则我就大喊大叫告诉其他帮派成员。”

[ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl][get][tuː; tə][gəʊ] .
and nobody'll get to go .
和 没有人会 得到 到 去 .

谁也去不了。

” [ai] [lʊkt] [æt; ət]['pəʊətri][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]
” I looked at Poetry and he looked at me and our eyes said to each
” 我 看起来 在 诗 和 他 看起来 在 我 和 我们的 眼睛 说 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“我看着诗歌，他也看着我，我们的眼神彼此诉说着什么。”

“ [naʊ] [wɒt] ? ”
“ Now what ? ”
“ 现在 什么 ? ”

“现在怎么办？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kænɪbl] ?
“ Are you willing to be eaten by a cannibal ?
“ 是 你 愿意的 到 是 吃 经过 一个 食人族 ?

你愿意被食人族吃掉吗?

” [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” I asked , and he got a puzzled look in his eyes .
” 我 问 , 和 他 得到 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 .

我问他，他眼中露出了困惑的神色。

“ ['ðeəˌjə(ɹ)] ['kænɪblz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] — [wʌn] , ['eniweɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][fæt] ['bærəl] -
“ There're cannibals over there on that island — one , anyway — a great big fat barrel -
“ 有 食人族 超过 那里 在 那 岛 — 一 , 反正 — 一个 伟大的 大的 胖的 桶 -
[ʃeɪpt] [wʌn] [ðæt] —
shaped one that —
形状 一 那 —

“那座岛上有食人族——至少有一个——一个又大又胖、像桶一样的——”

" ['poʊɪtri:z] [fɪst] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sɔk] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][rɪbz] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [fæt]
" **Poetry's fist shot forward and socked me in my ribs , which didn't have any fat**
" 诗歌的 拳头 射击 向前 和 穿袜子 我 在 我的 肋骨 , 哪个 没有 有 任何 胖的
[ɒn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

"诗歌的拳头猛地向前挥来，击中了我肋骨上没有一丝脂肪的地方。"

[ænd; ənd][ai] [grʌnt] [ænd; ənd] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I grunted and stopped talking at the same time .
和 我 哼哼 和 停止 说 在 这 相同的 时间 .

我哼了一声，同时停止了说话。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] , " ['pəʊətri] [sed] ,
" **We're going to play Robinson Crusoe , " Poetry said ,**
" 是 去 到 玩 罗宾逊 克鲁索 , " 诗 说 ,

"我们要演《鲁滨逊漂流记》。"诗人说道。

" [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] - [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] — [aɪ]
" **and whoever goes'll have to be willing to do everything I say — I**
" 和 谁 - 有 到 是 愿意的 到 做 一切 我 说 — 我
[mi:n] ['evriθɪŋ] [bɪl] [sez] . " [naɪn]
mean everything Bill says . " 9
意思是 一切 账单 说道 . " 9

"无论谁去，都必须愿意听从我的一切指示——我是说比尔的一切指示。"9

" [pli:z] , " ['drægənflaɪ] [sed] .
" **Please , " Dragonfly said .**
" 请 , " 蜻蜓 说 .

"求求你了，"蜻蜓说道。

" [aɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] .
" **I'll do anything .**
" 患病的 做 任何事物 .

"我什么都愿意做。"

" [wel] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət]['pəʊətri] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] .
" **Well that was a promise , but Poetry wasn't satisfied .**
" 出色地 那 曾是 一个 承诺 , 但 诗 不是 使满意 .

"好吧，那是一个承诺，但诗歌并不满足。"

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tɒm] [tɪl] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
He pretended he wanted Tom Till to go along ,
他 假装 他 通缉 汤姆 直到 到 去 沿着 ,

他假装希望汤姆·蒂尔一起去，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hi:; hi] [laɪkt] [tɒm] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd] [θɔ:t] [id] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn]['fraɪdeɪ]
on account of he liked Tom a lot and thought he'd make a better Man Friday
在 帐户 的 他 喜欢 汤姆 一个 很多 和 想法 他会 制作 一个 更好的 男人 星期五
[ðæn; ðən]['drægənflaɪ] .
than Dragonfly .
比 蜻蜓 .

因为他非常喜欢汤姆，并且认为汤姆比蜻蜓更适合当星期五。

" [wi:l; wil][traɪ][ju:; jʊ][aʊt] , " ['pəʊətri] [sed] ,
" **We'll try you out , " Poetry said ,**
" 出色地 尝试 你 出去 , " 诗 说 ,

"我们会试试你，"诗歌说道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

and	caught	hold	of	the	dock	with	his	hands	and	climbed	out	of	the	boat
和	捕捉	抓住	的	这	码头	和	他的	双手	和	攀登	出去	的	这	船

，

，

，

他双手抓住码头，爬出了船。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

all	of	us	following	him	.
全部	的	我们	下列的	他	.

我们所有人都追随他。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ] , ” ['pəʊətri] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [swiʃ] [ə'lɒŋ]

“	We'll	have	to	initiate	you	,	”	Poetry	explained	,	as	we	all	swished	along
“	出色地	有	到	发起	你	,	”	诗	解释	,	作为	我们	全部	嗖的一声	沿着

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“我们得先教你们入门，”诗歌解释道，我们一起摇摆着前进。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['enibɒdi] [ɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] [huː] [kænt] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [hiːz] [təʊld][tuː; tə]

“	We	can't	take	anybody	on	a	treasure	hunt	who	can't	keep	quiet	when	he's	told	to
“	我们	不能	拿	任何人	在	一个	宝藏	打猎	WHO	不能	保持	安静的	什么时候	他是	讲述	到

，

，

，

“我们不能带一个被要求保持安静时却不肯安静的人去参加寻宝活动。”

[ænd; ənd] [huː] [kænt] [teɪk] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [waɪ] ? - ”

and	who	can't	take	orders	without	saying	'	WHY	?	'	”
和	WHO	不能	拿	订单	没有	说	-	为什么	?	-	”

而且谁接命令不问“为什么？”呢？

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么？

” ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [grɪnd] , [bʌt; bət]['pəʊətri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

”	Dragonfly	wanted	to	know	,	and	grinned	,	but	Poetry	said	with	a	very	serious
”	蜻蜓	通缉	到	知道	,	和	咧嘴一笑	,	但	诗	说	和	一个	非常	严肃的

[feɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] ,

face	,	“	It	isn't	funny	,
脸	,	“	它	不是	有趣的	,

蜻蜓想知道，咧嘴一笑，但诗却一脸严肃地说：“这不好笑。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .

”	and	we	went	on	.
”	和	我们	去	在	.

然后我们就继续前行。

“ [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

“	What're	you	going	to	do	?
“	是什么	你	去	到	做	?

你打算怎么办？

” ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

”	Dragonfly	wanted	to	know	,
”	蜻蜓	通缉	到	知道	,

蜻蜓想知道，

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

as	we	started	to	march	him	along	with	us	up	the	shore	to	the	place	where
作为	我们	开始	到	行进	他	沿着	和	我们	向上	这	支撑	到	这	地方	在哪里

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm] .

we	were	going	to	initiate	him	.
我们	是	去	到	发起	他	.

我们开始押着他沿着海岸走到我们要给他举行入会仪式的地方。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ'self] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	know	myself	where	we	were	going	to	do	it	,
我	没有	知道	我	在哪里	我们	是	去	到	做	它	,

我自己也不知道我们要在哪里进行。

[bʌt; bət]['pəʊətri] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

but	Poetry	seemed	to	know	exactly	what	to	do	and	where	to	go	and
但	诗	似乎	到	知道	确切地	什么	到	做	和	在哪里	到	去	和

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

但诗歌似乎清楚地知道该做什么、该去哪里以及为什么。

[səʊ][aɪ]['æktɪd] [laɪk] [aɪ] [njuː] [tuː] ,

so	I	acted	like	I	knew	too	,
所以	我	行动	喜欢	我	知道	也	,

所以我装作自己也知道的样子。

['pəʊətri] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][stɒp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['empti] ['gælən][kæn; kən] [ðæt] [hæd; həd]

Poetry	making	me	stop	to	pick	up	a	great	big	empty	gallon	can	that	had
诗	制作	我	停止	到	挑选	向上	一个	伟大的	大的	空的	加仑	能	那	有

[hæd; həd] [pruːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	prunes	in	it	,
有	西梅	在	它	,

诗歌让我停下来，捡起一个装过西梅干的大空桶。

[ðə; ði] [gæŋ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [pruːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]

the	gang	having	to	eat	prunes	for	breakfast	nearly	every	morning	on	our
这	帮派	拥有	到	吃	西梅	为了	早餐	几乎	每一个	早晨	在	我们的

['kæmpɪŋ] [trɪp] .

camping	trip	.
野营	旅行	.

在露营旅行中，我们这群人几乎每天早上都得吃西梅当早餐。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What's	that	for	?
”	是什么	那	为了	?

“那是做什么用的？”

” ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd]['pəʊətri] [sed] , “ [ðæts] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] [ɪn] . ”

”	Dragonfly	wanted	to	know	,	and	Poetry	said	,	“	That's	to	cook	our	dinner	in	.	”
”	蜻蜓	通缉	到	知道	,	和	诗	说	,	“	那就是	到	厨师	我们的	晚餐	在	.	”

蜻蜓想知道，诗说：“那是用来做晚饭的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] — [ˌem 'iː] ! ”

“	You	mean	—	you	mean	—	me	!	”
”	你	意思是	—	你	意思是	—	我	!	”

“你是说——你是说——我！”

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你！

" ['pəʊətri] [sed] , " [ɔː(r)][juː; jʊ][kænt][biː; bi] [bɪlz] [mæn]['fraɪdeɪ] . "

"	Poetry	said	,	"	Or	you	can't	be	Bill's	Man	Friday	.	"
"	诗	说	,	"	或者	你	不能	是	法案的	男人	星期五	.	"

诗歌说："否则你就当不了比尔的得力助手。"

" [bʌt; bət][ai][get] [seɪvd] , [doʊnt][ai] ?

"	But	I	get	saved	,	don't	I	?
"	但	我	得到	已保存	,	不	我	?

"但我得救了，不是吗？"

" ['drægənflaɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [vɔɪs] .

"	Dragonfly	said	with	a	worried	voice	.
"	蜻蜓	说	和	一个	担心	嗓音	.

"蜻蜓用担忧的声音说道。"

" [ʃʊə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [ʃɒt] , " ['pəʊətri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Sure	,	just	as	soon	as	I	get	shot	,	"	Poetry	explained	.
"	当然	,	只是	作为	很快	作为	我	得到	射击	,	"	诗	解释	.

"当然，只要我被枪击一下就行了，"诗歌解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][gəʊt] , " [ai] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] ,

"	And	then	you	turn	into	a	goat	,	"	I	said	to	Poetry	,
"	和	然后	你	转动	进入	一个	山羊	,	"	我	说	到	诗	,

"然后你就变成了一只山羊，"我对诗歌说。

[æz; əz][hiː; hi] [pænt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðɪ] [pruːn] [kæn; kən] !

as	he	panted	along	beside	us	,	"	and	right	away	you	eat	the	prune	can	!
作为	他	喘息	沿着	旁	我们	,	"	和	正确的	离开	你	吃	这	修剪	能	!

他气喘吁吁地在我们旁边走着，"然后你们马上吃掉那罐李子干！"

" [wɪð] [ðæt] , ['pəʊətri] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] finished10

"	With	that	,	Poetry	smacked	his	lips	like	he	had	just	finished10
"	和	那	,	诗	猛击	他的	嘴唇	喜欢	他	有	只是	finished10

说完，诗歌咂了咂嘴，仿佛他刚刚结束了10

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tɪn][kæn; kən] .

eating	a	delicious	tin	can	.
吃	一个	可口的	锡	能	.

吃一个美味的罐头。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .

Then	he	leaned	over	and	groaned	like	it	had	given	him	a	stomach	-	ache	.
然后	他	倾斜	超过	和	呻吟	喜欢	它	有	给定	他	一个	胃	-	疼痛	.

然后他俯身呻吟，好像肚子疼了似的。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] ['drægənˌflaɪz] [ə'biːdiəns] , [səʊ][ai] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

Right	that	second	,	I	decided	to	try	Dragonfly's	obedience	,	so	I	said	,	"	All	right	,
正确的	那	第二	,	我	决定	到	尝试	蜻蜓的	服从	,	所以	我	说	,	"	全部	正确的	,

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

就在那一刻，我决定试试蜻蜓的服从性，于是我说："好的，星期五，

[teɪk] [ðə; ðɪ][kæn; kən] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [leɪk]

take	the	can	you're	going	to	be	cooked	in	and	fill	it	half	full	of	lake
拿	这	能	你是	去	到	是	煮熟	在	和	充满	它	一半	满的	的	湖

['wɔːtə(r)] !

water	!
水	!

把你即将被煮熟的罐子装满一半湖水！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [skaʊl] [ɒn] ['drægən,flaɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
" There was a quick scowl on Dragonfly's face , which said , " I don't want to
" 那里 曾是 一个 快的 皱眉头 在 蜻蜓的 脸 , 哪个 说 , " 我 不 想 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

蜻蜓脸上迅速闪过一丝不悦，仿佛在说："我不想这么做。"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv]
" He shrugged his scrawny shoulders lifted his eyebrows and the palms of
" 他 耸了耸肩 他的 瘦弱的 肩膀 抬起 他的 眉毛 和 这 棕榈树 的
[hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
his hands at the same time ,
他的 双手 在 这 相同的 时间 ,

他耸了耸瘦弱的肩膀，同时抬起眉毛和手掌。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ; [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;
and said , " I'm a poor heathen ; I can't even understand English ;
和 说 , " 我是 一个 贫穷的 异教徒 ; 我 不能 甚至 理解 英语 ;

他说："我是一个可怜的异教徒；我甚至听不懂英语；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [əʊld] [pruːn] [kæn; kən] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
I don't want to fill any old prune can with water .
我 不 想 到 充满 任何 老的 修剪 能 和 水 .

我不想随便往一个旧李子罐里灌水。

" [wɪð] [ðæt] , [aɪ] [skaul] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] , " [ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] !
" With that , I scowled , and said to Poetry in a fierce voice , " That settles that !
" 和 那 , 我 皱着眉头 , 和 说 到 诗 在 一个 凶猛的 嗓音 , " 那 定居点 那 !

"说完，我皱起眉头，用严厉的语气对诗歌说：'那就这么定了！'"

[hiː; hi] [kænt] [teɪk] ['ɔːdərs] .
He can't take orders .
他 不能 拿 订单 .

他不能接受命令。

[lets] [send] [hɪm] [həʊm] !
Let's send him home !
我们来吧 发送 他 家 !

把他送回家吧！

" [bɔɪ] , [dɪd] ['drægənflaɪ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Boy , did Dragonfly ever come to life in a hurry .
" 男生 , 做过 蜻蜓 曾经 来 到 生活 在 一个 匆忙 .

"哇，蜻蜓活过来的速度可真快啊。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [hwain] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kæn; kən] !
" All right , all right , " he whined , " give me the can !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 抱怨 , " 给 我 这 能 !

"好了好了，"他抱怨道，"把罐子给我！"

" [hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
" He grabbed it out of my hand ,
" 他 抓住 它 出去 的 我的 手 ,

他一把从我手里抢走了它。

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
made a dive toward the lake which was still close by us ,
制成 一个 潜水 朝向 这 湖 哪个 曾是 仍然 关闭 经过 我们 ,

它朝着离我们很近的湖面猛扑过去。

[dip] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [naɪs]

dipped	the	can	in	and	came	back	with	it	filled	clear	to	the	top	with	nice
浸入	这	能	在	和	来了	后退	和	它	已填	清除	到	这	顶部	和	好的

[kliːn] ['wɔːtə(r)] .

clean	water	.
干净的	水	.

把罐子浸入水中，回来时罐子已经装满了清澈干净的水。

“ [hɪə(r)] , ['kruːsəʊ] , ” [hiː; hi] [pʌft] .

“	Here	,	Crusoe	,	”	he	puffed	.
“	这里	,	克鲁索	,	”	他	膨胀的	.

“给你，克鲁索，”他喘着气说。

“ [jɔː(r); jə(r)][mæn]['fraɪdeɪ][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .

“	Your	Man	Friday	is	your	humble	slave	.
“	你的	男人	星期五	是	你的	谦逊的	奴隶	.

“你的星期五是你的卑微奴隶。”

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][kæn; kən] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

”	He	extended	the	can	toward	me	.
”	他	扩展	这	能	朝向	我	.

他把罐子递给我。

“ ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !

“	Carry	it	yourself	!
“	携带	它	你自己	!

“自己搬！”

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

然后，突然之间，

['drægənflaɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp]

Dragonfly	set	it	down	on	the	ground	where	some	of	it	splashed	over	the	top
蜻蜓	放	它	向下	在	这	地面	在哪里	一些	的	它	溅起	超过	这	顶部

['ɒntə] ['poʊɪtriːz] ['ʃuːz] ,

onto	Poetry's	shoes	,
到	诗歌的	鞋	,

蜻蜓把它放在地上，一些汁液溅到了诗人的鞋子上。

[ænd; ənd]['drægənflaɪ][gɒt][ə; eɪ] ['stʌbən] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

and	Dragonfly	got	a	stubborn	look	on	his	face	and	said	,
和	蜻蜓	得到	一个	固执的	看	在	他的	脸	和	说	,

蜻蜓脸上露出固执的表情，说道：

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kænɪbl] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	the	cannibal	ought	to	carry	it	.
“	我	思考	这	食人族	应该	到	携带	它	.

“我认为食人族应该携带它。”

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n]['fraɪdeɪ] [jet] — [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['kænɪbl] [gets] [kɪld] .

I'm	not	even	Friday	yet	—	not	till	the	cannibal	gets	killed	.
我是	不是	甚至	星期五	然而	—	不是	直到	这	食人族	获得	被杀	.

星期五还没到呢——直到食人魔被干掉才算到。

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [səʊ]['pəʊətri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][hɪm] ,
" Well , he was right , so Poetry looked at me , and I at him ,
" 出色地 , 他 曾是 正确的 , 所以 诗 看起来 在 我 , 和 我 在 他 ,

"好吧，他说得对，于是诗歌看着我，我也看着他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and he picked up the can , and we went on till we came to the
和 他 挑选 向上 这 能 , 和 我们 去 在 直到 我们 来了 到 这

['bəʊthaʊs] ,
boathouse ,
船屋 ,

他捡起罐子，我们继续往前走，直到走到船屋。

[wɪtʃ] [ɪf] [juːv] [riːd] " [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [gəʊz] [nɔːθ] , " [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] .
which if you've read " The Sugar Creek Gang Goes North , " you already know about .
哪个 如果 你已经 读 " 这 糖 溪 帮派 去 北 , " 你 已经 知道 关于 .

如果你读过《糖溪帮北上记》，你肯定已经知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['drægənflaɪ] — [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
It was going to be fun initiating Dragonfly — just how much fun I didn't know
它 曾是 去 到 是 乐趣 启动 蜻蜓 — 只是 如何 很多 乐趣 我 没有 知道

— [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]
— and I certainly didn't know what a mystery we were going to run into
— 和 我 当然 没有 知道 什么 一个 神秘 我们 是 去 到 跑步 进入

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .
in less than fifteen minutes of the next half hour .
在 较少的 比 十五 分钟 的 这 下一个 一半 小时 .

启动 Dragonfly 将会很有趣——我当时并不知道会有多有趣——而且我当然也不知道在接下来的半小时里，不到十五分钟的时间里，我们会遇到多么神秘的事情。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sæntəz] ['bəʊthaʊs] , Santa11
In only a little while we came to Santa's boathouse , Santa11
在 仅有的 一个 小的 尽管 我们 来了 到 圣诞老人的 船屋 , Santa11

没过多久，我们就到了圣诞老人的船屋，Santa11

[æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [nəʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [weə(r)] [wiː; wi]
as you maybe know being the barrel - shaped owner of the property where we
作为 你 或许 知道 存在 这 桶 - 形状 所有者 的 这 财产 在哪里 我们

[hæd; həd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] .
had pitched our tents .
有 投球 我们的 帐篷 .

你可能知道，我们搭帐篷的那块地的主人是个桶状的身影。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['leɪkʃɔː] ['prɒpəti] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
He also owned a lot of other lakeshore property up here in this part of the
他 还 拥有 一个 很多 的 其他 湖岸 财产 向上 这里 在 这 部分 的 这

[pɔːl] ['bʌnjən] ['kʌntri] .
Paul Bunyan country .
保罗 班扬 国家 .

在保罗·班扬故乡的这一地区，他还拥有许多其他湖滨地产。

['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm]['sæntə] - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sæntə] ['klɔːzɪz]
Everybody called him Santa ' cause he was round like all the different Santa Clauses
大家 称为 他 圣诞老人 - 原因 他 曾是 圆形的 喜欢 全部 这 不同的 圣诞老人 条款

[wɪd] [siːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] .
we'd seen and was always laughing .
我们会 已见 和 曾是 总是 笑 .

大家都叫他圣诞老人，因为他像我们见过的所有圣诞老人一样圆滚滚的，而且总是笑个不停。

['sæntə] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ]

Santa	himself	with	his	big	laughing	voice	called	to	us	when	he	saw	us	coming
圣诞老人	他自己	和	他的	大的	笑	嗓音	称为	到	我们	什么时候	他	锯	我们	未来

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

圣诞老人看到我们走过来，就用他那爽朗的笑声向我们喊道：

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪl] ['kɒlɪnz] , ['drægənflaɪ][ænd; ənd]['pəʊətri] , ” ['sæntə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

“	Well	,	well	,	if	it	isn't	Bill	Collins	,	Dragonfly	and	Poetry	,	”	Santa	being	a
“	出色地	,	出色地	,	如果	它	不是	账单	柯林斯	,	蜻蜓	和	诗	,	”	圣诞老人	存在	一个

[smɑːt] [mæn] ,

smart	man	,
聪明的	男人	,

“哟，这不是比尔·柯林斯的《蜻蜓与诗歌》吗？”圣诞老人真是个聪明人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

knowing	that	if	there's	anything	a	boy	likes	to	hear	better	than	anything	else	,
会心	那	如果	有	任何事物	一个	男生	点赞	到	听到	更好的	比	任何事物	别的	,

要知道，如果说有什么是男孩最喜欢听的，那就是……

[ɪts] ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

it's	somebody	calling	him	by	his	name	.
它是	某人	呼叫	他	经过	他的	姓名	.

有人在叫他的名字。

“ [haɪ] , ” [wiː; wi][ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

“	Hi	,	”	we	all	answered	him	,
“	你好	,	”	我们	全部	回答	他	,

“嗨，”我们齐声回答他。

['pəʊətri] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [pruːn] [kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [saɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Poetry	setting	the	prune	can	of	water	down	with	a	savage	sigh	like	it	was
诗	环境	这	修剪	能	的	水	向下	和	一个	野蛮的	叹	喜欢	它	曾是

[tuː] ['hevi] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][həʊld] .

too	heavy	to	stand	and	hold	.
也	重的	到	站立	和	抓住	.

诗歌将装满水的李子罐放下，发出一声凄厉的叹息，仿佛它太重了，无法站立和拿着。

['sæntə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bəʊthaʊs] [dɔː(r)] ,

Santa	was	standing	beside	his	boathouse	door	,
圣诞老人	曾是	常设	旁	他的	船屋	门	,

圣诞老人站在他的船屋门口，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændsɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

with	a	hammer	in	one	hand	and	a	handsaw	in	the	other	.
和	一个	锤	在	一	手	和	一个	手锯	在	这	其他	.

一手拿着锤子，一手拿着手锯。

“ [weə(r)] [tuː; tə] , [wɪð] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [sed]

“	Where	to	,	with	that	can	of	water	?	”	he	asked	us	,	and	Dragonfly	said
“	在哪里	到	,	和	那	能	的	水	?	”	他	问	我们	,	和	蜻蜓	说

,

,
,

“拿着那罐水去哪儿？”他问我们，蜻蜓说：

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪk]

“	We're	going	to	pour	the	water	in	a	big	hole	up	there	on	the	hill	and	make
“	是	去	到	倒	这	水	在	一个	大的	洞	向上	那里	在	这	爬坡道	和	制作

[ə; eɪ] [njuː] [leɪk] .

a	new	lake	.
一个	新的	湖	.

“我们要把水倒入山上一个大坑里，形成一个新的湖泊。”

” ['sæntə] [grɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [aɪz] ,

”	Santa	grinned	at	all	of	us	with	a	mischievous	twinkle	in	his	bluish	eyes	,
”	圣诞老人	咧嘴一笑	在	全部	的	我们	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	蓝蓝色	眼睛	,

圣诞老人咧嘴一笑，蓝色的眼睛里闪烁着顽皮的光芒，看着我们所有人。

['nəʊɪŋ] ['drægənflaɪ] ['hædnt] [təʊld] ['eni] [laɪ] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [məʊst] [bɔɪz] [duː; də]

knowing	Dragonfly	hadn't	told	any	lie	but	was	only	doing	what	most	boys	do
会心	蜻蜓	之前没有	讲述	任何	说谎	但	曾是	仅有的	正在做	什么	最多	男孩们	做

[məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['eniweɪ] — ['pleɪɪŋ] “ [meɪk] - [bɪ'liːv] . ”

most	all	the	time	anyway	—	playing	“	Make	-	believe	.	”
最多	全部	这	时间	反正	—	玩耍	“	制作	-	相信	.	”

他知道蜻蜓并没有说谎，只是在做大多数男孩经常做的事情——玩“过家家”。

“ [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊthaʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	May	we	look	inside	your	boathouse	a	minute	?
“	可能	我们	看	里面	你的	船屋	一个	分钟	?

“我们可以进去参观一下您的船屋吗？”

” ['pəʊətri] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['sæntə] [sed] , “ ['sɜːt(ə)nli] , [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ” [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,

”	Poetry	asked	,	and	Santa	said	,	“	Certainly	,	go	right	in	,	”	which	we	did	,
”	诗	问	,	和	圣诞老人	说	,	“	当然	,	去	正确的	在	,	”	哪个	我们	做过	,

诗歌问道，圣诞老人说：“当然可以，进去吧。”于是我们就进去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	looked	around	a	little	.
和	看起来	大约	一个	小的	.

然后环顾四周。

['pəʊətri] ['æktɪd] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Poetry	acted	very	mysterious	,	like	he	was	thinking	about	something	very	important	,
诗	行动	非常	神秘	,	喜欢	他	曾是	思维	关于	某物	非常	重要的	,

诗歌显得非常神秘，仿佛在思考什么非常重要的事情。

[waɪl] [hiː; hi] [fraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

while	he	frowned	with	his	fat	forehead	,
尽管	他	皱眉	和	他的	胖的	前额	,

他皱着眉头，露出肥硕的额头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

and	looked	at	different	things	such	as	the	cot	in	the	farther	end	,
和	看起来	在	不同的	事物	这样的	作为	这	婴儿床	在	这	更远	结尾	,

然后看了看不同的东西，比如远处的婴儿床，

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	shavings	and	sawdust	on	the	floor	,	and	the	carpenter's	tools	above	the
这	刨花	和	锯末	在	这	地面	,	和	这	木匠的	工具	多于	这

[wɜːk] [bentʃ] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪzlz] ,

work	bench	—	which	were	chisels	,
工作	长椅	—	哪个	是	凿子	,

地板上的刨花和锯末，以及工作台上方木匠的工具——凿子，

['skruːˌdraɪvəz] , [sɔːz] , [pleɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['hæməz] [ænd; ənd] [neɪlz] ;

screwdrivers	,	saws	,	planes	and	also	hammers	and	nails	;
螺丝刀	,	锯子	,	飞机	和	还	锤子	和	指甲	;

螺丝刀、锯子、刨子，还有锤子和钉子；

['ɔːlsəʊ]['pəʊətri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɔːdz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] [greɪnd]

also	Poetry	examined	the	different	kinds	of	boards	made	out	of	beautifully	grained
还	诗	检查	这	不同的	种类	的	板	制成	出去	的	非常漂亮	颗粒状

[wʊd] .

wood	.
木头	.

诗歌还探讨了用纹理优美的木材制成的各种木板。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” -

“	You	boys	like	to	hold	this	saw	and	hammer	a	minute	?	”	12
“	你	男孩们	喜欢	到	抓住	这	锯	和	锤	一个	分钟	?	”	-

“你们这些小子喜欢拿着这把锯子和锤子玩一会儿吗？”12

['sæntə] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] ['hænd(ə)l][tuː; tə]

Santa	asked	us	,	and	handed	a	hammer	to	me	and	a	saw	handle	to
圣诞老人	问	我们	,	和	递交	一个	锤	到	我	和	一个	锯	处理	到

['drægənflaɪ] ,

Dragonfly	,
蜻蜓	,

圣诞老人问了我们，然后递给我一把锤子，递给蜻蜓一把锯柄。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

which	we	took	,	not	knowing	why	.
哪个	我们	采取	,	不是	会心	为什么	.

我们拿走了它，却不知道为什么。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [juːst] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	That's	the	hammer	and	that's	the	saw	the	kidnapper	used	the	night	he	was
“	那就是	这	锤	和	那就是	这	锯	这	绑匪	用过的	这	夜晚	他	曾是

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['semətri] ,

building	the	gravehouse	in	the	Indian	cemetery	,
建筑	这	-	在	这	印度	公墓	,

“那是锤子，那是锯子，绑匪在印第安人公墓建造墓穴的那晚就是用它做的。”

” ['sæntə] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['pʌz(ə)ld] , [tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['seɪɪŋ] ,

”	Santa	said	,	and	I	looked	and	felt	puzzled	,	till	he	explained	,	saying	,
”	圣诞老人	说	,	和	我	看起来	和	毛毡	困惑	,	直到	他	解释	,	说	,

“圣诞老人说道，我一脸困惑，直到他解释道：”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɔːt] [hɪm] . ”

“	The	police	found	them	the	night	you	boys	caught	him	.	”
“	这	警察	成立	他们	这	夜晚	你	男孩们	捕捉	他	.	”

“你们几个抓住他的那天晚上，警察就找到了他们。”

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ?

“	But	—	how	did	they	get	there	?
“	但	—	如何	做过	他们	得到	那里	?

“但是——他们是怎么到那里的？”

” [aɪ] [ɑːskt] , [bʌt; bət]['pəʊətri] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [bɪl] ['kɒlɪnz] ,

”	I	asked	,	but	Poetry	answered	me	by	saying	,	“	Don't	you	remember	,	Bill	Collins	,
”	我	问	,	但	诗	回答	我	经过	说	,	“	不	你	记住	,	账单	柯林斯	,

我问了，但诗歌回答我说：“你不记得了吗，比尔·柯林斯？”

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['bəʊthaʊs] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [ðæt] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] ['hæŋɪŋ] ?

that	we	found	this	boathouse	door	wide	open	that	night	,	with	the	latch	hanging	?
那	我们	成立	这	船屋	门	宽的	打开	那	夜晚	,	和	这	闩锁	绞刑	?

那天晚上我们发现这间船屋的门大开着，门闩也松动了？

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [stəʊl] - [ɪm] .

The	kidnapper	stole	'	em	.
这	绑匪	偷窃	-	呃	.

绑匪把它们偷走了。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ,
" I looked at the hammer in my hand , and remembered ,
" 我 看起来 在 这 锤 在 我的 手 , 和 记得 ,

我看着手里的锤子，想起了……

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['hænd(ə)l][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] [raɪt] [ðæt]
and tried to realize that the hammer handle I had in my hand right that
和 尝试 到 意识到 那 这 锤 处理 我 有 在 我的 手 正确的 那
['mɪnɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ,
minute was the same one that ,
分钟 曾是 这 相同的 一 那 ,

我努力意识到，我当时手里拿着的锤柄，正是……

[wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] ,
one night last week ,
一 夜晚 最后的 星期 ,

上周的一个晚上，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
had been in the wicked hand of a very fierce man who had used it in
有 到过 在 这 邪恶 手 的 一个 非常 凶猛的 男人 WHO 有 用过的 它 在
[æn; ən] ['ɪndiən] ['semətri] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bɪld] [ə; eɪ] - .
an Indian cemetery to help him build a gravehouse .
一个 印度 公墓 到 帮助 他 建造 一个 - .

它曾落入一个极其凶残的人手中，此人在印第安人的墓地里用它建造了一座墓屋。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [sɔː] [ɪn] ['poʊɪtriːz] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [sɔː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
the saw in Poetry's hand was the one the man had used to saw pieces of
这 锯 在 诗歌的 手 曾是 这 一 这 男人 有 用过的 到 锯 件 的
['lʌmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [leŋθs] .
lumber into the right lengths .
木材 进入 这 正确的 长度 .

诗人手中的锯子，正是那个男人用来将木材锯成合适长度的那把锯子。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , " ['sæntə] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" And here , " Santa said , lifting a piece of canvas from something in the
" 和 这里 , " 圣诞老人 说 , 举重 一个 片 的 帆布 从 某物 在 这
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

"还有这个，"圣诞老人说着，从角落里拿起一块帆布。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['nɪəli] - ['fɪnɪʃt] - .
" is the little , nearly - finished gravehouse .
" 是 这 小的 , 几乎 - 完成的 - .

"是那座小小的、几乎完工的墓地。

[ðə; ði]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .
The lumber was stolen from here also .
这 木材 曾是 被盗 从 这里 还 .

这里的木材也被偷了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The police brought it out this morning .
这 警察 带来 它 出去 这 早晨 .

警方今天早上把它带出来了。

[ðev] ['teɪkən] ['fɪŋgərˌprɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] . ”
They've taken fingerprints from the saw and hammer . ”
他们有 已采取 指纹 从 这 锯 和 锤 . ”

他们从锯子和锤子上提取了指纹。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɪndiən] - ?
“ Why on earth did he want to build an Indian gravehouse ?
“ 为什么 在 地球 做过 他 想 到 建造 一个 印度 - ?

“他究竟为什么要建造一座印第安人墓地？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ,
” I asked , looking at the pretty little house that looked like a longish chicken coop ,
” 我 问 , 寻找 在 这 漂亮的 小的 房子 那 看起来 喜欢 一个 较长 鸡 合作社 ,

我看着那座看起来像长条形鸡舍的漂亮小房子问道：“

[laɪk] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] , ['əʊnli] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] , ['ɔːlməʊst] .
like we have at home at Sugar Creek , only twice as long , almost .
喜欢 我们 有 在 家 在 糖 溪 , 仅有的 两次 作为 长的 , 几乎 .

就像我们在 Sugar Creek 的家一样，只是长度几乎是这里的两倍。

['drægənflaɪ] [spəʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi] ['meɪbi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Dragonfly spoke up then and said , “ He maybe was going to bury the little
蜻蜓 辐 向上 然后 和 说 , “ 他 或许 曾是 去 到 埋葬 这 小的
['ɒstbɜːrg] [gɜːl] [ðeə(r)] .
Ostberg girl there .
奥斯特伯格 女孩 那里 .

蜻蜓这时开口说道：“他或许是要把奥斯特伯格家的小女孩埋在那里。”

” [bʌt; bət]['pəʊətri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['rænsəm]
” But Poetry shook his head , “ I think he was going to bury the ransom
” 但 诗 摇晃 他的 头 , “ 我 思考 他 曾是 去 到 埋葬 这 赎金
['mʌni] [ðeə(r)] ,
money there ,
钱 那里 ,

“但诗人摇了摇头，“我想他打算把赎金埋在那里。”

[weə(r)] ['nəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ges] [tuː; tə] [lʊk] .
where nobody in the world would guess to look .
在哪里 无人 在 这 世界 会 猜测 到 看 .

世界上任何人都想不到会去的地方。

” [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
” Well , we had to get going with our game of Robinson Crusoe , which we
” 出色地 , 我们 有 到 得到 去 和 我们的 游戏 的 罗宾逊 克鲁索 , 哪个 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“好吧，我们得开始玩鲁滨逊漂流记了，我们也确实开始了。”

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
all of us feeling fine to think that last week we had had a chance
全部 的 我们 感觉 美好的 到 思考 那 最后的 星期 我们 有 有 一个 机会
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] ,
to catch the kidnapper ,
到 抓住 这 绑匪 ,

想到上周我们有机会抓住了绑匪，我们都感到很欣慰。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] . -
even though the ransom money was still missing . 132
甚至 尽管 这 赎金 钱 曾是 仍然 丢失的 . -

尽管赎金仍然下落不明。132

[bʌt; bət] [seɪ] ,

BUT	**say**	**,**
但	说	,

但是，比如说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs]

it	**was**	**a**	**queer**	**feeling**	**I**	**had**	**in**	**my**	**mind**	**as**	**we**	**left**	**the**	**boathouse**
它	曾是	一个	酷儿	感觉	我	有	在	我的	头脑	作为	我们	左边	这	船屋

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

and	**went**	**up**	**the**	**narrow**	**,**
和	去	向上	这	狭窄的	,

离开船屋，沿着狭窄的小路向上走时，我心中涌起一种奇怪的感觉。

['hɑːdli] - ['evə(r)] - [juːst] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæt] [rəʊd] [θruː]

hardly	**-**	**ever**	**-**	**used**	**road**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**followed**	**that**	**road**	**through**
几乎	-	曾经	-	用过的	路	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	随后	那	路	通过

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [dʒæk] [paɪn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

a	**forest**	**of**	**jack**	**pine**	**and**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**little**	**clearing**	**.**
一个	森林	的	杰克	松树	和	沿着	这	边缘	的	这	小的	清理	.

沿着几乎无人使用的道路登上山顶，然后沿着这条路穿过一片杰克松林，沿着小空地的边缘前行。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] ['hæpənd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] [wɪd] [kʌm]

I	**was**	**remembering**	**what**	**exciting**	**things**	**happened**	**here**	**the**	**very**	**first**	**night**	**we'd**	**come**
我	曾是	记住	什么	激动人心	事物	发生	这里	这	非常	第一的	夜晚	我们会	来

[ʌp] [nɔːθ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .

up	**North**	**on**	**our**	**camping**	**trip**	**.**
向上	北	在	我们的	野营	旅行	.

我回忆起我们第一次来北方露营旅行的第一晚，这里发生的那些激动人心的事情。

['pəʊətri][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Poetry	**was**	**remembering**	**it**	**too**	**,**
诗	曾是	记住	它	也	,

诗歌也在回忆它。

- [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] - [laɪk] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

'	**cause**	**he**	**said**	**in**	**a**	**ghost**	**-**	**like**	**voice**	**so**	**as**	**to**	**try**	**to**	**make**	**the**	**atmosphere**
-	原因	他	说	在	一个	鬼	-	喜欢	嗓音	所以	作为	到	尝试	到	制作	这	气氛

[ɒv; əv] ['drægənˌflaɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][hɪm] ,

of	**Dragonfly's**	**initiation**	**seem**	**even**	**more**	**mysterious**	**to**	**him**	**,**
的	蜻蜓的	引发	似乎	甚至	更多的	神秘	到	他	,

因为他用一种幽灵般的声音说道，目的是为了让蜻蜓的入会仪式在他看来更加神秘。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['sændi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

“	**Right**	**here**	**,**	**at**	**this**	**sandy**	**place**	**in**	**the**	**road**	**,**
”	正确的	这里	,	在	这	沙	地方	在	这	路	,

就在这里，在这片路边的沙地上，

[ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

is	**where**	**the**	**car**	**was**	**stuck**	**in**	**the**	**sand**	**,**
是	在哪里	这	车	曾是	卡住	在	这	沙	,

那是汽车陷在沙子里的地方。

[ænd; ənd] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ɪz] [weə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ]

and	**right**	**over**	**here**	**behind**	**these**	**bushes**	**is**	**where**	**Bill**	**and**	**I**	**were**	**crouching**
和	正确的	超过	这里	在后面	这些	灌木丛	是	在哪里	账单	和	我	是	蹲伏

[hɑːf] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

half	**scared**	**to**	**death**	**,**
一半	害怕的	到	死亡	,

就在这后面的灌木丛后面，我和比尔当时吓得半死。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . ”
watching **him** **.** **”**
观看 他 . ”

看着他。

“ [jeə] , ” [ai] [sed] ,
“ **Yeah** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 是的 , ” 我 说 ,

“是啊，”我说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl] [id] ['kɪdnæpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv]
“ **and** **he** **had** **the** **little** **Ostberg** **girl** **he'd** **kidnapped** **right** **in** **the** **back** **seat** **of**
“ 和 他 有 这 小的 奥斯特伯格 女孩 他会 被绑架 正确的 在 这 后退 座位 的
[ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”
the **car** **all** **the** **time** **and** **we** **didn't** **know** **it** **for** **sure** **.** **”**
这 车 全部 这 时间 和 我们 没有 知道 它 为了 当然 . ”

“他一直把绑架来的奥斯特伯格小女孩放在汽车后座上，而我们却毫不知情。”

“ [haʊd] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ˌʌn'stʌk] ?
“ **How'd** **he** **get** **his** **car** **unstuck** **?**
“ 怎么做到的 他 得到 他的 车 解开 ?

“他是怎么把车从泥里弄出来的？”

” ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
” **Dragonfly** **wanted** **to** **know** **,**
” 蜻蜓 通缉 到 知道 ,

蜻蜓想知道，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
even **though** **the** **whole** **Sugar** **Creek** **Gang** **had** **probably** **been** **told** **it** **a** **dozen**
甚至 尽管 这 所有的 糖 溪 帮派 有 大概 到过 讲述 它 一个 打
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

尽管整个糖溪帮可能已经听过不下十遍了，

['evri] [taɪm] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
every **time** **Poetry** **and** **I** **had** **told** **it** **to** **them** **.**
每一个 时间 诗 和 我 有 讲述 它 到 他们 .

每次我和诗歌都跟他们讲过这个故事。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə]['drægənflaɪ] , “ [wel] ,
So **I** **said** **to** **Dragonfly** **,** **“** **Well** **,**
所以 我 说 到 蜻蜓 , “ 出色地 ,

于是我对蜻蜓说：“好吧，

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk]
his **wheels** **were** **spinning** **and** **spinning** **in** **the** **sand** **and** **he** **couldn't** **make**
他的 车轮 是 旋转 和 旋转 在 这 沙 和 他 不能 制作
[hɪz; ɪz][kɑː(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] ,
his **car** **go** **forward** **,**
他的 车 去 向前 ,

他的车轮在沙地上空转，车子却动弹不得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɒk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bæk] ,
but **it** **would** **rock** **forth** **and** **back** **,**
但 它 会 岩石 前进 和 后退 ,

但它会来回摇晃，

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd][let][ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk]['taɪə(r)z] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

so	he	got	out	and	let	the	air	out	of	his	back	tires	till	they	were	almost
所以	他	得到	出去	和	让	这	空气	出去	的	他的	后退	轮胎	直到	他们	是	几乎

[hɑːf] [flæt] .

half	flat	.
一半	平坦的	.

于是他下了车，把后轮胎里的气放掉，直到轮胎几乎瘪了一半。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['trækʃn] ,

That	made	them	wider	and	increased	traction	,
那	制成	他们	更广泛	和	增加	牵引力	,

这使得它们更宽，增加了抓地力。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði][gæs] ,

and	then	when	he	climbed	back	into	his	car	and	stepped	on	the	gas	,
和	然后	什么时候	他	攀登	后退	进入	他的	车	和	步	在	这	气体	,

然后，当他爬回车里踩下油门时，

[waɪ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][went] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [raɪt] [ɒn][ʌp] [ðɪs] [rəʊd] . ”

why	he	pulled	out	of	the	sand	and	went	lickety	-	sizzle	right	on	up	this	road	.	”
为什么	他	拉	出去	的	这	沙	和	去	快快	-	嘶嘶声	正确的	在	向上	这	路	.	”

他为什么从沙地里出来，飞快地沿着这条路一路狂奔呢?

“ [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

“	You	going	to	initiate	me	here	?
“	你	去	到	发起	我	这里	?

“你要在这里给我授职吗？”

” ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] , ” [bʌt; bət]['pəʊətri] [sed] ,

”	Dragonfly	wanted	to	know	,	and	I	started	to	say	,	“	Yes	,	”	but	Poetry	said	,
”	蜻蜓	通缉	到	知道	,	和	我	开始	到	说	,	“	是的	,	”	但	诗	说	,

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

蜻蜓想知道，我刚要说“是的”，但诗歌却说“不”，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] .

a	little	farther	up	,	where	we	found	the	little	girl	herself	.
一个	小的	更远	向上	,	在哪里	我们	成立	这	小的	女孩	她自己	.

再往上走一点，我们就找到了那个小女孩。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['terəbli] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] ['weðə(r)] .

”	We	walked	along	,	in	the	terribly	sultry	afternoon	weather	.
”	我们	步行	沿着	,	在	这	可怕	闷热	下午	天气	.

“我们沿着小路走着，午后的天气闷热难耐。”

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [keɪm] out14

Pretty	soon	we	turned	off	to	the	side	of	the	road	and	came	out14
漂亮的	很快	我们	转向	离开	到	这	边	的	这	路	和	来了	out14

很快我们就拐到路边，出来了。14

['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] [paɪn] [triːz] .

into	a	little	clearing	that	was	surrounded	by	tall	pine	trees	.
进入	一个	小的	清理	那	曾是	包围	经过	高的	松树	树木	.

走进一片被高大松树环绕的小空地。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [raɪt] [hɪə(r)]['pəʊətri]

I	was	remembering	how	right	here	Poetry
我	曾是	记住	如何	正确的	这里	诗

我回忆起诗歌就在这里

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] [hɑːf] - ['smʌðə] [kraɪz][ænd; ənd] [wɪð]

and	I	had	heard	the	little	girl	gasping	out	half	-	smothered	cries	and	with
和	我	有	听到	这	小的	女孩	喘息	出去	一半	-	窒息	哭泣	和	和

['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

our	flashlights	shining	right	on	her	,
我们的	手电筒	灼灼	正确的	在	她	,

我听到小女孩发出断断续续、几乎窒息的哭声，我们的手电筒光束正好照在她身上。

[wɪd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkit] .

we'd	found	her	lying	wrapped	up	in	an	Indian	blanket	.
我们会	成立	她	说谎	包装	向上	在	一个	印度	毯子	.

我们发现她躺在地上，裹在一条印第安毯子里。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] , ” ['pəʊətri] [sed] , “ — [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

“	She	was	lying	right	here	,	”	Poetry	said	,	“	—	right	here	where	we're	going	to
“	她	曾是	说谎	正确的	这里	,	”	诗	说	,	“	—	正确的	这里	在哪里	是	去	到

[ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ] .

initiate	you	.
发起	你	.

“她就躺在这里，”诗歌说道，“——就在这里，我们将在这里为你举行入会仪式。”

” ['poʊɪtriːz] ['ɔːdnrəli] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] ['bɛrz] [vɔɪs]

”	Poetry's	ordinarily	duck	-	like	voice	changed	to	a	sound	like	a	growling	bear's	voice
”	诗歌的	按说	鸭子	-	喜欢	嗓音	已更改	到	一个	声音	喜欢	一个	咆哮	熊的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['veri] [fɪəs] .

as	he	talked	and	sounded	very	fierce	.
作为	他	谈话	和	听起来	非常	凶猛的	.

“诗歌原本像鸭子一样的声音，说话时却变成了像熊咆哮一样的声音，听起来非常凶猛。”

[ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [ðəʊ] ,

There	really	wasn't	anything	to	worry	about	,	though	,
那里	真的	不是	任何事物	到	担心	关于	,	尽管	,

其实根本没什么好担心的。

- [kɔːz] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl]

'	cause	we	knew	the	police	had	caught	the	kidnapper	and	he	was	in	jail
-	原因	我们	知道	这	警察	有	捕捉	这	绑匪	和	他	曾是	在	监狱

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

因为我们知道警察已经抓住了绑匪，他现在被关在某个监狱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð]

and	the	pretty	little	golden	-	haired	Ostberg	girl	was	safe	and	sound	with
和	这	漂亮的	小的	金的	-	头发	奥斯特伯格	女孩	曾是	安全的	和	声音	和

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

her	parents	again	back	in	St	.	Paul	.
她	父母	再次	后退	在	英石	.	保罗	.

那位漂亮的金发小女孩奥斯特伯格平安地回到了圣保罗，和她的父母团聚了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][faɪnd][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] , ” ['pəʊətri] [sed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ]

“	But	they	never	did	find	the	ransom	money	,	”	Poetry	said	,	which	was	the	truth
“	但	他们	绝不	做过	寻找	这	赎金	钱	,	”	诗	说	,	哪个	曾是	这	真相

,

,

,

“但他们始终没找到赎金，”诗中说道，这倒是实话。

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	and	nobody	knows	where	it	is	.
“	和	无人	知道	在哪里	它	是	.

“而且没有人知道它在哪里。”

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [faindz][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)] [rɪˈwɔːd] — [ə; eɪ] [həʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] !

But	whoever	finds	it	gets	a	thousand	dollar	reward	—	a	whole	thousand	dollars	!
但	谁	发现	它	获得	一个	千	美元	报酬	—	一个	所有的	千	美元	!

〃

〃

〃

但谁找到它，就能获得一千美元的奖励——整整一千美元！

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈberid] [ˈsʌmweə(r)] ?

“	You	think	maybe	it's	buried	somewhere	?
〃	你	思考	或许	它是	埋葬	某处	?

你觉得它可能被埋在某个地方吗?

〃 [ˈdrægənflaɪ] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [feɪs] .

〃	Dragonfly	asked	with	a	serious	face	.
〃	蜻蜓	问	和	一个	严肃的	脸	.

“蜻蜓一脸严肃地问道。”

“ [ʃʊə(r)] , 〃 [ˈpəʊətri] [sed] .

“	Sure	,	〃	Poetry	said	.
〃	当然	,	〃	诗	说	.

“当然，”诗歌说道。

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

“	We're	going	to	play	Robinson	Crusoe	and	Treasure	Island	both	at	once	.
〃	是	去	到	玩	罗宾逊	克鲁索	和	宝藏	岛	两个都	在	一次	.

“我们将同时上演《鲁滨逊漂流记》和《金银岛》两部影片。”

[fɜːst] [wiː; wi] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [mæn] [ˈfraɪdeɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænɪblz] ,

First	we	save	our	Man	Friday	from	the	cannibals	,
第一的	我们	节省	我们的	男人	星期五	从	这	食人族	,

首先，我们要从食人族手中救出我们的救命恩人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kwɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] .

and	then	we	quit	playing	Robinson	Crusoe	and	change	to	Treasure	Island	.
和	然后	我们	辞职	玩耍	罗宾逊	克鲁索	和	改变	到	宝藏	岛	.

然后我们就不再玩《鲁滨逊漂流记》了，改玩《金银岛》了。

〃 [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ,

〃	Well	,	it	was	good	imagination	and	lots	of	fun	,
〃	出色地	,	它	曾是	好的	想像力	和	很多	的	乐趣	,

“嗯，这展现了丰富的想象力，也带来了很多乐趣。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] [ɒn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] ,

and	I	was	already	imagining	myself	to	be	Robinson	Crusoe	on	an	island	,
和	我	曾是	已经	想象	我	到	是	罗宾逊	克鲁索	在	一个	岛	,

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .

living	all	by	myself	.
活的	全部	经过	我	.

我当时已经开始想象自己是鲁滨逊·克鲁索，独自一人在荒岛上生活。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fʌn] [wen] [ai] [ɪˈmædʒɪn] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmbədi] [els] [ðæn; ðən]

I	sometimes	have	more	fun	when	I	imagine	myself	to	be	somebody	else	than
我	有时	有	更多的	乐趣	什么时候	我	想象	我	到	是	某人	别的	比

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [pleɪn] [red] - [heəd] ['faɪəri] - ['tempəd] ,

when	I	am	just	plain	red	-	haired	fiery	-	tempered	,
什么时候	我	是	只是	清楚的	红色的	-	头发	火热	-	淬火	,

有时候，我把自己想象成另一个人比仅仅扮演一个脾气火爆的红发女孩更有乐趣。

['frekld] - [feɪst] [bɪl] ['kɒlɪnz] , ['lɪvɪŋ] [bæk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

freckled	**-**	**faced**	**Bill**	**Collins**	**,**	**living**	**back**	**at**	**Sugar**	**Creek**	**.**
雀斑	-	面对	账单	柯林斯	,	活的	后退	在	糖	溪	.

满脸雀斑的比尔·柯林斯，又回到了糖溪镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [ðə; ði] [wei] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['drægənflaɪ]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['siːkrət] [gæŋ] —

It	**was**	**fun**	**the**	**way**	**Poetry**	**and**	**I**	**initiated**	**Dragonfly**	**into**	**our**	**secret**	**gang**	**—**
它	曾是	乐趣	这	方式	诗	和	我	启动	蜻蜓	进入	我们的	秘密	帮派	—

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

我和 Poetry 把 Dragonfly 拉进我们的秘密小团体的方式很有趣——总之，

[fʌn] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

fun	**for**	**Poetry**	**and**	**me**	**.**
乐趣	为了	诗	和	我	.

诗歌和我都从中获得了乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

This	**is**	**the**	**way**	**we**	**did**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	是	这	方式	我们	做过	它	.	.	.	.

我们是这样做的.....

[ai][hɪd][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [ləʊ] [fɜː(r)] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd]

I	**hid**	**myself**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**some**	**low**	**fir**	**trees**	**with**	**a**	**stick**	**in**	**my**	**hand**
我	隐藏	我	出去	的	视线	在后面	一些	低的	冷杉	树木	和	一个	戳	在	我的	手

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] ,

for	**a**	**gun**	**,**
为了	一个	枪	,

我躲在几棵低矮的杉树后面，手里拿着一根棍子当枪。

[ænd; ənd]['pəʊətri] [stʊd] ['drægənflaɪ] up15

and	**Poetry**	**stood**	**Dragonfly**	**up15**
和	诗	站立	蜻蜓	up15

诗歌让蜻蜓站了起来15

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

against	**a**	**tree**	**and**	**tied**	**him**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
反对	一个	树	和	系	他	和	一个	片	的	细绳	他	携带	在	他的	口袋	.

他被按在树上，用口袋里随身携带的一根绳子绑了起来。

“ [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [breɪk] [ðæt] [strɪŋ] !

“	**Now**	**,**	**don't**	**you**	**dare**	**break**	**that**	**string**	**!**
“	现在	,	不	你	敢	休息	那	细绳	!

“现在，你敢弄断那根绳子试试！”

” ['pəʊətri][təʊld][hɪm] .

”	**Poetry**	**told**	**him**	**.**
”	诗	讲述	他	.

“诗歌告诉他。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

“	**You're**	**going**	**to**	**be**	**cooked**	**and**	**eaten**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**!**
“	你是	去	到	是	煮熟	和	吃	在	一个	很少	分钟	!

“你几分钟后就要被煮熟吃掉了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [luːs] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

You	**can**	**pretend**	**to**	**try**	**to**	**get**	**loose**	**,**	**but**	**don't**	**you**	**dare**	**do**	**it**	**!**
你	能	假装	到	尝试	到	得到	松动的	,	但	不	你	敢	做	它	!

你可以假装挣脱，但你敢真的挣脱试试！

" [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [fɜ:(r)] [tri:z] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnəri]

"	I	stood	there	hiding	behind	my	fir	trees	getting	ready	to	shoot	with	my	imaginary
"	我	站立	那里	隐藏	在后面	我的	冷杉	树木	获得	准备好	到	射击	和	我的	假想

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

“我站在那里，躲在我的杉树后面，准备用我想象中的枪射击。”

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['drægənflaɪ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] .

just	in	time	to	save	Dragonfly	from	being	cooked	.
只是	在	时间	到	节省	蜻蜓	从	存在	煮熟	.

及时救了蜻蜓，使它免于被煮熟。

['drægənflaɪ] [lʊkt] [hɑ:f] ['kreɪzi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn]

Dragonfly	looked	half	crazy	standing	there	tied	to	the	tree	and	with	a	grin	on
蜻蜓	看起来	一半	疯狂的	常设	那里	系	到	这	树	和	和	一个	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

蜻蜓站在那里，被绑在树上，脸上带着诡异的笑容，看起来半疯癫。

['wɒtʃɪŋ] ['pəʊətri] [stæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stæk] [ɒv; əv] [stɪks] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri]

watching	Poetry	stack	a	little	stack	of	sticks	in	one	place	for	our	imaginary
观看	诗	堆	一个	小的	堆	的	棍子	在	一	地方	为了	我们的	假想

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

看着诗歌将一小堆木柴堆放在一起，为我们想象中的篝火做准备。

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['æbsəlu:tli]

We	wouldn't	start	a	real	fire	on	account	of	it	would	have	been	absolutely
我们	不会	开始	一个	真实的	火	在	帐户	的	它	会	有	到过	绝对地

['kreɪzi] [tu:; tə] [stɑ:t] [wʌn] ,

crazy	to	start	one	,
疯狂的	到	开始	一	,

我们不会真的去生火，因为那样做简直是疯了。

['nəʊbədi] [wɪð] ['eni] [sens] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi]

nobody	with	any	sense	starting	a	fire	in	a	forest	on	account	of	there	might	be
无人	和	任何	感觉	开始	一个	火	在	一个	森林	在	帐户	的	那里	可能	是

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] [bɜ:nd] ,

a	terrible	forest	fire	and	thousands	of	beautiful	trees	would	be	burned	,
一个	糟糕的	森林	火	和	数千	的	美丽的	树木	会	是	烧伤	,

任何有理智的人都不会在森林里放火，因为那可能会引发可怕的森林火灾，成千上万棵美丽的树木会被烧毁。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

and	lots	of	wild	animals	,	and	maybe	homes	and	cottages	of	people	,
和	很多	的	荒野	动物	,	和	或许	房屋	和	小屋	的	人们	,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .

and	even	people	themselves	.
和	甚至	人们	他们自己	.

还有很多野生动物，也许还有人的房屋和别墅，甚至还有人本身。

[ə; eɪ] ['dʒɪfi] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [stɪks] [wɒz; wəz] ['redi] , ['pəʊətri] [set] [ðə; ði] [bɪg] [pru:n] [kæn; kən] [ɒn]

A	jiffy	after	the	stack	of	sticks	was	ready	,	Poetry	set	the	big	prune	can	on
一个	瞬间	后	这	堆	的	棍子	曾是	准备好	,	诗	放	这	大的	修剪	能	在

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

树枝堆好后没多久，诗人就把那大罐李子放在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪm] .
then **he** **turned** **to** **Dragonfly** **and** **started** **to** **untie** **him** **.**
然后 他 转向 到 蜻蜓 和 开始 到 解开 他 .

然后他转向蜻蜓，开始解开他的绳子。

“ [grəʊn] !
“ **Groan** **!**
” 呻吟 !

“呻吟！

” ['pəʊətri] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
” **Poetry** **said** **to** **him** **.**
” 诗 说 到 他 .

诗歌对他说。

“ [ækt] [laɪk] [jʊr; jər] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] !
“ **Act** **like** **you're** **scared** **to** **death** **!**
” 行为 喜欢 你是 害怕的 到 死亡 !

“装作吓得要死的样子！”

[jel] !
Yell **!**
叫喊 !

叫喊！

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
Do **something** **!**
做 某物 !

做点什么！

” ['drægənflaɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [skeəd] [blæk] [mæn] .
” **Dragonfly** **didn't** **make** **a** **very** **scared** **black** **man** **.**
” 蜻蜓 没有 制作 一个 非常 害怕的 黑色的 男人 .

“蜻蜓先生并没有让一个黑人显得很害怕。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ,
“ **There's** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **,** **”** **he** **said** **;** **and** **there** **wasn't** **,**
“ 有 没有什么 到 是 害怕的 的 , ” 他 说 ; 和 那里 不是 ,

“没什么好怕的，”他说；确实没什么好怕的。

[ai] [θɔːt] — [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
I **thought** **—** **but** **all** **of** **a** **sudden** **there** **was** **,**
我 想法 — 但 全部 的 一个 突然 那里 曾是 ,

我当时想——但突然间，

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['sekənd] ['pəʊətri][hæd; həd]['drægənflaɪ] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm]
' **cause** **the** **very** **second** **Poetry** **had** **Dragonfly** **cut** **loose** **and** **was** **dragging** **him**
- 原因 这 非常 第二 诗 有 蜻蜓 切 松动的 和 曾是 拖拽 他
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnəri]['faɪə(r)] ,
toward **the** **imaginary** **fire** **,**
朝向 这 假想 火 ,

因为就在诗歌的第二个瞬间，蜻蜓挣脱了束缚，正拖着他走向那想象中的火焰。

['drægənflaɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
Dragonfly **making** **it** **hard** **for** **him** **by** **struggling** **and** **hanging** **back** **and**
蜻蜓 制作 它 难的 为了 他 经过 挣扎 和 绞刑 后退 和
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [lɪmp]
making **his** **body** **limp**
制作 他的 身体 跛行

蜻蜓挣扎着、拖延着，让他难以招架，身体也变得软弱无力。

[səʊ]['pəʊətri][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['kæri] [hɪm] ,

so	Poetry	had	to	almost	carry	him	,
所以	诗	有	到	几乎	携带	他	,

所以诗歌几乎是托着他走的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [maɪ]

and	just	as	I	peered	through	the	branches	of	my	hideout	and	pointed	my
和	只是	作为	我	窥视	通过	这	分支	的	我的	藏身处	和	尖	我的

[stɪk] [æt; ət]['pəʊətri][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [jel] ,

stick	at	Poetry	and	was	getting	ready	to	yell	,
戳	在	诗	和	曾是	获得	准备好	到	叫喊	,

正当我透过藏身处的树枝向外窥视，用棍子指着诗歌，准备大喊时，

“ [bæŋ] ! [bæŋ] !

“	BANG	!	BANG	!
“	砰	!	砰	!

“砰！砰！

” [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] ['reskjuː] ['drægənflaɪ] ,

”	a	couple	of	times	,	and	then	rush	in	and	rescue	Dragonfly	,
”	一个	夫妻	的	时代	,	和	然后	匆忙	在	和	救援	蜻蜓	,

“几次之后，冲进去救出蜻蜓，”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

there	was	a	crashing	noise	in	the	underbrush	behind	me	,
那里	曾是	一个	崩溃	噪音	在	这	草丛	在后面	我	,

我身后的灌木丛里传来一声巨响。

[ænd; ənd] ['fʊtsteps] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['terəbli] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ]

and	footsteps	running	and	then	a	terribly	loud	explosion	that	sounded	like	the
和	脚步声	跑步	和	然后	一个	可怕	大声	爆炸	那	听起来	喜欢	这

[ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] almost16

shot	of	a	revolver	or	some	kind	of	a	gun	which	almost16
射击	的	一个	左轮手枪	或者	一些	种类	的	一个	枪	哪个	almost16

一阵奔跑的脚步声，接着是一声极其响亮的爆炸声，听起来像是左轮手枪或其他某种枪支的射击声，几乎16

[skeəd] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

scared	the	living	daylights	out	of	me	,
害怕的	这	活的	日光	出去	的	我	,

吓得我魂飞魄散。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kænɪbl] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	also	out	of	the	poor	black	boy	and	the	cannibal	that	was
和	还	出去	的	这	贫穷的	黑色的	男生	和	这	食人族	那	曾是

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .

getting	ready	to	eat	him	.
获得	准备好	到	吃	他	.

还有那个可怜的黑人男孩和那个准备吃掉他的食人族。

[seɪ] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃɒt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ai] [dʒʌmpt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] ,

Say	,	when	I	heard	that	shot	behind	me	,	I	jumped	almost	out	of	my	skin	,
说	,	什么时候	我	听到	那	射击	在后面	我	,	我	跳了起来	几乎	出去	的	我的	皮肤	,

说真的，当我听到身后传来枪声时，我差点吓得魂飞魄散。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	so	startled	and	frightened	.
我	曾是	所以	惊慌	和	害怕	.

我当时又惊又怕。

['pəʊətri][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pɒp] - [aɪd] ['drægənflaɪ]['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd]

Poetry	**and**	**poor**	**little**	**pop**	**-**	**eyed**	**Dragonfly**	**acted**	**like**	**they**	**were**	**scared**
诗	和	贫穷的	小的	流行音乐	-	眼睛	蜻蜓	行动	喜欢	他们	是	害怕的

['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

even	**worse**	**than**	**I**	**was**	**.**
甚至	更糟	比	我	曾是	.

诗歌和那只可怜的、瞪着大眼睛的小蜻蜓，表现得比我还要害怕。

[wen] [jʊr; jər] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skeəd] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)]

When	**you're**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**scared**	**like**	**that**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**or**
什么时候	你是	全部	的	一个	突然	害怕的	喜欢	那	,	你	不	知道	什么	到	说	或者

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

当你突然感到那种恐惧时，你不知道该说什么，该想什么。

[θɪŋz] [sɔːt] [ɒv; əv] [swɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːts] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Things	**sort**	**of**	**swim**	**in**	**your**	**head**	**and**	**your**	**heart**	**beats**	**fiercely**	**for**	**a**
事物	种类	的	游泳	在	你的	头	和	你的	心	节拍	激烈地	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

脑子里一片混乱，心跳也剧烈地跳动了一分钟。

['meɪbi] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd][səʊ] ['meni]

Maybe	**we**	**wouldn't**	**have**	**been**	**quite**	**so**	**frightened**	**if**	**we**	**hadn't**	**had**	**so**	**many**
或许	我们	不会	有	到过	相当	所以	害怕	如果	我们	之前没有	有	所以	许多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [ɒn]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ,

important	**things**	**happen**	**to**	**us**	**already**	**on**	**our**	**camping**	**trip**	**,**
重要的	事物	发生	到	我们	已经	在	我们的	野营	旅行	,

如果我们在露营旅行中没有经历那么多重要的事情，也许我们就不会那么害怕了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪdnæpt] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] [wɪd] [biːn]

such	**as**	**finding**	**a**	**little**	**kidnapped**	**girl**	**in**	**this**	**very**	**spot**	**the**	**very**	**first**	**night**	**we'd**	**been**
这样的	作为	寻找	一个	小的	被绑架	女孩	在	这	非常	点	这	非常	第一的	夜晚	我们会	到过

[ʌp] [hɪə(r)] ,

up	**here**	**,**
向上	这里	,

比如，我们刚到这里的第一晚，就在这个地方发现了一个被绑架的小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːki] ['ɪndiən]

and	**then**	**the**	**next**	**night**	**catching**	**the**	**kidnapper**	**himself**	**in**	**a**	**spooky**	**Indian**
和	然后	这	下一个	夜晚	捕捉	这	绑匪	他自己	在	一个	幽灵般的	印度

['semətri] .

cemetery	**.**
公墓	.

然后第二天晚上，他们在阴森恐怖的印度墓地里抓住了绑匪本人。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spekt]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]

I	**was**	**prepared**	**to**	**expect**	**almost**	**anything**	**when**	**I**	**heard**	**that**	**explosion**	**and**
我	曾是	准备	到	预计	几乎	任何事物	什么时候	我	听到	那	爆炸	和

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ;

the	**crashing**	**in**	**the**	**underbrush**	**;**
这	崩溃	在	这	草丛	;

听到爆炸声和灌木丛中的撞击声时，我已经做好了应对任何事情的准备；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [wen] [ai] [sɔː] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

and	then	I	could	hardly	believe	my	astonished	eyes	when	I	saw	right	behind
和	然后	我	可以	几乎	相信	我的	惊讶	眼睛	什么时候	我	锯	正确的	在后面

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['drægənflaɪ][ænd; ənd]['pəʊətri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [greɪ] [sməʊk] [ænd; ənd]

and	beside	Dragonfly	and	Poetry	a	little	puff	of	bluish	gray	smoke	and
和	旁	蜻蜓	和	诗	一个	小的	噗	的	蓝蓝色	灰色的	抽烟	和

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] ['peɪpə(r)] ,

about	seventeen	pieces	of	shredded	paper	,
关于	十七	件	的	碎	纸	,

然后，当我看到蜻蜓和诗歌的身后和旁边有一小团蓝灰色的烟雾和大约十七张碎纸片时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɒdi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	knew	that	some	body	had	thrown	a	firecracker	right	into	the	middle
和	知道	那	一些	身体	有	抛掷	一个	鞭炮	正确的	进入	这	中间

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

of	our	excitement	.
的	我们的	激动	.

我知道有人在我们兴奋的时候扔了个鞭炮。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['faɪəkrækə(r)] !

“	It's	a	firecracker	!
“	它是	一个	鞭炮	!

“它就像个鞭炮！”

” ['drægənflaɪ] [jeld] [æt; ət][juː 'es] ,

”	Dragonfly	yelled	at	us	,
”	蜻蜓	大喊	在	我们	,

“蜻蜓冲我们大喊大叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][skeə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]

and	then	I	had	an	entirely	new	kind	of	scare	when	I	saw	a	little	yellow
和	然后	我	有	一个	完全	新的	种类	的	吓	什么时候	我	锯	一个	小的	黄色的

[fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ,

flame	of	fire	where	the	explosion	had	been	,
火焰	的	火	在哪里	这	爆炸	有	到过	,

然后，当我看到爆炸地点冒出一小簇黄色火焰时，我又经历了一种全新的惊吓。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][paɪn] ['niːd(ə)lz] [liːp] ['ɪntuː] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz]

and	saw	some	of	the	dry	pine	needles	leap	into	flames	and	the	flames
和	锯	一些	的	这	干燥	松树	针	飞跃	进入	火焰	和	这	火焰

[stɑːt] [tuː; tə] [spred] [fɑːst] .

start	to	spread	fast	.
开始	到	传播	快速地	.

我看到一些干燥的松针突然燃起火焰，火势迅速蔓延开来。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huːd] ['meɪbi] [hæd; həd][sʌm; səm]

I	knew	it	must	have	been	one	of	the	gang	who'd	maybe	had	some
我	知道	它	必须	有	到过	一	的	这	帮派	谁会	或许	有	一些

['faɪəˌkrækəz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

firecrackers	left	over	from	the	fourth	of	July	at	Sugar	Creek	.
鞭炮	左边	超过	从	这	第四	的	七月	在	糖	溪	.

我知道那一定是那伙人中的某个人，可能在糖溪过七月四日的时候还剩下了一些鞭炮。

['kwɪkə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Quicker	even	than	I	can	write	it	for	you	,	I	dashed	into	the	center	of
更快	甚至	比	我	能	写	它	为了	你	,	我	虚线	进入	这	中心	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我还没来得及写给你，就冲进了事情的中心。

[græbd] [ʌp]['aʊə(r)] [pruːn] [kæn; kən][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi][hæd; həd][ðə; ðiː]['faɪə(r)] [aʊt] ,

grabbed	up	our	prune	can	and	in	less	than	a	jiffy	had	the	fire	out	,
抓住	向上	我们的	修剪	能	和	在	较少的	比	一个	瞬间	有	这	火	出去	,

我们抓起李子罐头，没过多久就把火扑灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)] , [aiː] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ]

and	then	a	jiffy	later	,	I	heard	a	scuffling	behind	me	and	a	grunting
和	然后	一个	瞬间	之后	,	我	听到	一个	扭打	在后面	我	和	一个	哼哼

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ;

and	puffing	;
和	抽气	;

过了一会儿，我听到身后传来一阵扭打声和哼哼唧唧的声音；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [kwɪk] , [ðə; ðiː] ['empti] [pruːn] [kæn; kən][ɪn][maɪ][hændz] ,

and	looking	around	quick	,	the	empty	prune	can	in	my	hands	,
和	寻找	大约	快的	,	这	空的	修剪	能	在	我的	双手	,

我迅速环顾四周，手里拿着一个空的西梅罐。

[aiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['sɜːkəs] , ['aʊə(r)]['ækrəbæt] , ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['poʊɪtriːz] [fæt]

I	was	just	in	time	to	see	Circus	,	our	acrobat	,	scramble	out	of	Poetry's	fat
我	曾是	只是	在	时间	到	看	马戏团	,	我们的	杂技演员	,	争夺	出去	的	诗歌的	胖的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我正好赶到，看到我们的杂技演员马戏团从诗歌的肥手中挣脱出来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪfi] , -

and	in	less	than	another	jiffy	,	17
和	在	较少的	比	其他	瞬间	,	-

不到一瞬间，17

[gəʊ] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

go	shinning	up	a	tree	,	where	he	perched	himself	on	a	limb	and	looked	down
去	闪耀	向上	一个	树	,	在哪里	他	栖息	他自己	在	一个	肢	和	看起来	向下

[æt; ət][ˌjuː 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

他爬上一棵树，栖息在树枝上，俯视着我们。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

grinning	like	a	monkey	.
咧嘴笑	喜欢	一个	猴	.

咧嘴笑得像猴子一样。

[aiː][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

I	was	mad	at	him	for	breaking	up	our	game	of	make	-	believe	,
我	曾是	疯狂的	在	他	为了	打破	向上	我们的	游戏	的	制作	-	相信	,

他打断了我们玩角色扮演游戏，我当时很生气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːt] [ə; eɪ]

and	for	shooting	off	a	firecracker	in	the	forest	where	it	might	start	a
和	为了	射击	离开	一个	鞭炮	在	这	森林	在哪里	它	可能	开始	一个

['terəb(ə)l]['faɪə(r)] .

terrible	fire	.
糟糕的	火	.

在森林里燃放鞭炮可能会引发可怕的火灾。

[səʊ][aiː] [jeld] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ]['kreɪzi] [guːf] !

So	I	yelled	up	at	him	and	said	,	“	You	crazy	goof	!
所以	我	大喊	向上	在	他	和	说	,	“	你	疯狂的	傻瓜	!

于是我朝他大喊：“你这个疯子！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['terəbli] [draɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [bɜːn] [ʌp][ðə; ði] [həʊl]
Don't you know it's terribly dry around here and you might burn up the whole
不 你 知道 它是 可怕 干燥 大约 这里 和 你 可能 烧伤 向上 这 所有的
['tʃɪpiːwɑː] ['fɒrɪst] ！ ”
Chippewa forest ! ”
奇佩瓦 森林 ！ ”

你难道不知道这附近非常干燥吗？你可能会把整个奇佩瓦森林都烧掉！

“ [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][fæt] ['kænɪbl] ， ” ['sɜːkəs] [sed] .
“ I was trying to help you kill a fat cannibal , ” Circus said .
“ 我 曾是 尝试 到 帮助 你 杀 一个 胖的 食人族 ， ” 马戏团 说 .

“我当时正试图帮你杀死一个肥胖的食人族，”马戏团说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
He had a hurt expression in his voice and on his face , as he added ,
他 有 一个 伤害 表达 在 他的 嗓音 和 在 他的 脸 ， 作为 他 额外 ，

他语气中带着受伤的神情，脸上也流露出这种情绪，他补充道：

“ [pliːz] [doʊnt] [tel] ['beri] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] ， ” — ['beri] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)][kæmp]
“ Please don't tell Barry I was such a dumb - bell , ” — Barry being our camp
“ 请 不 告诉 巴里 我 曾是 这样的 一个 哑的 - 钟 ， ” — 巴里 存在 我们的 营
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
director .
导演 .

“请不要告诉巴里我当时有多笨，”——巴里是我们的夏令营主管。

[ai] [fə'geɪv] ['sɜːkəs] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]
I forgave Circus right away when I saw he was really trying to join in with our
我 原谅了 马戏团 正确的 离开 什么时候 我 锯 他 曾是 真的 尝试 到 加入 在 和 我们的
[fʌn] [ænd; ənd][dʒʌst] ['hædnt] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] ，
fun and just hadn't used his head ,
乐趣 和 只是 之前没有 用过的 他的 头 ，

当我看到马戏团真的想加入我们的玩闹，只是没动脑子的时候，我立刻就原谅了他。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪərz][æt; ət][ɔːl] .
not thinking of the danger of forest fires at all .
不是 思维 的 这 危险 的 森林 火灾 在 全部 .

完全没有考虑到森林火灾的危险。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['mætʃɪz] , [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)] [wɪð] ， ” ['pəʊətri]
“ You shouldn't even be carrying matches , to light a firecracker with , ” Poetry
“ 你 不应该 甚至 是 携带 比赛 ， 到 光 一个 鞭炮 和 ， ” 诗
[sed] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
said up at him .
说 向上 在 他 .

“你甚至不应该带着火柴，去点鞭炮，”诗歌抬头对他说。

“ ['evri] ['kæmpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] ['mætʃbʊk] [wɪð] ['mætʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ”
“ Every camper ought to have a waterproof matchbook with matches in it , ”
“ 每一个 露营车 应该 到 有 一个 防水的 火柴盒 和 比赛 在 它 ， ”
['sɜːkəs] [sed] .
Circus said .
马戏团 说 .

“每个露营者都应该有一个装有火柴的防水火柴盒，”马戏团说道。

“ [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ， ['telɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
“ I read it in a book , telling what to take along on a camping trip .
“ 我 读 它 在 一个 书 ， 讲述 什么 到 拿 沿着 在 一个 野营 旅行 .

“我是在一本书里看到的，那本书讲的是去露营旅行应该带些什么。”

[bɪ'saɪdz] , " ['sɜːkəs] [sed] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [wiː; wi] [kænt] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Besides	**,**	**"**	**Circus**	**said**	**down**	**to**	**us**	**,**	**"**	**we**	**can't**	**play**	**Robinson**	**Crusoe**	**without**	**having**
除了	,	"	马戏团	说	向下	到	我们	,	"	我们	不能	玩	罗宾逊	克鲁索	没有	拥有

[tuː; tə] [iːt] [fuːd] ,

to	**eat**	**food**	**,**
到	吃	食物	,

此外，"马戏团俯视着我们说，"我们演鲁滨逊漂流记的时候就不能吃东西吗？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

and	**how**	**are**	**we**	**going**	**to**	**eat**	**without**	**a**	**fire**	**?**
和	如何	是	我们	去	到	吃	没有	一个	火	?

没有火，我们怎么吃饭?

" [aɪ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ɪd] [gest] [wɒt] [geɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	**I**	**knew**	**then**	**that**	**he'd**	**guessed**	**what**	**game**	**we**	**were**	**playing**	**and**	**had**
"	我	知道	然后	那	他会	猜对了	什么	游戏	我们	是	玩耍	和	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

decided	**to**	**go**	**along**	**.**
决定	到	去	沿着	.

"那时我就知道他猜到了我们在玩什么游戏，并且决定配合我们玩。"

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**We**	**don't**	**need**	**you**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们	不	需要	你	,	"	我	说	.

"我们不需要你，"我说。

" [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænɪbl] [ðæt] [gets] [kɪld] — "

"	**We**	**need**	**only**	**my**	**Man**	**Friday**	**,**	**and**	**a**	**cannibal**	**that**	**gets**	**killed**	**—**	**"**
"	我们	需要	仅有的	我的	男人	星期五	,	和	一个	食人族	那	获得	被杀	—	"

"我们只需要我的得力助手，以及一个会被杀的食人族——"

" [ænd; ənd] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gəʊt] , " ['pəʊətri] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] .

"	**And**	**turns**	**into**	**a**	**goat**	**,**	**"**	**Poetry**	**cut**	**in**	**and**	**said**	**.**
"	和	转弯	进入	一个	山羊	,	"	诗	切	在	和	说	.

"然后变成了一只山羊，"诗歌插话道。

" ['əʊnli] [wʌn] [gəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['ləʊnsəm] , " ['sɜːkəs] [sed] .

"	**Only**	**one**	**goat**	**would**	**be**	**terribly**	**lonesome**	**,**	**"**	**Circus**	**said**	**.**
"	仅有的	一	山羊	会	是	可怕	寂寞	,	"	马戏团	说	.

"只有一只山羊会非常孤独，"马戏团说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	**I**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**along**	**.**
"	我	思考	我	应该	到	去	沿着	.

"我想我应该去。"

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] .

I'd	**be**	**willing**	**to**	**be**	**another**	**goat**	**.**
ID	是	愿意的	到	是	其他	山羊	.

我愿意做另一只山羊。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['drægənˌflaɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['fɪnɪʃt] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	**Well**	**,**	**we**	**had**	**to**	**get**	**Dragonfly's**	**initiation**	**finished**	**,**	**so**	**I**	**took**	**charge**	**of**
"	出色地	,	我们	有	到	得到	蜻蜓的	引发	完成的	,	所以	我	采取	收费	的

[θɪŋz] [ænd; ənd] [sed] ,

things	**and**	**said**	**,**
事物	和	说	,

"嗯，我们得先把蜻蜓的入会仪式完成，所以我接管了这件事，然后说，

" [ɔːl] [raɪt] , ['pəʊətri] , [jʊr; jər] [ded] !

"	**All**	**right**	**,**	**Poetry**	**,**	**you're**	**dead**	**!**
"	全部	正确的	,	诗	,	你是	死的	!

"好了，诗歌，你死了！"

[laɪ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðæt] [triː] .
Lie down over there by that tree .
说谎 向下 超过 那里 经过 那 树 .

躺到那边那棵树旁边去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['drægənflaɪ] ,
And you , Dragonfly ,
和 你 , 蜻蜓 ,

还有你，蜻蜓，

[get] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
get down on your knees in front of me and put your head clear down to
得到 向下 在 你的 膝盖 在 正面 的 我 和 放 你的 头 清除 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] . ”
the ground . ”
这 地面 . ”

跪在我面前，把头完全贴到地上。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” ['drægənflaɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [sed] , “ [kiːp] [stɪl] .
” Dragonfly wanted to know , and I said , “ Keep still .
” 蜻蜓 通缉 到 知道 , 和 我 说 , “ 保持 仍然 .

蜻蜓想知道，我说：“别动。”

[maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] ['dʌznt] [ɑːsk] - [waɪ] ? - ” -
My Man Friday doesn't ask ' Why ? ' ” 18
我的 男人 星期五 不 问 - 为什么 ? - ” -

我的得力助手不会问“为什么？”18

['drægənflaɪ] [lʊkt] ['wʌrid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪd] [æz; əz] [ai] [sed] ,
Dragonfly looked worried a little , but did as I said ,
蜻蜓 看起来 担心 一个 小的 , 但 做过 作为 我 说 ,

蜻蜓看起来有点担心，但还是照我说的做了。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
and bowed his head low in front of me , with his face almost touching the
和 鞠躬 他的 头 低的 在 正面 的 我 , 和 他的 脸 几乎 接触 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他低下头，脸几乎贴着地面，在我面前缓缓走动。

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] ,
“ Now , ” I said ,
“ 现在 , ” 我 说 ,

“现在，”我说，

“ [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] — [nəʊ] ” [ai]
“ Take hold of my right foot and set it on the top of your neck — NO ” I
“ 拿 抓住 的 我的 正确的 脚 和 放 它 在 这 顶部 的 你的 脖子 — 不 ” 我
[jeld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ,
yelled down at him ,
大喊 向下 在 他 ,

“抓住我的右脚，把它放在你的脖子上——不！”我朝他喊道。

“ [doʊnt] [ɑːsk] - [waɪ] !
“ Don't ask ' why !
“ 不 问 - 为什么 !

“不要问‘为什么！’”

- [dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɪtʃ] ['drægənflaɪ][dɪd] .
' JUST DO IT ! ” which Dragonfly did .
- 只是 做 它 ! ” 哪个 蜻蜓 做过 .

“JUST DO IT！”，蜻蜓侠正是这么做的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][left] [fʊt] , ” [aɪ] ['ɔːdəd] .
“ And now , my left foot , ” I ordered .
” 和 现在 , 我的 左边 脚 , ” 我 订购 .

“现在，轮到我的左脚了，”我命令道。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['blækbɒɪ] [dɪd][ɪn] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
“ That's what the blackboy did in Robinson Crusoe ,
” 那就是 什么 这 黑男孩 做过 在 罗宾逊 克鲁索 ,

“《鲁滨逊漂流记》里的黑人男孩就是这么做的。”

[səʊ]['kruːsəʊ] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]
so Crusoe would know he thanked him for saving his life from the terrible
所以 克鲁索 会 知道 他 谢谢 他 为了 保存 他的 生活 从 这 糟糕的
['kænɪblz] ,
cannibals ,
食人族 ,

这样，克鲁索就会知道他感谢他从可怕的食人族手中救了他一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [fər'evə(r)] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]
and that he would be willing to be his slave forever , ” I said to
和 那 他 会 是 愿意的 到 是 他的 奴隶 永远 , ” 我 说 到
['drægənflaɪ] .
Dragonfly .
蜻蜓 .

“而且他愿意永远做他的奴隶，”我对蜻蜓说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ænd; ənd]
“ Do you solemnly promise to do everything I say , from now on and
” 做 你 庄严地 承诺 到 做 一切 我 说 , 从 现在 在 和
[fəˌrevə'mɔː] ?
forevermore ?
永远 ?

“你是否郑重承诺，从今以后永远都听从我的任何指示？”

” [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [wen] ['drægənflaɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][duː; də] ,
” I asked , and when Dragonfly started to say , “ I do ,
” 我 问 , 和 什么时候 蜻蜓 开始 到 说 , “ 我 做 ,

我问了，当蜻蜓开始说“我愿意”时，

” [bʌt; bət] [gɒt] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] “ [aɪ] — ” [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
” but got only as far as “ I — ” when he started to make a funny little
” 但 得到 仅有的 作为 远的 作为 “ 我 — ” 什么时候 他 开始 到 制作 一个 有趣的 小的
['snɪfl] [nɔɪz] .
sniffling noise .
抽泣 噪音 .

但他只说了“我——”就发出了一声滑稽的抽泣声。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][let] [luːs] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] ,
His right hand let loose of my foot ,
他的 正确的 手 让 松动的 的 我的 脚 ,

他右手松开了我的脚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪlspɪn] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sniːz] ,
and he grabbed his nose and went into a tailspin kind of a sneeze ,
和 他 抓住 他的 鼻子 和 去 进入 一个 尾旋 种类 的 一个 喷嚏 ,

他捂住鼻子，打了个旋风式的喷嚏。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

as	he	ducked	his	neck	out	of	the	way	of	my	foot	and	rolled	over
作为	他	躲闪	他的	脖子	出去	的	这	方式	的	我的	脚	和	滚动	超过

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他低头躲开我的脚，翻了个身，说道：

“ [aɪm] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ,

“	I'm	allergic	to	your	foot	,
"	我是	过敏	到	你的	脚	,

“我对你的脚过敏。”

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['kænɪbl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd] ['snikə] ,

”	which	the	dead	cannibal	on	the	ground	thought	was	funny	and	snickered	,
"	哪个	这	死的	食人族	在	这	地面	想法	曾是	有趣的	和	窃笑	,

地上死去的食人族觉得这很有趣，便窃笑起来。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bluːɪʃ] ['flaʊə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['prɪti] ['jeləʊɪʃ] [st'eɪmɛnz] [ɪn][ɪts]['sentə(r)]

but	I	saw	a	little	bluish	flower	down	there	with	pretty	yellowish	stamens	in	its	center
但	我	锯	一个	小的	蓝蓝色	花	向下	那里	和	漂亮的	淡黄色	雄蕊	在	它是	中心

,

,
,

但我看到下面有一朵小小的蓝色花朵，花心有漂亮的黄色雄蕊。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [waɪ] ['drægənflaɪ][hæd; həd] [sniːzd] .

and	I	knew	why	Dragonfly	had	sneezed	.
和	我	知道	为什么	蜻蜓	有	打喷嚏	.

我知道蜻蜓为什么打喷嚏了。

[maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] , [ɪn] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

My	Man	Friday	,	in	rolling	over	,
我的	男人	星期五	,	在	滚动	超过	,

我的星期五，在翻滚中，

['tʌmbld] [kɜːr] - [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fə'gɒt] [ðeɪ]

tumbled	ker	-	smack	into	the	cannibal	and	the	two	of	them	forgot	they
翻滚	ker	-	啪	进入	这	食人族	和	这	二	的	他们	忘了	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['skʌf(ə)l] ,

were	in	a	game	and	started	a	friendly	scuffle	,
是	在	一个	游戏	和	开始	一个	友好的	扭打	,

他一头撞进了食人族的怀里，两人都忘了自己是在玩游戏，于是开始友好地扭打起来。

[dʒʌst][æz; əz]['sɜːkəs] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

just	as	Circus	slid	down	the	tree	,	joined	in	with	them	,
只是	作为	马戏团	滑行	向下	这	树	,	加入	在	和	他们	,

就在马戏团成员们从树上滑下来，加入他们的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drægənˌflaɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	all	of	a	sudden	Dragonfly's	initiation	was	over	.
和	全部	的	一个	突然	蜻蜓的	引发	曾是	超过	.

突然间，蜻蜓的入会仪式就结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

He	was	my	Man	Friday	,	and	from	now	on	he	had	to	do
他	曾是	我的	男人	星期五	,	和	从	现在	在	他	有	到	做

['evriθɪŋ] [ai] [sed] .

everything	I	said	.
一切	我	说	.

他是我的得力助手，从现在起，他必须听从我的一切指示。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] [wɪd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,

Up	to	now	,	it	was	only	a	game	we'd	been	playing	,
向上	到	现在	,	它	曾是	仅有的	一个	游戏	我们会	到过	玩耍	,

直到现在，这都只是我们玩的一场游戏而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)]['sɜːkəs] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

but	a	jiffy	later	Circus	rolled	over	and	over	,
但	一个	瞬间	之后	马戏团	滚动	超过	和	超过	,

但没过多久，马戏团就又翻滚起来了。

[klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

clear	out	of	reach	of	the	rest	of	us	,
清除	出去	的	抵达	的	这	休息	的	我们	,

远远超出我们其他人的能力范围，

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [heɪ]

and	scrambled	up	into	a	sitting	position	and	said	to	us	excitedly	,	“	Hey
和	打乱	向上	进入	一个	坐着	位置	和	说	到	我们	兴奋地	,	“	嘿

[gæŋ] !

Gang	!
帮派	!

然后他爬起来坐好，兴奋地对我们说：“嘿，伙计们！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] — [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

I've	found	something	—	here	at	the	foot	of	the	tree	.
我已经	成立	某物	—	这里	在	这	脚	的	这	树	.

我在树下发现了一些东西。

[ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !

It's	a	letter	of	some	kind	!
它是	一个	信	的	一些	种类	!

这是一封信！

” [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['envələʊp] [ɪn]['sɜːrkəsɪz][hændz] ,

”	I	stared	at	an	old	envelope	in	Circus's	hands	,
”	我	凝视	在	一个	老的	信封	在	马戏团的	双手	,

我盯着马戏团手里的一封旧信封，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [weə(r)] [wɪd]

and	remembered	that	right	here	where	we	were	was	exactly	where	we'd
和	记得	那	正确的	这里	在哪里	我们	是	曾是	确切地	在哪里	我们会

[faʊnd] the19

found	the19
成立	the19

我们这才想起，我们正是在这里发现了19号。

['kɪdnæpt] [gɜːl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['rænsəm] ['mʌni] ,

kidnapped	girl	and	that	the	police	hadn't	been	able	to	find	the	ransom	money	,
被绑架	女孩	和	那	这	警察	之前没有	到过	有能力的	到	寻找	这	赎金	钱	,

一名女孩被绑架，而警方尚未找到赎金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptʃəd] ['kɪdnæpə(r)] ['hædnt][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	that	the	captured	kidnapper	hadn't	told	them	where	it	was	.
和	那	这	捕获	绑匪	之前没有	讲述	他们	在哪里	它	曾是	.

被抓获的绑匪也没有告诉他们东西在哪里。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	he	had	absolutely	refused	to	tell	them	.
在	事实	,	他	有	绝对地	拒绝	到	告诉	他们	.

事实上，他坚决拒绝告诉他们。

[wɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

We'd	read	it	in	the	newspapers	.
我们会	读	它	在	这	报纸	.

我们是从报纸上看到的。

[bɔɪ] [əʊ] [bɔɪ] , [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['envələʊp] [ɪn]['sɜːrkəsɪz][hændz] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv]

Boy	oh	boy	,	when	I	saw	that	envelope	in	Circus's	hands	,	I	imagined	all	kinds	of
男生	哦	男生	, 什么时候		我	锯	那	信封	在	马戏团的	双手	,	我	想象	全部	种类	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

天哪，当我看到马戏团手里的那个信封时，我脑海里浮现出各种各样的画面。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm] [nəʊt] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][mæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

such	as	it	being	a	ransom	note	or	maybe	it	had	a	map	in	it	and
这样的	作为	它	存在	一个	赎金	笔记	或者	或许	它	有	一个	地图	在	它	和

[wʊd] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

would	tell	us	where	we	could	find	the	money	and	everything	!
会	告诉	我们	在哪里	我们	可以	寻找	这	钱	和	一切	!

例如，这可能是一张赎金纸条，或者里面有一张地图，告诉我们哪里可以找到钱等等!

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[əʊ] [bɔɪ] ,

oh	boy	,
哦	男生	,

我的天哪，

[əʊ] [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] ! . . . -

oh	boy	,	oh	boy	!	.	.	.	203
哦	男生	,	哦	男生	!	.	.	.	-

我的天哪，我的天哪！.....203

[wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [siːld] ['envələʊp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

WELL	,	when	you	have	a	mysterious	sealed	envelope	in	your	hand	,
出色地	, 什么时候		你	有	一个	神秘	密封	信封	在	你的	手	,

嗯，当你手里拿着一个神秘的密封信封时，

[wɪtʃ] [juːv] [dʒʌst] [faʊnd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ɪn]

which	you've	just	found	under	some	pine	needles	at	the	base	of	a	tree	out	in
哪个	你已经	只是	成立	在下面	一些	松树	针	在	这	根据	的	一个	树	出去	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

the	middle	of	a	forest	,
这	中间	的	一个	森林	,

你刚刚在森林中央一棵树下的松针堆里发现了它。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['berid] ['treʒə(r)] ,

and	when	you're	playing	a	game	about	finding	buried	treasure	,
和	什么时候	你是	玩耍	一个	游戏	关于	寻找	埋葬	宝藏	,

当你玩一款寻找埋藏宝藏的游戏时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [hæz; həz]

all	of	a	sudden	you	sort	of	wake	up	and	realize	that	your	game	has
全部	的	一个	突然	你	种类	的	唤醒	向上	和	意识到	那	你的	游戏	有

[kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['mɪst(ə)ri] [ðæt]

come	to	life	and	that	you're	in	for	an	honest	-	to	-	goodness	mystery	that
来	到	生活	和	那	你是	在	为了	一个	诚实的	-	到	-	善良	神秘	那

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]

will	be	a	thousand	times	more	interesting	and	exciting	than	the	imaginary
将要	是	一个	千	时代	更多的	有趣的	和	激动人心	比	这	假想

[geɪm] [juːv] [biːn] ['pleɪɪŋ] .

game	you've	been	playing	.
游戏	你已经	到过	玩耍	.

突然间，你仿佛醒了过来，意识到你的游戏变成了现实，你即将面对一个货真价实的谜团，它将比你一直在玩的虚拟游戏有趣和刺激一千倍。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [njuː] [nems] , [ðəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

We	decided	to	keep	our	new	names	,	though	,	which	we	did	,
我们	决定	到	保持	我们的	新的	姓名	,	尽管	,	哪个	我们	做过	,

不过，我们决定保留新名字，我们也确实这么做了。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːgjʊmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

although	we	had	an	argument	about	it	first	.
虽然	我们	有	一个	争论	关于	它	第一的	.

虽然我们之前为此争论过。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ][wɒz; wəz][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] .

I	was	still	Robinson	Crusoe	,	and	Dragonfly	was	my	Man	Friday	.
我	曾是	仍然	罗宾逊	克鲁索	,	和	蜻蜓	曾是	我的	男人	星期五	.

我依然是鲁滨逊·克鲁索，而蜻蜓是我的星期五。

['sɜːkəs] [ænd; ənd]['pəʊətri] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kænɪblz] , [bʌt; bət]['drægənflaɪ]

Circus	and	Poetry	wanted	us	to	call	them	the	cannibals	,	but	Dragonfly
马戏团	和	诗	通缉	我们	到	称呼	他们	这	食人族	,	但	蜻蜓

[ˌwʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

马戏团和诗歌希望我们称他们为食人族，但蜻蜓不肯。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	I	don't	want	to	have	to	worry	about	being	eaten	up	every	minute	.
”	我	不	想	到	有	到	担心	关于	存在	吃	向上	每一个	分钟	.

“我不想每时每刻都担心被吞噬。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [gəʊts] [raɪt] [ə'weɪ] .

You've	got	to	turn	into	goats	right	away	.
你已经	得到	到	转动	进入	山羊	正确的	离开	.

你们必须立刻变成山羊。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['kænəbəlz] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] . ”

Besides	,	one	cannibal's	already	been	shot	and	is	supposed	to	be	dead	.	”
除了	,	一	食人族的	已经	到过	射击	和	是	据称	到	是	死的	.	”

此外，已经有一名食人族被击毙，应该已经死了。

“ [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊt] [jɔː'self] , ” ['sɜːkəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — “ [ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt] ,

“	You'd	make	a	good	goat	yourself	,	”	Circus	said	to	me	,	—	“	a	Billy	goat	,
”	你会	制作	一个	好的	山羊	你自己	,	”	马戏团	说	到	我	,	—	”	一个	比利	山羊	,

“你很适合做一只山羊，”马戏团对我说，“一只公山羊，

- [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [bɪl] .

'	cause	your	name's	Bill	.
-	原因	你的	名字	账单	.

因为你的名字叫比尔。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ,
" But it wasn't any time to argue ,
" 但 它 不是 任何 时间 到 争论 ,

但现在不是争论的时候，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['envələʊp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌd(ə)l] [weə(r)]
when there was a mysterious envelope right in the middle of our huddle where
什么时候 那里 曾是 一个 神秘 信封 正确的 在 这 中间 的 我们的 乱堆 在哪里
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [faʊnd]
we were on the ground at the base of the tree where Circus had found
我们 是 在 这 地面 在 这 根据 的 这 树 在哪里 马戏团 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当我们围坐在树下，马戏团发现它的时候，一个神秘的信封就出现在我们中间。

[səʊ]['pəʊətri] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gəʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] . "
so Poetry said , " All right , I'll be the goat , if you let me open the envelope . "
所以 诗 说 , " 全部 正确的 , 患病的 是 这 山羊 , 如果 你 让 我 打开 这 信封 . "

于是诗歌说："好吧，如果你让我打开信封，我就当那只山羊。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊt] , " ['sɜːkəs] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And I'll be the other goat , " Circus said , " if you'll let me read it . "
" 和 患病的 是 这 其他 山羊 , " 马戏团 说 , " 如果 你会 让 我 读 它 . "

"那我就是另一只山羊，"马戏团说，"如果你让我读的话。"

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['drægənflaɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Let me read it , " Dragonfly said to me .
" 让 我 读 它 , " 蜻蜓 说 到 我 .

"让我读读，"蜻蜓对我说。

" [gəʊts] [kænt] [riːd] ['eniweɪ] . "
" Goats can't read anyway . "
" 山羊 不能 读 反正 . "

"反正山羊也不识字。"

" [juː; jʊ] [kænt] ['aɪðə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" You can't either , " I said .
" 你 不能 任何一个 , " 我 说 .

"你也做不到，"我说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʊnt]
" You're a black man that doesn't know anything about civilization and you don't
" 你是 一个 黑色的 男人 那 不 知道 任何事物 关于 文明 和 你 不
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
know how to read .
知道 如何 到 读 .

"你是一个对文明一无所知的黑人，你甚至不识字。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [gɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [sɔɪld] ['braʊnɪʃ] ['envələʊp] ,
" So it was I who got to open the soiled brownish envelope ,
" 所以 它 曾是 我 WHO 得到 到 打开 这 脏的 棕褐色 信封 ,

"所以，打开那个脏兮兮的棕色信封的人就是我。"

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [let] [aʊt] [fɔː(r)] disappointed21
which I did with excited fingers , and then we all let out four disappointed21
哪个 我 做过 和 兴奋的 手指 , 和 然后 我们 全部 让 出去 四 disappointed21

我兴奋地用手指比划着，然后我们都失望地发出了四声。

[grəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
groans , for would you believe it ?
呻吟 , 为了 会 你 相信 它 ?

呻吟声，你相信吗?

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['fəʊldɪd] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [nɒt]

there	wasn't	a	single	thing	written	on	the	folded	white	paper	on	the	inside	—	not
那里	不是	一个	单身的	事物	书面	在	这	折叠	白色的	纸	在	这	里面	一	不是

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

one	single	thing	.
一	单身的	事物	.

折叠起来的白纸里面什么也没写——一个字也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] ['peɪpə(r)] .

It	was	only	a	piece	of	typewriter	paper	.
它	曾是	仅有的	一个	片	的	打字机	纸	.

那只是一张打字纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮挖掘宝藏(The Sugar Creek Gang Digs for Treasure)

[wel] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
Well that was that .
出色地 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm]
We all sank down on the ground in different directions and felt like the bottom
我们 全部 沉没 向下 在 这 地面 在 不同的 方向 和 毛毡 喜欢 这 底部
[hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [wɜːld] .
had dropped out of our new mystery world .
有 掉落 出去 的 我们的 新的 神秘 世界 .

我们都瘫倒在地，四散奔逃，感觉我们这个神秘的新世界仿佛塌了下来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [gəʊt] ['stɑːtɪd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
I looked at Friday and he at me , and the fat goat started chewing his
我 看起来 在 星期五 和 他 在 我 , 和 这 胖的 山羊 开始 咀嚼 他的
[kʌd] ,
cud ,
盘根错节 ,

我看了看星期五，星期五也看了看我，然后那只肥山羊开始反刍。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
while our acrobatic goat rolled over on his back , pulled his knees up to his
尽管 我们的 杂技 山羊 滚动 超过 在 他的 后退 , 拉 他的 膝盖 向上 到 他的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

当我们的杂技山羊翻身仰躺，把膝盖蜷缩到下巴时，

[ænd; ənd] [grəʊn] , [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ,
and groaned , then he rolled over on his side and ,
和 呻吟 , 然后 他 滚动 超过 在 他的 边 和 ,

他呻吟了一声，然后翻身侧躺着，

[maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [raɪt] [ðen] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [rəʊld] ['ɒntə] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]
my Man Friday lying right there right then , got his side rolled onto , which started a
我的 男人 星期五 说谎 正确的 那里 正确的 然后 , 得到 他的 边 滚动 到 , 哪个 开始 一个
['skʌf(ə)l] ,
scuffle ,
扭打 ,

我的得力助手当时就躺在那里，被人翻了个身，侧身着地，引发了一场扭打。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] ['æŋgri] .
making my Man Friday angry .
制作 我的 男人 星期五 生气的 .

惹我的助手生气了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
All of a sudden he remembered something about the story of Robinson Crusoe .
全部 的 一个 突然 他 记得 某物 关于 这 故事 的 罗宾逊 克鲁索 .

他突然想起了鲁滨逊·克鲁索的故事。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]

He	grunted	and	said	,	while	he	twisted	and	tried	to	get	out	from	under
他	哼哼	和	说	,	尽管	他	扭曲	和	尝试	到	得到	出去	从	在下面

[ðə; ði] [gəʊt] ,

the	goat	,
这	山羊	,

他哼了一声，一边扭动身体试图从山羊身下挣脱出来，一边说道：

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] — [wen] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] [gɒt] ['hʌŋgri] ,

“	Listen	,	you	—	when	Robinson	Crusoe	and	his	Man	Friday	got	hungry	,
”	听	,	你	—	什么时候	罗宾逊	克鲁索	和	他的	男人	星期五	得到	饥饿的	,

“听着，你——当鲁滨逊·克鲁索和他的星期五饿了的时候，

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [et; eɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] ,

they	killed	and	ate	one	of	the	goats	,
他们	被杀	和	吃	一	的	这	山羊	,

他们宰杀并吃掉了一只山羊。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊt] , [wiːl; wil] —

and	if	you	don't	behave	yourself	like	a	good	goat	,	we'll	—
和	如果	你	不	表现	你自己	喜欢	一个	好的	山羊	,	出色地	—

如果你不乖乖地像只好山羊一样行事，我们就——

” [bʌt; bət] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

”	But	Circus	was	as	mischievous	as	anything	and	said	,
”	但	马戏团	曾是	作为	恶作剧	作为	任何事物	和	说	,

“但是马戏团的家伙调皮捣蛋，说道：

[waɪl] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self] [bæk] [tə'wɔːd] ['drægənflaɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd]

while	he	rolled	himself	back	toward	Dragonfly	again	and	laid	his	head	on	his	side
尽管	他	滚动	他自己	后退	朝向	蜻蜓	再次	和	铺设	他的	头	在	他的	边

,

,

,

他翻身回到蜻蜓身边，侧躺着头。

“ ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['fraɪdeɪ] ?

“	Isn't	your	name	Friday	?
”	不是	你的	姓名	星期五	?

你的名字不是星期五吗?

” ['drægənflaɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃʊə(r)] , ” [ænd; ənd] ['sɜːkəs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɔːl] [raɪt] .

”	Dragonfly	grunted	and	said	,	“	Sure	,	”	and	Circus	answered	,	“	All	right	.
”	蜻蜓	哼哼	和	说	,	“	当然	,	”	和	马戏团	回答	,	“	全部	正确的	.

蜻蜓咕哝了一声，说道：“当然。”马戏团回答道：“好的。”

[aɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

I'm	sleepy	,	and	there's	nothing	better	than	taking	a	nap	on	Friday	,
我是	困	,	和	有	没有什么	更好的	比	采取	一个	午睡	在	星期五	,

我好困，周五睡个午觉真是太棒了。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

”	which	he	pretended	to	do	,
”	哪个	他	假装	到	做	,

他假装这么做了，

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

shutting	his	eyes	and	started	in	snoring	as	loud	as	he	could	,
关闭	他的	眼睛	和	开始	在	打鼾	作为	大声	作为	他	可以	,

他闭上眼睛，开始尽可能大声地打鼾。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['æsmə] .

which	sounded	like	a	goat	with	the	asthma	.
哪个	听起来	喜欢	一个	山羊	和	这	哮喘	.

听起来像一只患有哮喘的山羊。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [id] [riːd] ['sʌmweə(r)] ,

That	reminded	Poetry	of	something	funny	he'd	read	somewhere	,
那	提醒	诗	的	某物	有趣的	他会	读	某处	,

这让诗人想起他曾在某处读到过的一件趣事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fliːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd]

and	it	was	about	two	fleas	who	were	supposed	to	have	lived
和	它	曾是	关于	二	跳蚤	WHO	是	据称	到	有	居住地

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] .

on	the	island	with	Robinson	Crusoe	and	his	Man	Friday	.
在	这	岛	和	罗宾逊	克鲁索	和	他的	男人	星期五	.

故事讲述的是两只跳蚤，它们据说曾与鲁滨逊·克鲁索和他的星期五一起生活在岛上。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fliːz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

Both	of	these	fleas	had	been	chewing	away	on	Crusoe	and	were	getting
两个都	的	这些	跳蚤	有	到过	咀嚼	离开	在	克鲁索	和	是	获得

['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

tired	of	him	and	wanted	a	change	,
疲劳的	的	他	和	通缉	一个	改变	,

这两只跳蚤一直在克鲁索身上叮咬，现在它们厌倦了，想要换个地方待着。

[səʊ] ['prɪti] [suːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ] [lɒŋ] , [kɪd] ,

so	pretty	soon	one	of	them	called	to	the	other	and	said	,	"	So	long	,	kid	,
所以	漂亮的	很快	一	的	他们	称为	到	这	其他	和	说	,	"	所以	长的	,	孩子	,

很快，其中一个人就对另一个人喊道："再见了，孩子。"

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .

I'll	be	seeing	you	on	Friday	.
患病的	是	看到	你	在	星期五	.

周五见。

" [aɪ] [dʒʌst] ['beəli] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət] ['poʊɪtriːz] ['stɔːri] - [kɔːz] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði]

"	I	just	barely	giggled	at	Poetry's	story	'	cause	my	mind	was	working	hard	on	the
"	我	只是	仅仅	咯咯地笑	在	诗歌的	故事	-	原因	我的	头脑	曾是	在职的	难的	在	这

[njuː] ['mɪst(ə)ri] ,

new	mystery	,
新的	神秘	,

"我听Poetry讲故事的时候只是轻轻地笑了一声，因为我的脑子正全神贯注地想着新的谜团。"

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæŋk] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blæŋk] ,

thinking	about	the	blank	piece	of	paper	and	why	it	was	blank	,
思维	关于	这	空白的	片	的	纸	和	为什么	它	曾是	空白的	,

思考着那张白纸以及它为什么是空白的，

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['envələʊp] [siːld] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

and	why	was	the	envelope	sealed	,	and	who	had	dropped	it	here	,
和	为什么	曾是	这	信封	密封	,	和	WHO	有	掉落	它	这里	,

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [waɪ] ? -

and	when	,	and	why	?	22
和	什么时候	,	和	为什么	?	-

为什么信封是密封的？是谁把它扔在这里的？什么时候扔的？为什么？22

[səʊ] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

So	I	stood	up	and	walked	like	Robinson	Crusoe	might	have	walked	,
所以	我	站立	向上	和	步行	喜欢	罗宾逊	克鲁索	可能	有	步行	,

于是我站起身，像鲁滨逊·克鲁索那样走着。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪm] [weə(r)] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [biːn]
in a little circle around the tree , looking up at the limb where Circus had been
在 一个 小的 圆圈 大约 这 树 , 寻找 向上 在 这 肢 在哪里 马戏团 有 到过
[pɜːtʃt] ,
perched ,
栖息 ,

它们围着树转了一圈，抬头望着马戏团刚才栖息的树枝。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət]['pəʊətri] , [maɪ][fæt] [gəʊt] ,
and then at the ground , and at Poetry , my fat goat ,
和 然后 在 这 地面 , 和 在 诗 , 我的 胖的 山羊 ,

然后到了地上，到了诗歌那里，我的肥山羊，

[huː] [raɪt] [ðen] [ˌʌn'skræmbld] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
who right then unscrambled himself from the rest of the inhabitants of our
WHO 正确的 然后 解密 他自己 从 这 休息 的 这 居民 的 我们的
[ɪ'mædʒɪnəri]['aɪlənd] ,
imaginary island ,
假想 岛 ,

就在那时，他从我们这个虚构岛屿上的其他居民中脱颖而出。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , ['snɪfl] [æt; ət][maɪ][hænd] ,
and followed me around , sniffling at my hand ,
和 随后 我 大约 , 抽泣 在 我的 手 ,

它跟着我，一边嗅着我的手，一边走来走去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gəʊt] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['letə(r)] [aɪ][hæd; həd] .
like a hungry goat that wanted to eat the letter I had .
喜欢 一个 饥饿的 山羊 那 通缉 到 吃 这 信 我 有 .

就像一只饥饿的山羊想要吃掉我手里的那封信一样。

[ə'brʌptli] ['pəʊətri] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ʃ] ! ” [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
Abruptly Poetry stopped and said to me , “ Sh ! ” which means to keep still ,
突然 诗 停止 和 说 到 我 , “ 什 ! ” 哪个 方法 到 保持 仍然 ,
[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,
which I did ,
哪个 我 做过 ,

诗歌突然停了下来，对我说：“嘘！”意思是保持安静，于是我照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and he said , “ Look , here's a sign of some kind .
和 他 说 , “ 看 , 这里是 一个 符号 的 一些 种类 .

他说：“看，这是某种征兆。”

” [aɪ] [lʊkt] ,
” I looked ,
” 我 看起来 ,

我看了看，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
but didn't see anything except a small twig about four or five feet tall that was
但 没有 看 任何事物 除了 一个 小的 枝条 关于 四 或者 五 脚 高的 那 曾是
['brəʊkən] [ɒf] ,
broken off ,
破碎的 离开 ,

但除了大约四五英尺高的一根断枝外，什么也没看到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] ['hæŋɪŋ] .
and had been left with the top hanging .
和 有 到过 左边 和 这 顶部 绞刑 .

顶部悬空。

[maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌækrə'bætɪk][gəʊt][wɜː(r); wə(r)][stɪl] ['skʌflɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][triː] ,

My	Man	Friday	and	the	acrobatic	goat	were	still	scuffling	under	the	tree	,
我的	男人	星期五	和	这	杂技	山羊	是	仍然	扭打	在下面	这	树	,

我的助手和那只杂技山羊还在树下扭打着。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .

and	didn't	seem	interested	in	what	we	were	doing	.
和	没有	似乎	感兴趣的	在	什么	我们	是	正在做	.

他们似乎对我们正在做的事情不感兴趣。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] ?

“	What	kind	of	a	sign	?
“	什么	种类	的	一个	符号	?

“什么样的迹象？”

” [aɪ] [ɑːskt] ['pəʊətrɪ] ,

”	I	asked	Poetry	,
”	我	问	诗	,

我问诗歌，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft]

knowing	that	he	was	one	of	our	gang	who	was	more	interested	in	woodcraft
会心	那	他	曾是	一	的	我们的	帮派	WHO	曾是	更多的	感兴趣的	在	木工

[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ænd; ənd] [treɪlz]

than	most	of	the	gang	and	was	always	looking	for	signs	and	trails
比	最多	的	这	帮派	和	曾是	总是	寻找	为了	标志	和	小径

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

我知道他是我们这伙人中对木工技艺比大多数人更感兴趣的一个，他总是寻找线索、小径之类的东西。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːtʃ] [twɪg] ,

“	See	here	,	”	he	said	to	me	,	“	this	is	a	little	birch	twig	,
“	看	这里	,	”	他	说	到	我	,	“	这	是	一个	小的	桦木	枝条	,

“你看，”他对我说，“这是一根小桦树枝，

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [wei] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] . ”

and	somebody's	broken	it	part	way	off	and	left	it	hanging	.	”
和	某人的	破碎的	它	部分	方式	离开	和	左边	它	绞刑	.	”

有人把它弄断了一半，然后就那样挂在那里了。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

” [aɪ] [sed] ,

”	I	said	,
”	我	说	,

我说，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bæk] [həʊm] [æt; ət][ʃʊgə(r)] [kriːk] [aɪ'd] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃəʊktʃeri]

remembering	that	back	home	at	Sugar	Creek	I'd	done	that	myself	to	a	chokecherry
记住	那	后退	家	在	糖	溪	ID	完毕	那	我	到	一个	稠李

[twɪg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,

twig	or	a	willow	,
枝条	或者	一个	柳	,

想起以前在糖溪老家，我也曾用这种方法对付过稠李树枝或柳树枝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ment] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	it	hadn't	meant	a	thing	.
和	它	之前没有	意思是	一个	事物	.

但这根本无关紧要。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [tɒp] [pɔɪnts] !
“ But look which way the top points !
” 但 看 哪个 方式 这 顶部 积分 !

“但是看看得分最高的方向！”

” ['pəʊətri] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] .
” Poetry said mysteriously .
” 诗 说 神秘地 .

诗句神秘地说道。

“ [ðæt] [miːnz] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪl] .
“ That means it's a signal on a trail .
” 那 方法 它是 一个 信号 在 一个 踪迹 .

“这意味着它是一条信号线。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [twɪg]
It means for us to go in the direction the top of the broken twig
[pɔɪnts] ,
points ,
,

这意味着我们要朝着断枝顶端的方向前进。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['brəʊkən] [twɪg] ,
and after awhile we'll find another broken twig ,
和 后 一会儿 出色地 寻找 其他 破碎的 枝条 ,

过一会儿，我们还会发现另一根断枝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [wɪr] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [wei] .
and whichever way it points we're to go that way .
和 任何 方式 它 积分 是 到 去 那 方式 .

无论它指向哪个方向，我们都要朝那个方向走。

” [seɪ] , [dɪd] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [maɪnd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪk] [laɪf] !
” Say , did my disappointed mind ever come to quick life !
” 说 , 做过 我的 失望的 头脑 曾经 来 到 快的 生活 !

“哎呀，我失望的心情突然变得如此激动人心！”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [stɪl] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['eniθɪŋ] .
Although I still doubted it might mean anything .
虽然 我 仍然 怀疑 它 可能 意思是 任何事物 .

尽管我仍然怀疑这可能意味着什么。

[raɪt] [ə'weɪ] ,
Right away ,
正确的 离开 ,

马上，

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['siːkrət]
we called the other goat and my Man Friday and let them in on our secret
我们 称为 这 其他 山羊 和 我的 男人 星期五 和 让 他们 在 在 我们的 秘密
,
,
,

我们叫来了另一只山羊和我的得力助手，把我们的秘密告诉了他们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [swiʃ] [ə'lɒŋ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [skaʊts] , going23
and we all swished along , pretending to be scouts , going23
和 我们 全部 嗖的一声 沿着 , 假装 到 是 侦察兵 , going23

于是我们都嗖地一下走了过去，假装自己是童子军，走了23

[streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['brəʊkən][twɪg] ['pɔɪntɪd] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

straight	in	the	direction	the	broken	twig	pointed	,	all	of	us	looking	for	another
直的	在	这	方向	这	破碎的	枝条	尖	, 全部	的	我们	寻找	为了	其他	

[twɪg] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] .

twig	farther	on	.
枝条	更远	在	.

我们都朝着断枝指向的方向走去，寻找更远处的另一根树枝。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [θru:] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]

We	walked	about	twenty	yards	through	the	dense	growth	before	we	found	another
我们	步行	关于	二十	码	通过	这	稠密	生长	前	我们	成立	其他

['brəʊkən] [twɪg] ['hæŋɪŋ] ,

broken	twig	hanging	,
破碎的	枝条	绞刑	,

我们穿过茂密的灌木丛走了大约二十码，才发现另一根断枝挂在那里。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wi:; wi][dɪd][faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən][əʊk]

but	sure	enough	we	did	find	one	,	and	this	time	it	was	a	broken	oak
但	当然	足够的	我们	做过	寻找	一	,	和	这	时间	它	曾是	一个	破碎的	橡木

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

果不其然，我们确实找到了一根，这次是一根折断的橡树枝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bent] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði]

and	was	bent	in	the	opposite	direction	we'd	come	from	,	which	meant	the
和	曾是	弯曲	在	这	对面的	方向	我们会	来	从	,	哪个	意思是	这

[treɪl] [went] [streɪt] [ɒn] .

trail	went	straight	on	.
踪迹	去	直的	在	.

并且朝着我们来时的反方向弯曲，这意味着小路继续笔直向前延伸。

[ðen] [wi:; wi][dɪd] [get] [ɪk'saɪtɪd] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [nju:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [treɪl] .

Then	we	did	get	excited	,	'	cause	we	knew	we	were	on	somebody's	trail	.
然后	我们	做过	得到	兴奋的	,	-	原因	我们	知道	我们	是	在	某人的	踪迹	.

然后我们确实兴奋起来，因为我们知道我们盯上了某人。

[maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [dʌm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

My	Man	Friday	was	awful	dumb	for	one	who	was	supposed	to	be
我的	男人	星期五	曾是	可怕	哑的	为了	一	WHO	曾是	据称	到	是

[ju:st] [tu:; tə] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] ,

used	to	outdoor	life	,
用过的	到	户外的	生活	,

我的星期五助手笨得令人难以置信，他明明应该习惯了户外生活。

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

尽管，

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [twɪg] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]

'	cause	he	wanted	to	finish	breaking	off	the	top	of	the	oak	twig	and	also
-	原因	他	通缉	到	结束	打破	离开	这	顶部	的	这	橡木	枝条	和	还

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæri] ,

cut	off	the	bottom	and	make	a	stick	out	of	it	to	carry	,
切	离开	这	底部	和	制作	一个	戳	出去	的	它	到	携带	,

因为他想把橡树枝的顶端折断，再把底部也砍掉，做成一根可以用来携带的棍子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)]

and	to	take	home	with	us	back	to	Sugar	Creek	when	we	finished	our
和	到	拿	家	和	我们	后退	到	糖	溪	什么时候	我们	完成的	我们的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

假期结束后，我们还要把它们带回糖溪镇。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , ” [hiː; hi] [hwain] [kəm'plenɪŋli] ,

“	For	a	souvenir	,	”	he	whined	complainingly	,
“	为了	一个	纪念品	,	”	他	抱怨	抱怨地	,

“就当个纪念品吧，”他抱怨道。

[wen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

when	we	wouldn't	let	him	and	made	him	fold	up	his	pocket	knife	and	put	it
什么时候	我们	不会	让	他	和	制成	他	折叠	向上	他的	口袋	刀	和	放	它

[bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

back	into	his	pocket	again	.
后退	进入	他的	口袋	再次	.

当我们不让他这么做，并让他把小刀折叠起来放回口袋里时。

“ [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] [pəʊst] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] , ” ['pəʊətri] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	the	sign	post	on	our	trail	,	”	Poetry	explained	.
“	那就是	这	符号	邮政	在	我们的	踪迹	,	”	诗	解释	.

“那是我们路上的路标，”诗歌解释道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]

“	We	have	to	leave	it	there	so	we	can	follow	the	trail	back	to	where
“	我们	有	到	离开	它	那里	所以	我们	能	跟随	这	踪迹	后退	到	在哪里

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,

we	started	from	,
我们	开始	从	,

“我们必须把它留在那里，这样我们才能沿着小路返回出发点。”

[ɔː(r)] [mait] [get] [lɒst] , ” [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

or	might	get	lost	,	”	which	I	thought	was	good	sense	and	said	so	.
或者	可能	得到	丢失的	,	”	哪个	我	想法	曾是	好的	感觉	和	说	所以	.

或者可能会迷路，”我觉得这很有道理，就这么说了。

[wiː; wi]['skʌri, 'skəː-] [ə'lɒŋ] ,

We	scurried	along	,
我们	匆匆跑过	沿着	,

我们匆匆赶路，

['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [wʌn]['brəʊkən] [twɪg]

getting	more	and	more	interested	and	excited	as	we	found	one	broken	twig
获得	更多的	和	更多的	感兴趣的	和	兴奋的	作为	我们	成立	一	破碎的	枝条

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

after	another	.
后	其他	.

随着我们发现一根又一根断枝，我们越来越感兴趣，也越来越兴奋。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

Sometimes	they	were	pointing	straight	ahead	,	and	sometimes	at	an	angle	.
有时	他们	是	指向	直的	前方	,	和	有时	在	一个	角度	.

有时它们笔直地指向前方，有时则呈一定角度。

[wʌns] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [twɪg] ['brəʊkən][klɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	we	found	a	twig	broken	clear	off	and	lying	flat	on	the	ground	,
一次	我们	成立	一个	枝条	破碎的	清除	离开	和	说谎	平坦的	在	这	地面	,

我们发现一根树枝断了，平躺在地上。

[æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ,

at	a	right	angle	from	the	direction	we'd	been	traveling	,
在	一个	正确的	角度	从	这	方向	我们会	到过	旅行	,

与我们行进方向成直角，

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .

so	we	turned	in	the	direction	it	pointed	,	and	hurried	along	.
所以	我们	转向	在	这	方向	它	尖	,	和	慌忙	沿着	.

于是我们朝着它所指的方向转身，匆匆赶路。

[wʌns] [wen] ['pəʊətri][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['brəʊkən] [twɪg]

Once	when	Poetry	was	studying	very	carefully	the	direction	a	new	broken	twig
一次	什么时候	诗	曾是	学习	非常	小心	这	方向	一个	新的	破碎的	枝条

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

was	pointing	,
曾是	指向	,

有一次，当诗歌非常仔细地观察一根新断枝指向的方向时，

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] , [gæŋ] !

he	gasped	and	said	,	“	Hey	,	Gang	!
他	倒吸一口气	和	说	,	“	嘿	,	帮派	!

他倒吸一口气，说道：“嘿，伙计们！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [wiː; wi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['tʃɪkɪnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv]

”	We	scrambled	to	him	like	a	flock	of	little	fluffy	chickens	making	a	dive
”	我们	打乱	到	他	喜欢	一个	群	的	小的	蓬松的	鸡	制作	一个	潜水

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hen] [wen] [ʃiː; ʃi] [klʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

toward	a	mother	hen	when	she	clucks	for	them	to	hurry	to	her
朝向	一个	母亲	母鸡	什么时候	她	咯咯声	为了	他们	到	匆忙	到	她

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bʌg] [ɔː(r)][ə; eɪ][fæt] [wɜːm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	eat	a	bug	or	a	fat	worm	or	something	.
和	吃	一个	漏洞	或者	一个	胖的	蠕虫	或者	某物	.

“我们像一群毛茸茸的小鸡一样，争先恐后地扑向母鸡，听着母鸡咯咯叫着催促它们快点吃虫子、肥虫或其他什么东西。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” ['pəʊətri] [sed] ,

“	See	here	,	”	Poetry	said	,
“	看	这里	,	”	诗	说	,

“你看，”诗歌说道。

“ — [hɪrz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [treɪl] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

“	—	here's	where	our	trail	branches	off	in	two	directions	—	one	to	the	right	and
“	—	这里是	在哪里	我们的	踪迹	分支	离开	在	二	方向	—	一	到	这	正确的	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] . ” -

the	other	to	the	left	.	”	24
这	其他	到	这	左边	.	”	-

“——我们的路线在这里分岔成两条路——一条向右，一条向左。”24

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

And	sure	enough	,	he	was	right	,	for	only	a	few	feet	apart	were	two
和	当然	足够的	,	他	曾是	正确的	,	为了	仅有的	一个	很少	脚	除	是	二

['brəʊkən] [twɪgz] ,

broken	twigs	,
破碎的	树枝	,

果不其然，他的判断是正确的，因为相距仅几英尺的地方就挂着两根断枝。

[wʌn] [æn; ən] [əʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['tʃəʊktʃeri] ,

one	an	oak	,	and	the	other	a	chokecherry	,
一	一个	橡木	,	和	这	其他	一个	稠李	,

一棵是橡树，另一棵是稠李树。

[ðə; ði] ['tʃəʊktʃeri] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

the	chokecherry	pointing	to	the	right	and	the	oak	to	the	left	.
这	稠李	指向	到	这	正确的	和	这	橡木	到	这	左边	.

右边是野樱桃树，左边是橡树。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['berɪd] ['treʒə(r)] ?

“	Which	way	do	we	go	for	the	buried	treasure	?
“	哪个	方式	做	我们	去	为了	这	埋葬	宝藏	?

“我们应该走哪条路去寻找埋藏的宝藏？”

” ['pəʊətri] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

”	Poetry	asked	me	,	and	I	didn't	know	what	to	answer	.
”	诗	问	我	,	和	我	没有	知道	什么	到	回答	.

“诗歌向我发问，我却不知如何回答。”

[ðen] ['pəʊətri] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] ,

Then	Poetry	let	out	a	gasp	and	said	,	“	Hey	,
然后	诗	让	出去	一个	喘气	和	说	,	“	嘿	,

然后诗歌倒吸了一口气，说道：“嘿，

[ðɪs] [wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

this	one	pointing	to	the	right	looks	like	it's	fresher	than	the	other	.
这	一	指向	到	这	正确的	看起来	喜欢	它是	更清新	比	这	其他	.

右边那棵看起来比另一棵新鲜。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] .

We	certainly	are	getting	the	breaks	.
我们	当然	是	获得	这	休息	.

我们确实运气不错。

” [wiː; wi] [ɔːl] ['stʌdid] [ðə; ði] [tuː] ['brəʊkən] [twɪgz] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	We	all	studied	the	two	broken	twigs	,	and	I	knew	that	Poetry	was	right	.
”	我们	全部	研究	这	二	破碎的	树枝	,	和	我	知道	那	诗	曾是	正确的	.

“我们都仔细观察了那两根断枝，我知道诗歌是对的。”

[ðə; ði] [wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒt] ['freʃə(r)] [breɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ['pɔɪntɪŋ]

The	one	pointing	to	the	right	looked	a	lot	fresher	break	than	the	one	pointing
这	一	指向	到	这	正确的	看起来	一个	很多	更清新	休息	比	这	一	指向

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

指向右边的那个看起来比指向左边的那个新鲜得多。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tə'deɪ] !

Why	,	it	might	even	have	been	made	today	!
为什么	,	它	可能	甚至	有	到过	制成	今天	!

说不定它还是今天才制造的呢！

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

And	for	some	reason	,
和	为了	一些	原因	,

不知何故，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪns] ['sʌmbədi]

not	being	able	to	tell	for	sure	just	how	long	it	had	been	since	somebody
不是	存在	有能力的	到	告诉	为了	当然	只是	如何	长的	它	有	到过	自从	某人

[hæd; həd] [biːn] [raɪt] [hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

had	been	right	here	making	the	trail	,
有	到过	正确的	这里	制作	这	踪迹	,

无法确切地说，距离上次有人在这里留下足迹已经过去了多久。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['verɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [hɑːf] - [skeəd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

I	got	a	very	peculiar	and	half	-	scared	feeling	all	up	and	down	my	spine	.
我	得到	一个	非常	奇特	和	一半	-	害怕的	感觉	全部	向上	和	向下	我的	脊柱	.

我感到一阵非常奇怪、甚至有些害怕的感觉从脊椎一直蔓延到全身。

“ [aɪ] [wɪʃ] [bɪg][dʒɪm][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [sed] .

“	I	wish	Big	Jim	was	here	,	”	my	Man	Friday	said	.
“	我	希望	大的	吉姆	曾是	这里	,	”	我的	男人	星期五	说	.

“我希望大吉姆在这里，”我的得力助手说。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] ['breɪvlɪ] ,

I	wished	the	same	thing	,	but	instead	of	saying	it	,	I	said	bravely	,
我	希望	这	相同的	事物	,	但	反而	的	说	它	,	我	说	勇敢地	,

我也希望如此，但我没有说出口，而是勇敢地说道：

“ [huː] ['wɒnts] [bɪg][dʒeɪ] — ” [ænd; ənd] [stɒpt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd][hɪt] ,

“	Who	wants	Big	J	—	”	and	stopped	like	I	had	been	shot	at	and	hit	,
“	WHO	想要	大的	J	—	”	和	停止	喜欢	我	有	到过	射击	在	和	打	,

“谁想要大J——”我突然停了下来，就像中枪了一样。

[æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [tremblɪŋ]

as	I	heard	a	sound	from	somewhere	that	was	like	a	high	-	pitched	trembling
作为	我	听到	一个	声音	从	某处	那	曾是	喜欢	一个	高的	-	投球	发抖

['wʊmənz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

woman's	voice	calling	for	help	.
女性的	嗓音	呼叫	为了	帮助	.

我听到某个地方传来一个声音，像是女人尖锐颤抖的呼救声。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊlz] [vɔɪs] [ðæt] [weil] [ə'lɒŋ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk]

It	also	sounded	a	little	bit	like	a	screech	owl's	voice	that	wails	along	Sugar	Creek
它	还	听起来	一个	小的	少量	喜欢	一个	尖叫	猫头鹰的	嗓音	那	哀嚎	沿着	糖	溪

[æt; ət] [naɪt] [bæk] [həʊm] . “

at	night	back	home	.	“
在	夜晚	后退	家	.	“

听起来也有点像家乡糖溪夜里猫头鹰的哀鸣声。

- [ˌtiːˌɛs'eɪ] [luːn] , ” ['sɜːkəs] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

'	Tsa	loon	,	”	Circus	said	,	and	was	crazy	enough	to	let	out	a	long	,
-	美国运输安全管理局	潜鸟	,	”	马戏团	说	,	和	曾是	疯狂的	足够的	到	让	出去	一个	长的	,

“Tsa loon，”马戏团说道，然后疯狂地发出了一声长长的.....

[laʊd] [weɪl] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [luːnz] [weɪl] [dʌz] .

loud	wail	that	trembled	and	sounded	more	like	a	loon	than	a	loon's	wail	does	.
大声	哀号	那	颤抖	和	听起来	更多的	喜欢	一个	潜鸟	比	一个	潜鸟的	哀号	做	.

一声响亮的哀鸣，颤抖着，听起来更像是潜鸟的哀鸣，而不是潜鸟的哀鸣。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][æt; ət][maɪ][fæt][gəʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	looked	at	my	Man	Friday	and	at	my	fat	goat	to	see	what	they	thought	it
我	看起来	在	我的	男人	星期五	和	在	我的	胖的	山羊	到	看	什么	他们	想法	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我看了看我的助手和我的肥山羊，想看看他们认为那是什么。

[raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tremblɪŋ] [haɪ] -

Right	away	before	I	could	read	their	thoughts	,	there	was	another	trembling	high	-
正确的	离开	前	我	可以	读	他们的	想法	,	那里	曾是	其他	发抖	高的	-

[pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] ['sɜːkəs] .

pitched	voice	which	answered	Circus	.
投球	嗓音	哪个	回答	马戏团	.

还没等我看穿他们的心思，就听到另一个颤抖的高音回答说："马戏团"。

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	second	I	heard	it	,
这	第二	我	听到	它	,

我一听到这句话，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən]['æktʃuəl]['pɜːs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

I	thought	it	didn't	sound	like	a	loon	but	like	an	actual	person	calling	and
我	想法	它	没有	声音	喜欢	一个	潜鸟	但	喜欢	一个	实际的	人	呼叫	和

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['terəbli] [skeəd] .

crying	and	terribly	scared	.
哭泣	和	可怕	害怕的	.

我觉得那声音不像疯子的声音，倒像是一个真人在哭喊，非常害怕。

[juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] ['fɒrɪst] [weə(r)]

You	can't	hear	a	thing	like	that	out	in	the	middle	of	the	Chippewa	Forest	where
你	不能	听到	一个	事物	喜欢	那	出去	在	这	中间	的	这	奇佩瓦	森林	在哪里

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [felt]

there	are	Indians	and	different	kinds	of	wild	animals	and	not	feel	like	I	felt
那里	是	印度人	和	不同的	种类	的	荒野	动物	和	不是	感觉	喜欢	我	毛毡

,

,

,

在奇佩瓦森林深处，那里有印第安人和各种野生动物，你不可能听到这样的声音而不产生我当时的感受。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)]

which	was	almost	half	scared	to	death	for	a	minute	,	although	I	knew	there
哪个	曾是	几乎	一半	害怕的	到	死亡	为了	一个	分钟	,	虽然	我	知道	那里

[wɜːrnt] ['eni] bears25

weren't	any	bears25
不是	任何	bears25

虽然我知道没有熊，但我还是吓得差点儿魂飞魄散。

[ɔː(r)]['laɪənz] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['əʊnli][dɪə(r)][ænd; ənd]['pəulkæt][ænd; ənd] [kuːnz] [ænd; ənd] ['pɒsəm]

or	lions	,	but	maybe	only	deer	and	polecats	and	coons	and	possums
或者	狮子	,	但	或许	仅有的	鹿	和	臭鼬	和	浣熊	和	负鼠

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mɪŋk] .

and	maybe	mink	.
和	或许	貂	.

或者狮子，但也许只有鹿、白鼬、浣熊、负鼠，或许还有水貂。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [luːn] , " [aɪ] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] ,

"	It's	NOT	a	loon	,	"	I	whispered	huskily	,
"	它是	不是	一个	潜鸟	,	"	我	低声说道	沙哑地	,

"它不是潜鸟，"我沙哑地低语道。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [niːz] [get] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [plɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

and	felt	my	knees	get	weak	and	I	wanted	to	plop	down	on	the	ground
和	毛毡	我的	膝盖	得到	虚弱的	和	我	通缉	到	噗通	向下	在	这	地面

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

我感到双腿发软，真想瘫倒在地休息。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

I	also	wanted	to	run	.
我	还	通缉	到	跑步	.

我也想参加跑步比赛。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [ə'gen] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

Then	the	call	came	again	not	more	than	a	hundred	feet	ahead	of	us	,
然后	这	称呼	来了	再次	不是	更多的	比	一个	百	脚	前方	的	我们	,

然后，呼叫声再次响起，地点就在我们前方不到一百英尺的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] , [ai] ['wʌznt] [ə'gen] ,

and	as	quick	as	I	had	been	scared	,	I	wasn't	again	,
和	作为	快的	作为	我	有	到过	害怕的	,	我	不是	再次	,

我刚才还害怕，但很快就又不害怕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [saʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] .

for	this	time	it	did	sound	exactly	like	a	loon	.
为了	这	时间	它	做过	声音	确切地	喜欢	一个	潜鸟	.

这一次，它的声音听起来确实很像一只潜鸟。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	a	jiffy	we	all	felt	better	and	said	so	to	each	other	.
在	一个	瞬间	我们	全部	毛毡	更好的	和	说	所以	到	每个	其他	.

很快，我们都感觉好多了，并互相表达了这种感受。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['brəʊkən] [twɪg] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd]

The	newest	broken	twig	right	beside	us	was	pointing	in	the	direction	the	sound
这	最新	破碎的	枝条	正确的	旁	我们	曾是	指向	在	这	方向	这	声音

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

我们旁边最新折断的一根树枝指向声音传来的方向。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [leɪk] [raɪt] [kləʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [luːnz]

so	we	decided	there	was	probably	a	lake	right	close	by	which	is	where	loons
所以	我们	决定	那里	曾是	大概	一个	湖	正确的	关闭	经过	哪个	是	在哪里	潜鸟

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [leɪk] ['sʌmweə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [dʌks] ,

nearly	always	are	—	out	on	some	lake	somewhere	swimming	along	like	ducks	,
几乎	总是	是	—	出去	在	一些	湖	某处	游泳	沿着	喜欢	鸭子	,

所以我们认为附近可能有个湖，而潜鸟几乎总是在那里——在某个湖里像鸭子一样游泳。

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['skriːmɪŋ] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [meɪts] .

and	diving	and	also	screaming	bloody	murder	to	their	mates	.
和	潜水	和	还	尖叫	血腥	谋杀	到	他们的	伙伴们	.

他们一边潜水，一边向同伴们发出凄厉的惨叫。

[wiː; wi] [ɔːl] [swiʃ] [ə'lɒŋ] ,

We	all	swished	along	,
我们	全部	嗖的一声	沿着	,

我们都顺流而下，

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] [twɪgz] [səʊ] [wɪd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt]

being	very	careful	to	look	at	the	broken	twigs	so	we'd	remember	what	they	looked
存在	非常	小心	到	看	在	这	破碎的	树枝	所以	我们会	记住	什么	他们	看起来

[laɪk] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

like	when	we	got	ready	to	come	back	,
喜欢	什么时候	我们	得到	准备好	到	来	后退	,

仔细观察断枝，以便我们下次回来时能记住它们的样子。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [plænd] [wɪd] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

which	we	planned	we'd	do	after	awhile	.
哪个	我们	计划	我们会	做	后	一会儿	.

我们计划过段时间再做这件事。

[maɪ][fæt] [gəʊt] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][maɪ]
My fat goat and I were walking together ahead of my Man Friday and my
我的 胖的 山羊 和 我 是 步行 一起 前方 的 我的 男人 星期五 和 我的
[ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] .
acrobatic goat .
杂技 山羊 .

我和我的肥山羊一起走在我的助手和我的杂技山羊前面。

[wiː; wi] [dɒdʒd] [aʊt] [wei] [ə'raʊnd] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd][əʊld] [stʌmps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [waɪld]
We dodged out way around fallen tree trunks and old stumps and around wild
我们 躲避 出去 方式 大约 倒下 树 树干 和 老的 树桩 和 大约 荒野
[rəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][waɪld] ['rɑːzbəri] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃəʊktʃeri] ,
rose bushes and also wild raspberry patches and chokecherries ,
玫瑰 灌木丛 和 还 荒野 覆盆子 补丁 和 稠李 ,

我们绕过倒下的树干、老树桩、野玫瑰丛、野覆盆子丛和稠李丛，一路向前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [leɪk] ['eniweə(r)] .
and still there wasn't any lake anywhere .
和 仍然 那里 不是 任何 湖 任何地方 .

然而，周围仍然没有任何湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [dɒdʒd] [ə'lɒŋ] ,
It certainly was a queer feeling we had though , as we dodged along ,
它 当然 曾是 一个 酷儿 感觉 我们 有 尽管 , 作为 我们 躲避 沿着 ,

不过，当我们一路躲闪时，确实有一种很奇怪的感觉。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ]
talking about our mystery and wondering where we were going , and how
说 关于 我们的 神秘 和 好奇 在哪里 我们 是 去 , 和 如何
[suːn] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ðeə(r)] . “
soon we would get there . “
很快 我们 会 得到 那里 . “

我们谈论着我们的神秘旅程，好奇着我们将要去往何方，以及何时才能到达目的地。

- - [haʊ] [kʌm] ['sɜːkəs] [faʊnd] [ðæt] ['envələʊp] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [piːs] [ɒv; əv]
' Tsfunny how come Circus found that envelope back there with only a blank piece of
- - 如何 来 马戏团 成立 那 信封 后退 那里 和 仅有的 一个 空白的 片 的
[waɪt] ['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
white paper in it ,
白色的 纸 在 它 ,

“真奇怪，马戏团怎么会在那里找到那个信封，里面只有一张白纸呢？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl]
“ Do you s'pose the kidnapper dropped it when he left the little Ostberg girl
” 做 你 假设 这 绑匪 掉落 它 什么时候 他 左边 这 小的 奥斯特伯格 女孩
[ðeə(r)] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

“你觉得绑匪把奥斯特伯格小女孩留在那儿的时候，会不会把它掉在地上了？”

“ [ai] [sə'pəʊz] — [waɪ] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] , ” ['pəʊətri] [sed] .
“ I suppose — why sure , he did , ” Poetry said .
” 我 认为 — 为什么 当然 , 他 做过 , ” 诗 说 .

“我想——当然，他确实这么做了，”诗歌说道。

“ [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðen] ,

“	**How**	**come**	**the**	**police**	**didn't**	**find**	**it**	**there**	**then**	**,**
”	如何	来	这	警察	没有	寻找	它	那里	然后	,

“为什么当时警方没有在那里找到它？”

[wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] .

when	**they**	**searched**	**the**	**place**	**last**	**week**	**for**	**clues**	**.**
什么时候	他们	搜索	这	地方	最后的	星期	为了	线索	.

上周他们搜查了那个地方寻找线索。

[ɪf] ['itəd] [biːn] [ðeə(r)] [ðen] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	**it'd**	**been**	**there**	**then**	**,**	**wouldn't**	**they**	**have**	**found**	**it**	**?**
如果	它会	到过	那里	然后	,	不会	他们	有	成立	它	?

如果当时它就在那里，他们难道找不到吗?

” [ai] [ɑːskt] [ðəʊz] [tuː] ['kwestʃənz] [æz; əz] fast26

”	**I**	**asked**	**those**	**two**	**questions**	**as**	**fast26**
”	我	问	那些	二	问题	作为	fast26

“我问了那两个问题，就像 fast26 一样。”

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] - [kɔːz] [ðæt] ['envələʊp] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]

as	**I**	**could**	**'**	**cause**	**that**	**envelope**	**in**	**my**	**pocket**	**seemed**	**like**	**it**	**was**	**hot**	**and**
作为	我	可以	-	原因	那	信封	在	我的	口袋	似乎	喜欢	它	曾是	热的	和

[wʊd] [bɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ] [ʃɜːt] ['eni] ['mɪnɪt] .

would	**burn**	**a**	**hole**	**in**	**my**	**shirt**	**any**	**minute**	**.**
会	烧伤	一个	洞	在	我的	衬衫	任何	分钟	.

我当时就觉得，口袋里的那个信封好像很烫，随时都会把我的衬衫烧个洞。

['poʊɪtriːz] [fæt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fraʊnd] .

Poetry's	**fat**	**forehead**	**frowned**	**.**
诗歌的	胖的	前额	皱眉	.

诗歌的肥额头皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [strʌk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

He	**was**	**as**	**struck**	**as**	**I**	**was**	**,**	**over**	**the**	**mystery**	**.**
他	曾是	作为	击	作为	我	曾是	,	超过	这	神秘	.

他也和我一样，对这个谜团感到震惊。

[ɔːl] ['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði][blæŋk]['letə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv]

All	**our**	**minds**	**were**	**as**	**blank**	**as**	**the**	**blank**	**letter**	**and**	**not**	**a**	**one**	**of**
全部	我们的	思想	是	作为	空白的	作为	这	空白的	信	和	不是	一个	一	的

[ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] ,

us	**could**	**think**	**of**	**anything**	**that**	**would**	**make**	**it**	**make**	**sense**	**,**
我们	可以	思考	的	任何事物	那	会	制作	它	制作	感觉	,

我们所有人的脑子都像那封空白的信一样一片空白，没有一个人能想到任何能让它变得有意义的解释。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] .

so	**we**	**went**	**on**	**,**	**following**	**our**	**trail**	**of**	**broken**	**twigs**	**.**
所以	我们	去	在	,	下列的	我们的	踪迹	的	破碎的	树枝	.

于是我们继续前行，沿着断枝留下的痕迹前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

It	**was**	**fun**	**what**	**we**	**were**	**doing**	**,**
它	曾是	乐趣	什么	我们	是	正在做	,

我们做的事情很有趣。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] [skeəd] - [kɔːz] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .

and	**we**	**didn't**	**feel**	**very**	**scared**	**'**	**cause**	**we**	**knew**	**the**	**kidnapper**	**was**	**in**	**jail**	**.**
和	我们	没有	感觉	非常	害怕的	-	原因	我们	知道	这	绑匪	曾是	在	监狱	.

我们并不太害怕，因为我们知道绑匪在监狱里。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪd] [hæd; həd][ɪn]

In	fact	,	we	were	all	thrilled	with	the	most	interesting	excitement	we'd	had	in
在	事实	,	我们	是	全部	激动不已	和	这	最多	有趣的	激动	我们会	有	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

事实上，我们都兴奋不已，这是我们很久以来经历过的最激动人心的事情。

- [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli]

'	cause	for	some	reason	we	were	sure	we	might	find	something	terribly
-	原因	为了	一些	原因	我们	是	当然	我们	可能	寻找	某物	可怕

['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] — [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] ['nəʊɪŋ]

interesting	at	the	end	of	the	trail	—	if	we	ever	came	to	it	—	not	knowing
有趣的	在	这	结尾	的	这	踪迹	—	如果	我们	曾经	来了	到	它	—	不是	会心

[ðæt] [wɪd] [nɒt]['əʊnli][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] [bʌmp] ['ɪntuː][æn; ən]

that	we'd	not	only	find	something	very	interesting	but	would	bump	into	an
那	我们会	不是	仅有的	寻找	某物	非常	有趣的	但	会	撞	进入	一个

[ɪk'spɪəriəns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [wɪd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɒn]

experience	even	more	exciting	and	thrilling	than	the	ones	we'd	already	had	on
经验	甚至	更多的	激动人心	和	惊险	比	这	一个	我们会	已经	有	在

['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [trɪp] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

our	camping	trip	—	and	one	that	was	just	as	dangerous	.
我们的	野营	旅行	—	和	一	那	曾是	只是	作为	危险的	.

因为不知何故，我们确信如果能走到小径的尽头，我们可能会发现一些非常有趣的东西——却不知道我们不仅会发现一些非常有趣的东西，还会遇到比我们在露营旅行中已经经历过的更加刺激和惊险的经历——而且同样危险。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .

Right	that	second	we	came	to	a	hill	.
正确的	那	第二	我们	来了	到	一个	爬坡道	.

就在那一刻，我们来到了一座小山坡前。

[aɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd][spaɪd][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['prɪti] [bluː] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es]

I	looked	ahead	and	spied	a	wide	expanse	of	pretty	blue	water	down	below	us
我	看起来	前方	和	间谍	一个	宽的	广阔	的	漂亮的	蓝色的	水	向下	以下	我们

.

:

.

我向前望去，看到下方是一片广阔美丽的蓝色水域。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Between	us	and	the	lake	,	on	the	hillside	,
之间	我们	和	这	湖	,	在	这	山坡	,

在我们和湖泊之间，在山坡上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə]

was	a	log	cabin	with	a	chimney	running	up	and	down	the	side	next	to
曾是	一个	日志	舱	和	一个	烟囱	跑步	向上	和	向下	这	边	下一个	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那是一间小木屋，就在我们旁边，烟囱沿着侧面上下延伸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][lɒg][dɔː(r)] .

and	a	big	log	door	.
和	一个	大的	日志	门	.

还有一扇巨大的原木门。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][aɪ] [ges] ,

We	all	had	seen	it	at	once	I	guess	,
我们	全部	有	已见	它	在	一次	我	猜测	,

我想我们都同时看到了。

- [kɔːz] [wiː; wi] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌndəbrʌʃ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

'	cause	we	all	stopped	and	dropped	down	behind	some	underbrush	or	something
-	原因	我们	全部	停止	和	掉落	向下	在后面	一些	草丛	或者	某物

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [sed] ,

and	most	of	us	said	,
和	最多	的	我们	说	,

因为我们都停了下来，躲到灌木丛后面，我们大多数人都说：

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘！

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	at	the	same	time	.
”	在	这	相同的	时间	.

“同时。

[wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [dɪd]

We	lay	there	for	what	seemed	like	a	terribly	long	time	before	any	of	us	did
我们	躺	那里	为了	什么	似乎	喜欢	一个	可怕	长的	时间	前	任何	的	我们	做过

[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [briːð] .

anything	except	listen	to	ourselves	breathe	.
任何事物	除了	听	到	我们自己	呼吸	.

我们躺在那里，感觉过了很久很久，我们除了听着自己的呼吸之外，什么也没做。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [biːt] .

I	was	also	listening	to	my	heart	beat	.
我	曾是	还	聆听	到	我的	心	打	.

我当时也在听自己的心跳。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɒz; wəz] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf]

But	not	a	one	of	us	was	as	scared	as	we	would	have	been	if
但	不是	一个	一	的	我们	曾是	作为	害怕的	作为	我们	会	有	到过	如果

[wiː; wi] [ˈhædnt] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈnaɪsli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi]

we	hadn't	known	that	the	kidnapper	was	all	nicely	locked	up	in	jail	and	nobody
我们	之前没有	已知	那	这	绑匪	曾是	全部	很好	已锁定	向上	在	监狱	和	无人

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

needed	to	be	afraid	of	him	at	all	.
需要	到	是	害怕的	的	他	在	全部	.

但如果我们知道绑匪已被关进监狱，没有人需要害怕他，我们肯定会非常害怕。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

I	guess	I	never	had	such	a	wonderful	feeling	in	my	life	for	a	long	time
我	猜测	我	绝不	有	这样的	一个	精彩的	感觉	在	我的	生活	为了	一个	长的	时间

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,

as	I	did	right	that	minute	,
作为	我	做过	正确的	那	分钟	,

我想，在那一刻，我感受到的那种美妙感觉，是我很久以来都没有过的。

- [kɔːz] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ˈriːəl] [skaʊts] [ænd; ənd] [wɪd] [ˈæktʃuəli] [rʌn] [ˈɒntə]

'	cause	I	realized	we'd	followed	the	trail	like	real	scouts	and	we'd	actually	run	onto
-	原因	我	已实现	我们会	随后	这	踪迹	喜欢	真实的	侦察兵	和	我们会	实际上	跑步	到

[ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpərz] [ˈhaɪdaʊt] ,

the	kidnapper's	hideout	,
这	绑匪的	藏身处	,

因为我意识到我们像真正的侦察兵一样循着线索追踪，结果竟然找到了绑匪的藏身之处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrænsəm] [ˈmʌni] .

and	we	might	find	the	ransom	money	.
和	我们	可能	寻找	这	赎金	钱	.

我们或许能找到赎金。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[əʊ] [bɔɪ] ,
oh boy ,
哦 男生 ,

我的天哪，

[əʊ] [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !
oh boy , oh boy !
哦 男生 , 哦 男生 !

我的天哪，我的天哪!

[waɪ] [ɔːl] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] crazy27
Why all we'd have to do would be to go up to that crazy27
为什么 全部 我们会 有 到 做 会 是 到 去 向上 到 那 crazy27

我们只需要去那个疯狂的27号地方就行了。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lʊkɪŋ] [əʊld] [haʊs] ,
old - fashioned looking old house ,
老的 - 造型 寻找 老的 房子 ,

外观古朴的老房子

[pʊʃ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
push open a door or climb in through a window and look around until we
推 打开 一个 门 或者 爬 在 通过 一个 窗户 和 看 大约 直到 我们
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found it ,
成立 它 ,

推开门或者爬窗户进去，四处寻找，直到找到为止。

[ai] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst] ['lʊkɪŋ] ['weðəd] [əʊld] [haʊs] ,
It was certainly the craziest looking weathered old house ,
它 曾是 当然 这 最疯狂的 寻找 风化的 老的 房子 ,

那绝对是我见过最破旧、最怪异的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nəʊbədi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
and it looked like nobody had lived in it for years and years .
和 它 看起来 喜欢 无人 有 居住地 在 它 为了 年 和 年 .

看起来好像很多很多年都没人住过。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd][əʊld] [griːn] [blaɪndz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] ['krʊkɪd] ['æŋglz] ,
The windows had old green blinds hanging at crooked angles ,
这 视窗 有 老的 绿色的 百叶窗 绞刑 在 歪 角度 ,

窗户上挂着老旧的绿色百叶窗，歪歪斜斜的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
some of the stones had fallen off the top of the chimney ,
一些 的 这 石头 有 倒下 离开 这 顶部 的 这 烟囱 ,

有些石头从烟囱顶上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːstep] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɒt(ə)n] .
and the doorstep was broken down and looked rotten .
和 这 家门口 曾是 破碎的 向下 和 看起来 烂 .

门槛破损不堪，看起来腐烂不堪。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['hædnt] [bi:n] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt]

I	could	tell	from	where	I	was	that	there	hadn't	been	anybody	going	into	that
我	可以	告诉	从	在哪里	我	曾是	那	那里	之前没有	到过	任何人	去	进入	那

[dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][web] [spʌn] [frɒm; frəm]

door	for	a	long	time	on	account	of	there	was	a	spider	web	spun	from
门	为了	一个	长的	时间	在	帐户	的	那里	曾是	一个	蜘蛛	网站	旋转	从

[ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [nɒb] ,

the	doorpost	next	to	the	old	white	knob	,
这	门柱	下一个	到	这	老的	白色的	旋钮	,

从我所在的位置可以看出，这扇门已经很久没有人进出过了，因为门柱上，靠近老旧白色门把手的地方，结了一张蜘蛛网。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [lɒgz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

to	one	of	the	up	-	and	-	down	logs	in	the	middle	of	the	door	.
到	一	的	这	向上	-	和	-	向下	日志	在	这	中间	的	这	门	.

到门中间的一根上下摆动的木梁上。

“ [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”

“	Let's	go	in	and	investigate	.	”
“	我们来吧	去	在	和	调查	.	”

“我们进去调查一下。”

“ [lets] [en] - [en] - [en] - [en] - [nɒt] , ” [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ai] [skaul] [æt; ət][hɪm]

“	Let's	n	-	n	-	n	-	n	-	not	,	”	my	Man	Friday	said	,	and	I	scowled	at	him
“	我们来吧	n	-	n	-	n	-	n	-	不是	,	”	我的	男人	星期五	说	,	和	我	皱着眉头	在	他

[ænd; ənd] [sed] ['fɪəsli] ,

and	said	fiercely	,
和	说	激烈地	,

“我们还是别这样吧，”我的得力助手说道，我怒视着他，厉声说道：

“ [sleɪv] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] ! ” -

“	Slave	,	we're	going	in	!	”	284
“	奴隶	,	是	去	在	!	”	-

“奴隶，我们要进去了！”284

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][web] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

EVEN	though	there	was	a	spider	web	across	the	door	,
甚至	尽管	那里	曾是	一个	蜘蛛	网站	穿过	这	门	,

即使门上有一张蜘蛛网，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

which	meant	that	nobody	had	gone	in	or	out	of	the	door	for	a	long	time	,
哪个	意思是	那	无人	有	已消失	在	或者	出去	的	这	门	为了	一个	长的	时间	,

这意味着很久以来都没有人进出过这扇门。

[stɪl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðeə(r)] [mait] [nɒt][bi:; bi] ['enibɒdi] [ˌɪn'saɪd] ,

still	that	didn't	mean	there	might	not	be	anybody	inside	,
仍然	那	没有	意思是	那里	可能	不是	是	任何人	里面	,

但这并不意味着里面可能没有人。

- [kɔ:z] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

'	cause	there	might	be	another	door	on	the	side	next	to	the	lake	.
-	原因	那里	可能	是	其他	门	在	这	边	下一个	到	这	湖	.

因为湖边可能还有另一扇门。

['pəʊətri][ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ]

Poetry	and	I	made	my	Man	Friday	and	the	acrobatic	goat	stay	where	they
诗	和	我	制成	我的	男人	星期五	和	这	杂技	山羊	停留	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [waɪl] [wi:; wi] ['sɜ:kld] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

were	while	we	circled	the	cabin	,
是	尽管	我们	圈起来	这	舱	,

我和诗歌让我的星期五助手和那只杂技山羊待在原地，而我们则绕着小屋转圈。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

looking	for	any	other	door	and	any	signs	of	anybody	living	there	.
寻找	为了	任何	其他	门	和	任何	标志	的	任何人	活的	那里	.

寻找其他门以及任何有人居住在那里的迹象。

[ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][aʊt] ['ɒntə][ə; eɪ] [skriːnd]

The	only	door	we	found	was	one	that	led	from	the	cabin	out	onto	a	screened
这	仅有的	门	我们	成立	曾是	一	那	引领	从	这	舱	出去	到	一个	筛选

[frʌnt] [pɔːtʃ] ,

front	porch	,
正面	门廊	,

我们找到的唯一一扇门是从小屋通往带纱窗的前廊的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] - [ɪn] [wɪð] [nəʊ] [dɔːz] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	the	porch	was	closed	-	in	with	no	doors	going	outside	,
但	这	门廊	曾是	关闭	-	在	和	不	门	去	外部	,

但是门廊是封闭的，没有通往室外的门。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rə'viːn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

on	account	of	there	was	a	big	ravine	just	below	the	front	of	the	house
在	帐户	的	那里	曾是	一个	大的	峡谷	只是	以下	这	正面	的	这	房子

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	between	it	and	the	lake	.
和	之间	它	和	这	湖	.

因为房子前面下方，也就是房子和湖泊之间，有一条大峡谷。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]

So	we	knew	that	if	anybody	wanted	to	go	in	and	out	of	the	house	he
所以	我们	知道	那	如果	任何人	通缉	到	去	在	和	出去	的	这	房子	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][dɔː(r)][ɔː(r)] [els] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

would	have	to	use	the	one	and	only	door	or	else	go	through	a	window	.
会	有	到	使用	这	一	和	仅有的	门	或者	别的	去	通过	一个	窗户	.

所以我们知道，如果有人想进出这栋房子，他要么必须使用唯一的门，要么就得从窗户进去。

[wiː; wi] ['sɜːkld] [bæk] [tuː; tə]['drægənflaɪ][ænd; ənd]['sɜːkəs] ,

We	circled	back	to	Dragonfly	and	Circus	,
我们	圈起来	后退	到	蜻蜓	和	马戏团	,

我们又回到了蜻蜓和马戏团餐厅。

[weə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm][tɔːl] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

where	we	all	lay	down	on	some	tall	grass	behind	a	row	of	shrubbery	,
在哪里	我们	全部	躺	向下	在	一些	高的	草	在后面	一个	排	的	灌木	,

我们都躺在一排灌木丛后面的高草丛里，

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][set] [aʊt] [ðeə(r)] , [wen] ['meɪbi] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

which	somebody	years	ago	had	set	out	there	,	when	maybe	a	family	of	people
哪个	某人	年	前	有	放	出去	那里	,	什么时候	或许	一个	家庭	的	人们

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

had	lived	there	.
有	居住地	那里	.

那是多年前有人在那里定居的，当时可能有一家人住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['sʌmˌwʌnz] ['sʌmə(r)] ['kæbɪn] , [aɪ] [θɔːt] — ['sʌmbədi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

It	had	probably	been	someone's	summer	cabin	,	I	thought	—	somebody	who	lived
它	有	大概	到过	某人的	夏天	舱	,	我	想法	—	某人	WHO	居住地

[ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɔː(r)] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

in	St	.	Paul	or	Minneapolis	,
在	英石	.	保罗	或者	明尼阿波利斯	,

我想，那很可能是某人的避暑小屋——可能是住在圣保罗或明尼阿波利斯的人的。

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌp][hɪə(r)] .

or	somewhere	,	and	had	built	the	cabin	up	here	.
或者	某处	,	和	有	建造	这	舱	向上	这里	.

或者在某个地方，然后在这里建了这间小木屋。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'ment] ['peɪvmənt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv]

I	noticed	that	there	was	a	cement	pavement	running	all	around	the	back	side	of
我	注意到	那	那里	曾是	一个	水泥	路面	跑步	全部	大约	这	后退	边	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

我注意到小屋后面有一圈水泥路面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [klɪf] - [laɪk] [hɪl] .

which	was	set	up	against	the	almost	cliff	-	like	hill	.
哪个	曾是	放	向上	反对	这	几乎	悬崖	-	喜欢	爬坡道	.

它依偎在几乎像悬崖一样的山坡上。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [stəʊn] ['steəweɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Also	there	was	a	very	long	stone	stairway	beginning	about	twenty	feet	from	the
还	那里	曾是	一个	非常	长的	石头	楼梯	开始	关于	二十	脚	从	这

[əʊld]['spaɪdə(r)] - [web] - ['kʌvəd] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

old	spider	-	web	-	covered	door	and	running	around	the	edge	of	the	ravine	,
老的	蜘蛛	-	网站	-	涵盖	门	和	跑步	大约	这	边缘	的	这	峡谷	,

此外，还有一条很长的石阶，从距离那扇布满蜘蛛网的旧门大约二十英尺的地方开始，沿着峡谷边缘延伸。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['semi] - ['sɜːk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

making	a	sort	of	semi	-	circle	down	to	the	lake	to	where	there	was	a
制作	一个	种类	的	半	-	圆圈	向下	到	这	湖	到	在哪里	那里	曾是	一个

['veri] [əʊld] [dɒk] ,

very	old	dock	,
非常	老的	码头	,

沿着一条半圆形的小路走到湖边，那里有一个非常古老的码头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

which	the	waves	of	the	lake	in	stormy	weather	,	or	else	the	ice	in	the	winter	,
哪个	这	波浪	的	这	湖	在	暴风雨	天气	,	或者	别的	这	冰	在	这	冬天	,

暴风雨天气里的湖面波浪，或是冬天的冰层，

[hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	broken	down	,	and	nobody	had	fixed	it	.
有	破碎的	向下	,	和	无人	有	固定的	它	.

坏了，没人修。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

We	waited	in	our	hiding	place	for	maybe	about	ten	minutes	,
我们	等待	在	我们的	隐藏	地方	为了	或许	关于	十	分钟	,

我们在藏身之处等了大约十分钟。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

listening	and	watching	before	we	decided	nobody	was	inside	,
聆听	和	观看	前	我们	决定	无人	曾是	里面	,

仔细聆听和观察后，我们才确定里面没有人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ,

and	before	we	decided	to	look	in	the	windows	and	later	go	inside	,
和	前	我们	决定	到	看	在	这	视窗	和	之后	去	里面	,

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在我们决定亲自透过窗户往里看，然后再进去看看之前。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['trespəsɪŋ] , [ɒn] account29

We	didn't	think	about	it	being	trespassing	,	on	account29
我们	没有	思考	关于	它	存在	擅闯私人领地	,	在	account29

我们当时并没有想到这会构成非法侵入，原因29

[ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ə'bændənd] [haʊs] [bæk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gæŋ]

of	there	was	an	old	abandoned	house	back	at	Sugar	Creek	which	our	gang
的	那里	曾是	一个	老的	弃	房子	后退	在	糖	溪	哪个	我们的	帮派

['ɔːlweɪz] [went] ['ɪntuː] ['enɪtaɪm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

always	went	into	anytime	we	wanted	to	,
总是	去	进入	随时	我们	通缉	到	,

在糖溪那边有一栋废弃的老房子，我们这帮人想进去的时候总是会进去。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	nobody	thought	anything	about	it	,
和	无人	想法	任何事物	关于	它	,

没人觉得这有什么不对劲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [əʊld]['kæbɪn] [bæk] [həʊm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [lɒŋ] - ['wɪskəd] [əʊld]

because	that	old	cabin	back	home	belonged	to	a	very	old	long	-	whiskered	old
因为	那	老的	舱	后退	家	属于	到	一个	非常	老的	长的	-	胡须	老的

[mæn] [huːm] ['evribɒdi] [nəʊz] [æz; əz][əʊld][mæn]['pædlə(r)] ,

man	whom	everybody	knows	as	Old	Man	Paddler	,
男人	谁	大家	知道	作为	老的	男人	划桨者	,

因为家乡那间老木屋属于一位留着长胡子的老人，大家都叫他“划桨老头”。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː] ,

and	anything	that	belonged	to	him	seemed	to	belong	to	us	,	too	,
和	任何事物	那	属于	到	他	似乎	到	属于	到	我们	,	也	,

他的一切似乎也都属于我们。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

he	being	a	very	special	friend	of	anybody	who	was	lucky	enough	to	be	a
他	存在	一个	非常	特别的	朋友	的	任何人	WHO	曾是	幸运的	足够的	到	是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

对于任何一个有幸成为男孩的人来说，他都是一位非常特别的朋友。

['eniweɪ] , [wiː; wi] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [suːn] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Anyway	,	we	,	all	of	us	,	were	pretty	soon	peeking	in	through	the	windows	,
反正	,	我们	,	全部	的	我们	,	是	漂亮的	很快	偷窥	在	通过	这	视窗	,

总之，很快我们所有人都开始透过窗户往里窥视了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] ,

trying	to	see	what	we	could	see	,	but	it	was	pretty	dark	inside	,
尝试	到	看	什么	我们	可以	看	,	但	它	曾是	漂亮的	黑暗的	里面	,

我们努力想看清外面有什么，但是里面很黑。

[səʊ][wiː; wi] [njuː] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

so	we	knew	if	we	wanted	to	see	more	we	had	to	find	some	way	to
所以	我们	知道	如果	我们	通缉	到	看	更多的	我们	有	到	寻找	一些	方式	到

[get][ɪn] .

get	in	.
得到	在	.

所以我们知道，如果我们想看更多，就必须想办法进去。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ɔː(r)][nɒt] ,

Right	that	second	I	decided	to	see	if	my	Man	Friday	was	my	Man	Friday	or	not	,
正确的	那	第二	我	决定	到	看	如果	我的	男人	星期五	曾是	我的	男人	星期五	或者	不是	,

就在那一刻，我决定看看我的“星期五助手”是不是真的像我想象的那样。

[səʊ][aɪ] [sed] , “ [əʊ] . [keɪ] . , ['fraɪdeɪ] , [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] .

so	I	said	,	“	O	.	K	.	,	Friday	,	go	up	and	knock	at	that	door	.
所以	我	说	,	“	哦	.	K	.	,	星期五	,	去	向上	和	敲	在	那	门	.

所以我说：“好的，星期五，上去敲那扇门。”

” [seɪ] , ['drægənflaɪ] [gɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Say	,	Dragonfly	got	the	scaredest	look	on	his	face	.
”	说	,	蜻蜓	得到	这	最害怕	看	在	他的	脸	.

“瞧，蜻蜓脸上露出了极其惊恐的表情。”

[æz; əz] [juː; jʊ] ['meɪbi] [nəʊ] , [ɪf] [juːv] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] ['stɔːriz]

As	you	maybe	know	,	if	you've	read	some	of	the	other	Sugar	Creek	Gang	stories
作为	你	或许	知道	,	如果	你已经	读	一些	的	这	其他	糖	溪	帮派	故事

,

,

,

如果你读过其他一些关于糖溪帮的故事，你可能知道，

['drægənˌflaɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gəʊsts] ,

Dragonfly's	mother	believed	in	ghosts	,
蜻蜓的	母亲	相信	在	鬼魂	,

蜻蜓的母亲相信有鬼魂。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

and	good	luck	happening	to	you	if	you	find	a	four	-	leaf	clover	or	a
和	好的	运气	发生	到	你	如果	你	寻找	一个	四	-	叶子	三叶草	或者	一个

['hɔːsʃuː] ,

horseshoe	,
马蹄铁	,

如果你找到四叶草或马蹄铁，祝你好运。

[səʊ] ['drægənflaɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [məʊst] [bɔɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['peərənts]

so	Dragonfly	believed	it	too	,	most	boys	believing	and	doing	what	their	parents
所以	蜻蜓	相信	它	也	,	最多	男孩们	相信	和	正在做	什么	他们的	父母

[bɪ'liːv] [ænd; ənd] [duː; də] .

believe	and	do	.
相信	和	做	.

所以蜻蜓也这么认为，大多数男孩都会相信并做父母相信和做的事情。

['drægənflaɪ] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [wʌn] ,

Dragonfly	not	only	had	a	scared	look	on	his	face	but	also	a	stubborn	one	,
蜻蜓	不是	仅有的	有	一个	害怕的	看	在	他的	脸	但	还	一个	固执的	一	,

蜻蜓脸上不仅带着惊恐的神色，还带着一丝固执。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [woʊnt] !

when	he	said	,	“	I	won't	!
什么时候	他	说	,	“	我	惯于	!

他说：“我不会！”

” [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

”	He	refused	to	budge	an	inch	,
”	他	拒绝	到	预算	一个	英寸	,

他寸步不让。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [vɔɪs] [aɪ] [kə'məːnd] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['sɜːkəs] , “ [əʊ] . [keɪ] . ,

and	so	in	a	very	fierce	voice	I	commanded	Poetry	and	Circus	,	“	O	.	K	.	,
和	所以	在	一个	非常	凶猛的	嗓音	我	命令	诗	和	马戏团	,	“	哦	.	K	.	,

['kænɪblz] , [iːt] [hɪm] [ʌp] ! ”

cannibals	,	eat	him	up	!	”
食人族	,	吃	他	向上	!	”

于是我用非常凶狠的声音命令诗歌和马戏团：“好，食人族，把他吃掉！”

“ ['ðer] [nɒt] ['kænɪblz] !
“ They're NOT cannibals !
” 它们是 不是 食人族 !

“他们不是食人族！”

” ['drægənflaɪ] [hwain] .
” Dragonfly whined .
” 蜻蜓 抱怨 .

蜻蜓呜咽道。

“ ['ðer] [gəʊts] , [ænd; ənd] [gəʊts] ['əʊnli] [iːt] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd] [θɪŋz]
“ They're goats , and goats only eat tin cans and shirts and ivies and things
” 它们是 山羊 , 和 山羊 仅有的 吃 锡 罐头 和 衬衫 和 常春藤 和 事物
[laɪk] [ðæt] ! ”
like that ! ”
喜欢 那 ! ”

“它们是山羊，山羊只吃易拉罐、衬衫、常春藤之类的东西！”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ What's the difference ?
” 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

” [ðə; ði] [fæt] [gəʊt] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hed] - [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['drægənflaɪ] .
” the fat goat said , and started head - first for Dragonfly .
” 这 胖的 山羊 说 , 和 开始 头 - 第一的 为了 蜻蜓 .

“那只肥山羊说完，便一头扎向蜻蜓飞去。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ðæt] [wei] , [səʊ] ['pəʊətri] ,
But we couldn't afford to waste any time that way , so Poetry ,
但 我们 不能 买得起 到 浪费 任何 时间 那 方式 , 所以 诗 ,

但我们不能那样浪费时间，所以诗歌，

['biːɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [held] ['aʊə(r)]
being maybe the bravest one of us , went up to the door , while we held our
存在 或许 这 最勇敢的 一 的 我们 , 去 向上 到 这 门 , 尽管 我们 握住 我们的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

或许是我们当中最勇敢的那个人，在大家屏住呼吸的时候，走到了门口。

[ai] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf]
I knowing that there wasn't anybody inside but wondering if there was , and if
我 会心 那 那里 不是 任何人 里面 但 好奇 如果 那里 曾是 , 和 如果
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

我知道里面没人，但还是忍不住想，会不会有人，如果真的有人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] he30
who was it , and was he30
WHO 曾是 它 , 和 曾是 he30

那人是谁？他30岁吗？

['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔː(r)]
dangerous , and what would happen if there was a fierce man in there or
危险的 , 和 什么 会 发生 如果 那里 曾是 一个 凶猛的 男人 在 那里 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

很危险，如果里面有个凶狠的男人怎么办？

[fɜːst] ['pəʊətri] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [web] , [ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

First	Poetry	brushed	away	the	spider	web	,	then	he	knocked	on	the	door	.
第一的	诗	刷过	离开	这	蜘蛛	网站	,	然后	他	敲门	在	这	门	.

诗歌先拂去蜘蛛网，然后敲响了门。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] [səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [hə'ləʊ] !

Nobody	answered	the	knock	so	he	knocked	again	and	called	,	“	Hello	!
无人	回答	这	敲	所以	他	敲门	再次	和	称为	,	“	你好	!

敲门没人应门，于是他又敲了一遍，喊道：“你好！”

['enibɒdi] [həʊm] ?

Anybody	home	?
任何人	家	?

有人在家吗?

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][wiː; wi] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd]

”	He	waited	and	so	did	we	,	but	there	wasn't	any	answer	,	so	he	turned
”	他	等待	和	所以	做过	我们	,	但	那里	不是	任何	回答	,	所以	他	转向

[ðə; ði] [nɒb] ,

the	knob	,
这	旋钮	,

“他等了一会儿，我们也等了一会儿，但一直没有回应，于是他就转动了旋钮。”

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['dɪd(ə)nt]['əʊpən] .

twisting	it	this	way	and	that	,	and	the	door	didn't	open	.
扭曲	它	这	方式	和	那	,	和	这	门	没有	打开	.

我扭来扭去，门还是打不开。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪts] [lɒkt] .

He	turned	around	to	us	and	said	,	“	It's	locked	.
他	转向	大约	到	我们	和	说	,	“	它是	已锁定	.

他转过身对我们说：“门锁上了。”

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt]

I	had	it	in	the	back	of	my	mind	that	the	ransom	money	might	be	in	that
我	有	它	在	这	后退	的	我的	头脑	那	这	赎金	钱	可能	是	在	那

['kæbɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ,

cabin	and	that	we	ought	to	go	in	and	look	,
舱	和	那	我们	应该	到	去	在	和	看	,

我心里一直觉得赎金可能就在那间小屋里，我们应该进去看看。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] ['prɒpəti] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt]

not	thinking	that	it	was	trespassing	on	somebody's	property	to	go	in	without
不是	思维	那	它	曾是	擅闯私人领地	在	某人的	财产	到	去	在	没有

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

当时并没有意识到未经允许擅自进入他人住宅属于非法侵入。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

We	found	a	window	on	one	side	of	the	cabin	right	next	to	the	hill	,
我们	成立	一个	窗户	在	一	边	的	这	舱	正确的	下一个	到	这	爬坡道	,

我们在小屋一侧紧靠山坡的地方发现了一扇窗户。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kaɪndə] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,

which	on	that	side	of	the	house	was	kinda	like	a	cliff	,	and	that	window	,
哪个	在	那	边	的	这	房子	曾是	有点	喜欢	一个	悬崖	,	和	那	窗户	,

房子那一侧就像悬崖一样，而那扇窗户，

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

when	we	tried	it	,	was	unlocked	.
什么时候	我们	尝试	它	,	曾是	已解锁	.

我们试了一下，发现它是解锁的。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd]

“	You	go	in	through	the	window	and	unlock	the	door	from	the	inside	and
“	你	去	在	通过	这	窗户	和	开锁	这	门	从	这	里面	和

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn] ,

let	us	in	,
让	我们	在	,

“你从窗户进去，从里面打开门，让我们进去。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

”	I	said	to	my	acrobatic	goat	,	and	he	said	,	“	It's	private	property	.
”	我	说	到	我的	杂技	山羊	,	和	他	说	,	“	它是	私人的	财产	.

我对我的杂技山羊说：“这是私人财产。”

” [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [seɪvd] [ðə; ði]

”	Right	that	second	I	felt	a	drop	of	rain	on	my	face	and	that's	what	saved	the
”	正确的	那	第二	我	毛毡	一个	降低	的	雨	在	我的	脸	和	那就是	什么	已保存	这

[deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] .

day	and	made	it	all	right	for	us	to	go	inside	.
天	和	制成	它	全部	正确的	为了	我们	到	去	里面	.

“就在那一刻，我感觉脸上落了一滴雨，正是这滴雨拯救了我们，让我们能够安心地进屋。”

[wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [twɪgz]

We	all	must	have	been	so	interested	in	following	the	trail	of	broken	twigs
我们	全部	必须	有	到过	所以	感兴趣的	在	下列的	这	踪迹	的	破碎的	树枝

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ]

and	in	our	game	of	Robinson	Crusoe	that	we	hadn't	noticed	the	lowering	sky
和	在	我们的	游戏	的	罗宾逊	克鲁索	那	我们	之前没有	注意到	这	降低	天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['θʌndəhed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ,

and	the	big	thunderheads	that	had	been	creeping	up	,
和	这	大的	雷暴云	那	有	到过	爬行	向上	,

我们当时一定都太专注于循着断枝的踪迹和玩鲁滨逊漂流记的游戏了，以至于没有注意到逐渐降低的天空和正在悄悄升起的大片雷云。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒifi, dʒif] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [splæʃt] ['ɒntə] [maɪ]

for	only	about	a	few	jiffies	after	that	first	drop	of	rain	splashed	onto	my
为了	仅有的	关于	一个	很少	吉菲斯	后	那	第一的	降低	的	雨	溅起	到	我的

['frekld] [feɪs] ,

freckled	face	,
雀斑	脸	,

雨滴溅到我满是雀斑的脸上后，仅仅过了短短几分钟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd]

there	was	a	rumble	of	thunder	,	then	another	,	and	right	away	it	started
那里	曾是	一个	隆隆	的	雷	,	然后	其他	,	和	正确的	离开	它	开始

[tuː; tə] [reɪn] .

to	rain	.
到	雨	.

先是一阵雷声，接着又是一声，随即下起了雨。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌk] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

We	could	have	ducked	under	some	trees	for	protection	,
我们	可以	有	躲闪	在下面	一些	树木	为了	保护	,

我们本可以躲到树下避难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][reɪn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ðə; ði]

but	it	was	that	kind	of	rain	that	sometimes	comes	when	it	seems	like	the
但	它	曾是	那	种类	的	雨	那	有时	来	什么时候	它	似乎	喜欢	这

[skaɪ][hæz; həz] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][dʒʌst] [draɪvz] [daʊn] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] ,

sky	has	burst	open	and	water	just	drives	down	in	blinding	sheets	,
天空	有	爆裂	打开	和	水	只是	驱动	向下	在	失明	纸张	,

但那是那种有时会发生的暴雨，仿佛天空裂开一道口子，雨水像瀑布一样倾泻而下，遮天蔽日。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] .

which	it	started	to	do	.
哪个	它	开始	到	做	.

它开始这样做了。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] ['beɪbiz] !

“	It's	raining	pitchforks	and	nigger	babies	!
“	它是	下雨	干草叉	和	黑鬼	婴儿	!

“天上掉下来的是干草叉和黑鬼婴儿！”

” ['sɜːkəs] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

”	Circus	yelled	above	the	roar	of	the	wind	in	the	trees	.
”	马戏团	大喊	多于	这	吼	的	这	风	在	这	树木	.

“马戏团的叫喊声盖过了树林间呼啸的风声。”

[hiː; hi] [kwɪk] [ʃʌvd] [ʌp] [ðə; ði] window31

He	quick	shoved	up	the	window31
他	快的	推搡	向上	这	window31

他迅速推开了窗户31

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ɪn] ,

and	scrambled	in	,
和	打乱	在	,

然后慌忙跑了进去，

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['skræmblɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

with	all	of	us	scrambling	in	after	him	and	slamming	the	window	down	behind
和	全部	的	我们	争抢	在	后	他	和	猛击	这	窗户	向下	在后面

[juː 'es] .

us	.
我们	.

我们所有人都赶紧跟在他后面钻进车里，然后砰地一声摇下车窗。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]

The	rain	was	coming	down	so	hard	that	it	made	a	terrible	roaring	noise	on	the
这	雨	曾是	未来	向下	所以	难的	那	它	制成	一个	糟糕的	咆哮	噪音	在	这

['ʃɪŋgld] [ruːf] ,

shingled	roof	,
瓦片	屋顶	,

雨下得很大，拍打在瓦片屋顶上发出可怕的轰鸣声。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [stɔːrmz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bæk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

reminding	me	of	storms	just	like	that	back	at	Sugar	Creek	when	I	was	in	the
提醒	我	的	暴风雨	只是	喜欢	那	后退	在	糖	溪	什么时候	我	曾是	在	这

['heɪmaʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɑːn] .

haymow	of	our	barn	.
干草	的	我们的	谷仓	.

这让我想起了以前在糖溪谷仓的干草堆里遇到的那种暴风雨。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [els] ,

If	there	was	anything	I	liked	to	hear	better	than	almost	anything	else	,
如果	那里	曾是	任何事物	我	喜欢	到	听到	更好的	比	几乎	任何事物	别的	,

如果说有什么是我最喜欢听到的，那就是

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [reɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgld] [ru:f] .

it	was	rain	on	a	shingled	roof	.
它	曾是	雨	在	一个	瓦片	屋顶	.

雨水打在瓦片屋顶上。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

Sometimes	when	I	was	in	the	upstairs	of	our	house	,
有时	什么时候	我	曾是	在	这	楼上	的	我们的	房子	,

有时当我在我们家楼上的时候，

[aɪ] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔ:(r)] [ɒn] ['pɜ:pəs] [dʒʌst] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [nɔɪz] [ðə; ði] [reɪn]

I	would	open	the	attic	door	on	purpose	just	to	hear	the	friendly	noise	the	rain
我	会	打开	这	阁楼	门	在	目的	只是	到	听到	这	友好的	噪音	这	雨

[meɪd] .

made	.
制成	.

我会故意打开阁楼的门，只是为了听听雨水发出的悦耳声响。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑ:k] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['kæbɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]

It	was	pretty	dark	inside	the	old	cabin	on	account	of	the	walls	were
它	曾是	漂亮的	黑暗的	里面	这	老的	舱	在	帐户	的	这	墙壁	是

[steɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [steɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

stained	with	a	dark	stain	of	some	kind	,
染色	和	一个	黑暗的	弄脏	的	一些	种类	,

由于墙壁上沾染了某种深色污渍，老旧小屋内部十分昏暗。

['meɪbi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wʊd] , [laɪk] [sʌm; səm] [nɔ:θ] [wʊdz] ['kæbinz] [ɑ:(r); ə(r)] .

maybe	to	protect	the	wood	,	like	some	north	woods	cabins	are	.
或许	到	保护	这	木头	,	喜欢	一些	北	树林	小木屋	是	.

也许是为了保护木材，就像北方森林里的一些小木屋一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [dɑ:k] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [wɪð]

It	was	also	dark	on	account	of	the	sky	outside	was	almost	black	with
它	曾是	还	黑暗的	在	帐户	的	这	天空	外部	曾是	几乎	黑色的	和

['terəbli] ['hevi] [reɪn] [klaʊdz] .

terribly	heavy	rain	clouds	.
可怕	重的	雨	云	.

由于外面天空乌云密布，几乎漆黑一片，所以屋内也很昏暗。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪd] [klaɪmd] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

I	noticed	that	the	window	we'd	climbed	in	was	the	kitchen	window	and	that
我	注意到	那	这	窗户	我们会	攀登	在	曾是	这	厨房	窗户	和	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɔɪl] [klɒθ] ,

there	was	a	table	with	an	oil	cloth	,
那里	曾是	一个	桌子	和	一个	油	布	,

我注意到我们爬进去的窗户是厨房的窗户，而且里面有一张桌子，桌子上铺着油布。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

with	a	few	soiled	dishes	on	one	side	next	to	the	wall	.
和	一个	很少	脏的	菜肴	在	一	边	下一个	到	这	墙	.

墙边一侧放着几个脏盘子。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'næməld] [sɪŋk] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪtʃə(r)] [pʌmp]

Also	there	was	a	white	enameled	sink	and	an	old	-	fashioned	pitcher	pump
还	那里	曾是	一个	白色的	珐琅	下沉	和	一个	老的	-	造型	投手	泵

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaʊt'dɔːz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

like	the	one	we	have	outdoors	at	our	house	at	Sugar	Creek	.
喜欢	这	一	我们	有	户外	在	我们的	房子	在	糖	溪	.

此外，还有一个白色搪瓷水槽和一个老式水壶，就像我们在糖溪的房子外面用的那种。

[ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ,

The	main	room	where	the	fireplace	was	,
这	主要的	房间	在哪里	这	壁炉	曾是	,

主房间里有壁炉，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] ,

was	in	the	center	of	the	cabin	and	was	so	dark	you	could	hardly	see	anything	clearly	,
曾是	在	这	中心	的	这	舱	和	曾是	所以	黑暗的	你	可以	几乎	看	任何事物	清楚地	,

它位于船舱中央，里面黑得伸手不见五指。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [siː] [tuː] [bɪg] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

but	I	did	see	two	big	colored	pictures	on	the	back	wall	of	the	porch	at	the	front	.
但	我	做过	看	二	大的	有色	图片	在	这	后退	墙	的	这	门廊	在	这	正面	.

但我确实在前面门廊的后墙上看到了两幅大型彩色画作。

[aɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːm] ,

I	hurried	out	there	,	just	to	get	a	look	at	the	storm	,
我	慌忙	出去	那里	,	只是	到	得到	一个	看	在	这	风暴	,

我赶紧跑出去，只是想看看这场风暴。

[stɔːrmz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

storms	being	one	of	the	most	interesting	sights	in	the	world	,
暴风雨	存在	一	的	这	最多	有趣的	景点	在	这	世界	,

风暴是世界上最有趣的景象之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,

and	they	make	a	boy	feel	very	queer	inside	,
和	他们	制作	一个	男生	感觉	非常	酷儿	里面	,

它们会让男孩内心感到非常怪异。

[laɪk] ['meɪbi] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

like	maybe	he	isn't	very	important	and	also	make	him	feel	like	he	needs	the	One	Who	made	the	world	in	the	first	place	,
喜欢	或许	他	不是	非常	重要的	和	还	制作	他	感觉	喜欢	他	需求	这	一	WHO	制成	这	世界	在	这	第一的	地方	,

就好像他并不那么重要，也要让他觉得自己需要那位创造世界的神明。

[tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] .

to	sort	of	look	after	him	,	which	is	the	way	I	felt	right	that	minute	.
到	种类	的	看	后	他	,	哪个	是	这	方式	我	毛毡	正确的	那	分钟	.

想照顾他，那正是我当时的感觉。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][ɒv; əv] ['meɪbi] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [raɪt] [streɪt] [daʊn]

I	noticed	that	there	was	a	sheer	drop	of	maybe	fifteen	feet	right	straight	down
我	注意到	那	那里	曾是	一个	透明	降低	的	或许	十五	脚	正确的	直的	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

into	the	ravine	and	remembered	that	if	anybody	wanted	to	get	out	of	the
进入	这	峡谷	和	记得	那	如果	任何人	通缉	到	得到	出去	的	这

['kæbɪn][baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

cabin	by	a	door	,
舱	经过	一个	门	,

我注意到下面大约有十五英尺高的垂直落差，直通峡谷，我记得如果有人想从小屋的门出去，

[id] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

he'd	have	to	use	the	only	one	there	was	which	was	the	one	that	had
他会	有	到	使用	这	仅有的	一	那里	曾是	哪个	曾是	这	一	那	有

[biːn] [lɒkt] [wen] ['pəʊətri][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

been	locked	when	Poetry	had	tried	the	knob	.
到过	已锁定	什么时候	诗	有	尝试	这	旋钮	.

他只能使用唯一一个门锁，而这个门锁正是 Poetry 尝试转动门把手时被锁上的那个。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪski] ['bɔtlz] , [ai] ['nəʊtɪst]

On	the	front	porch	where	I	was	,	were	two	or	three	whiskey	bottles	,	I	noticed
在	这	正面	门廊	在哪里	我	曾是	,	是	二	或者	三	威士忌酒	瓶子	,	我	注意到

,

,

,

我注意到，在我所在的门廊上放着两三瓶威士忌酒。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] half32

and	one	with	the	stopper	still	in	it	,	was	half32
和	一	和	这	塞子	仍然	在	它	,	曾是	half32

其中一个瓶塞还在里面，是半个32盎司。

[fʊl] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] .

full	,	standing	on	a	two	-	by	-	four	ledge	running	across	the	front	.
满的	,	常设	在	一个	二	-	经过	-	四	壁架	跑步	穿过	这	正面	.

满满的，站在横跨前方的 2x4 的台阶上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['terəbli] [dɑːk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

I	could	see	better	out	here	,	although	the	terribly	dark	clouds	in	the	sky	,
我	可以	看	更好的	出去	这里	,	虽然	这	可怕	黑暗的	云	在	这	天空	,

虽然天空乌云密布，但我在这里看得更清楚。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	also	the	big	pine	trees	all	around	with	their	branches	shading	the	cabin	,
和	还	这	大的	松树	树木	全部	大约	和	他们的	分支	阴影	这	舱	,

还有周围高大的松树，树枝枝繁叶茂，为小屋遮阴。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

made	it	almost	dark	even	on	the	porch	,
制成	它	几乎	黑暗的	甚至	在	这	门廊	,

就连门廊上也几乎一片漆黑。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [tuː] [bɪg] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ]

but	I	did	see	two	big	colored	pictures	on	the	back	wall	of	the	porch	advertising
但	我	做过	看	二	大的	有色	图片	在	这	后退	墙	的	这	门廊	广告

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

但我确实在门廊后墙上看到了两幅大型彩色图片，上面是威士忌的广告。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] .

and	with	important	looking	people	drinking	or	getting	ready	to	.
和	和	重要的	寻找	人们	喝	或者	获得	准备好	到	.

而且还有一些看起来很重要的人在喝酒或者准备喝酒。

['sɜːkəs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] ,

Circus	was	standing	with	me	right	then	,
马戏团	曾是	常设	和	我	正确的	然后	,

当时马戏团就站在我旁边，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

and	I	looked	at	him	out	of	the	corner	of	my	eye	,
和	我	看起来	在	他	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

我用眼角瞥了他一眼，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pɒp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

remembering	how	his	pop	used	to	be	a	drunkard	before	he	had	become
记住	如何	他的	流行音乐	用过的	到	是	一个	酒鬼	前	他	有	变得

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

a	Christian	,
一个	基督教	,

他想起父亲在成为基督徒之前是个酒鬼，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [dʒʌst][baɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd]

but	had	been	saved	just	by	repenting	of	his	sins	and	trusting	the	Lord
但	有	到过	已保存	只是	经过	忏悔	的	他的	罪孽	和	信任	这	主

['dʒiːzəs][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

Jesus	to	save	him	.
耶稣	到	节省	他	.

但他仅仅因为悔改自己的罪，并信靠主耶稣的救恩而得救了。

[seɪ] , ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

Say	,	Circus	was	looking	fiercely	at	those	pictures	,	and	I	noticed	he	had
说	,	马戏团	曾是	寻找	激烈地	在	那些	图片	,	和	我	注意到	他	有

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] ,

his	fists	doubled	up	,
他的	拳头	双倍	向上	,

瞧，马戏团正全神贯注地盯着那些照片，我注意到他双拳紧握。

[laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɒk] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [hɑːd] .

like	he	wished	he	could	sock	somebody	or	something	terribly	hard	.
喜欢	他	希望	他	可以	短袜	某人	或者	某物	可怕	难的	.

他好像很想狠狠地揍某人或某物一顿。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,

I	was	glad	right	that	minute	that	Little	Tom	Till	wasn't	there	,
我	曾是	高兴的	正确的	那	分钟	那	小的	汤姆	直到	不是	那里	,

那一刻我庆幸小汤姆·蒂尔不在场。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dædi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [mæn] .

on	account	of	his	daddy	was	still	a	drunkard	and	a	mean	man	.
在	帐户	的	他的	爸爸	曾是	仍然	一个	酒鬼	和	一个	意思是	男人	.

因为他父亲仍然是个酒鬼，而且是个刻薄的人。

[aɪ] [left] ['sɜːkəs] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðəʊz] ['wɪski] ['pɪktʃəz] ,

I	left	Circus	standing	looking	fiercely	at	those	whiskey	pictures	,
我	左边	马戏团	常设	寻找	激烈地	在	那些	威士忌酒	图片	,

我离开马戏团时，目光凶狠地盯着那些威士忌的照片。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪts] [aɪ] ['evə(r)]

and	looked	out	at	the	lake	which	was	one	of	the	prettiest	sights	I	ever
和	看起来	出去	在	这	湖	哪个	曾是	一	的	这	最漂亮的	景点	我	曾经

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

我眺望着湖面，那是我见过的最美的景色之一。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] ['ɪntu:] [bɪg] [waɪt] [kæps] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

with	the	waves	being	whipped	into	big	white	caps	,	and	blowing	and	making	a
和	这	波浪	存在	鞭打	进入	大的	白色的	帽子	,	和	吹	和	制作	一个

[nɔɪz] [wɪtʃ] ,

noise	which	,
噪音	哪个	,

海浪被卷起巨大的白色浪花，拍打着海岸，发出阵阵轰鸣声。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [ru:f] , [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [maɪ] [ɪəz] .

mixed	up	with	the	noise	on	our	roof	,	was	very	pretty	to	my	ears	.
混合	向上	和	这	噪音	在	我们的	屋顶	,	曾是	非常	漂亮的	到	我的	耳朵	.

与屋顶上的噪音混杂在一起，听起来非常悦耳。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — ['eniweɪ]

We	didn't	even	bother	to	look	around	inside	the	cabin	for	a	while	—	anyway
我们	没有	甚至	打扰	到	看	大约	里面	这	舱	为了	一个	尽管	—	反正

, [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

,	I	didn't	.
,	我	没有	.

我们甚至懒得在小木屋里四处看看——反正我是没看的。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

Away	out	on	the	farther	side	of	the	lake	there	was	a	patch	of	sunlight
离开	出去	在	这	更远	边	的	这	湖	那里	曾是	一个	修补	的	阳光

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

and	the	water	was	all	different	shades	of	green	and	yellow	.
和	这	水	曾是	全部	不同的	色调	的	绿色的	和	黄色的	.

在湖的另一边，有一小片阳光照耀着，湖水呈现出深浅不一的绿色和黄色。

[raɪt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:(r)] ,

Right	away	there	was	a	terrific	roar	,
正确的	离开	那里	曾是	一个	了不起	吼	,

随即传来一声震耳欲聋的咆哮声。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [pɔ:tʃ] ,

as	a	blinding	flash	of	lightning	lit	up	the	whole	porch	,
作为	一个	失明	闪光	的	闪电	点燃向上		这	所有的	门廊	,

一道耀眼的闪电照亮了整个门廊，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [reɪn] ,

and	then	it	did	rain	,
和	然后	它	做过	雨	,

然后就下雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kɜ:tənz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ;

and	the	wind	blew	harder	and	whipped	the	canvas	curtains	on	the	porch	;
和	这	风	吹	更难	和	鞭打	这	帆布	窗帘	在	这	门廊	;

风越刮越大，拍打着门廊上的帆布窗帘；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	the	pine	trees	between	us	and	the	lake	acted	like	they	were	going
和	这	松树	树木	之间	我们	和	这	湖	行动	喜欢	他们	是	去

[tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [breɪk] .

to	bend	and	break	.
到	弯曲	和	休息	.

我们和湖泊之间的松树仿佛要弯曲折断似的。

[sɪks] [waɪt] [bɜːtʃ] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['aʊtdɔː(r)] [stəʊn] ['steəweɪ]

Six	white	birch	trees	that	grew	in	a	cluster	down	beside	the	old	outdoor	stone	stairway
六	白色的	桦木	树木	那	生长	在	一个	簇	向下	旁	这	老的	户外的	石头	楼梯

[ðæt] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [daʊn] [dɒk] ,

that	led	in	the	semi	-	circle	from	the	cabin	down	to	the	broken	-	down	dock	,
那	引领	在	这	半	-	圆圈	从	这	舱	向下	到	这	破碎的	-	向下	码头	,

六棵白桦树簇生在古老的户外石阶旁，这条石阶呈半圆形，从木屋向下延伸到破旧的码头。

[sweɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

swayed	and	twisted	and	acted	like	they	were	going	wild	and	might	be
摇摆	和	扭曲	和	行动	喜欢	他们	是	去	荒野	和	可能	是

['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .

broken	off	and	blown	away	any	minute	.
破碎的	离开	和	吹	离开	任何	分钟	.

它们摇晃、扭动，表现得像疯了一样，随时都可能被吹走。

“ [heɪ] ! [lʊk] !

“	Hey	!	Look	!
“	嘿	!	看	!

“嘿！看！”

” ['pəʊətri] [sed] .

”	Poetry	said	.
”	诗	说	.

诗歌如是说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['maʊntənz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ! ” -

“	There	are	little	moving	mountains	out	there	on	the	lake	!	”	33
“	那里	是	小的	移动	山脉	出去	那里	在	这	湖	!	”	-

“湖面上有一些小小的移动山峰！”33

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [laɪk] .

I	looked	,	and	sure	enough	that	was	what	it	did	look	like	.
我	看起来	,	和	当然	足够的	那	曾是	什么	它	做过	看	喜欢	.

我看了看，果然就是这样。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	wind	had	changed	its	direction	and	was	blowing	parallel	with	the	shore	,
这	风	有	已更改	它是	方向	和	曾是	吹	平行线	和	这	支撑	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	toward	it	,
反而	的	朝向	它	,

风向改变了，不再吹向海岸，而是与海岸线平行吹拂。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [haɪ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt]

and	other	high	waves	were	trying	to	go	at	right	angles	to	the	ones	that
和	其他	高的	波浪	是	尝试	到	去	在	正确的	角度	到	这	一个	那

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

were	coming	toward	the	shore	.
是	未来	朝向	这	支撑	.

其他高浪则试图与涌向海岸的波浪垂直。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['prɪti] [saɪt] .

It	was	a	terribly	pretty	sight	.
它	曾是	一个	可怕	漂亮的	视线	.

那景色真是美极了。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

All	of	a	sudden	while	I	was	standing	there	,
全部	的	一个	突然	尽管	我	曾是	常设	那里	,

突然间，我站在那里的时候，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skeəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd]

and	feeling	a	little	bit	scared	on	account	of	the	noise	and	the	wind	and
和	感觉	一个	小的	少量	害怕的	在	帐户	的	这	噪音	和	这	风	和

[ðə; ðɪ][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

因为噪音、风雨交加，我感到有些害怕。

[aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][fəʊks] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	got	to	thinking	about	my	folks	back	home	,	and	was	lonesome	as	well	as
我	得到	到	思维	关于	我的	各位	后退	家	,	和	曾是	寂寞	作为	出色地	作为

[skeəd] ;

scared	;
害怕的	;

我开始想念家里的亲人，既感到孤独又感到害怕；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ]['peərənts][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

and	also	I	was	thinking	that	my	parents	had	taught	me	that	all	the
和	还	我	曾是	思维	那	我的	父母	有	教授	我	那	全部	这

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

wonderful	and	terrible	things	in	nature	had	been	made	and	were	being
精彩的	和	糟糕的	事物	在	自然	有	到过	制成	和	是	存在

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɒd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] ,

taken	care	of	by	the	same	God	that	had	made	growing	boys	,
已采取	关心	的	经过	这	相同的	上帝	那	有	制成	生长	男孩们	,

我当时也在想，我的父母教导我，自然界所有美好和可怕的事物都是由同一位上帝创造和照料的，而这位上帝也创造了正在成长的男孩们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [səʊ]

and	that	He	loved	everybody	and	was	kind	and	had	loved	people	so
和	那	他	喜爱	大家	和	曾是	种类	和	有	喜爱	人们	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['prɪti] [wɜːld] ,

much	that	He	had	sent	His	only	Son	into	this	very	pretty	world	,
很多	那	他	有	发送	他的	仅有的	儿子	进入	这	非常	漂亮的	世界	,

祂爱世人，祂善良仁慈，祂如此深爱人类，以至于将祂的独生子送到这个美丽的世界。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] .

to	die	for	all	of	us	and	to	save	us	from	our	sins	.
到	死	为了	全部	的	我们	和	到	节省	我们	从	我们的	罪孽	.

他为我们所有人而死，拯救我们脱离罪恶。

[maɪ]['peərənts] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

My	parents	believed	that	,	and	had	taught	it	to	me	;
我的	父母	相信	那	,	和	有	教授	它	到	我	;

我的父母相信这一点，并且也教给了我；

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɒd] ,

and	nearly	every	time	I	thought	about	God	,
和	几乎	每一个	时间	我	想法	关于	上帝	,

几乎每次我想到上帝的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

it	was	with	a	kind	of	friendly	feeling	in	my	heart	,
它	曾是	和	一个	种类	的	友好的	感觉	在	我的	心	,

我心中怀着一种友好的感觉，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

knowing	that	He	loved	not	only	all	the	millions	of	people	in	the	world	but	also
会心	那	他	喜爱	不是	仅有的	全部	这	百万	的	人们	在	这	世界	但	还

[ˌem ˈiː] — [ɔːl][baɪ][maɪˈself] — [red] - [heəd] ,

me	—	all	by	myself	—	red	-	haired	,
我	—	全部	经过	我	—	红色的	-	头发	,

我知道祂不仅爱着世界上千百万人，也爱着我——一个孤零零的红头发女孩，

['faɪəri] - ['tempəd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɪl] ['kɒlɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)]

fiery	-	tempered	,	freckle	-	faced	Bill	Collins	,	who	was	always	getting	into	trouble	,	or
火热	-	淬火	,	雀斑	-	面对	账单	柯林斯	,	WHO	曾是	总是	获得	进入	麻烦	,	或者

[ə; eɪ] [faɪt] ,

a	fight	,
一个	斗争	,

脾气暴躁、满脸雀斑的比尔·柯林斯总是惹麻烦，或者与人打架。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt]

or	doing	something	impulsive	and	needing	somebody	to	help	me	to	get	out
或者	正在做	某物	冲动	和	需要	某人	到	帮助	我	到	得到	出去

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

或者一时冲动做了什么事，需要有人帮我摆脱困境。

[wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt laʊd] ,

Without	knowing	I	was	thinking	outloud	,
没有	会心	我	曾是	思维	大声地	,

我不知不觉地把心里话说出来了。

[aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [wen] [aɪm][ɔːl][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['veri] ['frendli]

I	did	what	I	sometimes	do	when	I'm	all	by	myself	and	have	that	very	friendly
我	做过	什么	我	有时	做	什么时候	我是	全部	经过	我	和	有	那	非常	友好的

['fiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [gɒd] .

feeling	toward	God	.
感觉	朝向	上帝	.

我做了我有时独自一人时会做的事，那时我对上帝怀有一种非常友好的感觉。

[aɪ] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . . .

I	said	,	“	Thank	You	,	dear	Saviour	,	for	dying	for	me	.	.	.	.
我	说	,	“	感谢	你	,	亲爱的	救主	,	为了	垂死	为了	我	.	.	.	.

我说：“亲爱的救主，感谢您为我而死……”

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wʌndəf(ə)l] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɔːm] .

You're	an	awful	wonderful	God	to	make	such	a	pretty	storm	.
你是	一个	可怕	精彩的	上帝	到	制作	这样的	一个	漂亮的	风暴	.

你真是个了不起的神，竟然能创造出如此美丽的暴风雨。

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['drægənflaɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

”	I	didn't	know	Dragonfly	was	standing	there	beside	me	,
”	我	没有	知道	蜻蜓	曾是	常设	那里	旁	我	,

“我不知道蜻蜓就站在我旁边。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [sweə(r)] [laɪk]

until	he	spoke	up	all	of	a	sudden	and	said	,	“	You	oughtn't	to	swear	like
直到	他	辐	向上	全部	的	一个	突然	和	说	,	“	你	不应该	到	发誓	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

直到他突然开口说道：“你不应该那样骂人。”

[ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [sweə(r)] , ” [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [gæŋ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

It's	wrong	to	swear	,	”	which	all	the	gang	knew	it	was	,
它是	错误的	到	发誓	,	”	哪个	全部	这	帮派	知道	它	曾是	,

“说脏话是不对的，”帮派里的所有人都知道这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	none	of	us	did	it	,
和	没有任何	的	我们	做过	它	,

我们当中没有人做过这件事。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ɪ'speʃəli] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Little	Jim	especially	not	being	able	to	stand	to	even	hear	it	without	getting	a
小的	吉姆	尤其	不是	存在	有能力的	到	站立	到	甚至	听到	它	没有	获得	一个

[hɜːt] [hɑːt] .

hurt	heart	.
伤害	心	.

尤其是小吉姆，他甚至连听到这件事都会伤心难过。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [sweə(r)] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] ['drægənflaɪ] .

“	I	didn't	swear	,	”	I	said	to	Dragonfly	.
“	我	没有	发誓	,	”	我	说	到	蜻蜓	.

“我没有说脏话，”我对蜻蜓说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] . ”

“	I	was	just	talking	to	God	.	”
“	我	曾是	只是	说	到	上帝	.	”

“我刚才在跟上帝说话。”

“ [juː; jʊ] [wɒt] ? ” -

“	You	what	?	”	34
“	你	什么	?	”	-

“你说什么？”34

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] [stɔːm] . ”

“	I	was	just	telling	Him	it	was	an	awful	pretty	storm	.	”
“	我	曾是	只是	讲述	他	它	曾是	一个	可怕	漂亮的	风暴	.	”

“我刚才还在跟他说，那是一场非常壮观的暴风雨。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	You	mean	—	you	mean	you	aren't	afraid	to	talk	to	Him	?
“	你	意思是	—	你	意思是	你	不是	害怕的	到	讲话	到	他	?

“你的意思是——你的意思是你不害怕和他说话？”

” [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] !

”	Imagine	that	little	guy	saying	that	!
”	想象	那	小的	盖伊	说	那	!

“想象一下那个小家伙说出这样的话！”

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

he	hadn't	been	a	Christian	very	long	and	didn't	seem	to	understand	that
他	之前没有	到过	一个	基督教	非常	长的	和	没有	似乎	到	理解	那

[preŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

praying	and	talking	to	God	are	the	same	thing	,
祈祷	和	说	到	上帝	是	这	相同的	事物	,

他信奉基督教的时间不长，似乎还不明白祷告和与上帝交谈是一回事。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt]

and	everybody	ought	to	do	it	,	and	if	your	sins	have	been	washed
和	大家	应该	到	做	它	,	和	如果	你的	罪孽	有	到过	洗过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

每个人都应该这样做，如果你的罪孽已被洗净，

[ðen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

then	there	isn't	anything	to	be	afraid	of	.
然后	那里	不是	任何事物	到	是	害怕的	的	.

那么就没什么好怕的。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	was	aroused	from	what	I'd	been	thinking	,
我	曾是	被唤醒	从	什么	ID	到过	思维	,

我被自己的想法激起了性欲。

[baɪ] [maɪ] [ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['seɪɪŋ] , “ [heɪ] , [gæŋ]

by	my	acrobatic	goat	calling	to	us	from	back	in	the	cabin	saying	,	“	Hey	,	Gang
经过	我的	杂技	山羊	呼叫	到	我们	从	后退	在	这	舱	说	,	“	嘿	,	帮派

!

!
!

我的杂技山羊从小屋后面喊着：“嘿，伙计们！”

[ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [əʊld] [ʃel] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði]

Aren't	we	going	to	explore	this	old	shell	and	see	if	we	can	find	the
不是	我们	去	到	探索	这	老的	壳	和	看	如果	我们	能	寻找	这

['rænsəm] ['mʌni] ?

ransom	money	?
赎金	钱	?

我们是不是应该去探索一下这个古老的贝壳，看看能不能找到赎金?

” [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [maɪnd]

”	That	sort	of	brought	me	back	from	where	for	a	few	minutes	my	mind
”	那	种类	的	带来	我	后退	从	在哪里	为了	一个	很少	分钟	我的	头脑

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

“这让我从刚才胡思乱想的状态中回过神来。”

[ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['prɪti]

I	took	another	quick	look	at	the	little	moving	mountains	on	the	lake	and	pretty
我	采取	其他	快的	看	在	这	小的	移动	山脉	在	这	湖	和	漂亮的

[suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [weə(r)] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

soon	we	were	all	inside	where	Circus	had	been	all	the	time	looking	around	to
很快	我们	是	全部	里面	在哪里	马戏团	有	到过	全部	这	时间	寻找	大约	到

[siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

see	what	he	could	find	.
看	什么	他	可以	寻找	.

我又快速地看了一眼湖面上移动的小山，很快我们就都回到了马戏团一直待着的地方，马戏团一直在四处张望，看看能找到什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈklɪəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv]

But	it	was	too	dark	to	see	anything	very	clearly	,	and	we	didn't	have
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	非常	清楚地	,	和	我们	没有	有

[ˈeni] [ˈflæʃlaɪt] .

any	flashlight	.
任何	手电筒	.

但天太黑了，什么都看不清楚，而且我们也没有手电筒。

[aɪ] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmænt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈkerəsiːn]

I	looked	on	a	high	mantel	above	the	fireplace	to	see	if	there	was	any	kerosene
我	看起来	在	一个	高的	壁炉架	多于	这	壁炉	到	看	如果	那里	曾是	任何	煤油

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

我抬头看向壁炉上方高高的壁炉架，看看有没有煤油灯。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] .

but	there	wasn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,

There	wasn't	any	furniture	in	the	main	room	except	a	table	,
那里	不是	任何	家具	在	这	主要的	房间	除了	一个	桌子	,

主房间里除了桌子之外没有任何家具。

[θriː] [smɔːl] [tʃeəz] [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [bɪg][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈmɒrɪs] [tʃeə(r)] [laɪk] [wʌn][maɪ] [pɒp]

three	small	chairs	and	one	great	big	old	-	fashioned	Morris	chair	like	one	my	pop
三	小的	椅子	和	一	伟大的	大的	老的	-	造型	莫里斯	椅子	喜欢	一	我的	流行音乐

[ˈɔːlweɪz] [sæt][ɪn][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

always	sat	in	at	home	in	our	living	room	.
总是	卫星	在	在	家	在	我们的	活的	房间	.

三把小椅子和一把又大又老式的莫里斯椅，就像我爸爸以前在我们家客厅里常坐的那种椅子一样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪgə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - [ˈəʊpən] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði][end]

It	had	a	fierce	-	looking	tiger	head	with	a	wide	-	open	mouth	on	the	end
它	有	一个	凶猛的	-	寻找	老虎	头	和	一个	宽的	-	打开	嘴	在	这	结尾

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑːm] ,

of	each	arm	,
的	每个	手臂	,

它长着一个凶猛的老虎头，每条胳膊的末端都有一张张开的大嘴。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪəri] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [raɪt] [əˈweɪ] ,

which	gave	me	an	eery	feeling	when	I	saw	them	,	which	I	did	right	away	,
哪个	给予	我	一个	森森	感觉	什么时候	我	锯	他们	,	哪个	我	做过	正确的	离开	,

当我看到它们时，我感到一阵毛骨悚然，而我当时就是这么做的。

[wen] [ˈsɜːkəs] [lɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

when	Circus	lit	one	of	the	matches	he	had	with	him	.
什么时候	马戏团	点燃	一	的	这	比赛	他	有	和	他	.

当马戏团点燃他随身携带的一根火柴时。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] , ” [ˈdrægənflaɪ] [sed] ,

“	Here's	a	candle	,	out	here	on	the	kitchen	table	,	”	Dragonfly	said	,
“	这里是	一个	蜡烛	,	出去	这里	在	这	厨房	桌子	,	”	蜻蜓	说	,

“这里有一根蜡烛，就在厨房的桌子上，”蜻蜓说道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

and	brought	it	in	to	where	we	were	.
和	带来	它	在	到	在哪里	我们	是	.

然后把它带到了我们所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

It	certainly	was	the	darkest	cabin	on	the	inside	I	ever	saw	.
它	当然	曾是	这	最黑暗的	舱	在	这	里面	我	曾经	锯	.

这绝对是我见过的内部最黑暗的木屋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] ,

The	walls	were	almost	black	,
这	墙壁	是	几乎	黑色的	,

墙壁几乎是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] [weə(r)]

and	the	stone	arch	at	the	top	of	the	fireplace	was	black	with	smoke	where
和	这	石头	拱	在	这	顶部	的	这	壁炉	曾是	黑色的	和	抽烟	在哪里

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [sməʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	fireplace	had	probably	smoked	when	it	had	a	fire	in	it	.
这	壁炉	有	大概	熏制	什么时候	它	有	一个	火	在	它	.

壁炉顶部的石拱被烟熏黑了，可能是壁炉生火时冒出的烟造成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [left] .

There	was	only	about	an	inch	of	the	candle	left	.
那里	曾是	仅有的	关于	一个	英寸	的	这	蜡烛	左边	.

蜡烛只剩下大约一英寸长了。

['sɜːkəs] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['pəʊətri] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] ['pəʊətri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [weər'evə(r)]

Circus	lit	it	while	Poetry	held	it	,	and	we	followed	Poetry	all	around	wherever
马戏团	点燃	它	尽管	诗	握住	它	,	和	我们	随后	诗	全部	大约	无论

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

马戏团点燃了它，诗歌捧着它，我们跟随诗歌四处走动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] dark35

The	noise	of	the	storm	and	the	dark35
这	噪音	的	这	风暴	和	这	dark35

暴风雨的喧嚣和黑暗35

['kæbɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

cabin	made	it	seem	like	we	were	having	a	strange	adventure	in	the	middle
舱	制成	它	似乎	喜欢	我们	是	拥有	一个	奇怪的	冒险	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

小木屋让我们感觉像是在半夜经历了一场奇特的冒险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['spaɪdə(r)] [wɛbs] [ɒn] ['nɪəli] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

There	were	spider	webs	on	nearly	everything	,	and	dust	on	the	floor	,
那里	是	蜘蛛	网络	在	几乎	一切	,	和	灰尘	在	这	地面	,

几乎所有东西上都布满了蜘蛛网，地板上也积满了灰尘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nəʊbədi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	it	looked	like	nobody	had	lived	here	for	an	awful	long	time	,
和	它	看起来	喜欢	无人	有	居住地	这里	为了	一个	可怕	长的	时间	,

['meɪbi] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

maybe	years	and	years	.
或许	年	和	年	.

看起来这里已经很久很久没有人居住了，也许很多很多年了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [θri:] [rʊmz; ru:mz] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð]

Besides	**the**	**front**	**porch**	**there**	**were**	**just**	**the**	**three**	**rooms**	**—**	**the**	**kitchen**	**with**
除了	这	正面	门廊	那里	是	只是	这	三	房间	—	这	厨房	和

[ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [pʌmp] ,

the	**sink**	**and**	**pitcher**	**pump**	**,**
这	下沉	和	投手	泵	,

除了前廊，只有三个房间——带水槽和水泵的厨房，

[ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] ['bedru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

the	**main**	**room**	**with**	**the**	**fireplace**	**and**	**a**	**smallish**	**bedroom**	**which**	**had**	**a**
这	主要的	房间	和	这	壁炉	和	一个	略小	卧室	哪个	有	一个

['kɜ:t(ə)n] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .

curtain	**hanging**	**between**	**it**	**and**	**the**	**main**	**room**	**.**
窗帘	绞刑	之间	它	和	这	主要的	房间	.

主房间内有壁炉，还有一个较小的卧室，卧室和主房间之间隔着一道帘子。

[ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊləˌweɪ] [bed] [ɔ:l] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

In	**the**	**bedroom**	**was**	**a**	**rollaway**	**bed**	**all**	**folded**	**up**	**and**	**rolled**	**against**	**a**	**wall**	**.**
在	这	卧室	曾是	一个	可折叠式	床	全部	折叠	向上	和	滚动	反对	一个	墙	.

卧室里有一张折叠床，折叠起来靠墙放着。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [twɪg] [treɪl] [hæd; həd] [led] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] ,

Even	**though**	**the**	**broken**	**twig**	**trail**	**had**	**led**	**us**	**here**	**,**
甚至	尽管	这	破碎的	枝条	踪迹	有	引领	我们	这里	,

即便我们是因为循着断枝小径来到这里，

[stɪl] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] [maɪt]

still	**we**	**couldn't**	**find**	**a**	**thing**	**that**	**looked**	**like**	**anything**	**the**	**ransom**	**money**	**might**
仍然	我们	不能	寻找	一个	事物	那	看起来	喜欢	任何事物	这	赎金	钱	可能

[hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [ɪn] .

have	**been**	**hidden**	**in**	**.**
有	到过	隐	在	.

但我们仍然找不到任何看起来像是藏匿赎金的物品。

[səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,

So	**since**	**the**	**rain**	**was**	**still**	**pouring**	**down**	**,**
所以	自从	这	雨	曾是	仍然	浇注	向下	,

由于雨还在下个不停，

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

we	**decided**	**to**	**call**	**a**	**meeting**	**and**	**talk**	**things**	**over**	**.**
我们	决定	到	称呼	一个	会议	和	讲话	事物	超过	.

我们决定召开会议，好好商量一下。

[wi:; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [θri:] [stɪf] - [bækt] [tʃeəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] ,

We	**pulled**	**the**	**three**	**stiff**	**-**	**backed**	**chairs**	**up**	**to**	**the**	**table**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**main**	**room**	**,**
我们	拉	这	三	僵硬的	-	支持的	椅子	向上	到	这	桌子	在	这	中心	的	这	主要的	房间	,

我们把三把硬背椅拉到主房间中央的桌子旁，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [tɜ:nd] ['saɪdˌwaɪz] ,

and	**also**	**the**	**big**	**chair**	**,**	**which**	**I**	**turned**	**sidewise**	**,**
和	还	这	大的	椅子	,	哪个	我	转向	横向	,

还有那把大椅子，我把它侧放着。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [ɑ:mz] .

and	**I**	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**wooden**	**arms**	**.**
和	我	卫星	在	一	的	这	木制的	武器	.

我坐在其中一个木制扶手上。

['pəʊətri] [set] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Poetry	set	the	short	flickering	candle	in	a	saucer	in	the	center	of	the	table	,
诗	放	这	短的	闪烁	蜡烛	在	一个	碟子	在	这	中心	的	这	桌子	,

诗歌将那支短小摇曳的蜡烛放在桌子中央的碟子里，

[ænd; ənd] [ai] , ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ,

and	I	,	being	supposed	to	be	the	leader	,	called	the	meeting	to	order	,
和	我	,	存在	据称	到	是	这	领导者	,	称为	这	会议	到	命令	,

而我，作为领导者，宣布会议开始。

[dʒʌst] [laɪk] [bɪg] [dʒɪm] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

just	like	Big	Jim	does	when	the	gang	is	all	present	.
只是	喜欢	大的	吉姆	做	什么时候	这	帮派	是	全部	展示	.

就像大吉姆在帮派成员都在场时那样。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

It	felt	good	to	be	the	leader	,
它	毛毡	好的	到	是	这	领导者	,

当领导的感觉真好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ai] ['wʌznt] — [ænd; ənd] ['pəʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .

even	though	I	knew	I	wasn't	—	and	Poetry	would	have	made	a	better	one	.
甚至	尽管	我	知道	我	不是	—	和	诗	会	有	制成	一个	更好的	一	.

即使我知道我不是——而且诗歌会是一个更好的选择。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

We	talked	all	at	once	,	and	also	one	at	a	time	part	of	the	time	,
我们	谈话	全部	在	一次	,	和	还	一	在	一个	时间	部分	的	这	时间	,

我们有时一起说话，有时也一个接一个地说话。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [aɪ'diəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	not	one	of	us	had	any	good	ideas	as	to	what	to	do	,
和	不是	一	的	我们	有	任何	好的	想法	作为	到	什么	到	做	,

我们当中没有一个人想到什么好办法。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [treɪl] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [twɪgz] [bæk] [tuː; tə]

except	when	the	storm	was	over	to	follow	our	trail	of	broken	twigs	back	to
除了	什么时候	这	风暴	曾是	超过	到	跟随	我们的	踪迹	的	破碎的	树枝	后退	到

[weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [bæk]

where	the	girl	had	been	found	and	from	there	to	the	road	and	back
在哪里	这	女孩	有	到过	成立	和	从	那里	到	这	路	和	后退

[tuː; tə] [kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

只有在暴风雨过后，我们才能沿着折断的树枝找到女孩，然后从那里走到公路，最后回到营地。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['poʊɪtriːz] [fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] ['drægənˌflaɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd]

I	looked	at	Poetry's	fat	face	and	at	Dragonfly's	large	eyes	and	his	crooked
我	看起来	在	诗歌的	胖的	脸	和	在	蜻蜓的	大的	眼睛	和	他的	歪

[nəʊz] [ænd; ənd] [æt; ət] ['sɜːrkəsɪz] ['mʌŋki] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

nose	and	at	Circus's	monkey	-	looking	face	,
鼻子	和	在	马戏团的	猴	-	寻找	脸	,

我看了看诗歌的胖脸，蜻蜓的大眼睛和歪鼻子，还有马戏团的猴子脸，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	we	all	looked	at	each	other	.
和	我们	全部	看起来	在	每个	其他	.

我们彼此对视了一眼。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['poʊɪtriːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	Poetry's	forehead	puckered	and	he	lifted	his	head	and
全部	的	一个	突然	诗歌的	前额	皱巴巴的	和	他	抬起	他的	头	和

[snɪft] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

sniffed	two	or	three	times	like	he	was	smelling	something	strange	,
嗅了嗅	二	或者	三	时代	喜欢	他	曾是	闻起来	某物	奇怪的	,

突然，Poetry的额头皱了起来，他抬起头，像闻到了什么奇怪的东西一样，嗅了两三下。

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [gaɪz] [smel] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [laɪk] — ['kaɪndə] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)]

and	said	,	“	You	guys	smell	anything	funny	,	like	—	kinda	like	a	dead	chicken	or
和	说	,	“	你	伙计们	闻	任何事物	有趣的	,	喜欢	—	有点	喜欢	一个	死的	鸡	或者

['sʌmθɪŋ] ? ” -

something	?	”	36
某物	?	”	-

然后说：“你们有没有闻到什么奇怪的味道，比如——有点像死鸡之类的？”36

[aɪ] [snɪft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] ,

I	sniffed	a	couple	of	times	,	and	we	all	did	,
我	嗅了嗅	一个	夫妻	的	时代	,	和	我们	全部	做过	,

我吸了吸鼻子，我们也都吸了吸鼻子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [aɪ] [dɪd] [smel] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ded] .

and	as	plain	as	the	nose	on	my	face	I	did	smell	something	—	something	dead	.
和	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	我的	脸	我	做过	闻	某物	—	某物	死的	.

就像我脸上的鼻子一样清晰地闻到了一股味道——一股腐尸的味道。

[aɪ'd] [smel] [ðæt] [smel] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded]

I'd	smell	that	smell	many	a	time	back	along	Sugar	Creek	when	there	was	a	dead
ID	闻	那	闻	许多	一个	时间	后退	沿着	糖	溪	什么时候	那里	曾是	一个	死的

['ræbɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzəd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

rabbit	or	something	that	the	buzzards	were	circling	around	up	in	the	sky	,
兔子	或者	某物	那	这	秃鹰	是	盘旋	大约	向上	在	这	天空	,

以前在糖溪边，每当有死兔子或其他什么东西在空中盘旋时，我都会闻到那种气味。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	had	swooped	down	on	it	and	were	eating	it	.
或者	有	俯冲	向下	在	它	和	是	吃	它	.

或者已经俯冲下来把它吃掉了。

['drægənˌflaɪz] ['drægənflaɪ] - [laɪk] [aɪz] [lʊkt] ['stɑːtld] ,

Dragonfly's	dragonfly	-	like	eyes	looked	startled	,
蜻蜓的	蜻蜓	-	喜欢	眼睛	看起来	惊慌	,

蜻蜓那双像蜻蜓一样的眼睛显得惊恐万分。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

and	I	knew	that	if	I	could	have	seen	mine	in	a	mirror	,
和	我	知道	那	如果	我	可以	有	已见	矿	在	一个	镜子	,

我知道，如果我能从镜子里看到自己的脸，

[ðeid] [hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['stɑːtld] .

they'd	have	looked	just	as	startled	.
他们会	有	看起来	只是	作为	惊慌	.

他们当时的表情肯定也一样惊愕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɒsəm] ['kɑːkəs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [get] ['berid] , ” ['sɜːkəs] [sed] ,

“	It	smells	like	a	dead	possum	carcass	that	didn't	get	buried	,	”	Circus	said	,
“	它	气味	喜欢	一个	死的	负鼠	尸体	那	没有	得到	埋葬	,	”	马戏团	说	,

“闻起来像一具没有被掩埋的死负鼠尸体，”马戏团说道。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [smel] [laɪk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒp] [kætʃɪz] ['meni]

he	especially	knowing	what	they	smell	like	on	account	of	his	pop	catches	many
他	尤其	会心	什么	他们	闻	喜欢	在	帐户	的	他的	流行音乐	捕获物	许多

['pɒsəm] [ænd; ənd] [selz] [ðə; ði][fɜː(r)] .

possums	and	sells	the	fur	.
负鼠	和	出售	这	毛皮	.

他尤其知道负鼠的气味，因为他的父亲经常捕捉负鼠并出售它们的皮毛。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [wen] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['pɒsəm] , [hiː; hi] [skɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

Sometimes	on	a	hunting	trip	when	he	catches	a	possum	,	he	skins	it	before
有时	在	一个	打猎	旅行	什么时候	他	捕获物	一个	负鼠	,	他	皮肤	它	前

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

有时在狩猎途中，如果他抓到负鼠，他会在继续前行之前剥掉负鼠的皮。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

and	leaves	the	carcass	in	the	woods	or	in	a	field	.
和	树叶	这	尸体	在	这	树林	或者	在	一个	场地	.

然后将尸体留在树林或田野里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	probably	a	dead	animal	of	some	kind	,	we	decided	,
它	曾是	大概	一个	死的	动物	的	一些	种类	,	我们	决定	,

我们断定，那很可能是某种动物的尸体。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,

and	went	right	on	with	our	meeting	,
和	去	正确的	在	和	我们的	会议	,

然后会议继续进行。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðæt]

talking	over	everything	from	the	beginning	up	to	where	we	were	right	that
说	超过	一切	从	这	开始	向上	到	在哪里	我们	是	正确的	那

['mɪnɪt] — [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,

minute	—	the	kidnapping	,
分钟	—	这	绑架	,

我们从头到尾讨论了所有事情，一直到我们当时所处的境地——绑架事件，

[ðə; ði] [faʊnd] [gɜːl] ,

the	found	girl	,
这	成立	女孩	,

被找到的女孩

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs][kɑːst] [ðeid]

the	police	which	had	come	that	night	and	the	plaster	-	of	-	Paris	cast	they'd
这	警察	哪个	有	来	那	夜晚	和	这	石膏	-	的	-	巴黎	投掷	他们会

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpərz] ['taɪə(r)] [træks] ,

made	of	the	kidnapper's	tire	tracks	,
制成	的	这	绑匪的	胎	轨道	,

当晚赶到的警察以及他们用石膏制作的绑匪轮胎印模型，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wɪd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['semətri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	the	kidnapper	himself	which	we'd	caught	in	the	Indian	cemetery	,	which	you
和	这	绑匪	他自己	哪个	我们会	捕捉	在	这	印度	公墓	,	哪个	你

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪbi] ,

know	all	about	maybe	,
知道	全部	关于	或许	,

还有那个绑匪，我们在印第安人公墓抓住了他，你可能对这件事很熟悉。

[ɪf] [juːv] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kɔːld] “ ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [gəʊz] [nɔːθ] ” [ænd; ənd] “

if	you've	read	the	other	stories	called	“	Sugar	Creek	Gang	Goes	North	”	and	“
如果	你已经	读	这	其他	故事	称为	“	糖	溪	帮派	去	北	”	和	“

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['semətri] ” . . . .

Adventure	in	an	Indian	Cemetery	”	.	.	.	.
冒险	在	一个	印度	公墓	”	.	.	.	.

如果你读过其他故事，比如《糖溪帮北上记》和《印第安墓地奇遇记》.....

“ [jes] , ” ['pəʊətri] [sed] ,

“	Yes	,	”	Poetry	said	,
“	是的	,	”	诗	说	,

“是的，”诗歌说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði] [blæŋk] [piːs] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	but	what	about	the	envelope	with	the	blank	piece	of	typewriter	paper	in	it	?
“	但	什么	关于	这	信封	和	这	空白的	片	的	打字机	纸	在	它	?

“但是装有空白打字纸的信封呢？”

” [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'gen] ,

”	There	wasn't	any	sense	in	talking	about	that	again	,
”	那里	不是	任何	感觉	在	说	关于	那	再次	,

“再谈这件事已经没有意义了。”

- [kɔːz] [wɪd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meɪbi] [biːn] [left] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [huː]

'	cause	we'd	already	decided	it	had	maybe	been	left	there	by	the	kidnapper	who
-	原因	我们会	已经	决定	它	有	或许	到过	左边	那里	经过	这	绑匪	WHO

[hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɒtn] [skeəd] ,

had	planned	to	write	a	note	on	it	and	had	gotten	scared	,
有	计划	到	写	一个	笔记	在	它	和	有	获得	害怕的	,

因为我们之前已经认定，这很可能是绑匪留下的，他原本打算在上面写张纸条，但后来害怕了。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

and	left	it	,	planning	to	come	back	later	,	maybe	,	or	something	.
和	左边	它	,	规划	到	来	后退	之后	,	或许	,	或者	某物	.

然后就离开了，打算以后也许会回来之类的。

['eniweɪ] , ['eniθɪŋ] [wɪd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , [səʊ] [waɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ?

Anyway	,	anything	we'd	said	about	it	didn't	make	sense	,	so	why	bring	it	up	again	?
反正	,	任何事物	我们会	说	关于	它	没有	制作	感觉	,	所以	为什么	带来	它	向上	再次	?

总之，我们之前说的任何话都没有道理，所以为什么还要再提这件事呢?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

“ [ðæts] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	OUT	,	”	I	said	.
“	那就是	出去	,	”	我	说	.

“不行，”我说。

“ [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .

“	I'm	keeping	it	for	a	souvenir	.
“	我是	保持	它	为了	一个	纪念品	.

“我打算留作纪念。”

" [ai][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ['pʊld] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

"	I	had	it	in	my	shirt	pocket	and	for	fun	pulled	it	out	and	opened
"	我	有	它	在	我的	衬衫	口袋	和	为了	乐趣	拉	它	出去	和	打开

[aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː]

it	and	turned	it	over	and	over	in	my	hands	to	show	them	that	it
它	和	转向	它	超过	和	超过	在	我的	双手	到	展示	他们	那	它

was37

was37

was37

“我把它放在衬衫口袋里，一时兴起就掏出来打开，在手里翻来覆去地看，给他们看它是37美元。”

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['pɑːstʃə(r)] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊfɔːl] .

as	white	as	a	Sugar	Creek	pasture	field	after	a	heavy	snowfall	.
作为	白色的	作为	一个	糖	溪	牧场	场地	后	一个	重的	降雪	.

像大雪过后糖溪牧场一样洁白。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['pəʊətri] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

But	say	,	all	of	a	sudden	as	I	spread	it	out	,	Poetry	let	out	an	excited
但	说	,	全部	的	一个	突然	作为	我	传播	它	出去	,	诗	让	出去	一个	兴奋的

[gɑːsp] ,

gasp	,
喘气	,

但是，比如说，当我把它展开时，诗歌突然兴奋地倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [heɪ] ! [lʊk] !

and	exclaimed	,	“	Hey	!	Look	!
和	惊呼	,	“	嘿	!	看	!

然后惊呼道：“嘿！看！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

There's	something	written	on	it	!
有	某物	书面	在	它	!

上面写着什么！

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] ,

"	I	could	hardly	believe	my	eyes	,	but	there	it	was	as	plain	as	day	,
"	我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	,	但	那里	它	曾是	作为	清楚的	作为	天	,

我简直不敢相信自己的眼睛，但事实就摆在那里，一目了然。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['raɪtɪŋ] — ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪʃ] [streɪt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

something	that	looked	like	writing	—	scratches	and	longish	straight	and	crooked
某物	那	看起来	喜欢	写作	—	划痕	和	较长	直的	和	歪

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

看起来像是写字的东西——刮痕、较长的直线和弯曲的线条，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . -

and	down	at	the	bottom	a	crazy	drawing	of	some	kind	.	385
和	向下	在	这	底部	一个	疯狂的	绘画	的	一些	种类	.	-

最底部还有一幅奇奇怪怪的画。385

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['kreɪzi] ,

YOU	can	imagine	how	we	felt	when	we	looked	at	that	crazy	,
你	能	想象	如何	我们	毛毡	什么时候	我们	看起来	在	那	疯狂的	,

你可以想象我们看到那个疯子时的感受。

['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] , [wen] [wɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

almost	illegible	drawing	on	that	paper	,	which	,	when	we'd	found	it	,
几乎	无法辨认	绘画	在	那	纸	,	哪个	,	什么时候	我们会	成立	它	,

纸上有一幅几乎无法辨认的图画，当我们找到它的时候，

[hæd; həd] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][wʌn][ˈpens(ə)l] [mɑːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	been	without	even	one	pencil	mark	on	it	,
有	到过	没有	甚至	一	铅笔	标记	在	它	,

上面甚至连一根铅笔印都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt]

and	now	as	plain	as	day	there	was	something	on	it	—	only	it	wasn't
和	现在	作为	清楚的	作为	天	那里	曾是	某物	在	它	—	仅有的	它	不是

[drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɔː(r)][ɪŋk][ɔː(r)] [ˈkreɪən] [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈkaɪndə] [laɪk] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “

drawn	with	a	pencil	or	ink	or	crayon	but	looked	kinda	like	what	is	called	a	“
绘制	和	一个	铅笔	或者	墨水	或者	蜡笔	但	看起来	有点	喜欢	什么	是	称为	一个	“

[ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] ” [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .

water	mark	”	which	you	can	see	on	different	kinds	of	expensive	writing	paper	.
水	标记	”	哪个	你	能	看	在	不同的	种类	的	昂贵的	写作	纸	.

现在，很明显上面有东西——只不过它不是用铅笔、墨水或蜡笔画的，而是看起来有点像所谓的“水印”，你可以在各种昂贵的书写纸上看到这种水印。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː ˈes] [liːnd] [ˈkləʊzə(r)] ,

All	of	us	leaned	closer	,
全部	的	我们	倾斜	更近	,

我们都凑近了些，

[ænd; ənd][ai] [held] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l][æz; əz][ai]

and	I	held	it	as	close	to	the	smoking	and	flickering	candle	as	I
和	我	握住	它	作为	关闭	到	这	吸烟	和	闪烁	蜡烛	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我尽可能地把它靠近那根冒着烟、摇曳不定的蜡烛，

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] , [wen] [ˈpəʊətri] [gɑːspt] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] !

so	we	could	see	it	better	,	when	Poetry	gasped	again	and	said	,	“	Hey	!
所以	我们	可以	看	它	更好的	,	什么时候	诗	倒吸一口气	再次	和	说	,	“	嘿	!

所以我们才能看得更清楚，这时诗歌再次喘着气说：“嘿!

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈpleɪnə(r)] .

It's	getting	plainer	.
它是	获得	更朴素	.

越来越清楚了。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” [ænd; ənd][ˈpəʊətri][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	And	Poetry	was	right	.
”	和	诗	曾是	正确的	.

“诗歌是对的。”

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [aɪz] [æz; əz][ai] [held] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [laɪnz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)l]

Right	in	front	of	our	eyes	as	I	held	the	crazy	looking	lines	close	to	the	candle
正确的	在	正面	的	我们的	眼睛	作为	我	握住	这	疯狂的	寻找	线条	关闭	到	这	蜡烛

,

,
,

就在我眼前，当我把那些形状怪异的线条靠近蜡烛时，

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈklɪərə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [laɪk][ˈwɔːtə(r)][mɑːrks] .

the	different	lines	began	to	be	clearer	,	although	they	still	looked	like	water	marks	.
这	不同的	线条	开始	到	是	更清晰	,	虽然	他们	仍然	看起来	喜欢	水	标记	.

不同的线条开始变得更加清晰，尽管它们看起来仍然像水印。

['drægənflaɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Dragonfly	**turned**	**as**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**almost**	**bulging**	**out**	**of**
蜻蜓	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	,	和	他的	眼睛	几乎	凸起	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

蜻蜓脸色惨白，双眼几乎要从眼眶里凸出来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [gəʊst] [ɪn][hɪə(r)] !

"	**There's**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**ghost**	**in**	**here**	**!**
"	有	一个	-	一个	-	一个	-	鬼	在	这里	!

“这里有鬼！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðeə(r)]

"	**He**	**whispered**	**the**	**words**	**in**	**such**	**a**	**ghost**	**-**	**like**	**voice**	**that**	**it**	**seemed**	**like**	**there**
"	他	低声说道	这	字	在	这样的	一个	鬼	-	喜欢	嗓音	那	它	似乎	喜欢	那里

[mait] [biː; bi][wʌn] .

might	**be**	**one**	**.**
可能	是	一	.

“他用一种幽灵般的声音低语着这些话，仿佛真的有人在说话一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

For	**a**	**jiffy**	**I**	**was**	**as**	**weak**	**as**	**a**	**cat**	**,**
为了	一个	瞬间	我	曾是	作为	虚弱的	作为	一个	猫	,

那一瞬间，我虚弱得像只猫。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['trembli] [səʊ] , [aɪ] ['nɪəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**my**	**hands**	**holding**	**the**	**paper**	**were**	**trembly**	**so**	**,**	**I**	**nearly**	**dropped**	**it**	**.**
和	我的	双手	保持	这	纸	是	颤抖	所以	,	我	几乎	掉落	它	.

我拿着纸的手都在颤抖，差点把它掉在地上。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

In	**fact**	**,**	**as**	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**,**
在	事实	,	作为	快的	作为	一个	闪光	,

事实上，就如同闪电般迅速，

['pəʊətri] [græbd] [maɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

Poetry	**grabbed**	**my**	**hand**	**that**	**had**	**the**	**paper**	**in**	**it**	**and**	**pulled**	**it**	**away**
诗	抓住	我的	手	那	有	这	纸	在	它	和	拉	它	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

from	**the**	**candle**	**or**	**it**	**might**	**have**	**touched**	**it**	**and**	**caught**	**fire**	**.**
从	这	蜡烛	或者	它	可能	有	感动	它	和	捕捉	火	.

诗歌抓住了我拿着纸的手，把它从蜡烛旁拉开，否则它可能会碰到蜡烛而被点燃。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

Whatever	**was**	**going**	**on**	**,**	**didn't**	**make**	**sense**	**.**
任何	曾是	去	在	,	没有	制作	感觉	.

不管发生了什么，都毫无道理可言。

[maɪ] [breɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːl] [ænd; ənd][aɪ] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ded] ,

My	**brain**	**sort**	**of**	**whirled**	**and**	**I**	**sniffed**	**again**	**and**	**thought**	**of**	**something**	**dead**	**,**
我的	脑	种类	的	旋转	和	我	嗅了嗅	再次	和	想法	的	某物	死的	,

我脑子一片混乱，又吸了吸鼻子，想到了某种死物。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['hædnt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	**then**	**of**	**the**	**writing**	**that**	**was**	**on**	**the**	**paper**	**and**	**hadn't**	**been**	**before**	**,**
和	然后	的	这	写作	那	曾是	在	这	纸	和	之前没有	到过	前	,

然后是纸上出现的、之前从未出现过的文字，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['drægənˌflaɪz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] ,

and	**about**	**Dragonfly's**	**idea**	**that**	**there**	**was**	**a**	**ghost**	**in**	**the**	**old**	**cabin**	**,**
和	关于	蜻蜓的	主意	那	那里	曾是	一个	鬼	在	这	老的	舱	,

还有关于蜻蜓认为老木屋里有鬼魂的想法，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ['rʌnɪŋ] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ,

and	I	wished	I	was	outside	in	the	rain	running	lickety	-	sizzle	for	camp	,
和	我	希望	我	曾是	外部	在	这	雨	跑步	快快	-	嘶嘶声	为了	营	,

我真希望自己身处雨中，飞奔向营地。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	getting	there	right	away	.
和	获得	那里	正确的	离开	.

并立即抵达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] [huː] [sɒlvd] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ɪts]

But	it	was	Poetry	who	solved	the	problem	for	us	by	saying	,	“	It's
但	它	曾是	诗	WHO	已解决	这	问题	为了	我们	经过	说	,	“	它是

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] ,

invisible	ink	,
无形的	墨水	,

但诗歌却为我们解决了这个问题，它说道：“这是隐形墨水，

[aɪl] [bet][juː; jʊ] .

I'll	bet	you	.
患病的	赌注	你	.

我敢打赌。

[ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [bɪlz] ['pɒkɪt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,

Its	being	in	Bill's	pocket	next	to	his	body	made	it	warm	,
它是	存在	在	法案的	口袋	下一个	到	他的	身体	制成	它	温暖的	,

它放在比尔的口袋里，贴着他的身体，所以很暖和。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	now	the	heat	from	the	candle	is	bringing	out	what	was	written	on	it
和	现在	这	热	从	这	蜡烛	是	带来	出去	什么	曾是	书面	在	它

. ” -

.	”	39
.	”	-

现在，蜡烛的热量让上面的字迹显现出来了。”39

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒɪfi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [raɪt] ,

It	took	only	a	jiffy	to	decide	Poetry	was	right	,
它	采取	仅有的	一个	瞬间	到	决定	诗	曾是	正确的	,

只用了很短的时间，我就决定诗歌才是正确的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['kreɪzi] ['drɔːɪŋ] ,

and	as	we	all	looked	at	that	crazy	drawing	,
和	作为	我们	全部	看起来	在	那	疯狂的	绘画	,

当我们都看着那幅奇特的画作时，

[wiː; wi] [njuː] [wɪd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

we	knew	we'd	found	a	map	of	some	kind	,	and	that	if	we	could
我们	知道	我们会	成立	一个	地图	的	一些	种类	,	和	那	如果	我们	可以

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

我们知道我们找到了一张地图，如果我们能看懂它的话，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɪdˌnæpərz] ['rænsəm] ['mʌni] .

and	follow	it	,	we	would	find	the	kidnapper's	ransom	money	.
和	跟随	它	,	我们	会	寻找	这	绑匪的	赎金	钱	.

顺着这条线索，我们就能找到绑匪的赎金。

['pəʊətri] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːrnt] ['eni] [tuː] [pleɪn] [ɪn][sʌm; səm]

Poetry	**took**	**out**	**his**	**pencil**	**and**	**because**	**the**	**lines**	**weren't**	**any**	**too**	**plain**	**in**	**some**
诗	采取	出去	他的	铅笔	和	因为	这	线条	不是	任何	也	清楚的	在	一些

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

诗人拿出铅笔，因为有些地方的线条并不十分清晰，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] ,

he	**started**	**to**	**trace**	**them**	**,**	**then**	**he**	**gasped**	**and**	**whistled**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Hey**	**,**
他	开始	到	痕迹	他们	,	然后	他	倒吸一口气	和	吹口哨	和	说	,	“	嘿	,

他开始追踪它们，然后他倒吸一口气，吹着口哨说：“嘿，

[ɪts] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !

it's	**a**	**map**	**of**	**some**	**kind**	**!**
它是	一个	地图	的	一些	种类	!

这是一张地图!

” [wen] [hiː; hi][gɒt] [θruː] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**When**	**he**	**got**	**through**	**tracing**	**it**	**,**
”	什么时候	他	得到	通过	追踪	它	,

“当他完成追踪后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ʌp][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

we	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**map**	**of**	**the**	**territory**	**up**	**here**	**,**	**with**	**the**	**different**
我们	锯	那	它	曾是	一个	地图	的	这	领土	向上	这里	,	和	这	不同的

['pleɪsɪz] [nemd] ,

places	**named**	**,**
地方	命名	,

我们看到这是一张这片区域的地图，上面标出了各个地方的名称。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['semətri] , [ðə; ði] - ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [tuː] ['sʌmə(r)]

such	**as**	**the**	**Indian**	**cemetery**	**,**	**the**	**firewarden's**	**cabin**	**,**	**the**	**boathouse**	**,**	**two**	**summer**
这样的	作为	这	印度	公墓	,	这	-	舱	,	这	船屋	,	二	夏天

[rɪ'zɔːrts] ,

resorts	**,**
度假村	,

例如印第安人公墓、消防员小屋、船屋、两处避暑胜地、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**the**	**different**	**roads**	**and**	**lanes**	**running**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**
和	这	不同的	道路	和	车道	跑步	从	一	到	其他	,

以及连接各个道路和车道的不同道路和车道，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [leɪks] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][kæmp] .

also	**the**	**names**	**of**	**the**	**different**	**lakes**	**on**	**one**	**of**	**which**	**we**	**had**	**our**	**camp**	**.**
还	这	姓名	的	这	不同的	湖泊	在	一	的	哪个	我们	有	我们的	营	.

还有各个湖泊的名称，我们曾在其中一个湖泊上扎营。

[wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['poʊɪtriːz] ['ʃəʊldəz] ,

We	**all**	**crowded**	**around**	**the**	**table**	**,**	**looking**	**over**	**Poetry's**	**shoulders**	**,**
我们	全部	挤	大约	这	桌子	,	寻找	超过	诗歌的	肩膀	,

我们都围在桌子旁，越过诗人的肩膀往里看。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skeəd] ,

and	**feeling**	**mysterious**	**and**	**also**	**a**	**little**	**bit**	**scared**	**,**
和	感觉	神秘	和	还	一个	小的	少量	害怕的	,

既感到神秘，又有点害怕。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] - [kɔːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpə(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]

but	not	much	'	cause	I	was	remembering	that	the	kidnapper	was	locked	up	in
但	不是	很多	-	原因	我	曾是	记住	那	这	绑匪	曾是	已锁定	向上	在

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

但也没想太多，因为我记得绑匪已经被关进监狱了。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

and	couldn't	get	out	.
和	不能	得到	出去	.

结果出不去了。

“ [wʌts] [ðæt] - [eks] - [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What's	that	'	X	'	there	in	the	middle	for	?
“	是什么	那	-	X	-	那里	在	这	中间	为了	?

中间那个“X”是做什么用的?

” [maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['pəʊətri] [sed] , “ [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

”	my	Man	Friday	wanted	to	know	,	and	Poetry	said	,	“	That's	where	we	initiated
”	我的	男人	星期五	通缉	到	知道	,	和	诗	说	,	“	那就是	在哪里	我们	启动

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我的助手想知道，诗歌说：“我们就是从那里开始你的。”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] .

”	and	there	was	a	mischievous	grin	in	his	duck	-	like	voice	.
”	和	那里	曾是	一个	恶作剧	咧嘴笑	在	他的	鸭子	-	喜欢	嗓音	.

“他那鸭子般的声音里带着一丝顽皮的笑容。”

“ [wɒt] ?

“	WHAT	?
“	什么	?

“什么?

” [aɪ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [let] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] .

”	I	said	,	beginning	to	get	a	let	-	down	feeling	.
”	我	说	,	开始	到	得到	一个	让	-	向下	感觉	.

“我说，开始感到有些失望。”

['drægənflaɪ] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)]

Dragonfly	burst	out	with	a	savage	sigh	,	and	said	,	“	I	might	have	known	there
蜻蜓	爆裂	出去	和	一个	野蛮的	叹	,	和	说	,	“	我	可能	有	已知	那里

['wʌznt] ['eni] ['mɪst(ə)ri] .

wasn't	any	mystery	.
不是	任何	神秘	.

蜻蜓猛地叹了口气，说道：“我早该知道这其中并没有什么秘密。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [mæp] [jɔː'self] .

You	made	that	map	yourself	.
你	制成	那	地图	你自己	.

那张地图是你自己做的。

” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət] ['pəʊətri] [ʃʌʃ, ʃuʃ]

”	And	was	thinking	the	same	sad	thing	,	and	said	so	,	but	Poetry	shushed
”	和	曾是	思维	这	相同的	伤心	事物	,	和	说	所以	,	但	诗	嘘

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] ,

us	and	said	,
我们	和	说	,

“我也在想着同样悲伤的事情，也说了出来，但诗歌让我们安静下来，说道：

“ [doʊnt][biː; bi] ['fʌni] ; [ðæts] [weə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl] . ”

“	**Don't**	**be**	**funny**	**;**	**that's**	**where**	**Bill**	**and**	**I**	**found**	**the**	**little**	**Ostberg**	**girl**	**.**	**”**
”	不	是	有趣的	;	那就是	在哪里	账单	和	我	成立	这	小的	奥斯特伯格	女孩	.	”

“别开玩笑了；我和比尔就是在那里找到奥斯特伯格家的小女孩的。”

“ [jeə] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlsəʊ] [weə(r)] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [stept] [ɒn][maɪ] [nek] ! ”

“	**Yeah**	**,**	**”**	**Dragonfly**	**said**	**,**	**“**	**but**	**that's**	**also**	**where**	**Robinson**	**Crusoe**	**stepped**	**on**	**my**	**neck**
”	是的	,	”	蜻蜓	说	,	“	但	那就是	还	在哪里	罗宾逊	克鲁索	步	在	我的	脖子

!	**”**
!	”

“是啊，”蜻蜓说，“但鲁滨逊·克鲁索也是在那里踩到我的脖子的！”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pəʊətri] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [pleɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɪtʃ] [niːdz] ['wɒʃɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Poetry**	**said**	**,**	**“**	**That's**	**a**	**dirty**	**place**	**on**	**your**	**neck**	**which**	**needs**	**washing**	**.**
”	哦	,	全部	正确的	,	”	诗	说	,	“	那就是	一个	肮脏的	地方	在	你的	脖子	哪个	需求	洗涤	.

“哦，好吧，”诗歌说，“你脖子上那地方很脏，需要清洗一下。”

” [bʌt; bət]['drægənflaɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] .

”	**But**	**Dragonfly**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**funny**	**,**	**which**	**maybe**	**it**	**wasn't**	**very**	**.**
”	但	蜻蜓	没有	思考	它	曾是	有趣的	,	哪个	或许	它	不是	非常	.

“但蜻蜓觉得这不好笑，也许确实不太好笑。”

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][eks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][viː] ,

Just	**above**	**the**	**X**	**a**	**little**	**distance**	**,**	**we**	**noticed**	**there**	**was**	**a**	**big**	**V**	**,**
只是	多于	这	X	一个	小的	距离	,	我们	注意到	那里	曾是	一个	大的	V	,

在 X 上方不远处，我们注意到有一个大大的 V 字。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][twɪg] ,

a	**drawing**	**of**	**a**	**broken**	**twig**	**,**
一个	绘画	的	一个	破碎的	枝条	,

一幅断枝的素描图，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] .

and	**a**	**line**	**pointing**	**toward**	**the**	**cabin**	**where**	**we**	**were**	**right**	**that**	**minute**	**.**
和	一个	线	指向	朝向	这	舱	在哪里	我们	是	正确的	那	分钟	.

还有一条线指向我们当时所在的木屋。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][viː] [ɒf] [ɪn] another40

Also	**there**	**was**	**a**	**line**	**running**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**other**	**arm**	**of**	**the**	**V**	**off**	**in**	**another40**
还	那里	曾是	一个	线	跑步	从	这	顶部	的	这	其他	手臂	的	这	V	离开	在	another40

此外，还有一根线从V形另一臂的顶部延伸到另外40处。

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [maʊnd] ;

direction	**and**	**kept**	**on**	**going**	**until**	**it**	**came**	**to**	**a**	**drawing**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**smallish**	**mound**	**;**
方向	和	保留	在	去	直到	它	来了	到	一个	绘画	那	看起来	喜欢	一个	略小	冢	;

朝着那个方向继续画，直到画出一个看起来像小土堆的图案；

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [ʃɔːt] [laɪn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**lying**	**across**	**it**	**was**	**a**	**straight**	**short**	**line**	**that**	**made**	**me**	**think**	**of**	**a**
和	说谎	穿过	它	曾是	一个	直的	短的	线	那	制成	我	思考	的	一个

['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

walking	**stick**	**or**	**something**	**.**
步行	戳	或者	某物	.

横跨其上的是一条笔直的短线，让我想起了拐杖之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [ʌn'tɪl] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['poʊɪtriːz] ['pens(ə)l][hæd; həd] [mɪst] ['treɪsɪŋ] [pɑːt]

It	**didn't**	**make**	**sense**	**until**	**I**	**noticed**	**that**	**Poetry's**	**pencil**	**had**	**missed**	**tracing**	**part**
它	没有	制作	感觉	直到	我	注意到	那	诗歌的	铅笔	有	错过	追踪	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

直到我注意到诗人的铅笔漏掉了描绘其中的一部分，我才恍然大悟。

[səʊ][ai] [sed] , “ [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] .

so	**I**	**said**	**,**	**“**	**Here**	**,**	**give**	**me**	**your**	**pencil**	**.**
所以	我	说	,	“	这里	,	给	我	你的	铅笔	.

于是我说：“给你，把你的铅笔给我。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪt] [laɪn] .

There's	**a**	**little**	**square**	**on**	**the**	**end**	**of**	**this**	**straight**	**line**	**.**
有	一个	小的	正方形	在	这	结尾	的	这	直的	线	.

这条直线末端有一个小正方形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮挖掘宝藏(The Sugar Creek Gang Digs for Treasure)

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][skweə(r)] ,
" I made the square ,
" 我 制成 这 正方形 ,

我画了正方形，

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
and then noticed there was a small circle at the opposite end of the
和 然后 注意到 那里 曾是 一个 小的 圆圈 在 这 对面的 结尾 的 这
[streɪt] [laɪn] ,
straight line ,
直的 线 ,

然后注意到直线另一端有一个小圆圈，

[səʊ][aɪ] [treɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæp][wɒz; wəz] [dʌn] .
so I traced that , and the whole map was done .
所以 我 追踪 那 , 和 这 所有的 地图 曾是 完毕 .

于是我照着画了一遍，整张地图就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːkəs] [huː] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][aɪ'd]
It was Circus who guessed the meaning of the square and the circle I'd
它 曾是 马戏团 WHO 猜对了 这 意义 的 这 正方形 和 这 圆圈 ID
[dʒʌst] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .
just made at the opposite ends of the straight line .
只是 制成 在 这 对面的 结束 的 这 直的 线 .

是 Circus 猜出了我刚刚在直线两端画出的正方形和圆形的含义。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [speɪd] !
" he said , “ it's a shovel or a spade !
" 他 说 , “ 它是 一个 铲 或者 一个 铲 !

他说：“这是一把铲子或铁锹！”

[ðæt] ['sɜːk(ə)l][ɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][ðə; ði] [bleɪd] ,
That circle is the top of the handle , and the square is the blade ,
那 圆圈 是 这 顶部 的 这 处理 , 和 这 正方形 是 这 刀刃 ,

那个圆圈是刀柄的顶部，那个正方形是刀刃。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" and we knew he was right .
" 和 我们 知道 他 曾是 正确的 .

“我们知道他是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] ['drægənˌflaɪz] [feɪs] ,
And that meant , as plain as the nose on Dragonfly's face ,
和 那 意思是 , 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 蜻蜓的 脸 ,

这意味着，就像蜻蜓脸上的鼻子一样显而易见：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [treɪl] [hæd; həd] [brɑːntʃt] [ɒf]

that	if	we	left	this	house	and	went	back	to	where	our	trail	had	branched	off
那	如果	我们	左边	这	房子	和	去	后退	到	在哪里	我们的	踪迹	有	分支	离开

,

,

,

如果我们离开这所房子，回到我们小路分岔的地方，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['brəʊkən] [twɪgz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	followed	the	broken	twigs	in	that	other	direction	,
和	随后	这	破碎的	树枝	在	那	其他	方向	,

然后顺着断枝朝另一个方向走去。

[wɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['berid] .

we'd	come	to	a	place	where	the	money	was	buried	.
我们会	来	到	一个	地方	在哪里	这	钱	曾是	埋葬	.

我们来到了一个埋钱的地方。

[bɔɪ] [əʊ] [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] !

Boy	oh	boy	,	oh	boy	!
男生	哦	男生	,	哦	男生	!

我的天哪，我的天哪!

[aɪ] [felt] [səʊ] [gʊd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

I	felt	so	good	I	wanted	to	scream	.
我	毛毡	所以	好的	我	通缉	到	尖叫	.

我感觉太好了，简直想尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] ,

It	was	just	like	being	in	a	dream	,	which	you	know	isn't	a	dream	,
它	曾是	只是	喜欢	存在	在	一个	梦	,	哪个	你	知道	不是	一个	梦	,

感觉就像在做梦，但你知道那并不是梦。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — ['əʊnli][ɪn] [driːmz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp] ,

and	are	glad	it	isn't	—	only	in	dreams	you	always	wake	up	,
和	是	高兴的	它	不是	—	仅有的	在	梦境	你	总是	唤醒	向上	,

并且庆幸现实并非如此——只有在梦里你才会醒来。

[wɪtʃ] ['meɪbi] [aɪ'd][duː; də][ɪn][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪnɪt] .

which	maybe	I'd	do	in	just	another	excited	minute	.
哪个	或许	ID	做	在	只是	其他	兴奋的	分钟	.

也许再过一分钟，我就会兴奋地这么做了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][nɒt] ?

“	Is	this	a	dream	or	not	?
“	是	这	一个	梦	或者	不是	?

“这是梦吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [maɪ][fæt] [gəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

”	I	asked	my	fat	goat	,	and	he	said	,	“	I	don't	know	,
”	我	问	我的	胖的	山羊	,	和	他	说	,	“	我	不	知道	,

我问我的肥山羊，它说：“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [haʊ] ?

but	I	know	how	I	can	find	out	for	you	,	”	and	I	said	,	“	How	?
但	我	知道	如何	我	能	寻找	出去	为了	你	,	”	和	我	说	,	“	如何	?

但我知道怎样才能帮你查到，”我说，“怎样？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]

"	and	he	said	,	"	I'll	pinch	you	to	see	if	there	is	any	pain	,	and	if	there	is
"	和	他	说	,	"	患病的	捏	你	到	看	如果	那里	是	任何	疼痛	,	和	如果	那里	是

,

,

,

他说："我掐你一下，看看你感觉不疼，如果疼的话，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	isn't	,	and	if	there	isn't	,	it	is	.
它	不是	,	和	如果	那里	不是	,	它	是	.

并非如此，如果没有，那就是了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ,

"	He	was	trying	to	be	funny	and	not	being	,
"	他	曾是	尝试	到	是	有趣的	和	不是	存在	,

"他想搞笑，但没成功，

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz]

'	cause	right	that	second	he	pinched	me	and	it	hurt	just	like	it	always	does
-	原因	正确的	那	第二	他	捏	我	和	它	伤害	只是	喜欢	它	总是	做

[wen] [hiː; hi] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] ,

when	he	pinches	me	,
什么时候	他	捏	我	,

因为就在那一刻他掐了我一下，很疼，就像他每次掐我一样。

['əʊnli] [wɜːs] .

only	worse	.
仅有的	更糟	.

情况只会更糟。

" [heɪ] — [aʊtʃ] !

"	Hey	—	ouch	!
"	嘿	—	哎哟	!

"嘿——哎哟！"

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [pɪntʃt] [hɪm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæp]

and	right	away	I	pinched	him	so	he	could	find	out	for	himself	that	the	map
和	正确的	离开	我	捏	他	所以	他	可以	寻找	出去	为了	他自己	那	这	地图

['wʌznt] ['eni] [driːm] ,

wasn't	any	dream	,
不是	任何	梦	,

我立刻掐了他一下，让他自己验证一下那张地图并非梦境。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][maɪ][hɑːd] [pɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt][ɑːm] .

and	neither	was	my	hard	pinch	on	his	fat	arm	.
和	两者都不	曾是	我的	难的	捏	在	他的	胖的	手臂	.

我狠狠捏了他肥胖的手臂，这也不是。

[ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

The	rain	was	still	roaring	on	the	roof	,
这	雨	曾是	仍然	咆哮	在	这	屋顶	,

雨水依然噼里啪啦地打在屋顶上。

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːst] [treɪn] ['rɔːrɪŋ] [pɑːst][ðə; ðɪ]['depəʊ][æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

sounding	like	a	fast	train	roaring	past	the	depot	at	Sugar	Creek	.
听起来	喜欢	一个	快速地	火车	咆哮	过去的	这	仓库	在	糖	溪	.

听起来就像一列高速列车呼啸着驶过糖溪车站。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪkst] -

We	all	sat	looking	at	each	other	with	queer	expressions	on	our	faces	and	mixed	-
我们	全部	卫星	寻找	在	每个	其他	和	酷儿	表达式	在	我们的	面孔	和	混合	-

up41

up41

up41

我们都面面相觑，脸上带着古怪的表情，一脸茫然。

[θɔːts] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] .

thoughts	in	our	minds	.
想法	在	我们的	思想	.

我们脑海中的想法。

[ai] [wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

I	was	smelling	the	dead	something	or	other	.
我	曾是	闻起来	这	死的	某物	或者	其他	.

我闻到了某种死动物的气味。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	odor	seemed	to	come	from	the	direction	of	the	kitchen	on	account	of
这	气味	似乎	到	来	从	这	方向	的	这	厨房	在	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

it	was	on	the	side	of	the	cottage	next	to	the	steep	hillside	,
它	曾是	在	这	边	的	这	小屋	下一个	到	这	陡	山坡	,

气味似乎是从厨房方向飘来的，因为厨房位于小屋靠近陡峭山坡的一侧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stiːp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪf] ,

which	was	as	steep	almost	as	a	cliff	,
哪个	曾是	作为	陡	几乎	作为	一个	悬崖	,

它陡峭得几乎像悬崖一样。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'bʌv] [ɪts] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌbi] [paɪn] [triː] ['grəʊɪŋ]

and	right	above	its	one	window	I	noticed	there	was	a	stubby	pine	tree	growing
和	正确的	多于	它是	一	窗户	我	注意到	那里	曾是	一个	矮胖的	松树	树	生长

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

out	of	the	hill	,
出去	的	这	爬坡道	,

我注意到，就在它唯一的窗户上方，山坡上长着一棵矮小的松树。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

its	branches	extending	over	the	roof	.
它是	分支	扩展	超过	这	屋顶	.

它的树枝伸到了屋顶上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [reɪn] ['wʌznt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Because	the	rain	wasn't	falling	on	the	window	,
因为	这	雨	不是	坠落	在	这	窗户	,

因为雨水没有落在窗户上，

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn]

I	opened	it	and	looked	out	and	noticed	that	water	was	streaming	down
我	打开	它	和	看起来	出去	和	注意到	那	水	曾是	流媒体	向下

[ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪt'self] [daʊn]

the	hill	like	there	was	a	little	river	up	there	and	was	pouring	itself	down
这	爬坡道	喜欢	那里	曾是	一个	小的	河	向上	那里	和	曾是	浇注	本身	向下

['ɒntə] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

onto	the	cement	walk	and	rippling	around	the	outside	of	the	cabin	.
到	这	水泥	走	和	涟漪	大约	这	外部	的	这	舱	.

我打开门向外望去，发现水像山上一条小河一样顺着山坡流下来，倾泻到水泥路上，并在小屋外面泛起涟漪。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪfi] [haʊ] [smɑːt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

I	thought	for	a	jiffy	how	smart	the	owners	of	the	cabin	had	been	to
我	想法	为了	一个	瞬间	如何	聪明的	这	所有者	的	这	舱	有	到过	到

[pʊt] [ðæt] [sɪ'ment] [wɔːk] [ðeə(r)] ,

put	that	cement	walk	there	,
放	那	水泥	走	那里	,

我当时就觉得，小屋的主人真是太聪明了，竟然在那里建了那条水泥小路。

[səʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [swiʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [pɔː(r)]['ɪntuː]

so	the	water	that	swished	down	the	hillside	could	run	away	and	not	pour	into
所以	这	水	那	嗖的一声	向下	这	山坡	可以	跑步	离开	和	不是	倒	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

这样，从山坡上流下来的水就可以流走，而不会流入小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]

It	was	while	I	was	at	the	window	that	I	noticed	there	was	an	old
它	曾是	尽管	我	曾是	在	这	窗户	那	我	注意到	那里	曾是	一个	老的

['rʌsti] ['waɪə(r)] [stretʃt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌbi] [paɪn] [triː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

rusty	wire	stretched	across	from	the	stubby	pine	tree	toward	the	cabin	.
生锈的	金属丝	拉伸	穿过	从	这	矮胖的	松树	树	朝向	这	舱	.

我当时在窗边，注意到有一根生锈的旧铁丝从矮小的松树横跨到小屋方向。

[ai] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] . “

I	yelled	to	the	rest	of	the	gang	to	come	and	look	,	which	they	did	.	“
我	大喊	到	这	休息	的	这	帮派	到	来	和	看	,	哪个	他们	做过	.	“

我朝其他同伙喊，让他们过来看看，他们就来了。

- [ˌtiːˌɛs'eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , [ænd; ənd]['pəʊətri] ,

'	Tsa	telephone	wire	,	”	Dragonfly	said	,	and	Poetry	,
-	美国运输安全管理局	电话	金属丝	,	”	蜻蜓	说	,	和	诗	,

“TSA电话线，”蜻蜓说道，还有诗歌，

['skwiːzɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['drægənflaɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] , [sed] ,

squeezing	in	between	Dragonfly	and	me	and	looking	up	at	the	wire	,	said	,
挤压	在	之间	蜻蜓	和	我	和	寻找	向上	在	这	金属丝	,	说	,

它挤到我和蜻蜓中间，抬头看着电线，说道：

“ [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['eəriəl] !

“	I'll	bet	it's	a	radio	aerial	!
“	患病的	赌注	它是	一个	收音机	天线	!

我敢打赌那一定是无线电天线！

” ['poʊɪtriːz] [vɔɪs] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

”	Poetry's	voice	got	excited	right	away	and	he	turned	back	into	the	kitchen	and
”	诗歌的	嗓音	得到	兴奋的	正确的	离开	和	他	转向	后退	进入	这	厨房	和

[sed] ,

said	,
说	,

“诗歌的声音立刻变得激动起来，他转身回到厨房，说道：

“ [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

“	There	might	be	a	radio	around	here	somewhere	.
“	那里	可能	是	一个	收音机	大约	这里	某处	.

“这附近可能某处有收音机。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

”	With	that	he	started	looking	for	one	,	with	all	of	us	helping	him	,
”	和	那	他	开始	寻找	为了	一	,	和	全部	的	我们	帮助	他	,

于是他开始寻找，我们都帮他一起寻找。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

going	from	the	kitchen	where	we	were	,	to	the	main	room	where	the
去	从	这	厨房	在哪里	我们	是	,	到	这	主要的	房间	在哪里	这

['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ,

fireplace	was	,
壁炉	曾是	,

从我们所在的厨房，走到有壁炉的主房间，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rəʊləˌweɪ] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	through	the	hanging	curtains	into	the	bedroom	,	which	had	the	rollaway	bed	in	it	,
和	通过	这	绞刑	窗帘	进入	这	卧室	,	哪个	有	这	可折叠式	床	在	它	,

透过悬挂的窗帘，可以看到卧室里摆放着一张折叠床。

[ɔːl] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [skriːnd] [pɔːtʃ] ,

all	folded	up	against	the	wall	;	then	we	hunted	through	the	screened	porch	,
全部	折叠	向上	反对	这	墙	;	然后	我们	猎杀	通过	这	筛选	门廊	,

所有东西都折叠起来靠墙放着；然后我们穿过纱窗门廊寻找。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] ['kænvəsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['reɪdiəʊ] ['eniweə(r)] .

and	looked	under	some	old	canvases	on	the	porch	floor	,	but	there	wasn't	any	radio	anywhere	.
和	看起来	在下面	一些	老的	画布	在	这	门廊	地面	,	但	那里	不是	任何	收音机	任何地方	.

于是，他翻遍了门廊地板上的一些旧帆布，但还是没找到收音机。

“ [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , ” ['sɜːkəs] [sed] .

“	There's	got	to	be	one	,	”	Circus	said	.
“	有	得到	到	是	一	,	”	马戏团	说	.

“肯定有一个，”马戏团说道。

“ [ðæts] [æn; ən] ['eəriəl] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

“	That's	an	aerial	,	I'm	sure	.
“	那就是	一个	天线	,	我是	当然	.

“那肯定是空中传球。”

” ['pəʊətri] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

”	Poetry	spoke	up	and	said	,	“	If	it	is	,
”	诗	辐	向上	和	说	,	“	如果	它	是	,

诗歌开口说道：“如果是这样，

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ” [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,

let's	look	for	the	place	where	it	comes	into	the	cabin	,	”	which	we	did	,
我们来吧	看	为了	这	地方	在哪里	它	来	进入	这	舱	,	”	哪个	我们	做过	,

我们去找找它进入小屋的地方，”我们找到了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] we42

and	which	we42
和	哪个	we42

以及我们42

[faʊnd] .

found	.
成立	.

成立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] .

It	was	through	the	top	of	a	window	in	the	bedroom	.
它	曾是	通过	这	顶部	的	一个	窗户	在	这	卧室	.

那是从卧室窗户的顶部伸进来的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][klɪə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ,

But	that	didn't	clear	up	our	problem	even	a	tiny	bit	,
但	那	没有	清除	向上	我们的	问题	甚至	一个	微小的	少量	,

但这丝毫没有解决我们的问题。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

on	account	of	there	was	only	a	piece	of	twisted	wire	hanging	down	from
在	帐户	的	那里	曾是	仅有的	一个	片	的	扭曲	金属丝	绞刑	向下	从

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [pəʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

the	curtain	pole	and	it	wasn't	fastened	to	anything	.
这	窗帘	极	和	它	不是	系紧	到	任何事物	.

因为窗帘杆上只垂着一根扭曲的铁丝，而且没有固定在任何东西上。

[wel] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

Well	that	was	that	.
出色地	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[bɪ'saɪdz] ['hwʌtɪd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

Besides	what'd	we	want	to	know	whether	there	was	a	radio	for	?
除了	什么	我们	想	到	知道	无论	那里	曾是	一个	收音机	为了	?

我们又何必想知道有没有收音机呢?

“ [huː] [k'eəz] ?

“	Who	cares	?
”	WHO	关心	?

“谁在乎?

” [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

”	I	said	,	feeling	I	was	the	leader	,
”	我	说	,	感觉	我	曾是	这	领导者	,

我当时觉得自己是领导者，说道:

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['pəʊətri] [ˌwʊdnt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

and	wishing	Poetry	wouldn't	insist	on	following	out	all	his	ideas	.
和	祝	诗	不会	坚持	在	下列的	出去	全部	他的	想法	.

他希望诗歌不要坚持要贯彻他所有的想法。

“ [guːf] !

“	Goof	!
”	傻瓜	!

“傻瓜!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]

”	he	said	to	me	,	which	was	what	he	was	always	calling	me	,	but	I
”	他	说	到	我	,	哪个	曾是	什么	他	曾是	总是	呼叫	我	,	但	我

[ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] ,

shushed	him	,
嘘	他	,

“他对我说，他一直都这么叫我，但我让他安静了。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [kiːp] [stɪl] , [gəʊt] !

and	said	,	“	Keep	still	,	Goat	!
和	说	,	“	保持	仍然	,	山羊	!

然后说：“别动，山羊！”

[huz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [hʌnt] ?

Who's	the	head	of	this	treasure	hunt	?
谁是	这	头	的	这	宝藏	打猎	?

这次寻宝活动的负责人是谁?

" [hiː; hi] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz][fæt]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	He	puckered	his	fat	forehead	at	me	,
"	他	皱巴巴的	他的	胖的	前额	在	我	,

他撅起肥硕的额头瞪着我，

[ænd; ənd][hɑːf] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ,

and	half	yelled	above	the	roar	of	the	rain	on	the	roof	,	"	If	there's	a	radio	,
和	一半	大喊	多于	这	吼	的	这	雨	在	这	屋顶	,	"	如果	有	一个	收音机	,

他盖过屋顶上雨水的轰鸣声，大声喊道："如果有收音机的话，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst] ['leɪtli] . "

it	means	somebody's	been	living	here	just	lately	.	"
它	方法	某人的	到过	活的	这里	只是	最近	.	"

这意味着最近有人住在这里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [ðen] [wɒt] ?

"	And	if	there	isn't	,	then	what	?
"	和	如果	那里	不是	,	然后	什么	?

如果没有，那又会怎样呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['drægənflaɪ] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	It	was	Dragonfly	who	saw	the	edge	of	a	newspaper	sticking	out	of	the
"	它	曾是	蜻蜓	WHO	锯	这	边缘	的	一个	报纸	粘性	出去	的	这

[kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['fəʊldɪd] - [ʌp] ['mætrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rəʊləˌweɪ] [bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

crack	between	the	folded	-	up	mattress	of	the	rollaway	bed	which	was	standing	in
裂缝	之间	这	折叠	-	向上	床垫	的	这	可折叠式	床	哪个	曾是	常设	在

[ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

"是蜻蜓看到了报纸的一角从角落里折叠床的床垫缝隙中露出来。

[hiː; hi] [kwɪk] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] ,

He	quick	pulled	it	out	and	opened	it	,	and	we	looked	at	the	date	,
他	快的	拉	它	出去	和	打开	它	,	和	我们	看起来	在	这	日期	,

他迅速把它拿出来打开，我们看了看日期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

and	it	was	just	a	week	old	.
和	它	曾是	只是	一个	星期	老的	.

而且它才出生一周。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['kɪdnæpə(r)] ,

In	fact	,	it	was	dated	the	day	before	we'd	caught	the	kidnapper	,
在	事实	,	它	曾是	日期	这	天	前	我们会	捕捉	这	绑匪	,

事实上，它的日期是我们抓到绑匪的前一天。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɪd] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðæt] [seɪm] [taɪm] .

so	we	were	pretty	sure	he'd	been	here	at	that	same	time	.
所以	我们	是	漂亮的	当然	他会	到过	这里	在	那	相同的	时间	.

所以我们几乎可以肯定他当时也来过这里。

[wel] , [ðə; ðɪ][reɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [les] ['nɔɪzi] ,

Well	,	the	rain	on	the	roof	was	getting	less	noisy	,
出色地	,	这	雨	在	这	屋顶	曾是	获得	较少的	嘈杂	,

屋顶上的雨声渐渐小了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

and	we	knew	that	pretty	soon	we'd	have	to	be	starting	for	camp	.
和	我们	知道	那	漂亮的	很快	我们会	有	到	是	开始	为了	营	.

我们知道很快就要开始参加夏令营了。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)]

We	wouldn't	dare	try	to	follow	the	trail	of	broken	twigs	to	the	place	where
我们	不会	敢	尝试	到	跟随	这	踪迹	的	破碎的	树枝	到	这	地方	在哪里

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['berɪd] ,

we	thought	the	money	was	buried	,
我们	想法	这	钱	曾是	埋葬	,

我们不敢循着断枝的踪迹去寻找我们认为埋藏钱财的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdəz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][kæmp][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm]

because	we	had	orders	to	be	back	at	camp	an	hour	before	supper	time
因为	我们	有	订单	到	是	后退	在	营	一个	小时	前	晚餐	时间

,

,

,

因为我们接到命令，必须在晚餐前一小时返回营地。

[tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ][kæmp] [tʃɔː(r)z] .

to	help	with	the	camp	chores	.
到	帮助	和	这	营	家务	.

帮忙做营地杂务。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['kæmpfaɪə(r)] ['sɜːvɪs] , [wɪð]

That	night	we	were	all	going	to	have	a	very	special	campfire	service	,	with
那	夜晚	我们	是	全部	去	到	有	一个	非常	特别的	营火	服务	,	和

['iːg(ə)l] [aɪ] ,

Eagle	Eye	,
鹰	眼睛	,

那天晚上，我们所有人都要参加一个非常特别的篝火晚会，由鹰眼主持。

[æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['tʃɪpiːwɑː] ['ɪndiən] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['stɔːri]

an	honest	-	to	-	goodness	Chippewa	Indian	,	telling	us	a	blood	curdling	story
一个	诚实的	-	到	-	善良	奇佩瓦	印度	,	讲述	我们	一个	血	凝固	故事

[ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['ɪndiən] ['stɔːri] .

of	some	kind	—	a	real	live	Indian	story	.
的	一些	种类	—	一个	真实的	居住	印度	故事	.

一位货真价实的奇佩瓦印第安人，给我们讲述了一个令人毛骨悚然的故事——一个真实的印第安人故事。

“ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — “ [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps]

“	Let's	get	going	,	”	I	said	to	the	rest	of	us	—	“	just	the	minute	it	stops
“	我们来吧	得到	去	,	”	我	说	到	这	休息	的	我们	—	“	只是	这	分钟	它	停止

['reɪnɪŋ] . ”

raining	.	”
下雨	.	”

“咱们走吧，”我对其他人说，“等雨停了就走。”

“ [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ?

“	Do	we	go	out	the	door	or	the	window	?
“	做	我们	去	出去	这	门	或者	这	窗户	?

“我们是走门还是走窗户？”

” [maɪ][mæn] Friday43

”	my	Man	Friday43
”	我的	男人	Friday43

“我的男人星期五43

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊnli][dɔː(r)] ,

wanted	to	know	,	and	I	took	a	look	at	the	only	door	,
通缉	到	知道	,	和	我	采取	一个	看	在	这	仅有的	门	,

我想知道，于是我看了看那唯一的一扇门。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [neɪld] [ʃʌt] , [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .

saw	that	it	was	nailed	shut	,	tighter	than	anything	.
锯	那	它	曾是	钉子	关闭	,	更紧	比	任何事物	.

我看到它被钉死了，比任何东西都钉得紧。

[ai] [grʌnt] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət][ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd]

I	grunted	and	groaned	and	pulled	at	the	knob	,	and	then	gave	up	and
我	哼哼	和	呻吟	和	拉	在	这	旋钮	,	和	然后	给予	向上	和

[sed] ,

said	,
说	,

我哼哼唧唧地拽着门把手，然后放弃了，说道：

“ [lʊks] [laɪk] [wiːl; wil] [juːz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“	Looks	like	we'll	use	the	window	.
”	看起来	喜欢	出色地	使用	这	窗户	.

“看来我们要利用窗户了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [ˈprɪti] [hɑːd] ,

”	It	was	still	raining	pretty	hard	,
”	它	曾是	仍然	下雨	漂亮的	难的	,

“雨势依然很大，”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət]

and	I	had	the	feeling	I	wanted	to	go	out	and	take	a	last	look	at
和	我	有	这	感觉	我	通缉	到	去	出去	和	拿	一个	最后的	看	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

我当时就想出去最后看一眼湖。

[aɪˈd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪf] [ðɪs] [ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ]

I'd	been	thinking	also	if	this	cabin	was	fixed	up	a	little	and	the	underbrush
ID	到过	思维	还	如果	这	舱	曾是	固定的	向上	一个	小的	和	这	草丛

[ænd; ənd] [stʌf] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætəd] [daʊn] [əʊld] [klɒk] ,

and	stuff	between	it	and	the	lake	and	a	battered	down	old	clock	,
和	东西	之间	它	和	这	湖	和	一个	伤痕累累	向下	老的	钟	,

我一直在想，如果把这间小木屋稍微修缮一下，清理掉它和湖泊之间的灌木丛之类的东西，再加上一座破旧的钟，会怎么样呢？

[wɒz; wəz] [klɪəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌlə(r)] ,

was	cleared	away	,	and	if	the	walls	were	painted	a	light	color	,
曾是	已清除	离开	,	和	如果	这	墙壁	是	绘	一个	光	颜色	,

被清理干净，如果墙壁被漆成浅色，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [ˈkæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [rent] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]

it	might	make	a	pretty	nice	cabin	for	anybody	to	rent	and	spend	a
它	可能	制作	一个	漂亮的	好的	舱	为了	任何人	到	租	和	花费	一个

[ˈsʌmə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ,

summer	vacation	in	,
夏天	假期	在	,

它或许可以改造成一个非常不错的度假小屋，供任何人租用度过暑假。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] [duː; də][duː; də] .

like	a	lot	of	people	in	America	do	do	.
喜欢	一个	很多	的	人们	在	美国	做	做	.

就像很多美国人那样。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd]

On	the	wall	of	the	porch	I	noticed	a	smallish	mirror	which	was	dusty	and
在	这	墙	的	这	门廊	我	注意到	一个	略小	镜子	哪个	曾是	尘土飞扬	和

['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] .

needed	to	be	wiped	off	before	I	could	see	myself	.
需要	到	是	擦拭	离开	前	我	可以	看	我	.

我在门廊的墙上注意到一面小镜子，镜子上落满了灰尘，需要擦拭干净才能看到自己。

[ai] [stɒpt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [lʊkt] [laɪk] , [laɪk] [ai] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [æt; ət]

I	stopped	just	a	second	to	see	what	I	looked	like	,	like	I	sometimes	do	at
我	停止	只是	一个	第二	到	看	什么	我	看起来	喜欢	,	喜欢	我	有时	做	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

我停下来看了看自己的样子，就像我有时在家会做的那样。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [get]

especially	just	before	I	make	a	dash	to	our	dinner	table	—	and	sometimes	get
尤其	只是	前	我	制作	一个	短跑	到	我们的	晚餐	桌子	—	和	有时	得到

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['wɒʃɪŋ]

stopped	before	I	can	sit	down	—	and	have	to	go	back	and	finish	washing
停止	前	我	能	坐	向下	—	和	有	到	去	后退	和	结束	洗涤

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kəʊmɪŋ] [maɪ] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [wʌn] [baɪt] [ɒv; əv] [mɑːmz]

my	face	and	combing	my	hair	before	I	get	to	take	even	one	bite	of	Mom's
我的	脸	和	梳理	我的	头发	前	我	得到	到	拿	甚至	一	咬	的	妈妈的

[swel] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

swell	fried	chicken	.
膨胀	油煎	鸡	.

尤其是我冲向餐桌之前——有时还没来得及坐下就被拦住了——不得不回去洗完脸、梳完头发，才能吃到妈妈做的美味炸鸡的一口。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aɪ'd] [siːn] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

I	certainly	didn't	look	much	like	the	pictures	I'd	seen	of	Robinson	Crusoe	.
我	当然	没有	看	很多	喜欢	这	图片	ID	已见	的	罗宾逊	克鲁索	.

我的样子肯定和我在照片里看到的鲁滨逊·克鲁索一点都不像。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [həʊm] - [meɪd] [kləʊðz] ,

Instead	of	looking	like	a	shipwrecked	person	with	home	-	made	clothes	,
反而	的	寻找	喜欢	一个	遭遇海难	人	和	家	-	制成	衣服	,

而不是像个穿着自制衣服的遇难者，

[ai] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ [rek] ” [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɪp] .

I	looked	just	like	an	ordinary	“	wreck	”	without	any	ship	.
我	看起来	只是	喜欢	一个	普通的	“	破坏	”	没有	任何	船	.

我看起来就像一艘没有船的普通“残骸”。

[maɪ] [red] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mʌs] [ʌp] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

My	red	hair	was	mussed	up	like	everything	,
我的	红色的	头发	曾是	凌乱	向上	喜欢	一切	,

我那头红发和其他一切一样乱糟糟的。

[maɪ] ['frekld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [frʌnt] [tiːθ] [stɪl] [lʊkt] [tuː] [bɪg]

my	freckled	face	was	dirty	and	my	two	large	front	teeth	still	looked	too	big
我的	雀斑	脸	曾是	肮脏的	和	我的	二	大的	正面	牙齿	仍然	看起来	也	大的

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feɪs] ,

for	my	face	,
为了	我的	脸	,

我满是雀斑的脸很脏，两颗大门牙看起来仍然显得与我的脸型不协调。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][maɪ]

which	**would**	**have**	**to**	**grow**	**a**	**lot**	**more**	**before**	**it**	**was**	**big**	**enough**	**to**	**fit**	**my**
哪个	会	有	到	生长	一个	很多	更多的	前	它	曾是	大的	足够的	到	合身	我的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

它还需要长得更大一些才能容纳我的牙齿。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][get] — [wɪtʃ] [ɪz]

I	**was**	**glad**	**my**	**teeth**	**were**	**already**	**as**	**big**	**as**	**they**	**would**	**ever**	**get**	**—**	**which**	**is**
我	曾是	高兴的	我的	牙齿	是	已经	作为	大的	作为	他们	会	曾经	得到	—	哪个	是

[waɪ] [lɒts][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [lʊk] ['fʌni] [wen] ['ðer] [dʒʌst][maɪ][saɪz] ,

why	**lots**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**look**	**funny**	**when**	**they're**	**just**	**my**	**size**	**,**
为什么	很多	的	男孩们	和	女孩们	看	有趣的	什么时候	它们是	只是	我的	尺寸	,

我很高兴我的牙齿已经长到最大了——这就是为什么很多男孩女孩和我一样高的时候看起来很奇怪的原因。

[mɒm] [sez] .

Mom	**says**	**.**
妈妈	说道	.

妈妈说。

['aʊə(r)] [tiːθ] [grəʊ] [ɪn][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðel] ['evə(r)][biː; bi] ,

Our	**teeth**	**grow**	**in**	**as**	**large**	**as**	**they'll**	**ever**	**be**	**,**
我们的	牙齿	生长	在	作为	大的	作为	他们会	曾经	是	,

我们的牙齿长到最大尺寸后就无法再长大了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][dʒʌst]['sɔːtə] [teɪk] [ðeə(r)][taɪm] .

and	**our**	**faces**	**just**	**sorta**	**take**	**their**	**time**	**.**
和	我们的	面孔	只是	有点儿	拿	他们的	时间	.

我们的脸部表情似乎需要一些时间才能恢复。

“ [jʊr; jər][æn; ən] ['ʌgli] - [mʌt] , -

“	**You're**	**an**	**ugly**	**'**	**mut**	**,**	**'**
”	你是	一个	丑陋的	-	变异	,	-

“你真是个丑陋的杂种狗，”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

”	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
”	我	说	到	我	,

我对自己说：

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

and	**then**	**turned**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**lake**	**again**	**.**
和	然后	转向	和	看起来	出去	超过	这	湖	再次	.

然后他转身再次眺望湖面。

['eniweɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

Anyway	**,**	**I**	**was**	**growing**	**a**	**little**	**bit**	**,**
反正	,	我	曾是	生长	一个	小的	少量	,

总之，我当时长高了一些。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːfli] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [felt] ['wʌndəf(ə)l] [məʊst][ɒv; əv]

and	**I**	**had**	**awfully**	**good**	**health**	**and**	**nearly**	**always**	**felt**	**wonderful**	**most**	**of**
和	我	有	非常	好的	健康	和	几乎	总是	毛毡	精彩的	最多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

我的健康状况非常好，大部分时间都感觉棒极了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [leɪk] , [sʌm; səm][ɒv; əv] the44

While	**I**	**was**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**pretty**	**lake**	**,**	**some**	**of**	**the44**
尽管	我	曾是	寻找	出去	在	这	漂亮的	湖	,	一些	的	the44

当我眺望美丽的湖泊时，44人中的一些人

[seɪm] ['fiːlɪŋ] [aɪd][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

same	feeling	I'd	had	before	came	bubbling	up	inside	of	me	.
相同的	感觉	ID	有	前	来了	冒泡	向上	里面	的	我	.

之前有过的那种感觉再次涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɪʃt] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , — [ɪn][fækt] ,

For	a	minute	I	wished	Little	Jim	had	been	with	us	,	—	in	fact	,
为了	一个	分钟	我	希望	小的	吉姆	有	到过	和	我们	,	—	在	事实	,

那一瞬间，我真希望小吉姆能和我们在一起——事实上，

[aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ]

I	wished	he	had	been	standing	right	beside	me	with	the	stick	in	his	hand	which
我	希望	他	有	到过	常设	正确的	旁	我	和	这	戳	在	他的	手	哪个

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] ,

he	always	carries	with	him	wherever	he	goes	,
他	总是	携带	和	他	无论	他	去	,

我多么希望他当时就站在我身边，手里拿着他无论去哪里都随身携带的那根拐杖。

['ɔːlməʊst] . . .

almost	.	.	.
几乎	.	.	.

几乎 ...

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] - [kɔːz] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi] ['rɑːbɪnsən]

I	was	feeling	good	inside	'	cause	the	gang	was	still	letting	me	be	Robinson
我	曾是	感觉	好的	里面	-	原因	这	帮派	曾是	仍然	出租	我	是	罗宾逊

['kruːsəʊ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdərs] .

Crusoe	and	were	taking	most	of	my	orders	.
克鲁索	和	是	采取	最多	的	我的	订单	.

我内心感觉很好，因为帮派成员仍然让我扮演鲁滨逊·克鲁索，并且几乎都听从我的命令。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]

Sometimes	,	I	said	to	myself	,	I'd	like	to	be	a	leader	of	a	whole	lot	of
有时	,	我	说	到	我	,	ID	喜欢	到	是	一个	领导者	的	一个	所有的	很多	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

有时我会对自己说，我想成为很多人的领导者。

[huː] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

who	would	do	whatever	I	wanted	them	to	.
WHO	会	做	任何	我	通缉	他们	到	.

他们会听从我的任何指示。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] ,

I	might	be	a	general	in	an	army	,
我	可能	是	一个	一般的	在	一个	军队	,

我可能是军队里的一名将军，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['əʊnli][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [tuː] ,

or	a	Governor	or	something	—	only	I	wanted	to	be	a	doctor	,	too	,
或者	一个	州长	或者	某物	—	仅有的	我	通缉	到	是	一个	医生	,	也	,

或者当州长什么的——只是我也想当医生。

[ænd; ənd][help] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][get] [wel] .

and	help	people	to	get	well	.
和	帮助	人们	到	得到	出色地	.

并帮助人们恢复健康。

['ɔːlsəʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [seɪv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː]

Also	**I**	**wanted**	**to**	**help**	**save**	**people**	**from**	**their**	**troubles**	**,**	**and**	**from**	**being**	**too**
还	我	通缉	到	帮助	节省	人们	从	他们的	麻烦	,	和	从	存在	也

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	**,**
贫穷的	,

此外，我还想帮助人们摆脱困境，摆脱贫困。

[laɪk] ['sɜːrkəsɪz][fəʊks] ,

like	**Circus's**	**folks**	**,**
喜欢	马戏团的	各位	,

就像马戏团的人一样，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

and	**I**	**wished**	**I**	**could**	**take**	**all**	**the**	**whiskey**	**there**	**was**	**in**	**the**	**world**	**and**
和	我	希望	我	可以	拿	全部	这	威士忌酒	那里	曾是	在	这	世界	和

[dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ,

dump	**it**	**out**	**into**	**a**	**lake**	**,**
倾倒	它	出去	进入	一个	湖	,

我真希望能够把全世界的威士忌都倒进湖里。

['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [paɪk] [ɔː(r)] ['wɔːlaɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪti] [bluː]

only	**I**	**wouldn't**	**want**	**the**	**perch**	**and**	**northern**	**pike**	**or**	**walleyes**	**or**	**the**	**pretty**	**blue**
仅有的	我	不会	想	这	栖息	和	北方	梭鱼	或者	梭鲈	或者	这	漂亮的	蓝色的

[gɪlz] [ɔː(r)] [beɪs] [ɔː(r)] ['sʌnˌfɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gills	**or**	**bass**	**or**	**sunfish**	**to**	**have**	**to**	**drink**	**any**	**of**	**it**	**,**
鳃	或者	低音	或者	翻车鱼	到	有	到	喝	任何	的	它	,

只是我不想让鲈鱼、北方梭鱼、白斑狗鱼、漂亮的蓝鳃太阳鱼、黑鲈或翻车鱼喝到这些水。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlˌhed] [dɪd] .

but	**maybe**	**I**	**wouldn't**	**care**	**if**	**some**	**of**	**the**	**bullheads**	**did**	**.**
但	或许	我	不会	关心	如果	一些	的	这	牛头	做过	.

但如果有些牛头鱼这么做，我也许不会在意。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɪti] [leɪk] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt]

While	**I**	**was**	**standing**	**there**	**,**	**thinking**	**about**	**that**	**pretty**	**lake**	**,**	**and**	**knowing**	**that**
尽管	我	曾是	常设	那里	,	思维	关于	那	漂亮的	湖	,	和	会心	那

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

Little	**Jim**	**,**
小的	吉姆	,

我站在那里，想着那美丽的湖泊，心里想着小吉姆，

[ðə; ði] [best] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] , [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	**best**	**Christian**	**in**	**the**	**gang**	**,**	**would**	**say**	**something**	**about**	**the**	**Bible**	**if**	**he**	**was**
这	最好的	基督教	在	这	帮派	,	会	说	某物	关于	这	圣经	如果	他	曾是

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

帮派里最虔诚的基督徒，如果在场的话，肯定会谈谈圣经。

[ai] [rɪ'membəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ,

I	**remembered**	**part**	**of**	**a**	**Bible**	**story**	**that**	**had**	**happened**	**out**	**on**	**a**	**stormy**	**,**
我	记得	部分	的	一个	圣经	故事	那	有	发生	出去	在	一个	暴风雨	,

我记起了圣经故事中发生在暴风雨中的一部分情节，

['rəʊlɪŋ] [leɪk] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

rolling	**lake**	**just**	**like**	**this**	**one**	**.**
滚动	湖	只是	喜欢	这	一	.

像这样的波光粼粼的湖泊。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Then	I	remembered	that	in	the	story	of	Robinson	Crusoe	there	had	been	a
然后	我	记得	那	在	这	故事	的	罗宾逊	克鲁索	那里	有	到过	一个

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [mæn]['fraɪdeɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt]

Bible	and	that	he	had	taught	his	ignorant	Man	Friday	a	lot	of	things	out
圣经	和	那	他	有	教授	他的	无知	男人	星期五	一个	很多	的	事物	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪm'self] .

of	it	and	Friday	had	become	a	Christian	himself	.
的	它	和	星期五	有	变得	一个	基督教	他自己	.

然后我想起了鲁滨逊漂流记中出现了一本圣经，他从圣经中教导了他无知的助手星期五很多事情，而星期五后来也成为了基督徒。

[maɪ] [pɒp] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][tuː; tə] [mɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] ['meni] [ə; eɪ]

My	pop	used	to	read	Robinson	Crusoe	to	Mom	and	me	at	home	many	a
我的	流行音乐	用过的	到	读	罗宾逊	克鲁索	到	妈妈	和	我	在	家	许多	一个

[naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] — [pɒp] ['riːdɪŋ] [gʊd] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]

night	in	the	winter	—	Pop	reading	good	stories	to	us	instead	of	whatever	there
夜晚	在	这	冬天	—	流行音乐	阅读	好的	故事	到	我们	反而	的	任何	那里

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

was	on	the	radio	that	wouldn't	be	good	for	a	boy	to	hear	,
曾是	在	这	收音机	那	不会	是	好的	为了	一个	男生	到	听到	,

冬天的很多个夜晚，我爸爸都会在家给我们读《鲁滨逊漂流记》——爸爸喜欢给我们读好故事，而不是听广播里那些不适合男孩听的东西。

[ænd; ənd][maɪ][fəʊks] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	my	folks	having	to	make	me	turn	it	off	.
和	我的	各位	拥有	到	制作	我	转动	它	离开	.

最后还是我爸妈让我关掉的。

[pɒp] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] -

Pop	always	picked	a	story	to	read	that	was	very	interesting	to	a	red	-
流行音乐	总是	挑选	一个	故事	到	读	那	曾是	非常	有趣的	到	一个	红色的	-

[heəd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [mɒm] [kɔːld] “ [gʊd] ['ment(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ” — [wɒt'evə(r)] [ðæt]

haired	boy	and	would	be	what	Mom	called	“	good	mental	furniture	”	—	whatever	that
头发	男生	和	会	是	什么	妈妈	称为	“	好的	精神的	家具	”	—	任何	那

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

爸爸总是挑选一些红头发男孩非常感兴趣的故事来读，这些故事正如妈妈所说的“有益于心灵的家具”——不管那是什么意思。

[ɔː(r)][ɪz] .

or	is	.
或者	是	.

或者就是。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [njuː] ['testəmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] , [səʊ] ,

All	of	the	gang	nearly	always	carried	New	Testaments	in	our	pockets	,	so	,
全部	的	这	帮派	几乎	总是	携带	新的	遗嘱	在	我们的	口袋	,	所以	,

我们这帮人几乎都随身带着《新约圣经》，所以

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

remembering	Robinson	Crusoe	had	had	a	Bible	,
记住	罗宾逊	克鲁索	有	有	一个	圣经	,

想起鲁滨逊·克鲁索曾有一本圣经，

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [nju:] ['testəmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	took	out	my	New	Testament	and	stood	with	my	back	to	the	rest	of	the
我	采取	出去	我的	新的	遗嘱	和	站立	和	我的	后退	到	这	休息	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

我拿出《新约圣经》，背对着小屋里的其他人站着。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .

still	looking	at	the	lake	.
仍然	寻找	在	这	湖	.

仍然望着湖面。

[ai] [felt] ['terəbli] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] , -

I	felt	terribly	good	inside	,	45
我	毛毡	可怕	好的	里面	,	-

我内心感觉非常好，45

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['leðə(r)] ['testəmənt] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

with	that	little	brown	leather	Testament	in	my	hands	.
和	那	小的	棕色的	皮革	遗嘱	在	我的	双手	.

我手里拿着那本棕色小皮面圣经。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn]

I	was	glad	the	One	Who	is	the	main	character	in	it	was	a	Friend	of	mine
我	曾是	高兴的	这	一	WHO	是	这	主要的	特点	在	它	曾是	一个	朋友	的	矿

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [bɔɪz] .

and	that	He	liked	boys	.
和	那	他	喜欢	男孩们	.

我很高兴这部小说的主角是我的朋友，而且他喜欢男生。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [swel] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜ:rg] [gɜ:l] ,

“	It	was	swell	of	You	to	help	us	find	the	little	Ostberg	girl	,
“	它	曾是	膨胀	的	你	到	帮助	我们	寻找	这	小的	奥斯特伯格	女孩	,

“你帮我们找到奥斯特伯格小女孩，真是太好了。”

” [ai] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , “ [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] ,

”	I	said	to	Him	,	“	and	also	to	catch	the	kidnapper	,
”	我	说	到	他	,	“	和	还	到	抓住	这	绑匪	,

我对他说：“还要抓住绑匪。”

[ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] [leɪk] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] . . .

and	it's	an	awful	pretty	lake	and	sky	and	.	.	.
和	它是	一个	可怕	漂亮的	湖	和	天空	和	.	.	.

湖和天空美得令人窒息……

” [raɪt] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mju:zɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn]

”	Right	then	I	was	interrupted	by	music	coming	from	back	in	the	cabin
”	正确的	然后	我	曾是	中断	经过	音乐	未来	从	后退	在	这	舱

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“就在这时，我被从船舱后面某个地方传来的音乐声打断了。”

[sʌm; səm] ['pi:pəlz] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [nju:] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] [ɪn]

some	people's	voices	singing	a	song	I	knew	and	that	we	sometimes	sang	in
一些	人们的	声音	歌唱	一个	歌曲	我	知道	和	那	我们	有时	唱	在

[tʃɜ:tʃ] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgə(r)] [kri:k] ,

church	back	at	Sugar	Creek	,
教会	后退	在	糖	溪	,

一些人的声音唱着一首我熟悉的歌，这首歌我们以前在Sugar Creek的教堂里有时会唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :

and	it	was	:
和	它	曾是	:

事实是：

“ ['reskjuː] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ,

“	Rescue	the	perishing	,	care	for	dying	,
”	救援	这	消亡	,	关心	为了	垂死	,

拯救垂死之人，照料临终之人，

['dʒiːzəs][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , ['dʒiːzəs] [wɪl] [seɪv] .

Jesus	is	merciful	,	Jesus	will	save	.
耶稣	是	仁慈	,	耶稣	将要	节省	.

耶稣仁慈，耶稣会拯救。

” [ai] [gest] [kwɪk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gəʊts] [ɔː(r)] [els] [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [faʊnd]

”	I	guessed	quick	that	one	of	my	goats	or	else	my	Man	Friday	had	actually	found
”	我	猜对了	快的	那	一	的	我的	山羊	或者	别的	我的	男人	星期五	有	实际上	成立

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

a	radio	in	the	cabin	and	had	turned	it	on	.
一个	收音机	在	这	舱	和	有	转向	它	在	.

“我很快猜到，是我的某只山羊或者我的得力助手在小屋里找到了一台收音机并把它打开了。”

[ai] [swiʃ] [ə'raʊnd] ,

I	swished	around	,
我	嗖的一声	大约	,

我四处挥动，

[dæʃt] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [weə(r)] [aɪ'd]

dashed	back	inside	and	through	the	hanging	curtains	into	the	bedroom	where	I'd
虚线	后退	里面	和	通过	这	绞刑	窗帘	进入	这	卧室	在哪里	ID

[left] [ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

我冲回屋内，穿过挂着的窗帘，进了我之前把他们放在那里的卧室。

[wen] [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rəʊləˌweɪ] [bed] ['əʊpənd] [aʊt]

when	what	to	my	wondering	eyes	should	appear	but	the	rollaway	bed	opened	out
什么时候	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现	但	这	可折叠式	床	打开	出去

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

正当我疑惑不已时，眼前出现了一张折叠床，折叠床缓缓打开，就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

sitting	on	the	side	of	it	,
坐着	在	这	边	的	它	,

坐在旁边，

[maɪ] [tuː] [gəʊts] [ænd; ənd][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ] ,

my	two	goats	and	my	Man	Friday	and	a	little	portable	radio	,
我的	二	山羊	和	我的	男人	星期五	和	一个	小的	便携的	收音机	,

我的两只山羊、我的得力助手和一个便携式收音机，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['bætri] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['ɪnbɪlt] ['eəriəl]

which	I	knew	was	the	kind	that	had	its	own	battery	and	its	own	inbuilt	aerial
哪个	我	知道	曾是	这	种类	那	有	它是	自己的	电池	和	它是	自己的	内置	天线

.

:

.

我知道那种电视机自带电池和内置天线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][fæt] ['goʊts] [læp] ,

It	was	sitting	on	my	fat	goat's	lap	,
它	曾是	坐着	在	我的	胖的	山羊的	膝	,

它当时正坐在我那只肥山羊的腿上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] [ðæt] ['veri] ['prɪti] [tʃɜːtʃ] [hɪm] :

and	was	playing	like	a	house	afire	that	very	pretty	church	hymn	:
和	曾是	玩耍	喜欢	一个	房子	着火	那	非常	漂亮的	教会	圣歌	:

他演奏得如痴如醉，那首非常优美的教堂赞美诗简直太棒了：

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['temptə(r)] ,

“	Down	in	the	human	heart	,	crushed	by	the	tempter	,
“	向下	在	这	人类	心	,	碎	经过	这	诱惑者	,

“在人类内心深处，被诱惑者压垮，

['fiːlɪŋz] [laɪ] ['berid] [ðæt] [greɪs] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] .

Feelings	lie	buried	that	grace	can	restore	.
情怀	说谎	埋葬	那	优雅	能	恢复	.

有些情感深埋心底，唯有恩典才能将其唤醒。

” [ə; eɪ]['dʒɪfi]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sed]

”	A	jiffy	after	I	got	there	,	the	music	stopped	and	a	voice	broke	in	and	said
”	一个	瞬间	后	我	得到	那里	,	这	音乐	停止	和	一个	嗓音	打破	在	和	说

,

,

,

“我刚到那儿没多久，音乐就停了，一个声音插进来说道：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['prəʊgræm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

“	Ladies	and	gentlemen	,	we	interrupt	this	program	to	make	a	very	important
”	女士们	和	先生们	,	我们	打断	这	程序	到	制作	一个	非常	重要的

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

女士们、先生们，我们插播一条重要通知。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstbɜːrg]

There	is	a	new	angle	regarding	the	ransom	money	still	missing	in	the	Ostberg
那里	是	一个	新的	角度	关于	这	赎金	钱	仍然	丢失的	在	这	奥斯特伯格

['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] .

kidnapping	case	.
绑架	案件	.

奥斯特伯格绑架案中仍下落不明的赎金有了新进展。

['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

Little	Marie's	father	,	a	religious	man	,
小的	玛丽的	父亲	,	一个	宗教	男人	,

小玛丽的父亲是一位虔诚的信徒，

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ]

has	just	announced	that	the	amount	represented	a	sum	he	had	been	saving
有	只是	宣布	那	这	数量	代表	一个	和	他	有	到过	保存

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	past	several	years	to	build	a	memorial	hospital	in	the	heart	of	the
为了	这	过去的	一些	年	到	建造	一个	纪念馆	医院	在	这	心	的	这

['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ɒv; əv]['kjuːbə] .

mission	field	of	Cuba	.
使命	场地	的	古巴	.

他刚刚宣布，这笔款项是他过去几年一直在攒的，目的是在古巴传教区的中心地带建造一座纪念医院。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ði] [sə'spekt] , [kɔːt] [lɑːst] [wiːk] [æt; ət][bɪ'mɪdʒiː][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒn]

In	St	.	Paul	,	the	suspect	,	caught	last	week	at	Bemidji	by	a	gang	of	boys	on
在	英石	.	保罗	,	这	怀疑	,	捕捉	最后的	星期	在	贝米吉	经过	一个	帮派	的	男孩们	在

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

在圣保罗，嫌疑人上周在贝米吉被一群度假的男孩抓获。

[stɪl] [dɪ'naɪz] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] ; [kleɪmz] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

still	denies	knowing	anything	about	the	ransom	money	;	claims	he	never	received	it	.
仍然	否认	会心	任何事物	关于	这	赎金	钱	;	索赔	他	绝不	已收到	它	.

他仍然否认知道赎金的事；声称自己从未收到过赎金。

Police46

Police46

Police46

警察46

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə]

are	now	working	on	the	supposition	that	there	may	have	been	another	party	to
是	现在	在职的	在	这	假设	那	那里	可能	有	到过	其他	派对	到

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

现在他们正在调查的前提是，这起犯罪可能还有另一名涉案人员。

['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Residents	of	northern	Minnesota	are	warned	to	be	on	the	lookout	for	a
居民	的	北方	明尼苏达州	是	警告	到	是	在	这	瞭望台	为了	一个

[mæn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :

man	bearing	the	following	description	:
男人	轴承	这	下列的	描述	:

明尼苏达州北部居民请注意，一名男子符合以下描述：

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'sent] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][baɪ] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] ['θɜːti]

He	is	believed	to	be	of	German	descent	,	a	farmer	by	occupation	,	about	thirty
他	是	相信	到	是	的	德语	下降	,	一个	农民	经过	职业	,	关于	三十

- ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

-	seven	years	of	age	,
-	七	年	的	年龄	,

据信他是德国后裔，职业是农民，大约37岁。

[sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [weɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] ['sev(ə)n] [paʊndz] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] ,

six	feet	two	inches	tall	,	weighs	one	hundred	eighty	seven	pounds	,	stoop	-	shouldered	,
六	脚	二	英寸	高的	,	重量	一	百	八十	七	磅	,	哈腰	-	肩部	,

[dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [red] [heə(r)] ,

dark	complexion	,	red	hair	,
黑暗的	肤色	,	红色的	头发	,

身高六英尺二英寸，体重一百八十七磅，驼背，肤色黝黑，红头发。

['pɑːtli] [bɔːld] , ['bʌldʒi] [stiːl] - [bluː] [aɪz] , ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ðæt] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hʊk] -

partly	bald	,	bulgy	steel	-	blue	eyes	,	bushy	eyebrows	that	meet	in	the	center	,	hook	-
部分	秃	,	凸起的	钢	-	蓝色的	眼睛	,	茂密的	眉毛	那	见面	在	这	中心	,	钩	-

[nəʊz] . . . .

nose	.	.	.	.
鼻子	.	.	.	.

半秃，凸出的钢蓝色眼睛，浓密的眉毛在中间连成一线，鹰钩鼻.....

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [went] [ɒn] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

"	The	description	went	on	,	telling	about	the	man's	clothes	,	ears	,	and	mouth	,
"	这	描述	去	在	,	讲述	关于	这	男人的	衣服	,	耳朵	,	和	嘴	,

描述继续进行，包括男子的衣着、耳朵和嘴巴。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] .

but	I	didn't	need	any	more	.
但	我	没有	需要	任何	更多的	.

但我不需要更多了。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] ['fiːlɪŋ] [aɪ'd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

My	heart	was	already	bursting	with	the	awfulest	feeling	I'd	had	in	a	long	time	,
我的	心	曾是	已经	爆发	和	这	最糟糕的	感觉	ID	有	在	一个	长的	时间	,

我的心已经因为很久以来最糟糕的感觉而剧烈跳动起来。

- [kɔːz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl]

'	cause	the	person	they	were	describing	was	exactly	like	Old	hook	-	nosed	John	Till
-	原因	这	人	他们	是	描述	曾是	确切地	喜欢	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到

, [ðə; ði] [miːn] ,

,	the	mean	,
,	这	意思是	,

因为他们描述的那个人跟老鹰钩鼻约翰·蒂尔，那个卑鄙的家伙，简直一模一样。

['lɪkə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] , ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [tɪl]

liquor	-	drinking	father	of	one	of	the	Sugar	Creek	Gang	,	little	red	-	haired	Tom	Till
酒	-	喝	父亲	的	一	的	这	糖	溪	帮派	,	小的	红色的	-	头发	汤姆	直到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他是糖溪帮成员之一，那个红头发小汤姆·蒂尔的父亲，而且嗜酒如命。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [best] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] ['lɪt(ə)l] [gai] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪkt] [ænd; ənd]

one	of	my	very	best	friends	and	a	swell	little	guy	that	all	of	us	liked	and
一	的	我的	非常	最好的	朋友们	和	一个	膨胀	小的	盖伊	那	全部	的	我们	喜欢	和

[felt] [səʊ] ['terəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd]

felt	so	terribly	sorry	for	on	account	of	we	knew	that	he	had	that	kind
毛毡	所以	可怕	对不起	为了	在	帐户	的	我们	知道	那	他	有	那	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

of	a	father	,
的	一个	父亲	,

他是我最好的朋友之一，也是一个很棒的小家伙，我们都很喜欢他，也为他感到非常难过，因为我们知道他有那样一个父亲。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['wɪski]

who	had	been	in	jail	lots	of	times	and	who	spent	his	money	on	whiskey
WHO	有	到过	在	监狱	很多	的	时代	和	WHO	花费	他的	钱	在	威士忌酒

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sæd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

and	gambling	and	Little	Tom's	mother	had	to	be	sad	most	of	the	time
和	赌博	和	小的	汤姆的	母亲	有	到	是	伤心	最多	的	这	时间

.

:
.

他曾多次入狱，把钱都花在威士忌和赌博上，小汤姆的母亲大部分时间都很难过。

[ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] [tɑːmz] [mɒm] [hæd; həd][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tɒm] ,

In	fact	,	about	the	only	happiness	Tom's	mom	had	was	in	her	boy	Tom	,
在	事实	,	关于	这	仅有的	幸福	汤姆的	妈妈	有	曾是	在	她	男生	汤姆	,

事实上，汤姆妈妈唯一的快乐就来自于她的儿子汤姆。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [swel] ['lɪt(ə)l] [gai] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

who	was	a	really	swell	little	guy	,	and	went	to	Sunday	school	with	us	.
WHO	曾是	一个	真的	膨胀	小的	盖伊	,	和	去	到	星期日	学校	和	我们	.

他是个非常棒的小家伙，和我们一起去主日学校。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [wɪtʃ] [maɪ][fəʊks][hæd; həd] [bɔːt]

She	also	got	a	little	happiness	out	of	a	radio	which	my	folks	had	bought
她	还	得到	一个	小的	幸福	出去	的	一个	收音机	哪个	我的	各位	有	买

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她还从父母给她买的收音机里获得了一点快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['prəʊgræms] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][lɒt] .

and	she	listened	to	Christian	programs	which	cheered	her	up	a	lot	.
和	她	听着	到	基督教	程序	哪个	欢呼	她	向上	一个	很多	.

她还收听基督教节目，这让她心情好了很多。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][ɒn][maɪ][fæt] ['goʊts] [læp] ,

Even	while	I	listened	to	the	radio	on	my	fat	goat's	lap	,
甚至	尽管	我	听着	到	这	收音机	在	我的	胖的	山羊的	膝	,

即使我坐在肥山羊的腿上听收音机，

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [mɒm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

I	was	thinking	about	Little	Tom's	mom	and	wondering	if	she	had	her
我	曾是	思维	关于	小的	汤姆的	妈妈	和	好奇	如果	她	有	她

['reɪdiəʊ] [tɜːnd] [ɒn] [tuː] ,

radio	turned	on	too	,
收音机	转向	在	也	,

我当时在想小汤姆的妈妈，不知道她是不是也开着收音机。

[bæk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

back	at	Sugar	Creek	,	and	would	hear	this	announcement	,
后退	在	糖	溪	,	和	会	听到	这	公告	,

回到糖溪镇，就会听到这个消息：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sʌmbədi] ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]

and	if	it	would	be	like	somebody	jabbing	a	knife	into	her	heart	and
和	如果	它	会	是	喜欢	某人	刺击	一个	刀	进入	她	心	和

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

twisting	it	.
扭曲	它	.

那感觉就像有人把一把刀插进她的心脏，然后扭动它。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][tɔːk][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , - [kɔːz] [raɪt] [ðæt]

But	we	didn't	have	time	to	think	,	or	talk	or	anything	,	'	cause	right	that
但	我们	没有	有	时间	到	思考	,	或者	讲话	或者	任何事物	,	-	原因	正确的	那

['sekənd] ,

second	,
第二	,

但我们根本没时间思考、交谈或做任何事，因为就在那一瞬间，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

I	heard	a	noise	coming	from	the	direction	of	the	kitchen	window	,	which	we
我	听到	一个	噪音	未来	从	这	方向	的	这	厨房	窗户	,	哪个	我们

[hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] ,

had	climbed	in	,
有	攀登	在	,

我听到厨房窗户的方向传来声响，我们就是爬进那扇窗户的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [piːk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ,

and	when	I	took	a	quick	peek	through	the	curtains	,
和	什么时候	我	采取	一个	快的	窥视	通过	这	窗帘	,

当我透过窗帘快速瞥了一眼时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

I	saw	the	face	of	a	fierce	-	looking	man	.
我	锯	这	脸	的	一个	凶猛的	-	寻找	男人	.

我看到了一张面相凶恶的男人的脸。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][wʌn] ['sekəndz] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ðæt] [met] [ɪn][ðə; ði]

It	only	took	me	one	second's	glance	to	see	the	bushy	eyebrows	that	met	in	the
它	仅有的	采取	我	一	秒	瞥一眼	到	看	这	茂密的	眉毛	那	遇见	在	这

['sentə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊkt] [nəʊz] , -

center	just	above	the	top	of	his	hooked	nose	,	47
中心	只是	多于	这	顶部	的	他的	钩子	鼻子	,	-

我只瞥了一眼，就看到了他那浓密的眉毛，眉毛在鹰钩鼻上方正中间相接。47

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld][felt][hæt][ðæt][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet]

and	even	though	he	had	on	a	battered	old	felt	hat	that	was	dripping	wet
和	甚至	尽管	他	有	在	一个	伤痕累累	老的	毛毡	帽子	那	曾是	滴落	湿的

[wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,

with	the	rain	,
和	这	雨	,

尽管他戴着一顶破旧的毡帽，被雨水淋得湿透了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][sɒp] ['səʊkɪŋ] [wet] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd]

and	his	clothes	were	sop	soaking	wet	,	I	recognized	him	as	Little	red	-	haired
和	他的	衣服	是	肥皂	浸泡	湿的	,	我	认可	他	作为	小的	红色的	-	头发

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] .

Tom's	father	.
汤姆的	父亲	.

他的衣服湿透了，我认出他是小红发汤姆的父亲。

[ɪn] [ðæt] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wen]

In	that	quick	flash	of	a	jiffy	I	remembered	the	first	time	I	had	seen	him	when
在	那	快的	闪光	的	一个	瞬间	我	记得	这	第一的	时间	我	有	已见	他	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ][maɪ] [pɒp] [tuː; tə] [ʃɒk] [əʊts] ,

he	had	been	hired	by	my	pop	to	shock	oats	,
他	有	到过	雇用	经过	我的	流行音乐	到	震惊	燕麦	,

在那一瞬间，我突然想起第一次见到他的情景：当时他受我父亲雇佣去给燕麦除草。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['sɜːrkəsɪz] [pɒp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski]

and	he	had	tried	to	get	Circus's	pop	to	take	a	drink	of	whiskey
和	他	有	尝试	到	得到	马戏团的	流行音乐	到	拿	一个	喝	的	威士忌酒

['əʊvə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['eldəberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [rəʊ] .

over	by	some	elderberry	bushes	that	grew	along	the	fence	row	.
超过	经过	一些	接骨木	灌木丛	那	生长	沿着	这	栅栏	排	.

他曾试图让马戏团的父亲到篱笆边的接骨木灌木丛旁喝一口威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['terəbli] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːkəs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ]

It	had	been	a	terribly	hot	day	,	and	Circus	and	I	had	been	helping
它	有	到过	一个	可怕	热的	天	,	和	马戏团	和	我	有	到过	帮助

[ʃɒk] [əʊts] [tuː] .

shock	oats	too	.
震惊	燕麦	也	.

那天天气非常热，我和马戏团也在帮忙给燕麦降温。

['sɜːrkəsɪz] [pɒp] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['veri] [lɒŋ] ,

Circus's	pop	hadn't	been	a	Christian	very	long	,
马戏团的	流行音乐	之前没有	到过	一个	基督教	非常	长的	,

马戏团的爸爸信奉基督教的时间并不长，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] ['wɪski] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt]['sɜ:rkəsɪz] [pɒp] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz]

and	because	I	hated	whiskey	and	didn't	want	Circus's	pop	to	do	what	is
和	因为	我	憎恨	威士忌酒	和	没有	想	马戏团的	流行音乐	到	做	什么	是

[kɔ:ld] “ ['bæk,slaɪd] ,

called	“	backslide	,
称为	“	倒退	,

因为我讨厌威士忌，不想让 Circus 的流行酒出现所谓的“倒退”，

” [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] [fɪəs] [fɑ:st] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] ['sɜ:kəs] ,

”	I	had	made	a	terribly	fierce	fast	run	across	the	field	with	Circus	,
”	我	有	制成	一个	可怕	凶猛的	快速地	跑步	穿过	这	场地	和	马戏团	,

我曾带着马戏团在田野上飞奔了一段非常猛烈的路程，

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [pɒp] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ['kɜ:r,hwæm]

to	try	to	stop	his	pop	from	taking	the	drink	and	had	run	kerwham
到	尝试	到	停止	他的	流行音乐	从	采取	这	喝	和	有	跑步	克尔汉姆

[wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][maɪ] [fɪsts] ['flaɪɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪlz] ['stʌmək] ,

with	both	of	my	fists	flying	straight	into	Old	hook	-	nosed	John	Till's	stomach	,
和	两个都	的	我的	拳头	飞行	直的	进入	老的	钩	-	鼻子	约翰	收银机	胃	,

为了阻止他父亲喝酒，我挥舞着双拳，径直打在老鹰钩鼻约翰·蒂尔的肚子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][maɪ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eldəberi] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm]

and	a	little	later	had	landed	on	my	back	under	the	elderberry	bushes	from
和	一个	小的	之后	有	登陆	在	我的	后退	在下面	这	接骨木	灌木丛	从

[ə; eɪ] ['terəbli] [fɪəs] [wæm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

a	terribly	fierce	wham	from	one	of
一个	可怕	凶猛的	砰	从	一	的

不久之后，我被其中一棵接骨木树猛烈地一击，摔在了背上，落在了我的背上。

[dʒɒn] [tɪlz] [hɑ:d] [fɪsts] .

John	Till's	hard	fists	.
约翰	收银机	难的	拳头	.

约翰·蒂尔的铁拳。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

After	that	,	the	gang	had	had	a	lot	of	other	trouble	with	him	,
后	那	,	这	帮派	有	有	一个	很多	的	其他	麻烦	和	他	,

此后，这伙人还跟他有过很多其他的麻烦。

[bʌt; bət] [wɪd] ['gɒtn] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [seɪvd] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['krɪstʃən]

but	we'd	gotten	Little	Tom	saved	,	and	Tom	,	being	a	pretty	good	Christian
但	我们会	获得	小的	汤姆	已保存	,	和	汤姆	,	存在	一个	漂亮的	好的	基督教

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] ,

for	a	little	guy	,
为了	一个	小的	盖伊	,

但是我们已经让小汤姆信主了，而汤姆虽然个子小，却是个相当不错的基督徒。

[hæd; həd] [bi:n] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɒp] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['evə(r)] [sɪns] .

had	been	praying	for	his	pop	every	day	of	his	life	ever	since	.
有	到过	祈祷	为了	他的	流行音乐	每一个	天	的	他的	生活	曾经	自从	.

从那以后，他每天都在为他的父亲祈祷。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] - [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [pɒp] [stɪl]

But	up	to	now	it	looked	like	it	hadn't	done	any	good	'	cause	his	pop	still
但	向上	到	现在	它	看起来	喜欢	它	之前没有	完毕	任何	好的	-	原因	他的	流行音乐	仍然

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hɑ:teɪk] .

was	a	bad	man	and	caused	his	family	a	lot	of	heartache	.
曾是	一个	坏的	男人	和	导致	他的	家庭	一个	很多	的	心痛	.

但到目前为止，这一切似乎都没有什么效果，因为他的父亲仍然是个坏人，给他的家人带来了很多痛苦。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Talk	about	mystery	and	excitement	.
讲话	关于	神秘	和	激动	.

真是神秘又刺激。

[ai] [njuː] [tɑːmz] [pɒp] [heit] [ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [miːn] [tuː; tə] [tɒm]

I	knew	Tom's	pop	hated	us	boys	and	also	he	was	pretty	mean	to	Tom
我	知道	汤姆的	流行音乐	憎恨	我们	男孩们	和	还	他	曾是	漂亮的	意思是	到	汤姆

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

for	going	to	church	with	us	,
为了	去	到	教会	和	我们	,

我知道汤姆的爸爸讨厌我们这些男孩，而且汤姆跟我们一起去教堂，爸爸也对他很凶。

[ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [mæd] [æt; ət] [maɪ] [fəʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [tɑːmz] [mɒm] [tuː; tə]

and	on	top	of	that	was	mad	at	my	folks	for	taking	Tom's	mom	to
和	在	顶部	的	那	曾是	疯狂的	在	我的	各位	为了	采取	汤姆的	妈妈	到

[tʃɜːtʃ] ;

church	;
教会	;

而且，我还生我爸妈的气，因为他们带汤姆的妈妈去教堂了；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈprəʊgræm] [ɒn]

and	whenever	he	came	into	the	house	when	she	had	a	Christian	program	on
和	每当	他	来了	进入	这	房子	什么时候	她	有	一个	基督教	程序	在

[ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] ,

the	radio	,
这	收音机	,

每当她收听基督教广播节目时，他都会进屋。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [hɪmˈself] .

he	would	either	make	her	turn	it	off	or	he	would	turn	it	off	himself	.
他	会	任何一个	制作	她	转动	它	离开	或者	他	会	转动	它	离开	他自己	.

他要么让她关掉它，要么自己把它关掉。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] ,

I'll	have	to	admit	that	I	was	afraid	of	Old	hook	-	nosed	John	Till	,
患病的	有	到	承认	那	我	曾是	害怕的	的	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	,

我得承认，我曾经很害怕那个老鹰钩鼻的约翰·蒂尔。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

and	right	that	minute	I	didn't	feel	very	much	like	being	the	leader	of	the	gang	,
和	正确的	那	分钟	我	没有	感觉	非常	很多	喜欢	存在	这	领导者	的	这	帮派	,

就在那一刻，我完全不想当这伙人的头目了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [fɔː(r)] [ˈveri] [smɔːl] [bɔɪz] ,

which	for	some	reason	seemed	to	be	made	up	of	only	four	very	small	boys	,
哪个	为了	一些	原因	似乎	到	是	制成	向上	的	仅有的	四	非常	小的	男孩们	,

不知何故，它似乎只由四个非常小的男孩组成。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .

all	of	a	sudden	.
全部	的	一个	突然	.

一下子。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ai] [felt] [laɪk] [ˈliːdɪŋ] [ɪn] ,

The	only	thing	I	felt	like	leading	in	,
这	仅有的	事物	我	毛毡	喜欢	领导	在	,

我唯一想先说的，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [fɑːst] [fʊt] [reɪs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [kæmp] . -

was	a	very	fast	foot	race	out	through	the	woods	and	toward	camp	.	48
曾是	一个	非常	快速地	脚	种族	出去	通过	这	树林	和	朝向	营	.	-

这是一场穿过树林、向营地方向飞奔的快速赛跑。48

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” [ai] [his] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] .
” I hissed to the gang .
” 我 嘶嘶作响 到 这 帮派 .

我向那伙人低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ There's somebody looking through the window .
” 有 某人 寻找 通过 这 窗户 .

“有人在往窗外看。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
What'll we do ?
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɔːts] [ænd; ənd] [seɪ] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt]
” Before I could think only half of those thoughts and say only half of that
” 前 我 可以 思考 仅有的 一半 的 那些 想法 和 说 仅有的 一半 的 那
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“在我还没来得及思考其中一半的想法，还没来得及说出那句话的一半之前，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [ʃʌv] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [lɒŋ] [legz] ,
I saw the man's hand shove up the window , and one of his wet long legs ,
我 锯 这 男人的 手 推 向上 这 窗户 , 和 一 的 他的 湿的 长的 腿 ,

我看到那男人的手伸进窗户，还有他一条湿漉漉的长腿，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [wet] [ʃuː] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,
which had a big wet shoe on the end of it , swung over the window ledge ,
哪个 有 一个 大的 湿的 鞋 在 这 结尾 的 它 , 摇摆 超过 这 窗户 壁架 ,

一只拖着湿漉漉的大鞋子的拖杆，从窗台上荡了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [skwəːm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [legd] [self] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
and he started squirming his long - legged self in after it . 496
和 他 开始 蠕蠕 他的 长的 - 腿 自己 在 后 它 . -

于是他开始扭动着他那双长腿身子跟了上去。496

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
WELL , what can you do , when there isn't a thing you can think of ,
出色地 , 什么 能 你 做 , 什么时候 那里 不是 一个 事物 你 能 思考 的 ,
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ?
of doing ?
的 正在做 ?

好吧，当你想不出任何办法的时候，又能怎么办呢?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]
When you are looking through an opening in a hanging curtain and see a
什么时候 你 是 寻找 通过 一个 开幕 在 一个 绞刑 窗帘 和 看 一个
[miːn] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ,
mean man coming into your cabin ,
意思是 男人 未来 进入 你的 舱 ,

当你透过窗帘的缝隙看到一个凶神恶煞的男人走进你的小屋时

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [dɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [dæʃ] [θruː] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?
and when you know there isn't any door you can dash through to get away ?
和 什么时候 你 知道 那里 不是 任何 门 你 能 短跑 通过 到 得到 离开 ?

当你明知没有一扇门可以让你逃走时呢?

['pəʊətri] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stɪl]

Poetry	**already**	**had**	**the**	**radio**	**shut**	**off**	**and**	**all**	**of**	**us**	**were**	**as**	**still**
诗	已经	有	这	收音机	关闭	离开	和	全部	的	我们	是	作为	仍然

[æz; əz] [skeəd] [maɪs] ,

as	**scared**	**mice**	**,**
作为	害怕的	小鼠	,

诗歌响起时，收音机已经关掉了，我们都像受惊的老鼠一样一动不动。

['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

listening	**,**	**and**	**also**	**all**	**of**	**us**	**were**	**trying**	**to**	**peep**	**through**	**the**	**opening**	**in**
聆听	,	和	还	全部	的	我们	是	尝试	到	窥视	通过	这	开幕	在

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

the	**curtain**	**.**
这	窗帘	.

我们一边听着，一边都试图透过窗帘的缝隙往外看。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒɒn] [tɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ,

I	**noticed**	**that**	**John**	**Till**	**had**	**a**	**newish**	**-**	**looking**	**fishing**	**rod**	**,**
我	注意到	那	约翰	直到	有	一个	新近	-	寻找	钓鱼	杆	,

我注意到约翰·蒂尔有一根看起来很新的鱼竿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

which	**he**	**stood**	**against**	**the**	**wall**	**by**	**a**	**window**	**,**	**then**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**,**
哪个	他	站立	反对	这	墙	经过	一个	窗户	,	然后	他	转向	他的	后退	,

他靠着窗户的墙站着，然后转过身去。

[riːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

reached	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**bent**	**his**	**body**	**over**	**to**	**pick**	**up**	**something**	**that**
达到	出去	的	这	窗户	和	弯曲	他的	身体	超过	到	挑选	向上	某物	那

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ðeə(r)] .

he	**had**	**left**	**out**	**there**	**.**
他	有	左边	出去	那里	.

他伸出手，弯下腰，捡起他落在外面的东西。

[ə; eɪ]['dʒɪfi]['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['strɪŋə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] — [wɒt] [lʊkt] [laɪkt] [faɪv]

A	**jiffy**	**later**	**I**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**—**	**a**	**stringer**	**of**	**fish**	**—**	**what**	**looked**	**liked**	**five**
一个	瞬间	之后	我	锯	什么	它	曾是	—	一个	纵梁	的	鱼	—	什么	看起来	喜欢	五

[ɔː(r)][sɪks][bɪg] ['wɔːlaɪd] [paɪk] ,

or	**six**	**big**	**walleyed**	**pike**	**,**
或者	六	大的	梭鲈	梭鱼	,

过了一会儿，我才看清那是什么——一串鱼——看起来像是五六条大梭鲈。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [lɑːdʒ] ['nɔːðən] [paɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	**an**	**extra**	**large**	**northern**	**pike**	**,**	**which**	**he**	**probably**	**caught**	**out**	**in**	**the**	**lake**	**.**
和	一个	额外的	大的	北方	梭鱼	,	哪个	他	大概	捕捉	出去	在	这	湖	.

还有一条体型特别大的北方梭鱼，他很可能是在湖里钓到的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['strɪŋə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [gəʊ] - - [flɒp] - [flɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**lifted**	**the**	**stringer**	**and**	**I**	**heard**	**the**	**fish**	**go**	**kerflippety**	**-**	**flop**	**-**	**flop**	**into**	**the**
他	抬起	这	纵梁	和	我	听到	这	鱼	去	-	-	失败	-	失败	进入	这

[sɪŋk] ,

sink	**,**
下沉	,

他提起鱼线，我听到鱼儿扑通扑通地落入水槽里。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['aɪən] ['pɪtʃə(r)] [pʌmp] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]

then	**I**	**heard**	**the**	**iron**	**pitcher**	**pump**	**squeaking**	**like**	**he**	**was**	**pumping**	**water**	**on**	**the**
然后	我	听到	这	铁	投手	泵	吱吱作响	喜欢	他	曾是	抽水	水	在	这

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

然后我听到铁制水泵吱吱作响，好像他在给鱼浇水似的。

['meɪbi] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][slaɪm] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

maybe	to	wash	the	dirt	and	slime	off	of	them	.
或许	到	洗	这	污垢	和	粘液	离开	的	他们	.

也许是为了洗掉它们身上的污垢和黏液。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

The	curtain	we	were	peeping	through	looked	like	it	had	been	made	out	of
这	窗帘	我们	是	偷窥	通过	看起来	喜欢	它	有	到过	制成	出去	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [mɑːmz] [ʃə'niːl] ['bedˌspredz] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ,

the	same	kind	of	material	one	of	my	mom's	chenille	bedspreads	is	made	out	of	,
这	相同的	种类	的	材料	一	的	我的	妈妈的	雪尼尔	床罩	是	制成	出去	的	,

我们透过窗帘往里看，那窗帘的材质看起来像是我妈妈的一款雪尼尔床罩的材质一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kaɪndə] ['fʌzi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

and	was	kinda	fuzzy	on	one	side	.
和	曾是	有点	模糊	在	一	边	.

有一边有点模糊。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] ['drægənflaɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðen] ,

Even	before	I	heard	Dragonfly	do	what	he	did	just	then	,
甚至	前	我	听到	蜻蜓	做	什么	他	做过	只是	然后	,

甚至在我听到蜻蜓刚才做出那件事之前，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	afraid	he	would	do	it	.
我	曾是	害怕的	他	会	做	它	.

我害怕他会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [maɪn] ,

He	had	his	face	up	close	to	the	curtain	not	far	from	mine	,
他	有	他的	脸	向上	关闭	到	这	窗帘	不是	远的	从	矿	,

他的脸凑近窗帘，离我的脸不远。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	all	of	a	sudden	he	got	a	puzzled	expression	on	his	face	,
和	全部	的	一个	突然	他	得到	一个	困惑	表达	在	他的	脸	,

他脸上突然露出了疑惑的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skwɪnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['əʊpən] ,

his	eyes	started	to	squint	,	and	his	mouth	to	open	,
他的	眼睛	开始	到	眯	,	和	他的	嘴	到	打开	,

他的眼睛开始眯起，嘴巴也张开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [nəʊz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	made	a	quick	grab	for	his	crooked	nose	with	one	of	his	hands	.
和	他	制成	一个	快的	抓住	为了	他的	歪	鼻子	和	一	的	他的	双手	.

他迅速用一只手抓住自己歪斜的鼻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] - - ['saʊndɪŋ] ['sniːzɪz] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

Out	came	the	cuckooest	-	sounding	sneezes	you	ever	heard	,	which	he	tried	to
出去	来了	这	-	-	听起来	打喷嚏	你	曾经	听到	,	哪个	他	尝试	到

['smʌðə(r)] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ;

smother	and	didn't	;
窒息	和	没有	;

他打出了你听过的最怪异的喷嚏，他试图捂住嘴，但没能成功；

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] ,

and	like	it	nearly	always	sounds	when	he	sneezes	,
和	喜欢	它	几乎	总是	声音	什么时候	他	打喷嚏	,

而且几乎每次他打喷嚏时都会发出这样的声音：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['faɪəkrækə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spləʊd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [went]

it	was	like	a	fourth	-	of	-	July	firecracker	that	didn't	explode	but	just	went
它	曾是	喜欢	一个	第四	-	的	-	七月	鞭炮	那	没有	爆炸	但	只是	去

“ [hɪzs] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ” -

“	hisssss	-	sh	-	sh	-	sh	”	50
“	嘶嘶	-	什	-	什	-	什	”	-

它就像一枚七月四日的鞭炮，没有爆炸，只是发出“嘶嘶嘶-嘶嘶嘶-嘶嘶”的声音。50

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

反而。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒɒn] [tɪl] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm]

At	that	same	instant	John	Till	whirled	around	and	looked	through	the	main	room
在	那	相同的	立即的	约翰	直到	旋转	大约	和	看起来	通过	这	主要的	房间

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

and	at	the	curtain	behind	which	we	were	hiding	.
和	在	这	窗帘	在后面	哪个	我们	是	隐藏	.

就在那一瞬间，约翰·蒂尔猛地转身，看向主房间，看向我们藏身的窗帘后面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] ['reɪnɪŋ] ['terəbli] [hɑːd] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi]

If	it	had	still	been	raining	terribly	hard	,	he	wouldn't	have	heard	us	,	maybe
如果	它	有	仍然	到过	下雨	可怕	难的	,	他	不会	有	听到	我们	,	或许

,

,

,

如果当时雨下得很大，他可能就听不到我们说话了。

[bʌt; bət] ['drægənˌflaɪz] [sniːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [taɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

but	Dragonfly's	sneeze	seemed	to	have	been	timed	with	a	lull	in	the	rain	,
但	蜻蜓的	喷嚏	似乎	到	有	到过	定时	和	一个	麻痹	在	这	雨	,

但蜻蜓的喷嚏似乎恰好与雨停的瞬间吻合。

- [kɔːz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smʌðə] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,

'	cause	in	spite	of	the	fact	that	it	was	a	smothered	hissing	noise	,
-	原因	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	一个	窒息	嘶嘶声	噪音	,

尽管那是一种被压制的嘶嘶声，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ə'weɪ] .

it	sounded	like	it	was	loud	enough	to	be	heard	a	long	ways	away	.
它	听起来	喜欢	它	曾是	大声	足够的	到	是	听到	一个	长的	方式	离开	.

听起来声音很大，很远的地方都能听到。

[dʒɒn] [tɪl] [dʒʌmpt] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] [ænd; ənd] [hɪt] ,

John	Till	jumped	like	he	had	been	shot	at	and	hit	,
约翰	直到	跳了起来	喜欢	他	有	到过	射击	在	和	打	,

约翰·蒂尔像中枪一样跳了起来，

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] [məʊst] ['eniθɪŋ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	I	expected	most	anything	terribly	exciting	and	dangerous	to	happen	.
和	我	预期的	最多	任何事物	可怕	激动人心	和	危险的	到	发生	.

我当时觉得会发生很多非常刺激和危险的事情。

[fɜːst] [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ə'raʊnd] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

First	I	saw	him	take	a	wild	look	around	like	he	wanted	to	make	a	dash	for
第一的	我	锯	他	拿	一个	荒野	看	大约	喜欢	他	通缉	到	制作	一个	短跑	为了

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

a	door	or	a	window	and	disappear	.
一个	门	或者	一个	窗户	和	消失	.

我先是看到他惊慌地环顾四周，好像想冲向一扇门或一扇窗，然后消失不见。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,

He	must	have	thought	better	of	it	,	though	,
他	必须	有	想法	更好的	的	它	,	尽管	,

不过他后来肯定又改变了主意。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi]

'	cause	he	started	pumping	water	again	and	doing	something	to	the	fish	he
-	原因	他	开始	抽水	水	再次	和	正在做	某物	到	这	鱼	他

[hæd; həd] [kɔːt] ,

had	caught	,
有	捕捉	,

因为他又开始抽水，并且对捕到的鱼做了些什么。

[ðen] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ]

then	he	fumbled	at	his	belt	and	in	a	second	I	saw	in	his	right	hand	a
然后	他	笨手笨脚	在	他的	腰带	和	在	一个	第二	我	锯	在	他的	正确的	手	一个

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːθ] [naɪf] ,

fierce	-	looking	sheath	knife	,
凶猛的	-	寻找	鞘	刀	,

然后他摸索着腰带，一瞬间，我看到他右手拿着一把看起来很凶狠的鞘刀。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] ['beri] ['kærid] .

just	like	the	kind	Barry	carried	.
只是	喜欢	这	种类	巴里	携带	.

就像巴里携带的那种。

[ɪts] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

Its	wicked	-	looking	blade	was	about	5	inches	long	and	looked	like	it	could
它是	邪恶	-	寻找	刀刃	曾是	关于	5	英寸	长的	和	看起来	喜欢	它	可以

['aɪðə(r)] [slaɪs] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɪntuː] [steɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

either	slice	a	fish	into	steaks	in	a	jiffy	or	do	the	same	to	a	boy	.
任何一个	片	一个	鱼	进入	牛排	在	一个	瞬间	或者	做	这	相同的	到	一个	男生	.

它那看起来十分凶狠的刀刃大约有 5 英寸长，看起来既能迅速将鱼切成鱼排，也能对男孩做同样的事。

[nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['eni] ['wepənz] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] [naɪvz] ,

Not	a	one	of	us	had	any	weapons	except	our	pocket	knives	,
不是	一个	一	的	我们	有	任何	武器	除了	我们的	口袋	刀具	,

我们当中除了随身携带的小刀之外，没有一个人携带任何武器。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt]

and	also	not	a	one	of	us	was	going	to	be	foolish	enough	to	start
和	还	不是	一个	一	的	我们	曾是	去	到	是	愚蠢	足够的	到	开始

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

而且我们当中没有一个人会愚蠢到去挑起争端。

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [aʊt] — [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)]

If	only	we	could	make	a	dash	for	the	door	and	get	out	—	if	the	door
如果	仅有的	我们	可以	制作	一个	短跑	为了	这	门	和	得到	出去	—	如果	这	门

['wʌznt] [neɪld] [ʃʌt] ,

wasn't	nailed	shut	,
不是	钉子	关闭	,

如果我们能冲向门口逃出去就好了——如果门没有被钉死的话。

[ai] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][rʌn] [laɪk] [skeəd] [dɪə(r)][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
Then we could run like scared deer and get away .
然后 我们 可以 跑步 喜欢 害怕的 鹿 和 得到 离开 .

然后我们就可以像受惊的鹿一样逃跑了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] -
But there wasn't a chance in the world — not with a fierce man with a fierce -
但 那里 不是 一个 机会 在 这 世界 — 不是 和 一个 凶猛的 男人 和 一个 凶猛的 -
['lʊkɪŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
looking hunting knife in his hand .
寻找 打猎 刀 在 他的 手 .

但根本没有机会——面对的是一个手里拿着一把看起来很凶猛的猎刀的凶狠男人。

[ðen] [bɪg][dʒɒn] [tɪlz] [vɔɪs] [bu:m] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ,
Then Big John Till's voice boomed into our room and said ,
然后 大的 约翰 收银机 嗓音 蓬勃发展 进入 我们的 房间 和 说 ,

这时，大约翰·蒂尔的声音洪亮地传进我们的房间，说道：

“ [ɔ:l] [raɪt] — [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [kʌm] [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ʌp] ! ”
“ ALL RIGHT — WHOEVER YOU ARE — COME OUT WITH YOUR ARMS UP ! ”
“ 全部 正确的 — 谁 你 是 — 来 出去 和 你的 武器 向上 ! ”

“好了——不管你是谁——举起双手出来！”

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] ?
“ What'll we do ?
“ 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['drægən,flaɪz] [tremblɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][maɪ] [ɑ:mz] [ʌp] ,
” Dragonfly's trembling whisper asked me , but I already had my arms up ,
” 蜻蜓的 发抖 耳语 问 我 , 但 我 已经 有 我的 武器 向上 ,

“蜻蜓颤抖着低语问我，但我已经举起了双臂。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['spɪndlɪŋ] [ɑ:mz] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]
and in a second he had his spindling arms pointed in different directions
和 在 一个 第二 他 有 他的 纺锤 武器 尖 在 不同的 方向
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
toward the ceiling .
朝向 这 天花板 .

一瞬间，他纤细的双臂便指向了天花板的不同方向。

“ [get] - [ɪm] [ʌp] !
“ Get ' em up !
“ 得到 - 呃 向上 !

“让他们起来！”

” [ai] ['wɪspəd] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
” I whispered to all of us , and I thought that , if we got a chance ,
” 我 低声说道 到 全部 的 我们 , 和 我 想法 那 , 如果 我们 得到 一个 机会 ,

“我悄悄地对我们所有人说，我想，如果我们有机会，

[wɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][kæmp]
we'd make a dive for the open kitchen window and head for camp
我们会 制作 一个 潜水 为了 这 打开 厨房 窗户 和 头 为了 营
['terəbli] [fɑ:st] .
terribly fast .
可怕 快速地 .

我们会猛地扑向敞开的厨房窗户，然后飞快地跑回营地。

['poʊɪtriːz] [fæt]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['pʌkəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] stubborn51

Poetry's	**fat**	**forehead**	**was**	**puckered**	**with**	**a**	**very**	**stubborn51**
诗歌的	胖的	前额	曾是	皱巴巴的	和	一个	非常	stubborn51

诗歌肥厚的额头撅了起来，显得非常固执。51

['pʌkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd]

pucker	**,**	**and**	**before**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**what**	**he**	**did**	**,**	**he**	**did**
撅嘴	,	和	前	我	知道	他	曾是	去	到	做	什么	他	做过	,	他	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他撅起嘴，还没等我反应过来，他就做了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , “ [kʌm] [ɒn] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ]

which	**was**	**—**	**he**	**yelled**	**into**	**the**	**other**	**room**	**,**	**“**	**Come**	**on**	**out**	**onto**	**the**	**front**	**porch**
哪个	曾是	—	他	大喊	进入	这	其他	房间	,	“	来	在	出去	到	这	正面	门廊

[ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] !

and	**get**	**us**	**!**
和	得到	我们	!

他朝另一个房间大喊：“出来到前廊来抓我们！”

” ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

”	**only**	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**weren't**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**,**
”	仅有的	,	的	课程	,	我们	不是	在	这	正面	门廊	,

当然，我们当时并不在前廊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

and	**it**	**didn't**	**make**	**sense**	**at**	**all**	**until**	**a**	**little**	**later**	**.**
和	它	没有	制作	感觉	在	全部	直到	一个	小的	之后	.

过了一会儿才明白过来。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['poʊɪtriːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

As	**you**	**know**	**,**	**Poetry's**	**voice**	**was**	**changing**	**,**
作为	你	知道	,	诗歌的	嗓音	曾是	变化	,

如你所知，诗歌的声音正在发生变化，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	**part**	**of**	**the**	**time**	**it**	**was**	**a**	**bass**	**voice**	**and**	**the**	**other**	**part**	**of**
和	部分	的	这	时间	它	曾是	一个	低音	嗓音	和	这	其他	部分	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

有时是男低音，有时是女高音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] ,

it	**was**	**a**	**soprano**	**,**
它	曾是	一个	女高音	,

那是一位女高音歌唱家，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [maɪ] [pɒp] [kɔːld] “ [æn; ən]

on	**account**	**of**	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**what**	**my**	**pop**	**called**	**“**	**an**
在	帐户	的	他	曾是	老的	足够的	到	是	什么	我的	流行音乐	称为	“	一个

[ˌædə'les(ə)nt] ,

adolescent	**,**
青少年	,

因为他年纪足够大，可以算是我爸爸口中的“青少年”了。

” [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [wen] [ˌædə'les(ə)ns] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] .

”	**which**	**is**	**what**	**a**	**boy's**	**voice**	**is**	**like**	**when**	**adolescence**	**happens**	**to**	**him**	**.**
”	哪个	是	什么	一个	男孩们	嗓音	是	喜欢	什么时候	青春期	发生	到	他	.

“这就是男孩进入青春期时的声音。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['pəʊətri] [sed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['prɪti] [fɪəs] ,

Part	**of**	**what**	**Poetry**	**said**	**was**	**in**	**a**	**man's**	**voice**	**and**	**sounded**	**pretty**	**fierce**	**,**
部分	的	什么	诗	说	曾是	在	一个	男人的	嗓音	和	听起来	漂亮的	凶猛的	,

诗歌中有些内容是用男人的声音说的，听起来相当激烈。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ,

but	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sentence**	**his**	**voice**	**changed**	**,**
但	正确的	在	这	中间	的	这	句子	他的	嗓音	已更改	,

但话还没说完，他的声音就变了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

and	**it**	**was**	**like**	**a**	**scared**	**woman's**	**voice**	**,**
和	它	曾是	喜欢	一个	害怕的	女性的	嗓音	,

那声音听起来像是一个受惊女人的声音。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['drægənflaɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [goʊsts] [vɔɪs] ,

the	**kind**	**that**	**would**	**have**	**made**	**Dragonfly**	**think**	**it**	**was**	**a**	**ghost's**	**voice**	**,**
这	种类	那	会	有	制成	蜻蜓	思考	它	曾是	一个	鬼魂	嗓音	,

那种会让蜻蜓误以为是鬼魂的声音。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ə'bændənd]

if	**he**	**had**	**heard**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**dark**	**night**	**in**	**an**	**old**	**abandoned**
如果	他	有	听到	它	在	这	中间	的	一个	黑暗的	夜晚	在	一个	老的	弃

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

如果他是在一个漆黑的夜晚，在一栋废弃的老房子里听到的。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , ['drægənflaɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**Dragonfly**	**sneezed**	**again**	**,**	**and**	**we**	**knew**	**we**	**were**
到	制作	事情	更糟	,	蜻蜓	打喷嚏	再次	,	和	我们	知道	我们	是

[faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

found	**out**	**for**	**sure**	**.**
成立	出去	为了	当然	.

更糟糕的是，蜻蜓又打了个喷嚏，我们知道我们的秘密肯定暴露了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɑːkə] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

It	**must**	**have**	**been**	**darker**	**in**	**the**	**room**	**where**	**we**	**were**	**than**	**it**
它	必须	有	到过	较暗	在	这	房间	在哪里	我们	是	比	它

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

was	**in**	**the**	**kitchen**	**or**	**something**	**,**
曾是	在	这	厨房	或者	某物	,

我们所在的房间肯定比厨房或其他地方暗一些。

[ɔː(r)] [els] [dʒɒn] [tɪl] ['riːəli] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

or	**else**	**John**	**Till**	**really**	**thought**	**we**	**were**	**out**	**on**	**that**	**front**	**porch**	**,**
或者	别的	约翰	直到	真的	想法	我们	是	出去	在	那	正面	门廊	,

否则约翰·蒂尔真的以为我们当时在前廊上。

- [kɔːz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɪŋk] [weə(r)] [id] [biːn] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

'	**cause**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**left**	**the**	**sink**	**where**	**he'd**	**been**	**pumping**	**water**	**on**	**his**
-	原因	全部	的	一个	突然	他	左边	这	下沉	在哪里	他会	到过	抽水	水	在	他的

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

因为他突然离开了刚才一直在给鱼浇水的水槽。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	**whirled**	**around**	**with**	**his**	**big**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	旋转	大约	和	他的	大的	刀	在	他的	手	,

他手里拿着大刀，猛地转身。

[streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [ruːm] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]

straight	out	of	the	kitchen	and	through	the	main	room	,	dodging	the	table	in
直的	出去	的	这	厨房	和	通过	这	主要的	房间	,	躲避	这	桌子	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

径直走出厨房，穿过主房间，避开中间的桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

and	the	Morris	chair	,	and	made	straight	for	the	front	porch	.
和	这	莫里斯	椅子	,	和	制成	直的	为了	这	正面	门廊	.

还有莫里斯椅，然后径直走向前廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]

It	was	our	signal	to	make	a	dash	for	the	kitchen	and	the	open
它	曾是	我们的	信号	到	制作	一个	短跑	为了	这	厨房	和	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

这是我们冲向厨房和敞开的窗户的信号。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , ['pəʊətri] ['letɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] - [saɪzd]['reɪdiəʊ] [plʌmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rəʊləˌweɪ] [bed] ,

which	we	did	,	Poetry	letting	the	baby	-	sized	radio	plump	down	on	the	rollaway	bed	,
哪个	我们	做过	,	诗	出租	这	婴儿	-	尺寸	收音机	丰满	向下	在	这	可折叠式	床	,

我们照做了，诗意地把婴儿收音机放在折叠床上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [dæʃ] ,

and	even	as	I	led	the	way	to	the	kitchen	window	in	a	mad	dash	,
和	甚至	作为	我	引领	这	方式	到	这	厨房	窗户	在	一个	疯狂的	短跑	,

即使我飞奔着冲向厨房窗户，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊz][saɪd]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] , [drɒpt] [daʊn] ,

I	noticed	that	the	radio's	side	panel	which	he	had	closed	,	dropped	down	,
我	注意到	那	这	收音机的	边	控制板	哪个	他	有	关闭	,	掉落	向下	,

我注意到他关上的收音机侧面板向下掉了下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

which	is	what	turns	it	on	.
哪个	是	什么	转弯	它	在	.

这就是它的启动方式。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlməʊst] .

Most	of	us	got	to	the	window	at	the	same	time	almost	.
最多	的	我们	得到	到	这	窗户	在	这	相同的	时间	几乎	.

我们大多数人几乎同时走到了窗边。

[maɪ][ˌækrə'bætɪk][gəʊt] [græbd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

My	acrobatic	goat	grabbed	the	kitchen	table	,
我的	杂技	山羊	抓住	这	厨房	桌子	,

我那身手矫健的山羊抓住了厨房的桌子，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [səʊ]

and	shoved	it	into	the	doorway	between	the	kitchen	and	the	main	room	so
和	推搡	它	进入	这	门口	之间	这	厨房	和	这	主要的	房间	所以

[æz; əz][tuː; tə] [blɒk] [hʊk] - ['nəʊzɪz] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [kwɪk] [ænd; ənd][stɒp][ˌjuː 'es]

as	to	block	Hook	-	nose's	way	if	he	tried	to	come	back	quick	and	stop	us
作为	到	堵塞	钩	-	鼻子	方式	如果	他	尝试	到	来	后退	快的	和	停止	我们

.

:

.

然后把它塞进厨房和主房间之间的门口，这样如果钩鼻怪想快速回来阻止我们，就能挡住他的路。

['pəʊətri][wɒz; wəz][aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['drægənflaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd][lɑːst] of52

Poetry	**was**	**out**	**first**	**,**	**and**	**then**	**Dragonfly**	**,**	**and**	**then**	**Circus**	**,**	**and**	**last**	**of52**
诗	曾是	出去	第一的	,	和	然后	蜻蜓	,	和	然后	马戏团	,	和	最后的	of52

《诗歌》杂志最先出版，然后是《蜻蜓》，接着是《马戏团》，最后是《52》。

[ɔːl] , [aɪ] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [splɪt] ['dʒɪfi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [fɜːst] ,

all	**,**	**I**	**,**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**who**	**in**	**the**	**split**	**jiffy**	**they**	**were**	**getting**	**out**	**first**	**,**
全部	,	我	,	罗宾逊	克鲁索	,	WHO	在	这	分裂	瞬间	他们	是	获得	出去	第一的	,

所有人，我，鲁滨逊·克鲁索，在瞬间就被他们抢先脱身了。

[gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swel] [bɪg] ['strɪŋə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] [dʒɒn] [tɪl] [hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd]

got	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**swell**	**big**	**stringer**	**of**	**fish**	**John**	**Till**	**had**	**caught**	**,**	**and**
得到	一个	一瞥	的	这	膨胀	大的	纵梁	的	鱼	约翰	直到	有	捕捉	,	和

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

which	**were**	**,**
哪个	是	,

我瞥见了约翰·蒂尔捕获的那一大串鱼，它们分别是：

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sɪŋk] .

right	**that**	**second**	**covered**	**with**	**water**	**in**	**the**	**sink**	**.**
正确的	那	第二	涵盖	和	水	在	这	下沉	.

就在那一刻，我被水槽里的水淹没了。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['nɔːðən] [paɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['veri] ['prɪti]

The	**large**	**northern**	**pike**	**was**	**especially**	**very**	**pretty**
这	大的	北方	梭鱼	曾是	尤其	非常	漂亮的

那条体型较大的北方梭鱼尤其漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

and	**I**	**thought**	**that**	**before**	**I**	**left**	**the**	**North**	**this**	**summer**	**,**
和	我	想法	那	前	我	左边	这	北	这	夏天	,

今年夏天离开北方之前，我就这么想过。

[aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ,

I'd	**want**	**to**	**catch**	**a**	**big**	**fish**	**,**
ID	想	到	抓住	一个	大的	鱼	,

我想钓到一条大鱼。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksɪdɜːmɪst][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] [ɒv; əv]

have	**it**	**mounted**	**by**	**what**	**is**	**called**	**a**	**taxidermist**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**wall**	**of**
有	它	安装	经过	什么	是	称为	一个	标本剥制师	和	放	它	在	这	墙	的

[maɪ] [ruːm] [bæk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] .

my	**room**	**back**	**at**	**Sugar**	**Creek**	**.**
我的	房间	后退	在	糖	溪	.

找个动物标本制作师把它做成标本，然后挂在我糖溪镇房间的墙上。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [dʒɒn] [tɪl] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [aʊt] [ɒn]

I	**didn't**	**understand**	**why**	**John**	**Till**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**out**	**we**	**weren't**	**out**	**on**
我	没有	理解	为什么	约翰	直到	—	作为	很快	作为	他	成立	出去	我们	不是	出去	在

[ðæt] [pɔːtʃ] [bʌt; bət][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] — ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [bæk] [ænd; ənd]

that	**porch**	**but**	**had**	**tricked**	**him**	**—**	**didn't**	**come**	**dashing**	**madly**	**back**	**and**
那	门廊	但	有	被骗了	他	—	没有	来	帅气	疯狂地	后退	和

[dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][græb][ðə; ðɪ][lɑːst] [wʌnz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

jump	**over**	**the**	**table**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**grab**	**the**	**last**	**ones**	**of**	**us**	**to**	**get**
跳	超过	这	桌子	在	这	门口	和	抓住	这	最后的	一个	的	我们	到	得到

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

through	**the**	**window**	**,**
通过	这	窗户	,

我不明白为什么约翰·蒂尔——在他发现我们不在门廊上而是骗了他之后——没有疯狂地冲回来，跳过门口的桌子，抓住我们最后几个人从窗户出去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][stɒp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] .

but	he	didn't	and	I	was	too	scared	to	stop	to	find	out	why	.
但	他	没有	和	我	曾是	也	害怕的	到	停止	到	寻找	出去	为什么	.

但他没有，我太害怕了，不敢停下来问为什么。

[səʊ][wiː; wi] [swiʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] ,

So	we	swished	around	the	corner	of	that	cabin	,
所以	我们	嗖的一声	大约	这	角落	的	那	舱	,

于是我们绕过了那间小屋的拐角，

[meɪd] [fɔː(r)] [daɪvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['brəʊkən] - [twɪg] [treɪl] [went] ,

made	four	dives	in	the	direction	we	knew	the	broken	-	twig	trail	went	,
制成	四	潜水	在	这	方向	我们	知道	这	破碎的	-	枝条	踪迹	去	,

我们朝着我们知道断枝痕迹的方向进行了四次潜水，

[ænd; ənd] [went] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] - ['sprɪŋklɪŋ] [reɪn] ,

and	went	dashing	through	the	still	-	sprinkling	rain	,
和	去	帅气	通过	这	仍然	-	洒	雨	,

然后他冒着淅淅沥沥的小雨飞奔而去。

[θruː] [ðə; ði] [wet] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [laɪk]

through	the	wet	shrubbery	and	under	the	trees	that	were	dripping	water	like
通过	这	湿的	灌木	和	在下面	这	树木	那	是	滴落	水	喜欢

[ə; eɪ] ['liːki] [ruːf] ,

a	leaky	roof	,
一个	漏水	屋顶	,

穿过湿漉漉的灌木丛，在像漏水屋顶一样滴水的树下，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

and	headed	for	camp	.
和	标题	为了	营	.

然后前往营地。

[bɔɪ] , [wɒz; wəz][ai]['evə(r)][glæd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

Boy	,	was	I	ever	glad	we	had	our	trail	of	broken	twigs	to	go	by	.
男生	,	曾是	我	曾经	高兴的	我们	有	我们的	踪迹	的	破碎的	树枝	到	去	经过	.

天哪，我真庆幸我们沿着那条折断的树枝小径前进。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , ['drægənflaɪ] , [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [wet] ,

When	we	got	to	the	first	one	,	Dragonfly	,	whose	feet	were	getting	pretty	wet	,
什么时候	我们	得到	到	这	第一的	一	,	蜻蜓	,	谁	脚	是	获得	漂亮的	湿的	,

当我们走到第一个人——蜻蜓——身边时，他的脚已经湿透了。

[laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv]['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] , [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

like	all	of	ours	were	,	stopped	and	made	a	grab	for	his	nose	,
喜欢	全部	的	我们的	是	,	停止	和	制成	一个	抓住	为了	他的	鼻子	,

就像我们所有人一样，他停下来，伸手去摸自己的鼻子。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — ['meɪbi] [tuː; tə] [tuː] [wet] [fiːt] .

and	I	knew	he	was	allergic	to	something	—	maybe	to	too	wet	feet	.
和	我	知道	他	曾是	过敏	到	某物	—	或许	到	也	湿的	脚	.

我知道他对某种东西过敏——也许是对太湿的脚过敏。

[wen] [id] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [sniːz] , [hiː; hi] [sed] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

When	he'd	finished	his	fancy	sneeze	,	he	said	,	sniffing	at	something	he	couldn't
什么时候	他会	完成的	他的	想要	喷嚏	,	他	说	,	嗅闻	在	某物	他	不能

[siː] ,

see	,
看	,

他打完那个花哨的喷嚏后，一边嗅着什么看不见的东西一边说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , “ [ai] [stɪl] [smel] ['sʌmθɪŋ] — [diː] - [ded] ! —
but **which** **he** **knew** **was** **there** **,** **“** **I** **still** **smell** **something** **—** **d** **-** **dead** **!** **—**
但 哪个 他 知道 曾是 那里 , “ 我 仍然 闻 某物 — d - 死的 ! —

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !
something **in** **that** **direction** **over** **there** **!**
某物 在 那 方向 超过 那里 !

但他知道那里有东西，“我仍然闻到某种——该死的！——那边有什么东西！

” [ai] [snɪft] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm]
” **I** **sniffed** **in** **the** **direction** **he** **pointed** **,** **and** **sure** **enough** **,** **there** **was** **that** **same**
” 我 嗅了嗅 在 这 方向 他 尖 , 和 当然 足够的 , 那里 曾是 那 相同的

['dedɪʃ] [smel] ,
deadish **smell** **,**
死气沉沉 闻 ,

“我顺着他指的方向闻了闻，果然，闻到了那种腐尸的气味。”

[laɪk] [wɪd] [smeld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
like **we'd** **smelled** **in** **the** **cabin** **,**
喜欢 我们会 闻起来 在 这 舱 ,

就像我们在小屋里闻到的那种味道一样，

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['frendli] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
only **this** **time** **it** **was** **mixed** **up** **with** **the** **friendly** **odor** **of** **a** **woods** **after** **a**
仅有的 这 时间 它 曾是 混合 向上 和 这 友好的 气味 的 一个 树林 后 一个

[reɪn] .
rain **.**
雨 .

只是这一次，它混杂着雨后树林特有的清新气息。

[maɪ] [fæt] [gəʊt] [smeld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [maɪ] [ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] ,
My **fat** **goat** **smelled** **in** **the** **same** **direction** **,** **and** **so** **did** **my** **acrobatic** **goat** **,**
我的 胖的 山羊 闻起来 在 这 相同的 方向 , 和 所以 做过 我的 杂技 山羊 ,

我的肥山羊闻起来都朝同一个方向飘来，我的杂技山羊也是如此。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [smeld] [ðə; ði] [seɪm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ded] .
and **we** **all** **smelled** **the** **same** **very** **unpleasant** **odor** **of** **something** **dead** **.**
和 我们 全部 闻起来 这 相同的 非常 令人不快的 气味 的 某物 死的 .

我们都闻到了一股非常难闻的腐尸气味。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['pəʊətri] [sed] ,
“ **I** **wonder** **who** **it** **is** **,** **”** **Poetry** **said** **,**
“ 我 想知道 WHO 它 是 , ” 诗 说 ,

“我想知道是谁，”诗歌说道。

[ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'gen] . -
and **Dragonfly** **looked** **like** **he** **was** **thinking** **about** **a** **ghost** **again** **.** **53**
和 蜻蜓 看起来 喜欢 他 曾是 思维 关于 一个 鬼 再次 . -

蜻蜓看起来又在想鬼魂的事了。53

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **would** **you** **believe** **it** **?**
和 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ai] [hɜːd] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] — [ɪn] [fækt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I **heard** **music** **coming** **from** **somewhere** **—** **in** **fact** **,** **from** **the** **direction** **of** **the**
我 听到 音乐 未来 从 某处 — 在 事实 , 从 这 方向 的 这

['kæbɪn] [wɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
cabin **we'd** **come** **from** **,**
舱 我们会 来 从 ,

我听到音乐声从某个地方传来——事实上，是从我们来时的木屋方向传来的。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [plɔp] ['əʊpən] [wen] [maɪ][fæt] [gəʊt]

and	I	knew	it	was	the	radio	that	had	plopped	open	when	my	fat	goat
和	我	知道	它	曾是	这	收音机	那	有	扑通一声	打开	什么时候	我的	胖的	山羊

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

had	left	it	in	a	hurry	,
有	左边	它	在	一个	匆忙	,

我知道那是我的肥山羊匆忙离开时，收音机砰的一声打开了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tju:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	though	I	couldn't	hear	the	words	,	I	recognized	the	tune	,	and	it	was
和	尽管	我	不能	听到	这	字	,	我	认可	这	调	,	和	它	曾是

,

,

,

虽然我听不清歌词，但我认出了旋律，那就是.....

“ [sɪns] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] .

“	Since	Jesus	Came	Into	My	Heart	.
“	自从	耶稣	来	进入	我的	心	.

自从耶稣进入我的心。

” [wel] , [wi:; wi] ['hʌrid] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [treɪl] , ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

”	Well	,	we	hurried	on	,	following	our	trail	,	tickled	that	we	had	managed	to
”	出色地	,	我们	慌忙	在	,	下列的	我们的	踪迹	,	挠痒	那	我们	有	管理	到

[get] [aʊt] [səʊ] ['i:zi] ,

get	out	so	easy	,
得到	出去	所以	简单的	,

“我们赶紧沿着踪迹继续前进，为自己能如此轻松地脱身而感到高兴。”

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

but	wondering	to	each	other	if	Old	hook	-	nosed	John	Till	had	had	anything
但	好奇	到	每个	其他	如果	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	有	有	任何事物

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,

to	do	with	the	kidnapping	,
到	做	和	这	绑架	,

但他们彼此都在猜测，老鹰钩鼻约翰·蒂尔是否与绑架案有关。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meɪbi] [hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [wɒz; wəz] ,

and	if	maybe	he	knew	where	the	ransom	money	was	,
和	如果	或许	他	知道	在哪里	这	赎金	钱	曾是	,

如果他知道赎金在哪里的话，

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] .

and	why	he	hadn't	come	dashing	back	into	the	kitchen	to	catch	us	.
和	为什么	他	之前没有	来	帅气	后退	进入	这	厨房	到	抓住	我们	.

为什么他没有冲回厨房来抓我们。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] , ” ['sɜ:kəs] [sed] ,

“	I	think	I	know	why	,	”	Circus	said	,
“	我	思考	我	知道	为什么	,	”	马戏团	说	,

“我想我知道为什么了，”马戏团说道。

“ [hi:z] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][dæd][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .

“	he's	just	like	my	dad	was	before	he	was	saved	.
“	他是	只是	喜欢	我的	爸爸	曾是	前	他	曾是	已保存	.

“他就像我父亲得救之前一样。”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n][stænd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

He	couldn't	even	stand	to	see	a	bottle	of	whiskey	without	taking	a	drink	,
他	不能	甚至	站立	到	看	一个	瓶子	的	威士忌酒	没有	采取	一个	喝	,

他甚至连看到威士忌酒瓶都忍不住要喝上一口。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪg] [hɑːf] - ['empti] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi][dʒʌst]

and	I'll	bet	when	he	saw	that	big	half	-	empty	bottle	out	on	the	porch	he	just
和	患病的	赌注	什么时候	他	锯	那	大的	一半	-	空的	瓶子	出去	在	这	门廊	他	只是

[græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

grabbed	it	up	and	started	gulping	it	down	.
抓住	它	向上	和	开始	吞咽	它	向下	.

我敢打赌，当他看到门廊上那个半空的大瓶子时，他肯定会抓起它就开始咕咚咕咚地喝起来。

〞 [ðen] ['sɜːkəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm]

〞	Then	Circus	,	being	a	little	bashful	about	talking	about	things	like	that	,	like	some
〞	然后	马戏团	,	存在	一个	小的	害羞的	关于	说	关于	事物	喜欢	那	,	喜欢	一些

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ,

boys	sometimes	are	,
男孩们	有时	是	,

“然后，马戏团有点害羞，不好意思谈论这类事情，就像有些男孩那样，

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

抬头望去，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	seeing	the	limb	of	a	tree	extending	out	over	where	he	was	going
和	看到	这	肢	的	一个	树	扩展	出去	超过	在哪里	他	曾是	去

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

他看到一根树枝伸到他要走的地方，

[liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [tʃin] [hɪm'self] [tuː] [ɔː(r)]

leaped	up	and	caught	hold	of	it	with	his	hands	and	chinned	himself	two	or
跳跃	向上	和	捕捉	抓住	的	它	和	他的	双手	和	下巴	他自己	二	或者

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

他跳起来，双手抓住它，然后托着下巴做了两三次动作。

[waɪl] ['drægənflaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] ,

while	Dragonfly	,	who	was	beside	him	under	the	leaves	of	that	branch	,
尽管	蜻蜓	,	WHO	曾是	旁	他	在下面	这	树叶	的	那	分支	,

而蜻蜓，当时正和他一起待在那根树枝的叶子下，

[let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] , [wɒtʃ] [aʊt] !

let	out	a	yell	and	said	,	“	Hey	,	watch	out	!
让	出去	一个	叫喊	和	说	,	”	嘿	,	手表	出去	!

他大喊一声：“嘿，小心！”

[kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] !

Quit	making	it	rain	on	me	!
辞职	制作	它	雨	在	我	!

别再往我身上撒钱了！

〞 [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [dʌn] — [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] ['getɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv]

〞	which	is	what	Circus	had	done	—	the	leaves	of	that	branch	getting	most	of
〞	哪个	是	什么	马戏团	有	完毕	—	这	树叶	的	那	分支	获得	最多	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['drægənflaɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

the	water	shaken	off	and	a	lot	of	it	falling	on	Dragonfly	all	over	.
这	水	摇晃	离开	和	一个	很多	的	它	坠落	在	蜻蜓	全部	超过	.

“马戏团就是这么做的——树枝上的叶子抖落了大部分水分，很多水分都落在了蜻蜓身上。”

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['hʌri] , [səʊ][wiː; wi][ɔːl] [zɪpt] [ɒn] ,

Well	**,**	**we**	**were**	**in**	**a**	**pretty**	**big**	**hurry**	**,**	**so**	**we**	**all**	**zipped**	**on**	**,**
出色地	,	我们	是	在	一个	漂亮的	大的	匆忙	,	所以	我们	全部	压缩	在	,

当时我们很赶时间，所以都赶紧往前走。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ðɪ] ['dedɪʃ]

talking	**and**	**asking**	**questions**	**and**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**what**	**on**	**earth**	**the**	**deadish**
说	和	问	问题	和	尝试	到	数字	出去	什么	在	地球	这	死气沉沉

[smel] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

smell	**was**	**and**	**also**	**wishing**	**we**	**had**	**all**	**the**	**gang**	**with**	**us**	**,**
闻	曾是	和	还	祝	我们	有	全部	这	帮派	和	我们	,

我们一边交谈一边提问，试图弄清楚那股腐臭味到底是什么，同时也希望我们所有的伙伴都能在身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] ,

and	**a**	**spade**	**,**
和	一个	铲	,

还有一把铁锹，

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [faɪnd]

and	**had**	**time**	**to**	**follow**	**the**	**other**	**trail**	**of**	**broken**	**twigs**	**and**	**actually**	**find**
和	有	时间	到	跟随	这	其他	踪迹	的	破碎的	树枝	和	实际上	寻找

[ðə; ðɪ]['rænsəm] ['mʌni] .

the	**ransom**	**money**	**.**
这	赎金	钱	.

然后他有时间沿着另一条断枝小径找到赎金。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɪd] [fɜːst] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪn'veləp] [wɪð]

In	**a**	**little**	**while**	**we**	**came**	**to**	**the**	**place**	**where**	**we'd**	**first**	**found**	**the**	**envelop**	**with**
在	一个	小的	尽管	我们	来了	到	这	地方	在哪里	我们会	第一的	成立	这	信封	和

[ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ɪŋk][mæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**invisible**	**-**	**ink**	**map**	**in**	**it**	**.**
这	无形的	-	墨水	地图	在	它	.

过了一会儿，我们来到了最初发现装有隐形墨水地图的信封的地方。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

There	**we**	**stopped**	**for**	**half**	**a**	**jiffy**	**,**
那里	我们	停止	为了	一半	一个	瞬间	,

我们在那里停留了半秒钟。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gen] [wen]

and	**looked**	**all**	**around**	**to**	**be**	**sure**	**we**	**would**	**remember**	**the**	**place**	**again**	**when**
和	看起来	全部	大约	到	是	当然	我们	会	记住	这	地方	再次	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] . -

we	**came**	**back**	**.**	**54**
我们	来了	后退	.	-

我们环顾四周，确保下次来的时候还能记得这个地方。54

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪni] ['weðə(r)] ,

About	**twenty**	**minutes**	**later**	**,**	**we**	**came**	**puffing**	**into**	**camp**	**in**	**clear**	**sunshiny**	**weather**	**,**
关于	二十	分钟	之后	,	我们	来了	抽气	进入	营	在	清除	阳光明媚	天气	,

大约二十分钟后，我们气喘吁吁地回到了营地，天气晴朗，阳光明媚。

[ðə; ðɪ][skaɪ] ['hævɪŋ] [klɪəd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wet] [æz; əz]

the	**sky**	**having**	**cleared**	**off**	**after**	**the**	**storm**	**,**	**but**	**we**	**were**	**as**	**wet**	**as**
这	天空	拥有	已清除	离开	后	这	风暴	,	但	我们	是	作为	湿的	作为

['draʊnd] [ræts] .

drowned	**rats**	**.**
溺水	老鼠	.

暴风雨过后，天空放晴，但我们却浑身湿透，像落汤鸡一样。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [gæŋ] [sɔ:] [ˌju: 'es] [kʌm] ['slɒʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tents] , [bɪg][dʒɪm] [kɔ:ld]
The very minute the gang saw us come sloshing up to our tents , Big Jim called
这 非常 分钟 这 帮派 锯 我们 来 晃动 向上 到 我们的 帐篷 , 大的 吉姆 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我们蹑手蹑脚地走到帐篷边时，那帮人就立刻喊道：“大吉姆！”

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
“ Where on earth have you been ?
“ 在哪里 在 地球 有 你 到过 ?

你到底去了哪里?

” [wel] , [wɪd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)]['si:krət][ə; eɪ]['si:krət][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['eniweɪ] [nɒt][tu:; tə]
” Well , we'd agreed to keep our secret a secret for awhile , anyway not to
” 出色地 , 我们会 同意 到 保持 我们的 秘密 一个 秘密 为了 一会儿 , 反正 不是 到
[tel] ['beri] [fɜ:st] ,
tell Barry first ,
告诉 巴里 第一的 ,

“嗯，反正我们之前就商量好要暂时保守这个秘密，而且也不打算先告诉巴里。”

[bʌt; bət][tu:; tə][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [tɒm] [tɪl] .
but to rest of the gang — all except Tom Till .
但 到 休息 的 这 帮派 — 全部 除了 汤姆 直到 .

但对其他成员来说——除了汤姆·蒂尔。

[wi:; wi] [mait] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [tel] [dʒɒn] [tɪl] [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [ɪf] [bɪg][dʒɪm] [sed] [nɒt][tu:; tə]
We might decide to tell John Till too , but we wouldn't if Big Jim said not to
我们 可能 决定 到 告诉 约翰 直到 也 , 但 我们 不会 如果 大的 吉姆 说 不是 到
,
,
,

我们或许也会告诉约翰·蒂尔，但如果大吉姆说不要说，我们就不会说了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mait] [spɔɪl] [tɑ:mz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn]
on account of it might spoil Tom's vacation and he wouldn't have any fun
在 帐户 的 它 可能 剧透 汤姆的 假期 和 他 不会 有 任何 乐趣
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
the rest of our camping trip .
这 休息 的 我们的 野营 旅行 .

因为这可能会毁了汤姆的假期，让他接下来的露营之旅都玩得不开心。

['drægənflaɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [bɪg][dʒɪmz] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [vɔɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [bɪlz] [bi:n]
Dragonfly answered Big Jim's question in a mischievous voice by saying , “ Bill's been
蜻蜓 回答 大的 吉姆的 问题 在 一个 恶作剧 嗓音 经过 说 , “ 法案的 到过
['wɔ:kɪŋ] [ɒn][maɪ] [nek] ,
walking on my neck ,
步行 在 我的 脖子 ,

蜻蜓用一种顽皮的语气回答了大吉姆的问题，说道：“比尔一直在踩我的脖子，

[ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd]['sɜ:kəs][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [su:p] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
and Poetry and Circus have been making soup out of me , and I am
和 诗 和 马戏团 有 到过 制作 汤 出去 的 我 , 和 我 是
[ə; eɪ]['ni:grəʊ] ,
a Negro ,
一个 黑人 ,

诗歌和马戏把我变成了汤，而我是一个黑人。

” [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sens] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kru:səʊ] ,
” which wouldn't make sense to anyone who didn't know about Crusoe ,
” 哪个 不会 制作 感觉 到 任何人 WHO 没有 知道 关于 克鲁索 ,

“对于不了解鲁滨逊漂流记的人来说，这简直毫无意义。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kænɪblz] .

his	black	Man	Friday	and	the	cannibals	.
他的	黑色的	男人	星期五	和	这	食人族	.

他的黑人星期五和食人族。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][draɪ] [kləʊðz] ,

As	soon	as	we	could	,	we	changed	to	dry	clothes	,
作为	很快	作为	我们	可以	,	我们	已更改	到	干燥	衣服	,

我们一有机会就换上了干衣服。

[ænd; ənd][bɪg][dʒɪm] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][juː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] . [keɪ] . , [bɔɪz] ,

and	Big	Jim	took	command	of	us	by	saying	,	"	O	.	K	.	,	boys	,
和	大的	吉姆	采取	命令	的	我们	经过	说	,	"	哦	.	K	.	,	男孩们	,

大吉姆指挥我们说："好了，孩子们，

[aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I'm	in	charge	of	camp	for	the	rest	of	the	day	.
我是	在	收费	的	营	为了	这	休息	的	这	天	.

今天剩下的时间我负责营地的一切事务。

['beri] [gɒt][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

Barry	got	a	terribly	important	letter	in	the	mail	an	hour	ago	,
巴里	得到	一个	可怕	重要的	信	在	这	邮件	一个	小时	前	,

巴里一个小时前收到了一封非常重要的信。

[ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bɪ'mɪdʒiː] .

and	he's	had	to	go	to	Bemidji	.
和	他是	有	到	去	到	贝米吉	.

他不得不去贝米吉。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kæmpfaɪə(r)] [get] - [tə'geðə(r)] .

He'll	be	back	in	time	for	our	Campfire	get	-	together	.
地狱	是	后退	在	时间	为了	我们的	营火	得到	-	一起	.

他会及时赶回来参加我们的篝火晚会。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

"	Well	,	that	was	that	.
"	出色地	,	那	曾是	那	.

"好了，事情就是这样。"

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

If	there	was	anything	I	liked	better	than	anything	else	,
如果	那里	曾是	任何事物	我	喜欢	更好的	比	任何事物	别的	,

如果说有什么是我最喜欢的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli]['aʊə(r)] [gæŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪts] [əʊn] [bɒs] ,

it	was	to	be	alone	with	only	our	gang	,	when	it	can	be	its	own	boss	,
它	曾是	到	是	独自的	和	仅有的	我们的	帮派	,	什么时候	它	能	是	它是	自己的	老板	,

它只想和我们这帮人单独待在一起，这样它就能自己当老大。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] ['beri] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['eni] [taɪm]

even	though	we	all	liked	Barry	a	lot	and	would	do	anything	he	said	any	time
甚至	尽管	我们	全部	喜欢	巴里	一个	很多	和	会	做	任何事物	他	说	任何	时间

.

:

.

尽管我们都很喜欢巴里，而且随时都会听从他说的任何话。

" [bɪlz] [maɪ] [bɒs] , " ['drægənflaɪ] [sed] .

"	Bill's	my	boss	,	"	Dragonfly	said	.
"	法案的	我的	老板	,	"	蜻蜓	说	.

"比尔是我的老板，"蜻蜓说道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət]['drægənflaɪ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][bɪg][dʒɪm] , [ænd; ənd] [wiŋk] .

I	looked	at	Dragonfly	and	then	at	Big	Jim	,	and	winked	.
我	看起来	在	蜻蜓	和	然后	在	大的	吉姆	,	和	眨眼	.

我看了看蜻蜓，又看了看大吉姆，然后眨了眨眼。

[bɪg][dʒɪm] [grɪnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , “ [lets] [get][ðə; ði][kæmp]

Big	Jim	grinned	back	,	and	then	said	to	all	of	us	,	“	Let's	get	the	camp
大的	吉姆	咧嘴一笑	后退	,	和	然后	说	到	全部	的	我们	,	“	我们来吧	得到	这	营

[tʃɔː(r)z] [dʌn] .

chores	done	.
家务	完毕	.

大吉姆咧嘴一笑，然后对我们所有人说：“让我们把营地里的杂务做完吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [kə'mændz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [wʌnz][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː; də] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

”	Then	he	gave	commands	to	different	ones	of	us	to	do	different	things	.
”	然后	他	给予	命令	到	不同的	一个	的	我们	到	做	不同的	事物	.

然后他命令我们中的一些人去做不同的事情。

['pəʊətri][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Poetry	and	I	had	the	job	of	burying	the	entrails	and	heads	of	some
诗	和	我	有	这	工作	的	埋葬	这	内脏	和	头部	的	一些

[fɪʃ] [wɪtʃ] [bærɪd] [kɔːt] ,

fish	which	Barry'd	caught	,
鱼	哪个	巴里	捕捉	,

我和诗歌的任务是掩埋巴里捕获的一些鱼的内脏和鱼头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kliːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,

and	which	had	just	been	cleaned	before	he	left	,
和	哪个	有	只是	到过	已清洗	前	他	左边	,

在他离开之前，房间刚刚被打扫过。

— [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [fɪʃ] [hedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	that	being	the	best	thing	to	do	with	fish	heads	and	other	parts	of	the
—	那	存在	这	最好的	事物	到	做	和	鱼	头部	和	其他	部分	的	这

[fɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] . -

fish	that	you	aren't	going	to	eat	.	55
鱼	那	你	不是	去	到	吃	.	-

——这是处理鱼头和其他不打算食用的鱼的部位的最佳方法。55

“ [ðə; ði] [speɪdz] [ɪn] ['bæriz] [tent] , ” [bɪg][dʒɪm] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]['pəʊətri]

“	The	spade's	in	Barry's	tent	,	”	Big	Jim	said	,	and	a	minute	later	Poetry
“	这	黑桃的	在	巴里的	帐篷	,	”	大的	吉姆	说	,	和	一个	分钟	之后	诗

“铁锹在巴里的帐篷里，”大吉姆说，一分钟后，诗歌

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [pleɪs] .

and	I	were	on	our	way	up	along	the	shore	to	the	burying	place	.
和	我	是	在	我们的	方式	向上	沿着	这	支撑	到	这	埋葬	地方	.

我和她正沿着海岸前往墓地。

[wiː; wi] ['hædnt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

We	hadn't	gone	more	than	fifty	yards	when	we	heard	somebody	coming	behind
我们	之前没有	已消失	更多的	比	五十	码	什么时候	我们	听到	某人	未来	在后面

[juː 'es][ɒn][ðə; ði][rʌn] ,

us	on	the	run	,
我们	在	这	跑步	,

我们还没走出五十码，就听到有人从后面跑过来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['drægənflaɪ] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [feɪs] , [huː] [sed] , “ [juː; jʊ]['kreɪzi] [guːf] !

and	it	was	Dragonfly	,	with	an	excited	face	,	who	said	,	“	You	crazy	goofs	!
和	它	曾是	蜻蜓	,	和	一个	兴奋的	脸	,	WHO	说	,	“	你	疯狂的	失误	!

蜻蜓一脸兴奋地说：“你们这些疯子！”

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? ”

You	going	to	dig	for	the	treasure	without	letting	me	go	along	?	”
你	去	到	挖	为了	这	宝藏	没有	出租	我	去	沿着	?	”

你们打算不带我一起去挖宝藏吗?

“ [waɪ] [hə'ləʊ] , [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] !

“	Why	hello	,	my	Man	Friday	!
”	为什么	你好	,	我的	男人	星期五	!

“你好啊，我的星期五先生！”

” [aɪ] [sed] ['plezntli] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

”	I	said	pleasantly	,	and	told	him	what	we	were	having	to	do	.
”	我	说	愉快	,	和	讲述	他	什么	我们	是	拥有	到	做	.

我语气温和地说，并告诉他我们不得不做什么。

“ [hɪə(r)] — [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] .

“	Here	—	you	carry	the	spade	and	do	the	digging	.
”	这里	—	你	携带	这	铲	和	做	这	挖掘	.

“来吧——你拿着铁锹去挖。”

” [ænd; ənd]['pəʊətri] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðiːz] [fɪʃ] [ɪn'saɪdz] ,

”	And	Poetry	said	,	“	And	you	can	carry	these	fish	insides	,
”	和	诗	说	,	“	和	你	能	携带	这些	鱼	内部	,

诗歌说道：“你可以把这些鱼的内脏带走，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [peɪl] [ɪd] [biːn] ['kæriɪŋ] .

”	and	with	that	he	handed	him	a	smallish	pail	he'd	been	carrying	.
”	和	和	那	他	递交	他	一个	略小	桶	他会	到过	携带	.

说完，他把一直提着的一个小桶递给了他。

[bʌt; bət]['drægənflaɪ] [ˌwʊdnt] , [səʊ][aɪ][let] [hɪm] [ˌdɪsə'beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

But	Dragonfly	wouldn't	,	so	I	let	him	disobey	for	once	.
但	蜻蜓	不会	,	所以	我	让	他	违	为了	一次	.

但蜻蜓不肯，所以我让他违抗一次命令。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	we	got	to	the	place	,
什么时候	我们	得到	到	这	地方	,

当我们到达目的地时，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [dɜːt] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] ['entreɪlz] [hæd; həd]

we	saw	all	kinds	of	little	mounds	of	fresh	dirt	where	other	fish	entrails	had
我们	锯	全部	种类	的	小的	土堆	的	新鲜的	污垢	在哪里	其他	鱼	内脏	有

[biːn] ['berid] .

been	buried	.
到过	埋葬	.

我们看到各种各样的小土堆，都是新鲜泥土掩埋的地方，那里埋葬着其他鱼的内脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pəʊətri] [sed] , “ [heɪ] ,

And	then	all	of	a	sudden	Poetry	said	,	“	Hey	,
和	然后	全部	的	一个	突然	诗	说	,	“	嘿	,

然后突然间，诗歌说道：“嘿，

[hɪrz] [fɪʃ] [hedz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] !

here's	fish	heads	scattered	all	over	the	ground	here	!
这里是	鱼	头部	疏散	全部	超过	这	地面	这里	!

这里地上到处都是鱼头!

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	I	looked	,	and	sure	enough	,	he	was	right	.
”	我	看起来	,	和	当然	足够的	,	他	曾是	正确的	.

我看了看，果然，他说得没错。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [hɑːf] - [ˈiːt(ə)n] [ˈbʊlˌhed] ,
All around there were old half - eaten bullheads ,
全部 大约 那里 是 老的 一半 - 吃 牛头 ,

周围到处都是被啃了一半的老牛头鱼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ˈnəʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːlaɪd] [paɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈspætjʊlɪt] -
and the eyes and ugly noses of walleyed pike and two or three spatulate -
和 这 眼睛 和 丑陋的 鼻子 的 梭鲈 梭鱼 和 二 或者 三 铲状 -
[ʃeɪpt] [snaʊt] [ɒv; əv] [bɪg] [ˈnɔːðən] [paɪk] .
shaped snouts of big northern pike .
形状 鼻子 的 大的 北方 梭鱼 .

还有梭鱼的眼睛和丑陋的鼻子，以及大北方梭鱼的两三个铲状吻部。

“ [heɪ] !
“ Hey !
” 嘿 !

“嘿!

” [ˈdrægənflaɪ] [sed] .
” Dragonfly said .
” 蜻蜓 说 .

“蜻蜓说道。”

“ [ˈsʌmˌbɒdiz] [biːn] [ˈdɪgɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [dʒʌst] [ɪn]
“ Somebody's been digging them up ” — and then he grabbed his nose just in
” 某人的 到过 挖掘 他们 向上 ” — 和 然后 他 抓住 他的 鼻子 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ˈsniːzɪz] ,
time to stop most of what might have been several very noisy sneezes ,
时间 到 停止 最多 的 什么 可能 有 到过 一些 非常 嘈杂 打喷嚏 ,

“有人把它们挖出来了”——然后他及时捂住鼻子，才止住了可能即将爆发的几个响亮的喷嚏。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] — - ! — [aɪ] - [smel] — - ! — [es] - [ˈsʌmθɪŋ] [diː] - [ded] .
and said , “ I — kerchew ! — I - smell — kerchew ! — s - something d - dead .
和 说 , “ 我 — - ! — 我 - 闻 — - ! — s - 某物 d - 死的 .

然后说：“我——嘎吱！——我——闻到——嘎吱！——有——死东西了。

” [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈstʌmək] ,
” Well , that was that , and I got a sinking feeling in my stomach ,
” 出色地 , 那 曾是 那 , 和 我 得到 一个 下沉 感觉 在 我的 胃 ,

“好吧，事情就是这样，我心里一阵难过。”

- [kɔːz] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒt] [wɪd] [smeld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈkæbɪn] ,
' cause right away I knew that what we'd smelled back in the mystery cabin ,
- 原因 正确的 离开 我 知道 那 什么 我们会 闻起来 后退 在 这 神秘 舱 ,

因为我立刻就知道，我们在神秘小屋里闻到的那种味道，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɒz; wəz] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
and around the outside , was maybe something like this .
和 大约 这 外部 , 曾是 或许 某物 喜欢 这 .

外围大概是这样的。

“ [ɪts] [rəˈkuːnz] , ” [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]
“ It's raccoons , ” I heard a voice saying behind us , and recognized it as
” 它是 浣熊 , ” 我 听到 一个 嗓音 说 在后面 我们 , 和 认可 它 作为
[ˈsɜːrkəsɪz] [vɔɪs] ,
Circus's voice ,
马戏团的 嗓音 ,

“是浣熊，”我听到身后传来一个声音，认出那是马戏团的声音。

[hɪz; ɪz] [pɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] [kuːnz] -

his	pop	being	a	hunter	as	you	know	,	and	he	would	know	about	coons	'
他的	流行音乐	存在	一个	猎人	作为	你	知道	,	和	他	会	知道	关于	浣熊	-

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

你知道，他父亲是猎人，所以他应该了解浣熊的习性。

“ [bɪg][dʒɪm] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gaɪz] [tuː; tə] - [diːp] ,

“	Big	Jim	sent	me	to	tell	you	guys	to	bury'm	deep	,
“	大的	吉姆	发送	我	到	告诉	你	伙计们	到	-	深的	,

“大吉姆派我来告诉你们，把他们埋得深一点。”

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] - [biːn] - [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] . ” -

'	cause	the	chipmunks	and	coons've	been	digging'm	all	up	again	.	”	56
-	原因	这	花栗鼠	和	-	到过	-	全部	向上	再次	.	”	-

因为花栗鼠和浣熊又把它们都挖出来了。”56

[wel] , [wiː; wi] ['berid] ['aʊə(r)] [stʌf] ['veri] [diːp] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

Well	,	we	buried	our	stuff	very	deep	,	each	one	of	us	doing	a	little	bit	,
出色地	,	我们	埋葬	我们的	东西	非常	深的	,	每个	一	的	我们	正在做	一个	小的	少量	,

我们把东西埋得很深，每个人都埋了一点。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

but	for	some	reason	I	wasn't	feeling	very	happy	.
但	为了	一些	原因	我	不是	感觉	非常	快乐的	.

但不知为何，我感觉不太开心。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪd] [biːn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd]

I	seemed	to	feel	that	all	the	mystery	and	excitement	we'd	been	having	and
我	似乎	到	感觉	那	全部	这	神秘	和	激动	我们会	到过	拥有	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

which	had	been	getting	more	exciting	every	minute	,
哪个	有	到过	获得	更多的	激动人心	每一个	分钟	,

我感觉我们之前经历的所有神秘和刺激，而且每分钟都变得更加刺激，

[wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	all	made	out	of	our	own	imagination	.
曾是	全部	制成	出去	的	我们的	自己的	想像力	.

这一切都是我们自己想象出来的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mæp] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪbi] ['ʃəʊɪŋ]

“	Do	you	suppose	that	map	with	invisible	ink	on	it	was	only	maybe	showing
“	做	你	认为	那	地图	和	无形的	墨水	在	它	曾是	仅有的	或许	显示

['sʌmbədi] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['semətri] [ɪz] ?

somebody	where	a	fish	cemetery	is	?
某人	在哪里	一个	鱼	公墓	是	?

“你认为那张用隐形墨水绘制的地图可能只是在向某人展示鱼类墓地的位置吗？”

” ['pəʊətri] [ɑːskt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['terəbli] ['sædɪʃ] [ˌɪn'saɪd] .

”	Poetry	asked	,	and	I	felt	terribly	saddish	inside	.
”	诗	问	,	和	我	毛毡	可怕	悲伤的	里面	.

“诗歌提出了这个问题，我内心感到非常悲伤。”

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sædɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] ['iːv(ə)n]['sædə(r)] .

We	all	looked	at	each	other	with	saddish	eyes	,	and	felt	even	sadder	.
我们	全部	看起来	在	每个	其他	和	悲伤的	眼睛	,	和	毛毡	甚至	更悲伤	.

我们彼此对视，眼神中充满了悲伤，心中也更加难过。

“ [ðen] [tɑːmz] ['dædi] [ɪz]['əʊnli] [ʌp] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,

“	Then	Tom's	daddy	is	only	up	here	on	a	fishing	trip	,
“	然后	汤姆的	爸爸	是	仅有的	向上	这里	在	一个	钓鱼	旅行	,

“那么汤姆的爸爸只是来这里钓鱼的。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['meɪbi] ['rentɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['kæbɪn][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [aɪ] [sed]

and	he's	maybe	rented	the	old	cabin	from	somebody	for	a	while	,	”	I	said
和	他是	或许	租来的	这	老的	舱	从	某人	为了	一个	尽管	,	”	我	说

.

:

.

“他可能从别人那里租了那间旧木屋一段时间，”我说。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] [bluː] .

We	went	back	to	camp	feeling	terribly	blue	.
我们	去	后退	到	营	感觉	可怕	蓝色的	.

我们回到营地时心情非常低落。

[wel] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

Well	,	after	supper	and	when	it	got	almost	dark	,
出色地	,	后	晚餐	和	什么时候	它	得到	几乎	黑暗的	,

晚饭后，天色渐暗的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['iːg(ə)l] [aɪz] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

it	was	time	for	Eagle	Eye's	blood	curdling	Indian	story	.
它	曾是	时间	为了	鹰	眼睛	血	凝固	印度	故事	.

是时候讲述鹰眼令人毛骨悚然的印第安故事了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] , [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [tuː] ,

We	knew	that	he	being	a	Christian	Indian	,	would	tell	us	a	Bible	story	too	,
我们	知道	那	他	存在	一个	基督教	印度	,	会	告诉	我们	一个	圣经	故事	也	,

我们知道，身为印度基督徒的他，也会给我们讲圣经故事。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['kæmpɪŋ]

which	is	one	reason	why	our	parents	had	wanted	us	to	come	on	this	camping
哪个	是	一	原因	为什么	我们的	父母	有	通缉	我们	到	来	在	这	野营

[trɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] .

trip	in	the	first	place	.
旅行	在	这	第一的	地方	.

这也是我们父母当初想让我们来参加这次露营旅行的原因之一。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [wiː; wi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] [frɒm; frəm]

Every	night	before	we	tumbled	into	bed	,	we	would	listen	to	a	short	talk	from
每一个	夜晚	前	我们	翻滚	进入	床	,	我们	会	听	到	一个	短的	讲话	从

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

每天晚上睡觉前，我们都会听一段简短的圣经讲道。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [preə(r)] .

and	then	somebody	would	lead	us	in	prayer	.
和	然后	某人	会	带领	我们	在	祷告	.

然后会有人带领我们祷告。

['sʌmtaɪmz] ['sʌmbədi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

Sometimes	somebody	gave	us	a	talk	about	boys	and	what	boys	ought	to	know
有时	某人	给予	我们	一个	讲话	关于	男孩们	和	什么	男孩们	应该	到	知道

[ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gɒd] ,

about	themselves	and	God	,
关于	他们自己	和	上帝	,

有时有人会给我们讲一些关于男孩以及男孩应该了解的关于自己和上帝的事情，

[ænd; ənd] [haʊ] [gɒd] [ɪk'spektɪd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] — [θɪŋz] [laɪk]

and	how	God	expected	everybody	in	the	world	to	behave	themselves	—	things	like
和	如何	上帝	预期的	大家	在	这	世界	到	表现	他们自己	—	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

以及上帝希望世上每个人如何行事——诸如此类的事情。

[nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['sɪsɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Not	a	one	of	the	gang	was	sissified	enough	to	be	ashamed	of	being	a
不是	一个	一	的	这	帮派	曾是	娘娘腔	足够的	到	是	羞愧	的	存在	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

这伙人里没有一个娘娘腔到会为自己是基督徒而感到羞耻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	as	you	know	,
和	作为	你	知道	,

正如你所知，

['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)]

every	single	one	of	us	nearly	always	carried	his	New	Testament	with	him	wherever
每一个	单身的	一	的	我们	几乎	总是	携带	他的	新的	遗嘱	和	他	无论

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

我们几乎每个人无论去哪里，都总是随身携带一本《新约圣经》。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]

We	started	our	evening	campfire	,	which	was	going	to	be	what	is	called	an
我们	开始	我们的	晚上	营火	,	哪个	曾是	去	到	是	什么	是	称为	一个

['ɪndiən] ['faɪə(r)] .

Indian	fire	.
印度	火	.

我们点燃了晚间篝火，那将是一种印第安式的篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['iːg(ə)l] [aɪz] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['terəbli] [sæd] [hɑːt] ,

It	was	after	Eagle	Eye's	story	that	I	found	out	about	Little	Tom's	terribly	sad	heart	,
它	曾是	后	鹰	眼睛	故事	那	我	成立	出去	关于	小的	汤姆的	可怕	伤心	心	,

读了鹰眼的故事后，我才知道小汤姆内心有多么悲伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [gl'ædə] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn]

and	I	was	even	gladder	than	I	was	that	he	hadn't	been	with	us	in
和	我	曾是	甚至	格拉德	比	我	曾是	那	他	之前没有	到过	和	我们	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

我甚至比之前更庆幸他下午没和我们在一起。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['tʃæptə(r)] . -

I'll	tell	you	about	that	in	the	very	next	chapter	.	577
患病的	告诉	你	关于	那	在	这	非常	下一个	章	.	-

我会在下一章详细讲到这一点。577

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [red]

I	THINK	I	never	felt	so	sorry	for	anybody	in	my	life	as	I	did	for	Little	red
我	思考	我	绝不	毛毡	所以	对不起	为了	任何人	在	我的	生活	作为	我	做过	为了	小的	红色的

- [heəd] [tɒm] [tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

-	haired	Tom	Till	at	the	close	of	our	camp	fire	that	night	.
-	头发	汤姆	直到	在	这	关闭	的	我们的	营	火	那	夜晚	.

那天晚上篝火晚会结束时，我对红头发的小汤姆·蒂尔感到无比同情，我想我一生中从未像那样同情过任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)][bɪg] [ˈɪndiən] [gest] , [ˈiːg(ə)l] [aɪ] ,

It	was	fun	having	our	big	Indian	guest	,	Eagle	Eye	,
它	曾是	乐趣	拥有	我们的	大的	印度	客人	,	鹰	眼睛	,

和我们的印度大客人“鹰眼”一起度过一段愉快的时光吧！

[huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] .

whom	we	all	knew	and	liked	very	much	,	take	charge	of	our	meeting	.
谁	我们	全部	知道	和	喜欢	非常	很多	,	拿	收费	的	我们的	会议	.

我们都认识并且非常喜欢的人，来主持我们的会议。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

He	showed	us	how	to	build	an	Indian	fire	,	which	was	like	this	:
他	显示	我们	如何	到	建造	一个	印度	火	,	哪个	曾是	喜欢	这	:

他向我们展示了如何生印第安式篝火，就像这样：

[fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪgwæm] [ɒv; əv][sʌm; səm][draɪ][ˈtɪndə(r)][ænd; ənd][ˈslendə(r)] [stɪks] ,

First	he	made	a	little	wigwam	of	some	dry	tinder	and	slender	sticks	,
第一的	他	制成	一个	小的	圆锥形帐篷	的	一些	干燥	火种	和	苗条	棍子	,

他先用一些干燥的引火物和细木棍搭了一个小圆锥形帐篷，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][ˈlɑːdʒə(r)] [stɪks] [ɔːl] [stækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtiːpiː]

and	also	some	larger	sticks	all	stacked	up	in	the	shape	of	an	Indian	tepee
和	还	一些	更大的	棍子	全部	堆叠	向上	在	这	形状	的	一个	印度	圆锥形帐篷

,

,

,

还有一些较大的木棍，堆叠成印第安帐篷的形状。

[wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [endz] [ˈlæpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

with	the	top	ends	lapping	over	each	other	a	little	.
和	这	顶部	结束	交叠	超过	每个	其他	一个	小的	.

顶端略微重叠。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [dræg] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][bɪg] [lɒŋ] [pəulz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeltə(r)]

Then	he	had	us	boys	drag	five	or	six	big	long	poles	from	a	little	shelter
然后	他	有	我们	男孩们	拖	五	或者	六	大的	长的	杆子	从	一个	小的	庇护所

[ˌnɪəˈbaɪ] ,

nearby	,
附近	,

然后他让我们这些男孩从附近的小棚子里拖出五六根又长又粗的杆子，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [wʊd] [draɪ] .

where	there	was	a	place	for	keeping	wood	dry	.
在哪里	那里	曾是	一个	地方	为了	保持	木头	干燥	.

那里有个存放干燥木柴的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] - [kɔːz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ]

It	was	interesting	to	watch	him	'	cause	just	for	fun	he	was	wearing
它	曾是	有趣的	到	手表	他	-	原因	只是	为了	乐趣	他	曾是	穿着

['riːəl] ['ɪndiən] [gɑːb] ,

real	Indian	garb	,
真实的	印度	外衣	,

看着他很有趣，因为他只是为了好玩才穿上了真正的印度服装。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hedbænd] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ] ['prɪti] , ['dɪfrənt] ['kʌlәd] ['feðәr] ,

with	a	headband	filled	with	long	pretty	,	different	colored	feathers	,
和	一个	头巾	已填	和	长的	漂亮的	,	不同的	有色	羽毛	,

头上戴着一个缀满漂亮长羽毛、颜色各异的羽毛的发箍，

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ'd] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl]

and	clothes	that	looked	like	the	kind	I'd	seen	in	pictures	of	Indians	in	our	school
和	衣服	那	看起来	喜欢	这	种类	ID	已见	在	图片	的	印度人	在	我们的	学校

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

还有那种我在学校图书馆里看到的印第安人照片上看到的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪgwæm] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['stɑːtɪd] [jet] ,

As	soon	as	the	little	wigwam	fire	was	laid	,	but	not	started	yet	,
作为	很快	作为	这	小的	圆锥形帐篷	火	曾是	铺设	,	但	不是	开始	然而	,

小圆锥形帐篷里的火堆刚放好，但还没点燃，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɔːd]

he	took	his	bow	and	arrow	and	a	board	which	he	called	a	fire	board
他	采取	他的	弓	和	箭	和	一个	木板	哪个	他	称为	一个	火	木板

,

,

,

他拿出弓箭和一块他称之为火板的木板，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

and	in	almost	no	time	had	a	smallish	fire	started	.
和	在	几乎	不	时间	有	一个	略小	火	开始	.

没过多久，就燃起了一小堆火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪgwæm] [ɒv; əv] ['tɪndə(r)] [ænd; ənd] [stɪks]

It	was	a	pretty	sight	to	watch	that	little	wigwam	of	tinder	and	sticks
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	手表	那	小的	圆锥形帐篷	的	火种	和	棍子

[liːp] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [gəʊ] ['liːpɪŋ] [ʌp]

leap	into	flame	and	the	long	reddish	-	yellow	tongues	of	fire	go	leaping	up
飞跃	进入	火焰	和	这	长的	微红	-	黄色的	舌头	的	火	去	跳跃	向上

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] .

toward	the	sky	.
朝向	这	天空	.

看着那用引火物和木棍搭成的小帐篷瞬间燃起火焰，长长的红黄色火舌冲天而起，真是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] ['sləʊli] ,

The	smoke	rose	slowly	,
这	抽烟	玫瑰	缓慢地	,

烟雾缓缓升起。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] [aʊt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['leɪzi]

and	spread	itself	out	over	our	camp	and	sort	of	hung	there	like	a	big	lazy
和	传播	本身	出去	超过	我们的	营	和	种类	的	悬挂	那里	喜欢	一个	大的	懒惰的

['bluːɪʃ] [klaʊd] .

bluish	cloud	.
蓝蓝色	云	.

它蔓延到我们的营地上空，像一团懒洋洋的蓝色云朵一样悬在那里。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [iːtʃ] ,

Little	Jim	and	I	were	sitting	side	by	each	,
小的	吉姆	和	我	是	坐着	边	经过	每个	,

我和小吉姆并排坐着，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [tɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	Little	red	-	haired	Tom	Till	was	right	across	the	fire	from	me	.
和	小的	红色的	-	头发	汤姆	直到	曾是	正确的	穿过	这	火	从	我	.

而红头发的小汤姆·蒂尔就坐在我对面的火堆旁。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][kæmp] [tʃeəz] .

The	ground	was	still	wet	,	so	we	were	sitting	on	our	camp	chairs	.
这	地面	曾是	仍然	湿的	,	所以	我们	是	坐着	在	我们的	营	椅子	.

地面仍然潮湿，所以我们坐在折叠椅上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

It	being	a	little	chilly	,	I	had	a	blanket	wrapped	around	me	,
它	存在	一个	小的	寒冷	,	我	有	一个	毯子	包装	大约	我	,

因为有点冷，我裹着毯子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [tuː] ,

and	had	it	spread	out	to	cover	Little	Jim	too	,
和	有	它	传播	出去	到	覆盖	小的	吉姆	也	,

而且还把它铺开，盖住了小吉姆。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [smɔːl] [gai] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] .

he	being	my	favorite	small	guy	of	the	whole	gang	.
他	存在	我的	最喜欢的	小的	盖伊	的	这	所有的	帮派	.

他是这群人里我最喜欢的个子矮小的家伙。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]

For	some	reason	whenever	he	was	with	me	,	I	seemed	to	be	a	better
为了	一些	原因	每当	他	曾是	和	我	,	我	似乎	到	是	一个	更好的

[bɔɪ] — [ɔː(r)] ['eniweɪ] ,

boy	—	or	anyway	,
男生	—	或者	反正	,

不知为何，只要他跟我在一起，我好像就变得更乖了——或者至少是这样。

[ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] .

I	wished	I	was	.
我	希望	我	曾是	.

我希望我是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] easiest58

It	was	the	easiest58
它	曾是	这	easiest58

这是最简单的58

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evribɒdi]

thing	in	the	world	to	think	about	the	Bible	and	God	and	about	everybody
事物	在	这	世界	到	思考	关于	这	圣经	和	上帝	和	关于	大家

[niːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

needing	to	be	saved	,
需要	到	是	已保存	,

世界上最有意义的事情莫过于思考圣经、上帝以及每个人都需要得救这件事。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	things	like	that	,	when	Little	Jim	was	with	us	.
和	事物	喜欢	那	,	什么时候	小的	吉姆	曾是	和	我们	.

小吉姆和我们在一起的时候，就经常发生这样的事。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [bɔɪ]

And	yet	he	was	as	much	a	red	-	blooded	,	rough	-	and	-	tumble	boy
和	然而	他	曾是	作为	很多	一个	红色的	-	血腥	,	粗糙的	-	和	-	翻滚	男生

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

as	any	of	the	rest	of	us	.
作为	任何	的	这	休息	的	我们	.

然而，他和我们其他人一样，都是一个血气方刚、活泼好动的男孩。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɲɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld][mæd]['mʌðə(r)] [beə(r)]

I	never	will	forget	the	way	he	shot	and	killed	a	fierce	old	mad	mother	bear
我	绝不	将要	忘记	这	方式	他	射击	和	被杀	一个	凶猛的	老的	疯狂的	母亲	熊

[wʌns] [daʊn] [ə'lɒŋ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] — [wɪtʃ] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['meɪbi] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

once	down	along	Sugar	Creek	—	which	story	you	maybe	know	about	,
一次	向下	沿着	糖	溪	—	哪个	故事	你	或许	知道	关于	,

我永远不会忘记他曾在糖溪边射杀过一头凶猛的老母熊——你可能听说过这个故事。

[ɪf] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , “ [wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] . ”

if	you've	read	it	in	the	book	,	“	We	Killed	a	Bear	.	”
如果	你已经	读	它	在	这	书	,	“	我们	被杀	一个	熊	.	”

如果你读过《我们杀了一头熊》这本书的话。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['leɪbə(r)] ,

“	Here's	a	good	way	to	save	labor	,
“	这里是	一个	好的	方式	到	节省	劳动	,

“这里有一个节省劳动力的好方法，

” ['iːg(ə)l] [aɪ] [təʊld][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)]['wɪgwæm]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	Eagle	Eye	told	us	as	soon	as	our	wigwam	fire	had	burned	down	a	little
”	鹰	眼睛	讲述	我们	作为	很快	作为	我们的	圆锥形帐篷	火	有	烧伤	向下	一个	小的

.

:
.

“鹰眼在我们帐篷里的火稍微熄灭一点后就告诉我们了。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [θɪk] [pəulz] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]

He	picked	up	one	of	the	long	thick	poles	and	dragged	it	to	the	fire
他	挑选	向上	一	的	这	长的	厚的	杆子	和	拖拽	它	到	这	火

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['wɪgwæm] .

and	laid	the	end	of	it	right	across	the	still	burning	wigwam	.
和	铺设	这	结尾	的	它	正确的	穿过	这	仍然	燃烧	圆锥形帐篷	.

他捡起一根又长又粗的木杆，拖到火堆旁，把木杆的一端横放在仍在燃烧的圆锥形帐篷上。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pəʊl][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['krɒswaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	he	dragged	up	another	pole	and	laid	the	end	of	it	crosswise	across	the
然后	他	拖拽	向上	其他	极	和	铺设	这	结尾	的	它	横向	穿过	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

end	of	the	first	one	.
结尾	的	这	第一的	一	.

然后他又拖来一根杆子，将杆子的一端横放在第一根杆子的一端上。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pəulz] [krɪs] - [krɒst] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn]

Pretty	soon	he	had	the	ends	of	all	the	poles	criss	-	crossed	on	each	other	on
漂亮的	很快	他	有	这	结束	的	全部	这	杆子	克里斯	-	交叉	在	每个	其他	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [endz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv]

the	fire	with	all	the	opposite	ends	stretching	out	in	all	directions	like	the	spokes	of
这	火	和	全部	这	对面的	结束	伸展	出去	在	全部	方向	喜欢	这	发言人	的

[ə; eɪ]['wægən] [wiːl] .

a	wagon	wheel	.
一个	车皮	车轮	.

很快，他就把所有木杆的末端交叉放在火上，所有对角线的末端都像车轮的辐条一样向各个方向伸展开来。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪg] [hɒt] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['sɜːrkəsɪz] [pɑːps] ['hʌŋgri] [dɒgz]

almost	right	away	the	big	hot	flames	were	leaping	up	like	Circus's	pop's	hungry	dogs
几乎	正确的	离开	这	大的	热的	火焰	是	跳跃	向上	喜欢	马戏团的	流行乐	饥饿的	狗

['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [triː] [weə(r)] [ðev] [triːd] [ə; eɪ] [kuːn] .

leaping	up	around	a	Sugar	Creek	tree	where	they've	treed	a	coon	.
跳跃	向上	大约	一个	糖	溪	树	在哪里	他们有	树木	一个	浣熊	.

几乎立刻，熊熊烈火就窜了起来，就像马戏团爸爸的饿狗围着糖溪边的树跳来跳去，它们在那里抓住了一只浣熊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It	was	certainly	a	pretty	sight	.
它	曾是	当然	一个	漂亮的	视线	.

那景象确实很美。

“ ['prɪti] [suːn] , [wen] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ʌp] ,

“	Pretty	soon	,	when	the	ends	of	the	poles	are	burned	up	,
“	漂亮的	很快	,	什么时候	这	结束	的	这	杆子	是	烧伤	向上	,

“很快，当电线杆的末端被烧毁时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮挖掘宝藏(The Sugar Creek Gang Digs for Treasure)

[wiːl; wil] [pʊʃ] [ðə; ði] [pəulz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ， ” ['iːg(ə)l] [aɪ] [sed] ，
we'll **push** **the** **poles** **up** **a** **little** **further** **，** **”** **Eagle** **Eye** **said** **，**
出色地 推 这 杆子 向上 一个 小的 更远 ， ” 鹰 眼睛 说 ，

“我们会把杆子再往上推一点，”鹰眼说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **and** **you** **won't** **have** **to** **chop** **them** **in** **short** **pieces** **at** **all** **.**
“ 和 你 惯于 有 到 劈 他们 在 短的 件 在 全部 .

“而且你完全不需要把它们切成小块。”

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [æt; ət] [bed] [taɪm] ，
When **you** **want** **your** **fire** **to** **go** **out** **，** **at** **bed** **time** **，**
什么时候 你 想 你的 火 到 去 出去 ， 在 床 时间 ，

当你想在睡前熄灭炉火时，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊl] [ðə; ði] [pəulz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [endz] .
you **just** **pull** **the** **poles** **back** **from** **the** **fire** **and** **pour** **water** **on** **the** **ends** **.**
你 只是 拉 这 杆子 后退 从 这 火 和 倒 水 在 这 结束 .

你只需将木杆从火中拉出来，然后往杆端浇水即可。

” [aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed]
” **I** **looked** **across** **at** **my** **Man** **Friday** **，** **and** **he** **grinned** **back** **at** **me** **and** **said**
” 我 看起来 穿过 在 我的 男人 星期五 ， 和 他 咧嘴一笑 后退 在 我 和 说
，
，
，

我看向我的得力助手，他咧嘴一笑，说道：

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɒs] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [hɪm'self] ， ”
“ **I'd** **rather** **have** **him** **for** **my** **boss** **than** **—** **than** **Robinson** **Crusoe** **himself** **，** **”**
“ ID 相当 有 他 为了 我的 老板 比 — 比 罗宾逊 克鲁索 他自己 ， ”
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪbi] [hɑːf] ['fʌni] ，
which **was** **maybe** **half** **funny** **，**
哪个 曾是 或许 一半 有趣的 ，

“我宁愿让他当我的老板，也不愿——也不愿让鲁滨逊·克鲁索本人当我的老板，”这句话或许有一半是好笑的。

[aɪ] [θɔːt] .
I **thought** **.**
我 想法 .

我心想。

“ [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [pəulz] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɒp] ， ” ['iːg(ə)l] [aɪ]
“ **Tomorrow** **night** **，** **you** **use** **the** **same** **poles** **，** **and** **not** **have** **to** **chop** **，** **”** **Eagle** **Eye**
“ 明天 夜晚 ， 你 使用 这 相同的 杆子 ， 和 不是 有 到 劈 ， ” 鹰 眼睛
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

“明天晚上，你们可以用同样的杆子，不用砍柴，”鹰眼解释道。

[wel] ，
Well **，**
出色地 ，

出色地，

['i:g(ə)l] [aɪ] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Eagle	**Eye**	**wrapped**	**his**	**blanket**	**around**	**him**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**log**	**and**	**began**
鹰	眼睛	包装	他的	毯子	大约	他	和	卫星	向下	在	一个	日志	和	开始

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

his	**story**	**,**
他的	故事	,

鹰眼裹上毯子，坐在圆木上，开始讲述他的故事。

[fɜ:st] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] — [hi:; hi] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

first	**taking**	**out**	**his**	**Bible**	**—**	**he**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**being**	**a**	**missionary**	**to**	**his**
第一的	采取	出去	他的	圣经	—	他	,	作为	你	知道	,	存在	一个	传教士	到	他的

[əʊn] ['pi:p(ə)l] .

own	**people**	**.**
自己的	人们	.

首先，他拿出圣经——如你所知，他是一位向自己人民传教的传教士。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] ['stɑ:tɪd] , [ðəʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [hu:] [wɒz; wəz] cuddled59

Before	**he**	**got**	**started**	**,**	**though**	**,**	**Little**	**Jim**	**,**	**who**	**was**	**cuddled59**
前	他	得到	开始	,	尽管	,	小的	吉姆	,	WHO	曾是	cuddled59

不过，在他开始之前，小吉姆被抱在怀里59

[ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['ʌndə(r)] [maɪ] ['blæŋkit] , ['wɪspəd] , “ [ðæt] ['prɪti] [blu:] [sməʊk] ['hæŋɪŋ] [ʌp]

up	**close**	**to**	**me**	**,**	**under**	**my**	**blanket**	**,**	**whispered**	**,**	**“**	**That**	**pretty**	**blue**	**smoke**	**hanging**	**up**
向上	关闭	到	我	,	在下面	我的	毯子	,	低声说道	,	“	那	漂亮的	蓝色的	抽烟	绞刑	向上

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

靠近我，钻进我的毯子底下，低声说：“那缕漂亮的蓝色烟雾挂在空中。”

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

is	**like**	**the**	**pillar**	**of**	**cloud**	**it**	**tells**	**about**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
是	喜欢	这	支柱	的	云	它	讲述	关于	在	这	圣经	.

就像圣经里描述的那根云柱一样。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

When	**it**	**hung**	**above**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**,**
什么时候	它	悬挂	多于	这	营	的	这	人们	的	以色列	,

当它悬挂在以色列人的营地上空时，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [gɒd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp]

it	**meant**	**God**	**wanted**	**them**	**to**	**stay**	**there**	**awhile**	**,**	**and**	**when**	**it**	**lifted**	**itself**	**up**
它	意思是	上帝	通缉	他们	到	停留	那里	一会儿	,	和	什么时候	它	抬起	本身	向上

['haɪə(r)] ,

higher	**,**
更高	,

这意味着上帝希望他们在那里待一段时间，当它升得更高时，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] .

it	**meant**	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**travel**	**on**	**.**
它	意思是	他们	是	据称	到	旅行	在	.

这意味着他们应该继续前行。

” [aɪ'd] [hɜ:d] [ðæt] ['stɔ:ri] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

”	**I'd**	**heard**	**that**	**story**	**many**	**a**	**time**	**in**	**Sunday**	**school**	**or**	**church**	**,**	**and**	**liked**	**it**	**a**
”	ID	听到	那	故事	许多	一个	时间	在	星期日	学校	或者	教会	,	和	喜欢	它	一个

[lɒt] .

lot	**.**
很多	.

“我在主日学校或教堂里听过很多次这个故事，非常喜欢它。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ðəʊ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] ['sekənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ,

I	didn't	understand	it	very	well	,	though	,	not	until	that	very	second	when	Little	Jim	,
我	没有	理解	它	非常	出色地	,	尽管	,	不是	直到	那	非常	第二	什么时候	小的	吉姆	,

不过，我当时并没有完全明白，直到小吉姆出现的那一刻，我才恍然大悟。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] ['iːg(ə)l] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

who	had	his	eyes	focused	on	Eagle	Eye	as	he	opened	his	Bible	and	also
WHO	有	他的	眼睛	专注	在	鹰	眼睛	作为	他	打开	他的	圣经	和	还

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] ,

at	the	blue	cloud	of	smoke	,
在	这	蓝色的	云	的	抽烟	,

他一边打开圣经，一边盯着鹰眼，同时也盯着那团蓝色的烟雾。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

said	to	me	in	my	ear	,
说	到	我	在	我的	耳朵	,

他凑到我耳边说：

“ [aɪl] [bet] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gɒd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	I'll	bet	the	cloud	was	there	to	show	the	people	that	God	loved	them	and
“	患病的	赌注	这	云	曾是	那里	到	展示	这	人们	那	上帝	喜爱	他们	和

[wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	right	there	to	look	after	them	and	take	care	of	them	.
曾是	正确的	那里	到	看	后	他们	和	拿	关心	的	他们	.

“我敢肯定，那朵云是为了向人们表明上帝爱他们，并且就在那里照顾他们、眷顾他们。”

” [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	Imagine	that	little	guy	thinking	that	,	but	it	seemed	like	maybe	he	was	right	.
”	想象	那	小的	盖伊	思维	那	,	但	它	似乎	喜欢	或许	他	曾是	正确的	.

“想象一下那个小家伙当时是怎么想的，但看起来他说的好像有点道理。”

[ðen] ['iːg(ə)l] [aɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Then	Eagle	Eye	told	his	story	,	which	was	a	different	kind	of	story	than	we
然后	鹰	眼睛	讲述	他的	故事	,	哪个	曾是	一个	不同的	种类	的	故事	比	我们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

然后，鹰眼讲述了他的故事，这和我们预想的故事截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

It	was	all	about	how	his	father	had	been	such	a	good	father	until	he
它	曾是	全部	关于	如何	他的	父亲	有	到过	这样的	一个	好的	父亲	直到	他

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɪski] ,

learned	to	drink	whiskey	,
学习	到	喝	威士忌酒	,

故事讲的是他父亲以前是多么好的父亲，直到他学会了喝威士忌。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][kɑː(r)]['ɪntuː]

and	then	one	night	he	had	gotten	drunk	and	had	driven	his	car	into
和	然后	一	夜晚	他	有	获得	醉	和	有	驱动	他的	车	进入

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] [rəʊd]

a	telephone	pole	away	up	at	the	place	where	the	highway	and	the	sandy	road
一个	电话	极	离开	向上	在	这	地方	在哪里	这	公路	和	这	沙	路

[miːt] — “ [juː; jʊ] [bɔɪz] ['nəʊtɪs] [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .

meet	—	“	You	boys	notice	next	time	you're	there	.
见面	—	“	你	男孩们	注意	下一个	时间	你是	那里	.

有一天晚上，他喝醉了，开车撞到了高速公路和沙路交汇处的一根电线杆上——“你们下次去那里的时候注意一下。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [pʊt] [ðeə(r)] ,

There's	a	cross	which	the	Highway	Commission	put	there	,
有	一个	叉	哪个	这	公路	委员会	放	那里	,

公路委员会在那里竖了一个十字架。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd]['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌmbədi] [met][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ][kɑː(r)]['æksɪdənt] .

to	remind	people	that	somebody	met	his	death	there	by	a	car	accident	.
到	提醒	人们	那	某人	遇见	他的	死亡	那里	经过	一个	车	事故	.

提醒人们那里曾有人因车祸丧生。

〞['iːg(ə)l] [aɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm]['fʌmb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['blæŋkit]

〞	Eagle	Eye	stopped	talking	a	minute	,	and	I	saw	him	fumble	under	his	blanket
〞	鹰	眼睛	停止	说	一个	分钟	,	和	我	锯	他	摸索	在下面	他的	毯子

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

“鹰眼停顿了一会儿，我看到他在毯子底下摸索着什么东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	it	was	a	handkerchief	,
和	它	曾是	一个	手帕	,

那是一条手帕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪk] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	he	used	to	wipe	a	couple	of	quick	tears	from	his	eyes	.
哪个	他	用过的	到	擦拭	一个	夫妻	的	快的	眼泪	从	他的	眼睛	.

他用它擦了擦眼角的几滴泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	the	first	time	I	ever	saw	an	Indian	with	tears	in	his	eyes	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	一个	印度	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

那是我第一次见到一个印度人眼里含着泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] , - [kɔːz] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	gave	me	the	queerest	feeling	,	'	cause	I	realized	that	Indians	were
和	它	给予	我	这	最酷儿的	感觉	,	-	原因	我	已实现	那	印度人	是

['riːəl] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

real	people	after	all	,
真实的	人们	后	全部	,

这让我感觉很奇妙，因为我意识到印度人终究也是真实存在的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [sæd][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)]['peərənts] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['enibɒdi] [els]

and	could	feel	sad	inside	,	and	love	their	parents	,	the	same	as	anybody	else
和	可以	感觉	伤心	里面	,	和	爱	他们的	父母	,	这	相同的	作为	任何人	别的

[gɒd] [hæd; həd] [meɪd] .

God	had	made	.
上帝	有	制成	.

他们内心也会感到悲伤，也会像上帝创造的其他任何人一样爱他们的父母。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [swiʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] [tɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [bɪg]

Then	my	eyes	swished	across	the	circle	to	where	Tom	Till	was	sitting	beside	Big
然后	我的	眼睛	嗖的一声	穿过	这	圆圈	到	在哪里	汤姆	直到	曾是	坐着	旁	大的

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

然后我的目光扫过人群，落在了汤姆·蒂尔坐在大吉姆旁边的地方。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['swɒləʊ] [hɑːd] [laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	I	saw	him	swallow	hard	like	there	was	a	big	lump	in	his	throat	.
和	我	锯	他	吞	难的	喜欢	那里	曾是	一个	大的	块	在	他的	喉	.

我看到他用力咽了口唾沫，好像喉咙里卡了什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [hiː; hi] ['wʌznt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

He	was	just	staring	into	the	fire	like	he	wasn't	seeing	it	at	all	,
他	曾是	只是	凝视	进入	这	火	喜欢	他	不是	看到	它	在	全部	,

他只是盯着火看，好像根本看不见一样。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] somebody60

but	was	seeing	something	or	somebody60
但	曾是	看到	某物	或者	somebody60

但我看到了什么或什么人60

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

very	far	away	.
非常	远的	离开	.

非常远。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] ,

I	knew	that	if	he	was	imagining	anything	about	Old	hook	-	nosed	John	Till	,
我	知道	那	如果	他	曾是	想象	任何事物	关于	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	,

我知道，如果他对老鹰钩鼻约翰·蒂尔有任何幻想，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] [fɑː(r)] ,

his	thoughts	wouldn't	have	to	travel	very	far	,
他的	想法	不会	有	到	旅行	非常	远的	,

他的思绪无需游走太远，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] [əʊld]['kæbɪn][ɒn][ə; eɪ] [leɪk] — ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

but	only	to	an	abandoned	old	cabin	on	a	lake	—	only	he	didn't	know	that	.
但	仅有的	到	一个	弃	老的	舱	在	一个	湖	—	仅有的	他	没有	知道	那	.

但那只是湖边一间废弃的老木屋——只是他并不知道这一点。

[ðen] ['iːg(ə)l] [aɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

Then	Eagle	Eye	brought	something	else	out	from	under	his	blanket	,
然后	鹰	眼睛	带来	某物	别的	出去	从	在下面	他的	毯子	,

然后，鹰眼又从毯子底下掏出了什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	minute	I	saw	it	I	realized	it	was	going	to	be	hard	for
和	这	分钟	我	锯	它	我	已实现	它	曾是	去	到	是	难的	为了

[tɒm] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Tom	to	sit	still	and	listen	,
汤姆	到	坐	仍然	和	听	,

我一看就知道，汤姆很难安静地坐着听。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [wɪð] ['prɪti] ['flaʊəz] [ɒn] [ɪts] ['veri]

but	there	it	was	—	a	great	big	whiskey	bottle	with	pretty	flowers	on	its	very
但	那里	它	曾是	—	一个	伟大的	大的	威士忌酒	瓶子	和	漂亮的	花朵	在	它是	非常

['prɪti] ['leɪb(ə)l] .

pretty	label	.
漂亮的	标签	.

但就在那里——一个巨大的威士忌酒瓶，漂亮的标签上印着漂亮的花朵。

['iːg(ə)l] [aɪ] [held] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,

Eagle	Eye	held	the	bottle	up	in	the	light	of	the	fire	for	us	all	to	see	,
鹰	眼睛	握住	这	瓶子	向上	在	这	光	的	这	火	为了	我们	全部	到	看	,

鹰眼把瓶子举到火光下，让我们所有人都能看到。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	said	,	“	This	is	the	enemy	that	killed	my	father	.
和	说	,	“	这	是	这	敌人	那	被杀	我的	父亲	.

他说：“这就是杀害我父亲的敌人。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] ['empti] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .

I	found	it	half	empty	in	the	car	where	he	died	.
我	成立	它	一半	空的	在	这	车	在哪里	他	死亡	.

我在他去世的那辆车里发现了半空的瓶子。

[ðɪs] ['bɒt(ə)l] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brəʊkən] [nek] , [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [hed] ,

This	bottle	is	responsible	for	my	father's	broken	neck	,	his	crushed	head	,
这	瓶子	是	负责任的	为了	我的	父亲的	破碎的	脖子	,	他的	碎	头	,

就是这个瓶子害得我父亲脖子断了，头也碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndʃiːld] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	the	broken	windshield	that	cut	his	face	and	neck	beyond	recognition	.
和	这	破碎的	挡风玻璃	那	切	他的	脸	和	脖子	超过	认出	.

还有那块破碎的挡风玻璃，它划破了他的脸和脖子，让他面目全非。

" ['iːg(ə)l] [aɪ] [stɒpt] [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	Eagle	Eye	stopped	then	,	and	took	the	bottle	in	both	of	his	hands	,
"	鹰	眼睛	停止	然后	,	和	采取	这	瓶子	在	两个都	的	他的	双手	,

“鹰眼停了下来，双手捧起瓶子。”

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

held	it	out	and	looked	at	it	,	and	shook	his	head	sadly	.
握住	它	出去	和	看起来	在	它	,	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他把它举起来看了看，然后悲伤地摇了摇头。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

While	everything	was	quiet	for	a	jiffy	,	with	only	the	sound	of	the	crackling
尽管	一切	曾是	安静的	为了	一个	瞬间	,	和	仅有的	这	声音	的	这	噼啪作响

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

短暂的寂静中，只有噼啪作响的炉火声响起。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [ɪ'regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	Little	Jim's	irregular	breathing	beside	me	,
和	小的	吉姆的	不规律的	呼吸	旁	我	,

还有我身旁小吉姆不规律的呼吸声，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] ['kaɪndə] ['dɜːti] [fɪsts]

I	noticed	that	Little	Tom	Till	over	there	had	both	of	his	smallish	kinda	dirty	fists
我	注意到	那	小的	汤姆	直到	超过	那里	有	两个都	的	他的	略小	有点	肮脏的	拳头

['dʌbld] [ʌp] [taɪt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [mæd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

doubled	up	tight	like	he	was	terribly	mad	at	something	or	somebody	.
双倍	向上	紧的	喜欢	他	曾是	可怕	疯狂的	在	某物	或者	某人	.

我注意到那边那个小汤姆·蒂尔紧紧地攥着他那两只又小又脏的拳头，好像他对某事或某人非常生气。

[ðen] ['iːg(ə)l] [aɪ] [tɔːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [peɪnts] [ɔːl] [sɪn]

Then	Eagle	Eye	talked	again	and	said	,	“	The	Evil	Spirit	,	the	Devil	,	paints	all	sin
然后	鹰	眼睛	谈话	再次	和	说	,	“	这	邪恶的	精神	,	这	魔鬼	,	油漆	全部	罪

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

然后鹰眼又开口说道：“邪灵，也就是魔鬼，会把所有的罪恶都美化一番。”

[bɔɪz] , [bʌt; bət] [sɪn] [ɪz] [bæd] .

boys	,	but	sin	is	bad	.
男孩们	,	但	罪	是	坏的	.

男孩子，但罪恶是不好的。

[ɔːl] [sɪn] [ɪz] [bæd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['dʒiːzəs] [kæn; kən] [seɪv] [frɒm; frəm] [sɪn] .

All	sin	is	bad	,	and	only	Jesus	can	save	from	sin	.
全部	罪	是	坏的	,	和	仅有的	耶稣	能	节省	从	罪	.

所有的罪都是坏的，只有耶稣才能救人脱离罪。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

You	boys	pray	for	my	people	.
你	男孩们	祈祷	为了	我的	人们	.

你们这些孩子，请为我的族人祈祷。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['wɪski] .

Too	many	of	them	are	learning	to	drink	the	white	man's	whiskey	.
也	许多	的	他们	是	学习	到	喝	这	白色的	男人的	威士忌酒	.

他们当中太多人正在学会喝白人的威士忌。

" [wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['beri] ['wʌznt] [bæk] [jet] ,

"	Well	,	the	story	was	finished	,	and	Barry	wasn't	back	yet	,
"	出色地	,	这	故事	曾是	完成的	,	和	巴里	不是	后退	然而	,

“故事已经结束了，巴里还没回来。”

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæmpfaɪə(r)] ['miːtɪŋ] ,

to	take	charge	of	the	last	part	of	our	campfire	meeting	,
到	拿	收费	的	这	最后的	部分	的	我们的	营火	会议	,

负责我们篝火晚会的最后部分，

[səʊ][aɪ] [njuː] [bɪg][dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	knew	Big	Jim	would	have	to	do	it	.
所以	我	知道	大的	吉姆	会	有	到	做	它	.

所以我知道大吉姆肯定得去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [preə(r)] [taɪm] ,

It	was	what	we	called	Prayer	Time	,
它	曾是	什么	我们	称为	祷告	时间	,

那就是我们所说的祷告时间。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [aut laud]

and	just	before	somebody	was	supposed	to	lead	us	in	an	outloud
和	只是	前	某人	曾是	据称	到	带领	我们	在	一个	大声地

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

就在有人要带领我们大声祷告之前，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

the	leader	asked	questions	around	the	circle	,
这	领导者	问	问题	大约	这	圆圈	,

领导者向围坐一圈的人提问，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

if	any	of	us	had	anything	or	anybody	we	wanted	prayer	for	.
如果	任何	的	我们	有	任何事物	或者	任何人	我们	通缉	祷告	为了	.

如果我们当中有人想为某件事或某个人祈祷。

[səʊ][bɪg][dʒɪm] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

So	Big	Jim	took	charge	and	started	by	saying	he	wanted	us	to	pray	for
所以	大的	吉姆	采取	收费	和	开始	经过	说	他	通缉	我们	到	祈祷	为了

[bɪg][dʒɪm] [hɪm'self] ,

Big	Jim	himself	,
大的	吉姆	他自己	,

于是，大吉姆接管了指挥权，他首先说他希望我们为他自己祈祷。

- [kɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ; ['sɜːkəs] [wɒz; wəz][nekst][ɪn]

'	cause	some	day	he	might	want	to	be	a	missionary	;	Circus	was	next	in
-	原因	一些	天	他	可能	想	到	是	一个	传教士	;	马戏团	曾是	下一个	在

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

the	circle	,
这	圆圈	,

因为说不定哪天他想当传教士；马戏团是下一个入选的。

[səʊ][hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] and61

so	he	spoke	up	and61
所以	他	辐	向上	and61

于是他开口说话了，61

[sed] , “ ['evribɒdi] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][dæd][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

said	,	“	Everybody	thank	the	Lord	for	saving	my	dad	from	being	a	drunkard	.
说	,	“	大家	感谢	这	主	为了	保存	我的	爸爸	从	存在	一个	酒鬼	.

他说：“感谢上帝让我爸爸摆脱了酗酒的恶习。”

” [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][wɒz; wəz][bəuθ][sæd][ænd; ənd][glæd] ,

”	The	very	minute	he	said	it	,	I	was	both	sad	and	glad	,
”	这	非常	分钟	他	说	它	,	我	曾是	两个都	伤心	和	高兴的	,

“他话音刚落，我既感到悲伤又感到高兴。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwɪk] [æt; ət] [tɒm] [tɪl] [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	looked	quick	at	Tom	Till	who	was	still	staring	into	the	fire	,
和	看起来	快的	在	汤姆	直到	WHO	曾是	仍然	凝视	进入	这	火	,

他迅速瞥了一眼汤姆·蒂尔，汤姆·蒂尔仍然盯着火堆看。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] .

with	his	fists	doubled	up	.
和	他的	拳头	双倍	向上	.

他双拳紧握。

['drægənflaɪ][wɒz; wəz][nekst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Dragonfly	was	next	,	and	he	said	,	“	Pray	for	my	mother	.
蜻蜓	曾是	下一个	,	和	他	说	,	“	祈祷	为了	我的	母亲	.

蜻蜓接着说：“请为我的母亲祈祷。”

” ['pəʊətri] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðen] [sed] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑ:spɪtlz] [tu:; tə]

”	Poetry	frowned	,	trying	to	think	,	then	said	,	“	For	new	mission	hospitals	to
”	诗	皱眉	,	尝试	到	思考	,	然后	说	,	“	为了	新的	使命	医院	到

[bi:; bi] [bɪlt] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

be	built	in	foreign	countries	,
是	建造	在	外国的	国家	,

诗歌皱了皱眉，努力思考，然后说道：“为了在国外建造新的教会医院，

[laɪk] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['kju:bə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] ['kju:bə] ,

like	Africa	and	Cuba	and	other	places	,	”	and	when	he	said	Cuba	,
喜欢	非洲	和	古巴	和	其他	地方	,	”	和	什么时候	他	说	古巴	,

比如非洲、古巴和其他地方，”当他说到古巴时，

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [met] [ænd; ənd][ai] [nju:] [wɒt] [els] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

his	and	my	eyes	met	and	I	knew	what	else	he	was	thinking	about	.
他的	和	我的	眼睛	遇见	和	我	知道	什么	别的	他	曾是	思维	关于	.

我的目光与他的目光相遇，我知道他还在想什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɒm] [tɪlz] [tɜ:n] [nekst] ,

It	was	Tom	Till's	turn	next	,
它	曾是	汤姆	收银机	转动	下一个	,

接下来轮到汤姆·蒂尔了。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌbld] - [ʌp] [fɪsts]

but	he	sat	with	his	head	down	and	was	looking	at	his	doubled	-	up	fists
但	他	卫星	和	他的	头	向下	和	曾是	寻找	在	他的	双倍	-	向上	拳头

.

:

.

但他低着头坐着，看着自己紧握的拳头。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [breɪk]

I	could	see	he	was	afraid	to	say	a	word	for	fear	his	voice	would	break
我	可以	看	他	曾是	害怕的	到	说	一个	单词	为了	害怕	他的	嗓音	会	休息

[ænd; ənd] [id] [kraɪ] ,

and	he'd	cry	,
和	他会	哭	,

我看得出来他不敢开口，生怕自己声音哽咽，哭出来。

[səʊ][bɪg][dʒɪm] [skɪpt] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [tɜːn] .

so	Big	Jim	skipped	him	and	it	was	Little	Jim's	turn	.
所以	大的	吉姆	跳过	他	和	它	曾是	小的	吉姆的	转动	.

所以大吉姆跳过了他，轮到小吉姆了。

[hiː; hi] [paɪpt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] ,

He	piped	up	from	beside	me	and	said	in	his	mouse	-	like	voice	,
他	管道	向上	从	旁	我	和	说	在	他的	老鼠	-	喜欢	嗓音	,

他从我旁边突然开口，用他那老鼠般细小的声音说道：

“ ['evrɪbɒdi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [bæk] [həʊm] .

“	Everybody	pray	for	Shorty	Long	back	home	.
“	大家	祈祷	为了	矮子	长的	后退	家	.

“大家为家乡的肖蒂·朗祈祷。”

” [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

”	I	certainly	was	surprised	,
”	我	当然	曾是	惊讶	,

“我确实感到惊讶，”

- [kɔːz] ['ʃɔːti] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [tʌf] [gaɪ] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː]['ʃʊgə(r)] [kriːk]

-	cause	Shorty	Long	was	the	new	tough	guy	who	had	moved	into	Sugar	Creek
-	原因	矮子	长的	曾是	这	新的	艰难的	盖伊	WHO	有	已搬	进入	糖	溪

['terətri] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd]

territory	last	winter	and	had	started	coming	to	our	school	and	had
领土	最后的	冬天	和	有	开始	未来	到	我们的	学校	和	有

[kɔːzd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] .

caused	a	terrible	lot	of	trouble	for	the	gang	.
导致	一个	糟糕的	很多	的	麻烦	为了	这	帮派	.

因为肖蒂·朗是去年冬天搬到糖溪地盘上的新恶霸，他开始来我们学校，给帮派带来了很多麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	that	was	like	Little	Jim	,	praying	for	something	like	that	.
但	那	曾是	喜欢	小的	吉姆	,	祈祷	为了	某物	喜欢	那	.

但那就像小吉姆会祈祷的那样。

[nekst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] .

Next	it	was	my	turn	.
下一个	它	曾是	我的	转动	.

接下来轮到我了。

[aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'kwests] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

I'd	been	thinking	all	the	time	while	the	different	requests	were	being	made	,
ID	到过	思维	全部	这	时间	尽管	这	不同的	请求	是	存在	制成	,

在收到各种请求的同时，我一直在思考。

[ænd; ənd] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,

and	hadn't	decided	yet	just	what	to	ask	for	,
和	之前没有	决定	然而	只是	什么	到	问	为了	,

而且还没决定到底要问什么，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [red] - [heəd] ['bʊʃi] - ['aɪbraʊ] ,

but	all	of	a	sudden	I	remembered	something	my	red	-	haired	bushy	-	eyebrowed	,
但	全部	的	一个	突然	我	记得	某物	我的	红色的	-	头发	茂密的	-	眉毛	,

['redɪʃ] - [braʊn] - - [pɒp] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

reddish	-	brown	-	mustashed	pop	prays	for	,
微红	-	棕色的	-	-	流行音乐	祈祷	为了	,

但突然间，我想起了我那红头发、浓眉、红棕色胡子的老爸一直祈祷的一件事。

[wen] [hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði] ['blesɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sed] ,

when	he	asks	the	blessing	at	our	table	at	the	house	,	and	so	I	said	,
什么时候	他	问	这	祝福	在	我们的	桌子	在	这	房子	,	和	所以	我	说	,

当他在我们家的餐桌旁请求祝福时，我说：

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” ['əʊnli] [wen] [pɒp] [preɪz]

“	Pray	for	all	the	broken	-	hearted	people	in	the	world	,	”	only	when	Pop	prays
”	祈祷	为了	全部	这	破碎的	-	心地	人们	在	这	世界	,	”	仅有的	什么时候	流行音乐	祈祷

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ædz] ,

he	always	adds	,
他	总是	添加	,

“为全世界所有心碎的人祈祷，”爸爸祈祷时总会加上这句话。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .

“	For	a	broken	and	a	contrite	heart	,	O	Lord	,	thou	wilt	not	despise	.
”	为了	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心	,	哦	主	,	你	枯萎	不是	鄙视	.

耶和华啊，伤心痛悔的人，你必不轻看。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ,

”	For	a	while	after	I	said	that	,	and	thought	that	,
”	为了	一个	尽管	后	我	说	那	,	和	想法	那	,

“在我说出那番话之后的一段时间里，我一直在想，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəʊks] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['greɪɪʃ] - [braʊn] - [heəd] ['mʌðə(r)]

I	was	lonesome	for	my	folks	—	for	my	grayish	-	brown	-	haired	mother
我	曾是	寂寞	为了	我的	各位	—	为了	我的	灰蒙蒙的	-	棕色的	-	头发	母亲

[ænd; ənd][maɪ] [swel] ['beɪbi]['sɪstə(r)] , ['ʃɑːlət] [æn] ,

and	my	swell	baby	sister	,	Charlotte	Ann	,
和	我的	膨胀	婴儿	姐姐	,	夏洛特	安	,

我非常想念我的父母——想念我那头发灰褐色的母亲和我可爱的妹妹夏洛特·安。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt][ænd; ənd]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['əʊldɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	our	black	and	white	cat	and	our	kind	of	oldish	house	and	our
和	我们的	黑色的	和	白色的	猫	和	我们的	种类	的	有点老了	房子	和	我们的

[bɪg] [greɪ] [bɑːn] ,

big	gray	barn	,
大的	灰色的	谷仓	,

还有我们的黑白猫，我们那栋有点老旧的房子，还有我们那座灰色的大谷仓，

[ænd; ənd][pɑːps] ['biːˌhaɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪ] [wɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]

and	Pop's	beehives	and	our	potato	patch	,	and	also	I	wished	,	for	just
和	流行乐	蜂箱	和	我们的	土豆	修补	,	和	还	我	希望	,	为了	只是

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

还有爸爸的蜂箱和我们的土豆地，而且，我当时还真希望，就那么一瞬间，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [dʒʌst][wʌn][bɪg] ['hæpi] [lʊk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [ɪt'self] , -

that	I	could	stand	and	take	just	one	big	happy	look	at	Sugar	Creek	itself	,	62
那	我	可以	站立	和	拿	只是	一	大的	快乐的	看	在	糖	溪	本身	,	-

我可以站在那里，开心地好好欣赏一下糖溪本身，62

[wɪð] [ðə; ði] ['wiːdi] ['rɪfl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][əʊld] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['liːnɪŋ] ['lɪndən]

with	the	weedy	riffle	just	below	the	old	swimming	hole	and	the	old	leaning	linden
和	这	杂草	步枪	只是	以下	这	老的	游泳	洞	和	这	老的	倾斜	菩提树

[triː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

tree	above	the	spring	,
树	多于	这	春天	,

老游泳池下方是长满杂草的浅滩，泉水上方是一棵倾斜的老菩提树。

[ænd; ənd] ['bʌmblbiː] [hɪl] , [weə(r)] [wɪd] [fɜːst] [met] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][brɪg]

and	Bumblebee	Hill	,	where	we'd	first	met	Little	red	-	haired	Tom	Till	and	his	big
和	熊蜂	爬坡道	,	在哪里	我们会	第一的	遇见	小的	红色的	-	头发	汤姆	直到	和	他的	大的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

还有大黄蜂山，我们第一次在那里遇到了红头发的小汤姆·蒂尔和他的哥哥。

[bɒb] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][aɪ] [lɪk] [tɒm] ,

Bob	**,**	**and**	**had**	**had**	**a**	**fight**	**and**	**I**	**licked**	**Tom**	**,**
鲍勃	,	和	有	有	一个	斗争	和	我	舔过	汤姆	,

我和鲍勃打了一架，我舔了汤姆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪəs] [əʊld]

and	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**that**	**hill**	**we**	**had**	**run**	**kersmack**	**into**	**the**	**fierce**	**old**
和	在	这	底部	的	那	爬坡道	我们	有	跑步	-	进入	这	凶猛的	老的

[mæd][əʊld] ['mʌðə(r)] [beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʌb] ,

mad	**old**	**mother**	**bear**	**and**	**her**	**cub**	**,**
疯狂的	老的	母亲	熊	和	她	幼兽	,

在山脚下，我们迎面撞上了那只凶猛疯狂的老母熊和她的小熊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**to**	**save**	**himself**	**and**	**all**	**of**	**us**	**Little**	**Jim**	**had**	**shot**	**her**	**.**
和	到	节省	他自己	和	全部	的	我们	小的	吉姆	有	射击	她	.

为了自保和保护我们所有人，小吉姆开枪打死了她。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)] [preə(r)] [rɪ'kwests] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ,

Well	**,**	**that**	**was**	**all**	**our**	**prayer**	**requests**	**,**	**except**	**Little**	**Tom's**	**,**
出色地	,	那	曾是	全部	我们的	祷告	请求	,	除了	小的	汤姆的	,

好了，这就是我们所有的祈祷请求，除了小汤姆的。

[ænd; ənd][bɪg][dʒɪm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] ,

and	**Big**	**Jim**	**was**	**going**	**to**	**be**	**courteous**	**enough**	**not**	**to**	**ask**	**him**	**again**	**,**
和	大的	吉姆	曾是	去	到	是	有礼貌	足够的	不是	到	问	他	再次	,

而大吉姆出于礼貌，不会再问他第二遍了。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

so	**he**	**wouldn't**	**be**	**embarrassed**	**,**	**but**	**right**	**away**	**Little**	**Tom**	**spoke**	**up**	**and**	**said**	**,**
所以	他	不会	是	尴尬的	,	但	正确的	离开	小的	汤姆	辐	向上	和	说	,

为了不让自己难堪，小汤姆立刻开口说道：

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dædi] , [ðæt] [hiːl] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

“	**Pray**	**for**	**my**	**daddy**	**,**	**that**	**he'll**	**come**	**home**	**again**	**,**	**and**	**will**	**get**	**a**	**good**	**job**	**.**
”	祈祷	为了	我的	爸爸	,	那	地狱	来	家	再次	,	和	将要	得到	一个	好的	工作	.

“请为我爸爸祈祷，让他能回家，找到一份好工作。”

” [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [riːtʃt]

”	**Then**	**that**	**little**	**guy**	**picked**	**up**	**a**	**stick**	**that**	**was**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**reached**
”	然后	那	小的	盖伊	挑选	向上	一个	戳	那	曾是	在	正面	的	他	和	达到

[aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

out	**and**	**shoved**	**the**	**end**	**of**	**it**	**into**	**the**	**fire**	**,**
出去	和	推搡	这	结尾	的	它	进入	这	火	,

“然后，那个小家伙捡起面前的一根棍子，伸手把棍子的一端插进火里。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['jeləʊ] [spɑːks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [klaʊd] [ʌp]

where	**it**	**sent**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**pretty**	**yellow**	**sparks**	**toward**	**the**	**blue**	**smoke**	**cloud**	**up**
在哪里	它	发送	向上	一个	很多	的	漂亮的	黄色的	火花	朝向	这	蓝色的	抽烟	云	向上

[ðeə(r)] ;

there	**;**
那里	;

它向上方蓝色的烟雾中喷射出许多漂亮的黄色火花；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk]

and	**for**	**some**	**reason**	**there**	**was**	**a**	**thought**	**flashed**	**into**	**my**	**mind**	**like**
和	为了	一些	原因	那里	曾是	一个	想法	闪光灯	进入	我的	头脑	喜欢

['sʌmbədi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][maɪ] [hed] ,

somebody	**had**	**turned**	**on**	**a**	**light**	**in**	**my**	**head**	**,**
某人	有	转向	在	一个	光	在	我的	头	,

不知为何，突然间一个念头闪入我的脑海，就像有人打开了我脑袋里的灯一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːmz] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ɪts] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][gɒd] ,

and	it	was	that	Little	Tom's	request	was	already	on	its	way	up	to	God	,
和	它	曾是	那	小的	汤姆的	要求	曾是	已经	在	它是	方式	向上	到	上帝	,

原来小汤姆的请求已经传达给了上帝。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [spɑːks] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,

just	like	the	sparks	had	shot	up	toward	the	sky	,
只是	喜欢	这	火花	有	射击	向上	朝向	这	天空	,

就像火花冲天而起一样，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [gɒd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [swel]

and	I	felt	that	sometime	God	was	going	to	answer	and	give	him	a	swell
和	我	毛毡	那	有时	上帝	曾是	去	到	回答	和	给	他	一个	膨胀

['dædi] [dʒʌst][laɪk]['sɜːrkəsɪz] ['dædi] [wɒz; wəz] ,

daddy	just	like	Circus's	daddy	was	,
爸爸	只是	喜欢	马戏团的	爸爸	曾是	,

我觉得总有一天上帝会回应我的祈祷，赐给他一个像马戏团爸爸一样的好爸爸。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] ,

after	he	was	saved	,
后	他	曾是	已保存	,

他获救之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

and	his	mother	would	be	happy	and	the	whole	family	could	go	to	church
和	他的	母亲	会	是	快乐的	和	这	所有的	家庭	可以	去	到	教会

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

他的母亲会很高兴，全家人就可以一起去教堂了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['betə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd]

They	would	have	enough	to	eat	,	and	better	clothes	to	wear	,	and
他们	会	有	足够的	到	吃	,	和	更好的	衣服	到	穿	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他们会吃饱穿暖，有更好的衣服穿，什么都有。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [suːn] ,

But	it	certainly	didn't	look	like	the	answer	was	going	to	come	very	soon	,
但	它	当然	没有	看	喜欢	这	回答	曾是	去	到	来	非常	很快	,

但看起来答案似乎不会很快揭晓。

[ðəʊ] — [wɒt] [wɪð] [dʒɒn] [tɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsə(r)] [æz; əz] ['meɪbi] [ðə; ði]

though	—	what	with	John	Till	being	described	by	a	radio	announcer	as	maybe	the
尽管	—	什么	和	约翰	直到	存在	描述	经过	一个	收音机	播音员	作为	或许	这

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] ,

one	who	had	helped	the	kidnapper	,
一	WHO	有	帮助	这	绑匪	,

不过，鉴于电台播音员曾形容约翰·蒂尔可能就是帮助绑匪的人，

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ['meɪbi] [dʒɒn] [tɪl] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['berid] ,

and	right	now	maybe	John	Till	knew	where	the	ransom	money	was	buried	,
和	正确的	现在	或许	约翰	直到	知道	在哪里	这	赎金	钱	曾是	埋葬	,

或许现在约翰·蒂尔已经知道赎金埋在哪里了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [kɔːt] , [aɪ] [θɔːt] ,

if	it	was	—	and	if	he	got	caught	,	I	thought	,
如果	它	曾是	—	和	如果	他	得到	捕捉	,	我	想法	,

如果真是那样——如果他被抓住了，我想，

[id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['meɪbi] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

he'd	have	to	go	to	jail	and	this	time	maybe	he'd	have	to	stay	a
他会	有	到	去	到	监狱	和	这	时间	或许	他会	有	到	停留	一个

['terəbli] [lɒŋ] [taɪm] — [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

terribly	long	time	—	years	and	years	.
可怕	长的	时间	—	年	和	年	.

他肯定要坐牢，而且这次他可能要坐很久很久的牢——好几年。

[wel] , ['iːg(ə)l] [aɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl]['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmləʊd]

Well	,	Eagle	Eye	gathered	up	all	our	requests	like	a	boy	gathering	up	an	armload
出色地	,	鹰	眼睛	聚集	向上	全部	我们的	请求	喜欢	一个	男生	采集	向上	一个	臂载荷

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

鹰眼号收集了我们所有的请求，就像一个孩子抱起一大堆木头一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] [ɪn][sʌm; səm] very63

and	took	them	to	God	in	some	very63
和	采取	他们	到	上帝	在	一些	very63

并以某种非常63的方式将他们带到上帝面前

[naɪs] ['frendli] [wɜːdz] ,

nice	friendly	words	,
好的	友好的	字	,

友好的话语，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	handed	them	to	Him	to	look	over	and	to	answer	as	soon	as
和	递交	他们	到	他	到	看	超过	和	到	回答	作为	很快	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] .

He	could	and	in	the	best	way	.
他	可以	和	在	这	最好的	方式	.

然后把它们交给他，让他尽快查看并以最好的方式答复。

[ai] [felt] [gʊd] [ɹɪn'saɪd] ['wɒtʃɪŋ] ['iːg(ə)l] [aɪ] [preɪ] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	felt	good	inside	watching	Eagle	Eye	pray	—	although	I	shut	my	eyes	almost	right	away	.
我	毛毡	好的	里面	观看	鹰	眼睛	祈祷	—	虽然	我	关闭	我的	眼睛	几乎	正确的	离开	.

看着鹰眼祈祷，我内心感到很欣慰——尽管我几乎立刻就闭上了眼睛。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ɪndiən] [hæt][ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heəkʌt] [laɪk]

First	he	took	off	his	big	Indian	hat	and	I	noticed	he	had	a	haircut	like
第一的	他	采取	离开	他的	大的	印度	帽子	和	我	注意到	他	有	一个	理发	喜欢

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt] [men] .

ordinary	white	men	.
普通的	白色的	男人	.

他先是摘下了那顶大大的印第安帽子，我注意到他的发型和普通白人一样。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	left	his	blanket	wrapped	around	him	and	shut	his	eyes	,
他	左边	他的	毯子	包装	大约	他	和	关闭	他的	眼睛	,

他裹着毯子，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['braʊnɪʃ] [feɪs] ['kaɪndə] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	just	stood	there	with	his	brownish	face	kinda	lit	up	by	the	fire	,
和	只是	站立	那里	和	他的	棕褐色	脸	有点	点燃	向上	经过	这	火	,

他站在那里，棕色的脸庞被火光映照得有些发亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] . . . .

and	he	talked	to	the	heavenly	Father	like	they	were	good	friends	.	.	.
和	他	谈话	到	这	天上	父亲	喜欢	他们	是	好的	朋友们	.	.	.

他和天父交谈，就像他们是好朋友一样.....

[ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Then	**the**	**meeting**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**pretty**	**soon**	**it**	**was**	**time**	**for**	**us**	**to**
然后	这	会议	打破	向上	,	和	漂亮的	很快	它	曾是	时间	为了	我们	到

[gəʊ][tuː; tə][bed] .

go	**to**	**bed**	**.**
去	到	床	.

会议结束后，很快就到了我们睡觉的时间。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [tɒm] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] ,

I	**had**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**with**	**Tom**	**alone**	**a**	**minute**	**,**	**though**	**,**
我	有	一个	机会	到	讲话	和	汤姆	独自的	一个	分钟	,	尽管	,

不过，我还是有机会和汤姆单独聊了一会儿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['seprət] [tents] .

just	**before**	**we**	**went**	**to**	**our**	**separate**	**tents**	**.**
只是	前	我们	去	到	我们的	分离	帐篷	.

就在我们各自回帐篷之前。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['bedtaɪm] , [ɪk'sept] [tɒm] ,

All	**of**	**us**	**were**	**as**	**noisy**	**as**	**usual**	**at**	**bedtime**	**,**	**except**	**Tom**	**,**
全部	的	我们	是	作为	嘈杂	作为	通常	在	就寝时间	,	除了	汤姆	,

除了汤姆以外，我们所有人晚上睡觉前都像往常一样吵闹。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	**I**	**noticed**	**he**	**still**	**had**	**a**	**sad**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**
和	我	注意到	他	仍然	有	一个	伤心	表达	在	他的	脸	,

我注意到他脸上仍然带着悲伤的表情。

[səʊ] [wen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

so	**when**	**I**	**got**	**a**	**chance**	**,**
所以	什么时候	我	得到	一个	机会	,

所以当我有机会的时候，

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)]

I	**walked**	**with**	**him**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**where**	**we**	**stood**	**looking**	**out**	**over**
我	步行	和	他	到	这	结尾	的	这	码头	在哪里	我们	站立	寻找	出去	超过

[ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɪmərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] [muːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

the	**pretty**	**shimmering**	**waves**	**of**	**the**	**lake**	**under**	**the**	**half**	**moon**	**that**	**was**	**shining**
这	漂亮的	闪闪发光	波浪	的	这	湖	在下面	这	一半	月亮	那	曾是	灼灼

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	**it**	**,**
在	它	,

我陪他走到码头尽头，我们站在那里，眺望着半轮明月照耀下波光粼粼的湖面。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “

and	**I**	**said**	**,**	**“**
和	我	说	,	“

我说：“

- ['smætə(r)] , [tɒm] ?

'	**Smatter**	**,**	**Tom**	**?**
-	琐事	,	汤姆	?

“斯马特，汤姆？”

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Something	**the**	**matter**	**?**
某物	这	事情	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [sed] ,

”	**He**	**just**	**stood**	**there**	**,**	**not**	**saying**	**a**	**word**	**for**	**a**	**minute**	**until**	**I**	**said**	**,**
”	他	只是	站立	那里	,	不是	说	一个	单词	为了	一个	分钟	直到	我	说	,

“他只是站在那里，一言不发，直到我开口说话。”

" [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [frendz] , [tɒm] .
" You're one of my best friends , Tom .
" 你是 一 的 我的 最好的 朋友们 , 汤姆 .

"汤姆，你是我最好的朋友之一。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['verɪ] ['sædlɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [meɪl] [bəʊt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)]
" Then he answered me very sadly , saying , " The mail boat brought a letter
" 然后 他 回答 我 非常 令人遗憾的是 , 说 , " 这 邮件 船 带来 一个 信
[frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,
from Mother ,
从 母亲 ,

然后他非常悲伤地回答我说："邮船带来了母亲的一封信，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [dæd] .
and she's worried about Dad .
和 她是 担心 关于 爸爸 .

她很担心爸爸。

[hiːz] [gɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
He's gone again and nobody knows where he is .
他是 已消失 再次 和 无人 知道 在哪里 他 是 .

他又走了，没人知道他去了哪里。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,
" I didn't know what to say for a jiffy ,
" 我 没有 知道 什么 到 说 为了 一个 瞬间 ,

我一时语塞，不知该说什么。

[səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
so I just stood beside him thinking and feeling sorry for him ,
所以 我 只是 站立 旁 他 思维 和 感觉 对不起 为了 他 ,

于是我就站在他旁边，想着他，为他感到难过。

['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɒp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [laɪk] ['sɜːrkəsɪz] [pɒp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪl] ['fæməli]
wishing his pop could be saved like Circus's pop and that the Till family
祝 他的 流行音乐 可以 是 已保存 喜欢 马戏团的 流行音乐 和 那 这 直到 家庭
[wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
would all be Christians and go to church .
会 全部 是 基督徒 和 去 到 教会 .

他希望自己的父亲能像马戏团的父亲一样得救，希望蒂尔一家都能成为基督徒，去教堂做礼拜。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [wɒt] [els] [aɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] ,
I don't know why I thought what else I thought just then ,
我 不 知道 为什么 我 想法 什么 别的 我 想法 只是 然后 ,

我不知道当时为什么会想到那些事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [hɜːd] [əʊld] [mæn] ['pædlə(r)] , [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgə(r)]
but this is what I thought — something I'd heard Old Man Paddler , back at Sugar
但 这 是 什么 我 想法 — 某物 ID 听到 老的 男人 划桨者 , 后退 在 糖
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

但我当时是这么想的——这话我以前在糖溪镇从老桨手那里听来过。

[seɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
say once , and it was ,
说 一次 , 和 它 曾是 ,

只说过一次，那就是，

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" A lot of husbands are murdering their wives a little at a time .
" 一个 很多 的 丈夫们 是 谋杀 他们的 妻子们 一个 小的 在 一个 时间 .

"很多丈夫都在一点一点地谋杀自己的妻子。"

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [miːn] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz]

Some	day	a	lot	of	mean	husbands	are	going	to	look	down	into	the	coffins
一些	天	一个	很多	的	意思是	丈夫们	是	去	到	看	向下	进入	这	棺材

[æt; ət] [ðeə(r)] [waɪvz] - ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɒri] [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ]

at	their	wives	'	funerals	and	realize	that	by	making	them	sorry	and	not	being
在	他们的	妻子们	-	葬礼	和	意识到	那	经过	制作	他们	对不起	和	不是	存在

[kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

kind	to	them	,
种类	到	他们	,

总有一天，许多刻薄的丈夫会在妻子的葬礼上低头看着棺材，意识到自己让妻子后悔、对她们不够友善，最终害了她们。

[ðeə(r)] [waɪvz] [daɪd] [ten] [j'iəz] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm]

their	wives	died	ten	years	sooner	than	they	should	have	—	and	that's	the	same
他们的	妻子们	死亡	十	年	很快	比	他们	应该	有	一	和	那就是	这	相同的

[æz; əz] ['mɜːdə(r)] . ” -

as	murder	.	”	64
作为	谋杀	.	”	-

他们的妻子比正常寿命早逝了十年——这和谋杀没什么区别。”64

[əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

Old	hook	-	nosed	John	Till	was	a	murderer	,	too	,	I	thought	,	as	well	as	a
老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	曾是	一个	凶手	,	也	,	我	想法	,	作为	出色地	作为	一个

['drʌŋkəd] ,

drunkard	,
酒鬼	,

我想，那个老鹰钩鼻的约翰·蒂尔不仅是个酒鬼，也是个杀人犯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [grænd] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] ['frek(ə)l] -

and	it	made	me	feel	more	sorry	for	the	grand	little	red	-	haired	freckle	-
和	它	制成	我	感觉	更多的	对不起	为了	这	盛大	小的	红色的	-	头发	雀斑	-

[feɪst] [gaɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

faced	guy	who	stood	beside	me	.
面对	盖伊	WHO	站立	旁	我	.

这让我更加同情站在我旁边的那个身材矮小、满脸雀斑、一头红发的家伙。

[tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Tom	had	put	his	back	to	me	.
汤姆	有	放	他的	后退	到	我	.

汤姆背对着我。

[bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [flæg] [pəʊl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv]

Both	of	his	hands	were	clasped	around	the	flag	pole	at	the	end	of
两个都	的	他的	双手	是	紧握	大约	这	旗帜	极	在	这	结尾	的

[ðə; ðɪ] [dɒk] ,

the	dock	,
这	码头	,

他的双手紧紧地抓着码头尽头的旗杆。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['saɪdˌwaɪz]

and	he	was	just	weaving	his	body	backward	and	forward	and	sidewise
和	他	曾是	只是	编织	他的	身体	落后	和	向前	和	横向

[laɪk] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

like	he	was	nervous	.
喜欢	他	曾是	紧张的	.

他紧张得身体前后左右摇晃。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [tɒm] , ” [aɪ] [sed] , “ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frendz] ,

“	Don't	worry	,	Tom	,	”	I	said	,	“	you've	got	a	lot	of	friends	,
“	不	担心	,	汤姆	,	”	我	说	,	“	你已经	得到	一个	很多	的	朋友们	,

“别担心，汤姆，”我说，“你有很多朋友。”

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [swel] .

and	my	mother	thinks	your	mother	is	swell	.
和	我的	母亲	思考	你的	母亲	是	膨胀	.

我妈妈觉得你妈妈很棒。

" [raɪt] [ðen] [ai][gɒt][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [wen] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	Right	then	I	got	the	surprise	of	my	life	,	when	he	said	what	he	said	.
"	正确的	然后	我	得到	这	惊喜	的	我的	生活	,	什么时候	他	说	什么	他	说	.

“就在这时，他说的那番话让我大吃一惊。”

[ai]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gai] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['dædi] [ə; eɪ][lɒt] , [tuː] .

I	hadn't	realized	that	this	little	guy	liked	his	wicked	daddy	a	lot	,	too	.
我	之前没有	已实现	那	这	小的	盖伊	喜欢	他的	邪恶	爸爸	一个	很多	,	也	.

我之前并不知道，这个小家伙也很喜欢他那个坏爸爸。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

This	is	what	he	said	,
这	是	什么	他	说	,

这是他说的：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [krɔːsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['iːg(ə)l] [aɪ] [təʊld]

“	There	are	a	lot	of	crosses	all	over	the	country	like	the	one	Eagle	Eye	told
“	那里	是	一个	很多	的	十字架	全部	超过	这	国家	喜欢	这	一	鹰	眼睛	讲述

[ˌjuː 'es][ə'baʊt] — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['dædi] — " [ðen] ['lɪt(ə)l]

us	about	—	just	like	the	one	they	put	up	for	his	Indian	daddy	—	"	Then	Little
我们	关于	—	只是	喜欢	这	一	他们	放	向上	为了	他的	印度	爸爸	—	"	然后	小的

[tɒm] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['snɪfl]

Tom	stopped	talking	and	I	heard	him	sniffle
汤姆	停止	说	和	我	听到	他	抽泣

“全国各地有很多像鹰眼告诉我们的那种十字架——就像他们为他印第安爸爸竖的那种——”说着说着，小汤姆就停了下来，我听到他抽泣了一声。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [frɒm; fræm][ðə; ði] [leɪk] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	I	knew	it	wasn't	on	account	of	the	breeze	from	the	lake	or	because
和	我	知道	它	不是	在	帐户	的	这	微风	从	这	湖	或者	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

he	was	allergic	to	anything	.
他	曾是	过敏	到	任何事物	.

我知道这并非因为湖面吹来的微风，也不是因为他对什么东西过敏。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)]

He	liked	his	daddy	and	didn't	want	him	to	get	drunk	and	have	a	car
他	喜欢	他的	爸爸	和	没有	想	他	到	得到	醉	和	有	一个	车

['æksɪdənt][ænd; ənd][get] [kɪld] .

accident	and	get	killed	.
事故	和	得到	被杀	.

他喜欢他爸爸，不希望他喝醉酒后发生车祸丧命。

[ai] [felt] ['terəbli] ['sædɪʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ,

I	felt	terribly	saddish	,	and	at	the	same	time	a	sort	of	wonderful	,
我	毛毡	可怕	悲伤的	,	和	在	这	相同的	时间	一个	种类	的	精彩的	,

我感到非常悲伤，但同时又有一种奇妙的感觉。

['fiːlɪŋ] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

feeling	came	bubbling	up	inside	of	me	.
感觉	来了	冒泡	向上	里面	的	我	.

一股莫名的感觉涌上心头。

[seɪ] , [ai] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːt] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑːt] .

Say	,	I	liked	that	little	guy	so	much	it	actually	hurt	inside	my	heart	.
说	,	我	喜欢	那	小的	盖伊	所以	很多	它	实际上	伤害	里面	我的	心	.

说真的，我太喜欢那个小家伙了，我的心都疼了。

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] [maɪ] [pɒp] [dʌz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [ˌhɑːfˈweɪ]

I	reached	out	like	my	pop	does	to	me	sometimes	,	and	put	my	arm	halfway
我	达到	出去	喜欢	我的	流行音乐	做	到	我	有时	,	和	放	我的	手臂	半

[əˈraʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

我像爸爸有时对我做的那样伸出手，把胳膊搭在他身上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][aɪˈd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

and	before	I	knew	I	was	going	to	do	it	I'd	given	him	the	same	kind
和	前	我	知道	我	曾是	去	到	做	它	ID	给定	他	这	相同的	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [hʌg] [pɒp] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ,

of	a	half	a	hug	Pop	gives	me	and	said	,
的	一个	一半	一个	拥抱	流行音乐	给予	我	和	说	,

还没等我反应过来，我就给了他一个半拥抱，就像爸爸平时拥抱我那样，然后说道：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [tɒm] .

“	Listen	,	Tom	.
“	听	,	汤姆	.

“听着，汤姆。”

[ai] [θɪŋk] [gɑːdz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈiːg(ə)l] [aɪz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	think	God's	going	to	answer	Eagle	Eye's	prayer	for	you	.
我	思考	神的	去	到	回答	鹰	眼睛	祷告	为了	你	.

我认为上帝会回应鹰眼为你做的祈祷。

” [ðen] [ai] [left] [ˈbæʃfl] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,

”	Then	I	left	bashful	as	anything	,
”	然后	我	左边	害羞的	作为	任何事物	,

“然后我羞愧难当地离开了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ˈwiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	just	stood	there	beside	him	while	he	kept	weaving	back	and	forth	with	his
和	只是	站立	那里	旁	他	尽管	他	保留	编织	后退	和	前进	和	他的

[hændz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][flæg] [pəʊl] ,

hands	still	on	the	flag	pole	,
双手	仍然	在	这	旗帜	极	,

我就站在他旁边，看着他双手扶着旗杆，来回踱步。

[ˈnaɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [meɪd] [ə; eɪ]

neither	one	of	us	saying	a	word	;	and	the	waves	of	the	lake	made	a
两者都不	一	的	我们	说	一个	单词	;	和	这	波浪	的	这	湖	制成	一个

[ˈfrendli] [saʊnd] ,

friendly	sound	,
友好的	声音	,

我们两人一句话也没说；湖面的波浪发出友好的声响。

[ˈlæpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɒk] [pəʊsts][ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔː(r)] .

lapping	against	the	dock	posts	and	washing	against	the	sandy	shore	.
交叠	反对	这	码头	帖子	和	洗涤	反对	这	沙	支撑	.

海浪拍打着码头柱子，冲刷着沙滩。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn]

the	gang	was	yelling	from	the	tents	for	us	to	hurry	and	come	on
这	帮派	曾是	大喊	从	这	帐篷	为了	我们	到	匆忙	和	来	在

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

and	go	to	bed	,
和	去	到	床	,

那帮人从帐篷里喊着让我们快点睡觉，

[səʊ] [tɒm] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪə(r)] .

so	Tom	and	I	started	to	walk	back	to	shore	and	toward	the	Indian	fire	.
所以	汤姆	和	我	开始	到	走	后退	到	支撑	和	朝向	这	印度	火	.

于是，汤姆和我开始往岸边走，朝着印第安人的篝火走去。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndə]['leɪzi] ,

The	fire	was	still	alive	although	the	flames	were	kinda	lazy	,
这	火	曾是	仍然	活	虽然	这	火焰	是	有点	懒惰的	,

虽然火焰有些疲软，但火势依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][kæmp]

and	the	big	blue	cloud	of	smoke	that	had	been	hanging	above	our	camp
和	这	大的	蓝色的	云	的	抽烟	那	有	到过	绞刑	多于	我们的	营

[wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] the65

was	mixed	up	with	the65
曾是	混合	向上	和	the65

笼罩在我们营地上空的那团巨大的蓝色烟雾与65号汽油混杂在一起。

[naɪt] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

night	sky	seemed	to	be	gone	.
夜晚	天空	似乎	到	是	已消失	.

夜空仿佛消失了。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	and	I	stopped	beside	the	fire	a	minute	and	looked	down	into	it	.
汤姆	和	我	停止	旁	这	火	一个	分钟	和	看起来	向下	进入	它	.

汤姆和我停在火堆旁一会儿，低头看着火堆。

[ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ɪd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	just	like	he'd	done	before	,	he	picked	up	a	stick	and	shoved	it	into	the
然后	只是	喜欢	他会	完毕	前	,	他	挑选	向上	一个	戳	和	推搡	它	进入	这

[kəʊl] ,

coals	,
煤炭	,

然后，就像他之前做的那样，他捡起一根棍子，插进煤炭里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [spɑːks] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ʌp] ,

and	a	whole	lot	of	sparks	came	out	and	shot	in	different	directions	of	up	,
和	一个	所有的	很多	的	火花	来了	出去	和	射击	在	不同的	方向	的	向上	,

于是迸发出大量火花，向四面八方喷射而出。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

toward	the	sky	.
朝向	这	天空	.

朝向天空。

“ [heɪ] [juː; jʊ] — [bɪl] , ” [bɪg][dʒɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ,

“	Hey	you	—	Bill	,	”	Big	Jim	called	to	me	from	his	tent	,
“	嘿	你	—	账单	,	”	大的	吉姆	称为	到	我	从	他的	帐篷	,

“嘿，你——比尔，”大吉姆从他的帐篷里朝我喊道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [peɪl] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['bæriz] [tent] — ”

“	it's	your	turn	to	put	out	the	fire	—	the	water	pail	is	here	in	Barry's	tent	—	”
”	它是	你的	转动	到	放	出去	这	火	—	这	水	桶	是	这里	在	巴里的	帐篷	—	”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['evri] [naɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪərz] ,

which	is	what	we	had	to	do	every	night	with	our	camp	fires	,
哪个	是	什么	我们	有	到	做	每一个	夜晚	和	我们的	营	火灾	,

“该你来灭火了——水桶在巴里的帐篷里——” 这就是我们每天晚上熄灭篝火时必须做的事情。

[pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

pour	water	on	them	,
倒	水	在	他们	,

往它们身上倒水，

[səʊ] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd]

so	there	wouldn't	be	any	danger	of	them	suddenly	coming	to	life	in	a	wind
所以	那里	不会	是	任何	危险	的	他们	突然	未来	到	生活	在	一个	风

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

and	starting	a	forest	fire	.
和	开始	一个	森林	火	.

这样就不会有它们突然被风吹醒并引发森林火灾的危险了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [peɪl] ,

It	didn't	take	me	long	to	get	the	water	pail	,
它	没有	拿	我	长的	到	得到	这	水	桶	,

我很快就拿来了水桶。

[dɪp] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðæt] ['faɪə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt]

dip	up	some	water	from	the	lake	and	pour	it	on	that	fire	till	there	wasn't
蘸	向上	一些	水	从	这	湖	和	倒	它	在	那	火	直到	那里	不是

['iːv(ə)n] [wʌn] ['taɪni] [spɑːk] ['vɪzəb(ə)l] .

even	one	tiny	spark	visible	.
甚至	一	微小的	火花	可见的	.

从湖里舀些水浇在火上，直到连一丝火星都看不见为止。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [trɪps]

Little	Jim	came	out	and	went	along	with	me	as	I	made	two	or	three	trips
小的	吉姆	来了	出去	和	去	沿着	和	我	作为	我	制成	二	或者	三	旅行

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

from	the	fire	to	the	lake	and	back	carrying	water	.
从	这	火	到	这	湖	和	后退	携带	水	.

小吉姆出来陪着我，我往返于火堆和湖边两三趟，提着水回来。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [bɪg] [dʒɪmz] [tent] , [wɪð] [tɒm] [tɪl] ,

As	you	know	,	Little	Jim	had	been	sleeping	in	Big	Jim's	tent	,	with	Tom	Till	,
作为	你	知道	,	小的	吉姆	有	到过	睡眠	在	大的	吉姆的	帐篷	,	和	汤姆	直到	,

如你所知，小吉姆一直和汤姆·蒂尔一起睡在大吉姆的帐篷里。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['beri] ['bɔɪˌlænd] .

and	also	Barry	Boyland	.
和	还	巴里	博伊兰	.

还有巴里·博伊兰。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ɪn] [fækt] ,

The	rest	of	us	—	in	fact	,
这	休息	的	我们	—	在	事实	,

我们其他人——事实上，

['aʊə(r)] [həʊl] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [gæŋ] — [slept] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tent] — [maɪ] [tuː] [gəʊts] [ænd; ənd][maɪ]

our	**whole**	**Robinson**	**Crusoe**	**gang**	**—**	**slept**	**in**	**the**	**other**	**tent**	**—**	**my**	**two**	**goats**	**and**	**my**
我们的	所有的	罗宾逊	克鲁索	帮派	—	睡着了	在	这	其他	帐篷	—	我的	二	山羊	和	我的

[mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Man	**Friday**	**and**	**me**	**.**
男人	星期五	和	我	.

我们整个鲁滨逊漂流记小队——我的两只山羊、我的星期五和我——都睡在另一个帐篷里。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,

“	**There's**	**something**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**,**
”	有	某物	我	想	到	问	你	,

“我有个问题想问你，

” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] .

”	**Little**	**Jim**	**said**	**to**	**me**	**just**	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**him**	**at**	**his**	**tent**	**.**
”	小的	吉姆	说	到	我	只是	作为	我	曾是	关于	到	离开	他	在	他的	帐篷	.

“就在我准备离开小吉姆，把他留在帐篷里的时候，小吉姆对我说。”

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ?

“	**Can**	**I**	**play**	**Robinson**	**Crusoe**	**with**	**you**	**tomorrow**	**?**
”	能	我	玩	罗宾逊	克鲁索	和	你	明天	?

“我明天可以和你一起玩鲁滨逊漂流记吗？”

” [aɪ][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] , “ [wɒt] ?

”	**I**	**was**	**dumbfounded**	**,**	**“**	**What**	**?**
”	我	曾是	目瞪口呆	,	“	什么	?

我当时目瞪口呆，“什么？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — ['aʊə(r)] [geɪm] ? ”

“	**Who**	**told**	**you**	**about**	**—**	**our**	**game**	**?**	**”**
”	WHO	讲述	你	关于	—	我们的	游戏	?	”

“谁跟你说了我们的游戏？”

“ [aɪ][dʒʌst] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**just**	**guessed**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	只是	猜对了	它	,	”	他	说	,

“我只是猜的，”他说。

“ [wen] ['drægənflaɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

“	**when**	**Dragonfly**	**said**	**you**	**walked**	**on**	**his**	**neck**	**and**	**he**	**was**	**a**	**Negro**	**,**
”	什么时候	蜻蜓	说	你	步行	在	他的	脖子	和	他	曾是	一个	黑人	,

“当蜻蜓说你踩在他的脖子上，而他是个黑人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	**that**	**they'd**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**soup**	**out**	**of**	**him**	**.**
和	那	他们会	到过	尝试	到	制作	汤	出去	的	他	.

他们一直想把他做成汤。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [hɪm] ,
" I wouldn't promise him ,
" 我 不会 承诺 他 ,

我不会向他做出承诺，

- [kɔːz] [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [gəʊts] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
' cause I wasn't sure what my Man Friday and my two goats would think of the
- 原因 我 不是 当然 什么 我的 男人 星期五 和 我的 二 山羊 会 思考 的 这
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

因为我不确定我的得力助手和我的两只山羊会如何看待这个主意。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [wen] [maɪ] [gəʊts] [ænd; ənd][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn]['aʊə(r)]
but later when my goats and my Man Friday and I were alone in our
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

但后来，当我和我的山羊、我的助手还有我的星期五独自待在帐篷里时，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [sed] , " [lets] [let] [hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
we talked it over and Friday said , " Let's let him — and he can be
[maɪ] [sleɪv] . " -
my slave . " 66
我的 奴隶 . " -

我们商量了一下，弗莱迪说："就让他来吧——他可以做我的奴隶。"66

['pəʊətri] [spəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
Poetry spoke up from his sleeping bag beside me and said ,
诗 辐 向上 从 他的 睡眠 包 旁 我 和 说 ,

诗歌从我身旁的睡袋里开口说道：

" [lets] [let] - [ɪm] - [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl] ,
" Let's let ' im ' cause he didn't get to help us find the little Ostberg girl ,
" 我们来吧 让 - 我是 - 原因 他 没有 得到 到 帮助 我们 寻找 这 小的 奥斯特伯格 女孩 ,

"就让他走吧，因为他没能帮我们找到奥斯特伯格家的小女孩。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and he wasn't even with us when we caught the kidnapper himself in the
['ɪndiən] ['semətri] !
Indian cemetery !
印度 公墓 !

当我们在印度公墓抓住绑匪时，他甚至都不在我们身边！

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
" So that was that .
" 所以 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tɒm] [tɪl] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] ,
We wouldn't take Tom Till along , though ,
我们 不会 拿 汤姆 直到 沿着 , 尽管 ,

不过我们不会带汤姆·蒂尔一起去。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['dædi] [wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] ,
on account of we didn't want him to know his daddy was up here ,
在 帐户 的 我们 没有 想 他 到 知道 他的 爸爸 曾是 向上 这里 ,

因为我们不想让他知道他爸爸在这里。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

and	might	be	mixed	up	with	the	kidnapping	mystery	.
和	可能	是	混合	向上	和	这	绑架	神秘	.

可能与这起绑架案有关。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][bɪg][dʒɪm]

Also	for	some	reason	it	didn't	seem	right	to	me	to	have	Big	Jim
还	为了	一些	原因	它	没有	似乎	正确的	到	我	到	有	大的	吉姆

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ,

come	along	and	be	our	leader	,
来	沿着	和	是	我们的	领导者	,

而且不知为何，我觉得让大吉姆来当我们的领导不太合适。

[wen] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] [hɪm'self] .

when	Robinson	Crusoe	had	to	be	the	leader	himself	.
什么时候	罗宾逊	克鲁索	有	到	是	这	领导者	他自己	.

当鲁滨逊·克鲁索不得不亲自担任领导者时。

[bɔɪ]

Boy

男生

男生

[əʊ] [bɔɪ] !

oh	boy	!
哦	男生	!

我的天哪!

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] !

I	could	hardly	wait	till	tomorrow	!
我	可以	几乎	等待	直到	明天	!

我简直迫不及待地想等到明天!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] , [ɪn]['aʊə(r)] [dɑːk] [tent] ,

For	a	long	time	I	lay	awake	,	in	our	dark	tent	,
为了	一个	长的	时间	我	躺	醒	,	在	我们的	黑暗的	帐篷	,

我长时间躺在黑暗的帐篷里，辗转难眠。

['smelɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ['ləʊʃn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['drægənˌflaɪz]

smelling	the	smell	of	mosquito	lotion	and	hearing	the	noise	of	Dragonfly's
闻起来	这	闻	的	蚊子	洗剂	和	听力	这	噪音	的	蜻蜓的

['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['sɜːkəs] ,

snoring	and	the	regular	breathing	of	Poetry	and	Circus	,
打鼾	和	这	常规的	呼吸	的	诗	和	马戏团	,

闻到蚊子药水的味道，听到蜻蜓的鼾声，以及诗歌和马戏团规律的呼吸声。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	thinking	a	lot	of	things	.
和	思维	一个	很多	的	事物	.

并且思考了很多事情。

[aɪ] ['hædnt] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

I	hadn't	said	my	prayers	yet	,	and	I	was	already	in	my	sleeping	bag	,
我	之前没有	说	我的	祈祷	然而	,	和	我	曾是	已经	在	我的	睡眠	包	,

我还没来得及祷告，就已经钻进睡袋里了。

[wɪð] [ðə; ði] ['zɪpə(r)] [zɪpt] [ʌp] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪ'd] [preɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'raʊnd]

with	the	zipper	zipped	up	—	although	I'd	prayed	with	the	rest	of	the	gang	around
和	这	拉链	压缩	向上	—	虽然	ID	祈祷	和	这	休息	的	这	帮派	大约

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] ['iːg(ə)l] [aɪ] [preɪd] [aut laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

the	fire	when	Eagle	Eye	prayed	outloud	for	all	of	us	.
这	火	什么时候	鹰	眼睛	祈祷	大声地	为了	全部	的	我们	.

拉链拉上了——尽管我和其他人围坐在篝火旁，鹰眼大声为我们所有人祈祷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [siːmd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [deɪ] ,

But	it	kinda	seemed	like	it	had	been	a	dangerous	day	,
但	它	有点	似乎	喜欢	它	有	到过	一个	危险的	天	,

但感觉那天好像挺危险的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] ,

as	well	as	a	very	wonderful	one	,
作为	出色地	作为	一个	非常	精彩的	一	,

以及一个非常棒的，

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	God	had	taken	good	care	of	all	of	us	boys	and	that	I	ought	to
和	上帝	有	已采取	好的	关心	的	全部	的	我们	男孩们	和	那	我	应该	到

[tel] [hɪm] [səʊ] .

tell	Him	so	.
告诉	他	所以	.

上帝一直好好照顾着我们这些男孩，我应该告诉他这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] , [laɪk] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,

Of	course	,	I	could	just	talk	to	Him	without	kneeling	,	like	I	sometimes	do	,
的	课程	,	我	可以	只是	讲话	到	他	没有	跪着	,	喜欢	我	有时	做	,

当然，我也可以像有时那样，不跪着直接和祂说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ekstrə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [aɪ] [zɪpt] ['əʊpən] [maɪ]

but	this	seemed	like	it	was	extra	important	,	so	very	quietly	I	zipped	open	my
但	这	似乎	喜欢	它	曾是	额外的	重要的	,	所以	非常	悄悄	我	压缩	打开	我的

['sliːpɪŋ] [bæg] ,

sleeping	bag	,
睡眠	包	,

但这似乎格外重要，所以我悄悄地拉开了睡袋的拉链。

[skwɜːrmd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

squirmed	myself	into	a	kneeling	position	,
扭动着身子	我	进入	一个	跪着	位置	,

我挣扎着跪了下来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [sæŋ] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	while	a	mosquito	sang	on	my	right	ear	without	stinging	me	,
和	尽管	一个	蚊子	唱	在	我的	正确的	耳朵	没有	刺痛	我	,

一只蚊子在我右耳边鸣叫，却没有蜇我。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][hæd; həd] [mə'skiːtəʊ] ['ləʊʃn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	account	of	the	ear	had	mosquito	lotion	on	it	,
在	帐户	的	这	耳朵	有	蚊子	洗剂	在	它	,

因为耳朵上涂了驱蚊液，

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

I	said	a	few	extra	special	words	to	God	,	and	wound	up	by	saying	,
我	说	一个	很少	额外的	特别的	字	到	上帝	,	和	伤口	向上	经过	说	,

我向上帝说了几句特别的话，最后说道：

“ [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt][let][dʒɒn] [tɪl] ['mɜːdə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] .

“	And	please	don't	let	John	Till	murder	Little	Tom's	mother	.
〃	和	请	不	让	约翰	直到	谋杀	小的	汤姆的	母亲	.

“请不要让约翰·蒂尔谋杀小汤姆的母亲。”

[pliːz] [seɪv] [hɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Please	save	him	as	quick	as	You	can	,
请	节省	他	作为	快的	作为	你	能	,

请尽快救救他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] ,

and	if	there	is	anything	I	can	do	to	help	You	,	let	me	know	,
和	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	,	让	我	知道	,

如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'll	try	to	do	it	.
和	患病的	尝试	到	做	它	.

我会尽力去做。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd]['kəʊzi][ɪn][maɪ][bæg] ,

"	A	little	later	,	while	I	was	lying	warm	and	cozy	in	my	bag	,
"	一个	小的	之后	,	尽管	我	曾是	说谎	温暖的	和	舒适	在	我的	包	,

“过了一会儿，当我舒舒服服地躺在包里时，

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['drægənˌflaɪz] ['krʊkɪd] [nəʊz] ['snɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændsɔ:] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

listening	to	Dragonfly's	crooked	nose	snoring	away	like	a	handsaw	cutting	through	a
聆听	到	蜻蜓的	歪	鼻子	打鼾	离开	喜欢	一个	手锯	切割	通过	一个

[bɔ:d] ,

board	,
木板	,

听着蜻蜓那歪歪扭扭的鼻子打鼾，就像手锯锯木板一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['si:krət] [bɪ'twi:n] [gɒd] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

it	seemed	like	there	was	kind	of	a	warm	secret	between	God	and	me	,
它	似乎	喜欢	那里	曾是	种类	的	一个	温暖的	秘密	之间	上帝	和	我	,

感觉上帝和我之间好像存在着某种温暖的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] long67

and	that	it	might	not	be	very	long67
和	那	它	可能	不是	是	非常	long67

而且可能不会持续很久67

[ʌn'tɪl] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['dædi] . . . .

until	Tom	would	have	a	new	daddy	.	.	.	.
直到	汤姆	会	有	一个	新的	爸爸	.	.	.	.

直到汤姆有了新的爸爸.....

[ðen] [ai] [dəuz] [ɒf] ['ɪntu:] [sli:p] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Then	I	dozed	off	into	sleep	,	and	right	away	,	it	seemed	,
然后	我	打盹	离开	进入	睡觉	,	和	正确的	离开	,	它	似乎	,

然后我就迷迷糊糊地睡着了，似乎立刻，

[ai][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɹ'eɪzɪəst] [dri:m] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] .

I	was	mixed	up	in	the	craziest	dream	I	ever	was	mixed	up	in	.
我	曾是	混合	向上	在	这	最疯狂的	梦	我	曾经	曾是	混合	向上	在	.

我陷入了有生以来最离奇的梦境中。

[maɪ] [dri:m] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] , ['lɪt(ə)l] [tɑ:mz] [pɒp] ,

My	dream	was	about	hook	-	nosed	John	Till	,	Little	Tom's	pop	,
我的	梦	曾是	关于	钩	-	鼻子	约翰	直到	,	小的	汤姆的	流行音乐	,

我的梦里是鹰钩鼻的约翰·蒂尔，小汤姆的爸爸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

and	it	seemed	he	was	all	tangled	up	in	the	kidnapping	mystery	.
和	它	似乎	他	曾是	全部	纠缠不清	向上	在	这	绑架	神秘	.

他似乎完全卷入了这起绑架案的谜团之中。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] ,

In	the	last	part	of	the	dream	,
在	这	最后的	部分	的	这	梦	,

在梦境的最后部分，

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

John	had	a	bottle	of	whiskey	in	one	hand	and	was	standing	beside	the
约翰	有	一个	瓶子	的	威士忌酒	在	一	手	和	曾是	常设	旁	这

[sɪŋk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] ,

sink	in	the	old	cabin	,
下沉	在	这	老的	舱	,

约翰一手拿着一瓶威士忌，站在老旧小屋的水槽旁。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['strɪŋə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

pouring	the	whiskey	over	a	stringer	of	fish	.
浇注	这	威士忌酒	超过	一个	纵梁	的	鱼	.

将威士忌浇在一串鱼上。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

He	kept	on	pouring	and	pouring	—	in	fact	,
他	保留	在	浇注	和	浇注	—	在	事实	,

他不停地倒，不停地倒——事实上，

[ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ]

the	whiskey	bottle	sort	of	faded	out	of	the	dream	and	John	was	pumping
这	威士忌酒	瓶子	种类	的	褪色	出去	的	这	梦	和	约翰	曾是	抽水

[ðə; ði][əʊld]['aɪən] ['pɪtʃə(r)] [pʌmp] ,

the	old	iron	pitcher	pump	,
这	老的	铁	投手	泵	,

梦境中威士忌酒瓶的身影渐渐消失，约翰正在用老式铁制水泵打水。

[wɪtʃ] , [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - [wɪŋk] ,

which	,	quick	as	an	eye	-	wink	,
哪个	,	快的	作为	一个	眼睛	-	眨眼	,

转眼间，就发生了

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [ɪn]['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]

was	standing	at	the	end	of	the	board	walk	in	our	back	yard	at	Sugar	Creek
曾是	常设	在	这	结尾	的	这	木板	走	在	我们的	后退	院子	在	糖	溪

,

,

,

当时我正站在我们家后院糖溪边的木板路尽头。

[ænd; ənd] ['wɪski] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪg] [beltʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]

and	whiskey	instead	of	water	was	coming	in	big	belches	out	of	the	pitcher
和	威士忌酒	反而	的	水	曾是	未来	在	大的	打嗝	出去	的	这	投手

[pʌmps] [maʊθ] ,

pump's	mouth	,
水泵的	嘴	,

而从水泵口喷出的不是水，而是威士忌，像打嗝一样一股股地涌出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][tæŋk] ,

and	was	splashing	down	over	the	fish	which	were	in	our	water	tank	,
和	曾是	溅起水花	向下	超过	这	鱼	哪个	是	在	我们的	水	坦克	,

水花溅落在我们水箱里的鱼身上。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [dræŋk] . . . .

where	our	cows	and	horses	drank	.	.	.	.
在哪里	我们的	牛	和	马匹	喝	.	.	.	.

我们的牛和马喝水的地方.....

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strɪŋə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	I	noticed	that	the	stringer	of	fish	had	all	changed	and
全部	的	一个	突然	我	注意到	那	这	纵梁	的	鱼	有	全部	已更改	和

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɔːðən] [paɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that	there	wasn't	a	walleye	or	a	northern	pike	among	them	,
那	那里	不是	一个	梭鲈	或者	一个	北方	梭鱼	之中	他们	,

我突然发现鱼串上的鱼都变了，里面既没有梭鲈也没有北方梭鱼。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪg] [dɑːk] [braʊn] ['ʌgli] ['bʊlˌhed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['strɪŋə(r)] ['eni] [mɔː(r)]

but	only	big	dark	brown	ugly	bullheads	,	and	they	weren't	on	the	stringer	any	more
但	仅有的	大的	黑暗的	棕色的	丑陋的	牛头	,	和	他们	不是	在	这	纵梁	任何	更多的

,

,

,

但只有又大又丑的深褐色牛头鲶，而且它们已经不在鱼串上了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['laɪvli] [ɪn]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)]

but	were	swimming	around	and	playing	and	acting	lively	in	our	water
但	是	游泳	大约	和	玩耍	和	表演	热闹	在	我们的	水

[tæŋk] [fɪld] [wɪð] ['wɪski] .

tank	filled	with	whiskey	.
坦克	已填	和	威士忌酒	.

但它们却在我们装满威士忌的水箱里游来游去、玩耍嬉戏，十分活泼。

['pəʊətri] [huː] [hæz; həz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

Poetry	who	has	standing	beside	me	in	my	dream	said	to	me	in	my	ear	,
诗	WHO	有	常设	旁	我	在	我的	梦	说	到	我	在	我的	耳朵	,

梦中站在我身旁的诗人对我说：

“ [lʊk] , [bɪl] — [ðə; ðɪ] ['wɪskiz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['ɪntuː] ['bʊlˌhed] .

“	Look	,	Bill	—	the	whiskey's	changed	all	the	fish	into	bullheads	.
“	看	,	账单	—	这	威士忌的	已更改	全部	这	鱼	进入	牛头	.

“瞧，比尔——威士忌把所有的鱼都变成了牛头鱼。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

”	It	was	a	silly	dream	,	and	right	that	second	I	felt	something	touching	me
”	它	曾是	一个	愚蠢的	梦	,	和	正确的	那	第二	我	毛毡	某物	接触	我

[ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] .

in	the	ribs	.
在	这	肋骨	.

“那是一个愚蠢的梦，就在那一刻，我感觉有什么东西碰到了我的肋骨。”

[aɪ] [fɔːst] [maɪ] ['stʌbən] [aɪz] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

I	forced	my	stubborn	eyes	open	a	little	but	couldn't	see	anything	on	account	of
我	强制	我的	固执的	眼睛	打开	一个	小的	但	不能	看	任何事物	在	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn]['aʊə(r)] [tent] ,

it	was	very	dark	in	our	tent	,
它	曾是	非常	黑暗的	在	我们的	帐篷	,

我强迫自己睁开眼睛，但因为帐篷里太黑，什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

but	I	did	see	a	shadow	of	someone	leaning	over	me	,
但	我	做过	看	一个	阴影	的	某人	倾斜	超过	我	,

但我确实看到有人身影俯身靠近我，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [driːm] [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	after	such	a	crazy	dream	I	was	scared	of	who	it	might	be	.
和	后	这样的	一个	疯狂的	梦	我	曾是	害怕的	的	WHO	它	可能	是	.

做了这么个离奇的梦之后，我害怕梦里的人会是谁。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['poʊɪtriːz] ['hʌski] ['wɪspə(r)] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ['seɪɪŋ] , “ [heɪ] , [bɪl] ! ”
Then I heard Poetry's husky whisper right close to my face saying , “ Hey , Bill ! ”
然后 我 听到 诗歌的 沙哑 耳语 正确的 关闭 到 我的 脸 说 , “ 嘿 , 账单 ! ”

然后我听到诗人低沉沙哑的声音就在我耳边响起：“嘿，比尔！”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [aɪ] ['wɪspəd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
” I whispered up at him .
” 我 低声说道 向上 在 他 .

我低声对他说。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [mɪkst] - [ʌp] [aɪ'diəz] .
My mind was all tangled up with mixed - up ideas .
我的 头脑 曾是 全部 纠缠不清 向上 和 混合 - 向上 想法 .

我脑子里一片混乱，各种想法乱作一团。

['poʊɪtriːz] ['wɪspə(r)] [bæk] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] , “ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ɪŋk]
Poetry's whisper back in my car was , “ Let's take a look at the invisible - ink
诗歌的 耳语 后退 在 我的 车 曾是 , “ 我们来吧 拿 一个 看 在 这 无形的 - 墨水
[mæp] .
map .
地图 .

诗歌在我车里低语道：“让我们来看看那张隐形墨水地图。”

[aɪ] [dʒʌst] [driːmd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
I just dreamed there was another line running off in a different direction .
我 只是 梦见 那里 曾是 其他 线 跑步 离开 在 一个 不同的 方向 .

我刚才梦见还有另一条线朝另一个方向延伸。

[lets] [həʊld] [ə; eɪ] [hɒt] ['flæʃlaɪt] [daʊn] ['riːəl] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] . ” -
Let's hold a hot flashlight down real close to it and see if there is . ” 68
我们来吧 抓住 一个 热的 手电筒 向下 真实的 关闭 到 它 和 看 如果 那里 是 . ” -

我们拿个热手电筒凑近它看看有没有。”68

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
I didn't want to wake up — or rather , I did want to go back to sleep again ,
我 没有 想 到 唤醒 向上 — 或者 相当 , 我 做过 想 到 去 后退 到 睡觉 再次 ,

我不想醒来——或者更确切地说，我想继续睡下去。

[bʌt; bət] ['pəʊətri] [kept] [pn] ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
but Poetry kept on whispering excitedly about his dream ,
但 诗 保留 在 耳语 兴奋地 关于 他的 梦 ,

但诗人却兴奋地低声讲述着他的梦想，

[səʊ] [aɪ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [pn] [maɪ] [kæmp] [tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,
so I reached over to my shirt which I had hung on my camp chair close by ,
所以 我 达到 超过 到 我的 衬衫 哪个 我 有 悬挂 在 我的 营 椅子 关闭 经过 ,

于是我伸手去拿挂在附近露营椅上的衬衫，

[ænd; ənd] [ræn] [maɪ] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæp] .
and ran my hand into the pocket where I had had the map .
和 跑 我的 手 进入 这 口袋 在哪里 我 有 有 这 地图 .

然后我把手伸进口袋，那里放着我的地图。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ai] ['hædnt] ['eni] ['su:nə(r)] [gɒt] [maɪ] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [skeəd] ['fi:lɪŋ] [wəʊk] [ˌem 'i:] [ʌp]

I	hadn't	any	sooner	got	my	hand	inside	than	a	very	scared	feeling	woke	me	up
我	之前没有	任何	很快	得到	我的	手	里面	比	一个	非常	害怕的	感觉	觉醒	我	向上

-	['eniθɪŋ]	,
quicker'n	anything	,
-	任何事物	,

我刚把手伸进去，一股极度的恐惧感就把我惊醒了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] .

on	account	of	the	map	wasn't	in	the	pocket	.
在	帐户	的	这	地图	不是	在	这	口袋	.

因为地图不在口袋里。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿!

” [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['pəʊətri] , “ [ɪts] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ! ” -

”	I	whispered	to	Poetry	,	“	it's	not	in	my	pocket	!	”	698
”	我	低声说道	到	诗	,	“	它是	不是	在	我的	口袋	!	”	-

我低声对诗歌说：“它不在我的口袋里！”698

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” ['pəʊətri] [sed] .

SURE	it	is	,	”	Poetry	said	.
当然	它	是	,	”	诗	说	.

“当然是这样，”诗歌说道。

“ [ɪts] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ! ”

“	It's	got	to	be	!	”
”	它是	得到	到	是	!	”

“肯定是这样！”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] !

“	But	it's	not	!
”	但	它是	不是	!

但事实并非如此!

” [aɪ] [sed] , [mɔ:(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪd] [ə'weɪk] .

”	I	said	,	more	wide	awake	than	I	usually	am	when	I	am	wide	awake	.
”	我	说	,	更多的	宽的	醒	比	我	通常	是	什么时候	我	是	宽的	醒	.

我说，比平时清醒的时候还要清醒。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [nɔɪz] - [kɔ:z] [raɪt] [ə'weɪ] ['drægənflaɪ] [stɒpt]

I	must	have	made	a	lot	of	excited	noise	'	cause	right	away	Dragonfly	stopped
我	必须	有	制成	一个	很多	的	兴奋的	噪音	-	原因	正确的	离开	蜻蜓	停止

['snɔ:rɪŋ]	,
snoring	,
打鼾	,

我一定是发出了很多兴奋的声音，因为蜻蜓立刻就停止了打鼾。

[sni:zd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

sneezed	a	couple	of	times	,	and	wanted	to	know	what	was	going	on	,
打喷嚏	一个	夫妻	的	时代	,	和	通缉	到	知道	什么	曾是	去	在	,

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

他打了几个喷嚏，想知道发生了什么事，以及为什么会这样。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [maɪ] [fæt] [gəʊt] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

“	Nothing	,	”	my	fat	goat	said	to	him	.
”	没有什么	,	”	我的	胖的	山羊	说	到	他	.

“没什么，”我的肥山羊对他说。

“ [wɪr] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	We're	just	looking	for	something	.	”
”	是	只是	寻找	为了	某物	.	”

“我们只是在寻找一些东西。”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] — !

“	Well	,	for	—	!
”	出色地	,	为了	—	!

“好吧，为了——!

[lʊk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , “ [aɪm] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə]

Look	with	your	eyes	instead	of	your	voices	,	”	Dragonfly	said	,	“	I'm	allergic	to
看	和	你的	眼睛	反而	的	你的	声音	,	”	蜻蜓	说	,	“	我是	过敏	到

— - ! — [tuː; tə] — - !

—	kerchew	!	—	to	—	kerchew	!
—	-	!	—	到	—	-	!

“用眼睛看，别用声音，”蜻蜓说，“我对——嘎吱！——嘎吱！过敏！”

— [tuː; tə] [nɔɪz] ! ”

—	to	NOISE	!	”
—	到	噪音	!	”

——噪音!

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['snɔːrɪŋ] [ðæt] [wəʊk] [juː; jʊ] [ʌp] , ” ['pəʊətri] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] .

“	It's	your	own	snoring	that	woke	you	up	,	”	Poetry	said	to	my	Man	Friday	.
”	它是	你的	自己的	打鼾	那	觉醒	你	向上	,	”	诗	说	到	我的	男人	星期五	.

“是你自己打鼾把你吵醒的，”诗歌对我的星期五男仆说。

“ [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

“	Now	go	back	to	sleep	.
”	现在	去	后退	到	睡觉	.

“现在回去睡觉吧。”

” [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [kwɪə(r)] .

”	I	certainly	felt	queer	.
”	我	当然	毛毡	酷儿	.

“我当时确实觉得自己很另类。”

“ ['sʌmˌbɒdiz] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['pəʊətri] .

“	Somebody's	stolen	it	,	”	I	said	to	Poetry	.
”	某人的	被盗	它	,	”	我	说	到	诗	.

“有人把它偷走了，”我对诗歌说。

[aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [maɪ][hændz] ['fræntɪkli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

I	was	running	my	hands	frantically	through	all	the	pockets	of	my	trousers	and
我	曾是	跑步	我的	双手	疯狂地	通过	全部	这	口袋	的	我的	裤子	和

[maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lʌðə(r)] [kləʊðz] [aɪ'd][hæd; həd][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

my	shirt	and	all	the	other	clothes	I'd	had	on	during	the	day	.
我的	衬衫	和	全部	这	其他	衣服	ID	有	在	期间	这	天	.

我慌乱地把手伸进裤子、衬衫以及白天穿的所有其他衣服的口袋里。

[wiː; wi] [flæʃt] [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

We	flashed	the	flashlight	all	around	the	tent	and	into	every	corner	,
我们	闪光灯	这	手电筒	全部	大约	这	帐篷	和	进入	每一个	角落	,

我们用手电筒把帐篷周围和每个角落都照了一遍，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [p'ɒkɪts] .

where	the	envelope	might	have	fallen	out	of	one	of	my	pockets	.
在哪里	这	信封	可能	有	倒下	出去	的	一	的	我的	口袋	.

信封可能是从我的某个口袋里掉出来的。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['pəʊətri] [sed] .
“ We've got to find it , ” Poetry said .
“ 我们已经 得到 到 寻找 它 , ” 诗 说 .

“我们必须找到它，”诗人说道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Where do you suppose you lost it ? ”
“ 在哪里 做 你 认为 你 丢失的 它 ? ”

你觉得你把它丢在哪儿了?

“ [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Lost it ?
“ 丢失的 它 ?

“弄丢了吗？”

['sʌmˌbɒdiz] [sniːkt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Somebody's sneaked in here and stolen it . ”
某人的 偷偷摸摸 在 这里 和 被盗 它 . ”

有人偷偷溜进来把它偷走了。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿!

” ['pəʊətri] [sed] , [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
” Poetry said , like he had thought of a bright idea .
” 诗 说 , 喜欢 他 有 想法 的 一个 明亮的 主意 .

“诗歌说道，仿佛他想到了一个绝妙的主意。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] ?
“ When did you remember looking at it last ?
“ 什么时候 做过 你 记住 寻找 在 它 最后的 ?

你上次看它是什么时候?

” [maɪ] [θɔːts] ['gæləp] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ai]
” My thoughts galloped back over the evening , and the afternoon , and I
” 我的 想法 疾驰 后退 超过 这 晚上 , 和 这 下午 , 和 我
['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .
couldn't remember .
不能 记住 .

我的思绪飞快地回到了晚上和下午，但我却想不起来了。

“ [wɒt] ['pɒkɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][lɑːst] ?
“ What pocket did you have it in last ?
“ 什么 口袋 做过 你 有 它 在 最后的 ?

你上次把它放在哪个口袋里?

” ['pəʊətri] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] ,
” Poetry asked , and I thought a jiffy , and said , “ Why ,
” 诗 问 , 和 我 想法 一个 瞬间 , 和 说 , “ 为什么 ,

诗歌问道，我稍作思考，便说道：“为什么？”

[maɪ] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ai] [kiːp] [maɪ] [njuː] ['testəmənt] .
my shirt pocket where I keep my New Testament .
我的 衬衫 口袋 在哪里 我 保持 我的 新的 遗嘱 .

我的衬衫口袋里放着我的新约圣经。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wen] [ai] —
I put it there when I —
我 放 它 那里 什么时候 我 —

我把它放在那里的时候——

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [gɑːspt] [aʊt] [laʊd] .
" And then I stopped talking , gasped out loud .
" 和 然后 我 停止 说 , 倒吸一口气 出去 大声 .

"然后我停止了说话，倒吸了一口气。"

[aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I'd thought of something .
ID 想法 的 某物 .

我想到一个办法。

" ['meɪbi] [wiː; wi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wen]
" Maybe we — maybe it dropped out of my pocket back there in the cabin when
" 或许 我们 — 或许 它 掉落 出去 的 我的 口袋 后退 那里 在 这 舱 什么时候
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . " -
we were climbing out of the window . " 70
我们 是 攀登 出去 的 这 窗户 . " -

"也许我们——也许当我们从窗户爬出船舱时，它从我的口袋里掉了出来。"70

[ðen] ['pəʊətri] [sed] , " [jeə] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
Then Poetry said , " Yeah , or maybe you left it out on the front porch ,
然后 诗 说 , " 是的 , 或者 或许 你 左边 它 出去 在 这 正面 门廊 ,

然后诗歌说："是啊，或者你可能把它落在前廊上了。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [dʒɒn] [tɪl] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
and that's why John Till didn't come back to try to stop us .
和 那就是 为什么 约翰 直到 没有 来 后退 到 尝试 到 停止 我们 .

这就是为什么约翰·蒂尔没有回来阻止我们的原因。

['meɪbi] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Maybe he found it on the floor out there and picked it up — if it was
或许 他 成立 它 在 这 地面 出去 那里 和 挑选 它 向上 — 如果 它 曾是
[wɒt] [id] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] —
what he'd been looking for —
什么 他会 到过 寻找 为了 —

也许他是在外面地板上发现的，然后捡了起来——如果那正是他要找的东西的话——

" [maɪ] [ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ðen] ,
" My acrobatic goat came to life then ,
" 我的 杂技 山羊 来了 到 生活 然后 ,

"我的杂技山羊那时就活了过来，"

[ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
and groaned and turned over and tried to go back to sleep .
和 呻吟 和 转向 超过 和 尝试 到 去 后退 到 睡觉 .

他呻吟了一声，翻了个身，试图继续睡觉。

[bʌt; bət] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] .
But Poetry was more excited than I was .
但 诗 曾是 更多的 兴奋的 比 我 曾是 .

但诗歌比我更兴奋。

[hiː; hi] [sed] , " [bɪl] ['kɒlɪnz] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [mæp] ,
He said , " Bill Collins , we've GOT to find that map ,
他 说 , " 账单 柯林斯 , 我们已经 得到 到 寻找 那 地图 ,

他说："比尔·柯林斯，我们必须找到那张地图。"

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eniweə(r)] . "
and I don't think we lost it around here anywhere . "
和 我 不 思考 我们 丢失的 它 大约 这里 任何地方 . "

而且我觉得我们这附近任何地方都没丢东西。"

“ [lets] [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ， ” [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [sed] .

“	**Let's**	**all**	**go**	**back**	**to**	**sleep**	**，**	**”**	**my**	**Man**	**Friday**	**said**	**.**
”	我们来吧	全部	去	后退	到	睡觉	，	”	我的	男人	星期五	说	.

“我们都回去睡觉吧，”我的助手说道。

“ [gəʊ] [ə'hed] — [huz] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	**Go**	**ahead**	**—**	**who's**	**stopping**	**you**	**?**
”	去	前方	—	谁是	停止	你	?

“去吧——谁拦着你呢？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [kləʊðz] ， [waɪl] ['pəʊətri][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

In	**a**	**jiffy**	**I**	**was**	**scrambling**	**into**	**my**	**clothes**	**，**	**while**	**Poetry**	**was**	**doing**	**the**	**same**
在	一个	瞬间	我	曾是	争抢	进入	我的	衣服	，	尽管	诗	曾是	正在做	这	相同的

[θɪŋ] ，

thing	**，**
事物	，

我迅速穿好衣服，而诗歌也在做同样的事情。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

each	**one**	**of**	**us**	**knowing**	**what**	**the**	**other**	**one**	**of**	**us**	**wanted**	**to**	**do**	**.**
每个	一	的	我们	会心	什么	这	其他	一	的	我们	通缉	到	做	.

我们彼此都知道对方想做什么。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)] [kləʊðz] [səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][kəʊld]

In	**less**	**than**	**a**	**little**	**while**	**we**	**had**	**on**	**our**	**clothes**	**so**	**we**	**wouldn't**	**get**	**cold**
在	较少的	比	一个	小的	尽管	我们	有	在	我们的	衣服	所以	我们	不会	得到	寒冷的

[waɪl] [wiː; wi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndə] ['tʃɪli] [naɪt] ，

while	**we**	**stepped**	**outside**	**into**	**the**	**kinda**	**chilly**	**night**	**，**
尽管	我们	步	外部	进入	这	有点	寒冷	夜晚	，

没过多久，我们就穿好了衣服，这样走到外面有点凉的夜里就不会着凉了。

[laɪk] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [nɔːθ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] .

like	**nights**	**are**	**up**	**North**	**even**	**in**	**the**	**summertime**	**.**
喜欢	夜晚	是	向上	北	甚至	在	这	夏令	.

就像北方即使在夏季的夜晚一样。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [tuː] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

We	**had**	**our**	**two**	**flashlights**	**and**	**were**	**soon**	**looking**	**around**	**the**	**outside**
我们	有	我们的	二	手电筒	和	是	很快	寻找	大约	这	外部

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] ，

of	**our**	**tent**	**，**
的	我们的	帐篷	，

我们拿着两支手电筒，很快就开始在帐篷外面四处查看。

['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

sneaking	**along**	**as**	**quietly**	**as**	**we**	**could**	**so**	**as**	**not**	**to**	**wake**	**up**	**any**	**of**	**the**
鬼鬼祟祟	沿着	作为	悄悄	作为	我们	可以	所以	作为	不是	到	唤醒	向上	任何	的	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tent] .

rest	**of**	**the**	**gang**	**in**	**the**	**other**	**tent**	**.**
休息	的	这	帮派	在	这	其他	帐篷	.

我们蹑手蹑脚地走着，尽量不发出声音，以免吵醒另一个帐篷里的其他人。

[wiː; wi] [flæʃt] ['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]

We	flashed	our	flashlights	on	and	off	all	around	the	circle	where	we	had
我们	闪光灯	我们的	手电筒	在	和	离开	全部	大约	这	圆圈	在哪里	我们	有

[biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ['sɜːvɪs] ,

been	sitting	at	the	campfire	service	,
到过	坐着	在	这	营火	服务	,

我们在围坐的篝火旁，用手电筒四处闪动，一会儿开一会儿关。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['envələʊp] [ðeə(r)] .

but	there	wasn't	a	sign	of	any	envelope	there	.
但	那里	不是	一个	符号	的	任何	信封	那里	.

但那里并没有发现任何信封的踪迹。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][draɪ][lɒgz]

Then	we	looked	all	around	the	lean	-	to	where	we	had	gotten	the	dry	logs
然后	我们	看起来	全部	大约	这	倾斜	-	到	在哪里	我们	有	获得	这	干燥	日志

[fɔː(r); fə(r)]['iːg(ə)l] [aɪz] ['ɪndiən]['faɪə(r)] ,

for	Eagle	Eye's	Indian	fire	,
为了	鹰	眼睛	印度	火	,

然后我们环顾四周，查看了我们用来搭建鹰眼印第安篝火的干燥木柴的简易棚屋。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [səʊ]

but	still	didn't	find	anything	,	so
但	仍然	没有	寻找	任何事物	,	所以

但还是什么也没找到，所以

['pəʊətri]

Poetry
诗

诗

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ['semətri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]

and	I	followed	the	path	up	the	shore	to	the	fish	cemetery	and	looked	all
和	我	随后	这	小路	向上	这	支撑	到	这	鱼	公墓	和	看起来	全部

[ə'raʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [fɪʃ] [hedz] [ænd; ənd] ['entreɪlz] .

around	where	we	had	been	digging	to	bury	the	fish	heads	and	entrails	.
大约	在哪里	我们	有	到过	挖掘	到	埋葬	这	鱼	头部	和	内脏	.

我沿着岸边的小路走到鱼的墓地，环顾四周，那里是我们挖坑埋葬鱼头和内脏的地方。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [hɪə(r)] , ” ['pəʊətri] [sed]

“	Maybe	it	fell	out	of	your	pocket	when	you	were	digging	here	,	”	Poetry	said
“	或许	它	跌倒	出去	的	你的	口袋	什么时候	你	是	挖掘	这里	,	”	诗	说

,

,

“也许你在这里挖土的时候，它从你的口袋里掉了出来，”诗歌说道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eniweə(r)]

but	there	wasn't	a	sign	of	what	we	were	looking	for	there	anywhere
但	那里	不是	一个	符号	的	什么	我们	是	寻找	为了	那里	任何地方

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

但是，我们到处都找不到我们要找的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]

It	was	just	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	when	there	isn't	any
它	曾是	只是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	什么时候	那里	不是	任何

['niːd(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

needle	to	look	for	.
针	到	看	为了	.

这就像大海捞针，而实际上根本没有针可找。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] !
“ Will you ever !
“ 将要 你 曾经 !

“你真的会吗！

” ['pəʊətri] [ɪk'skleɪmd] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] [fɪʃ]
” Poetry exclaimed , tossing his light all around in a circle at the newly - made fish
” 诗 惊呼 , 抛掷 他的 光 全部 大约 在 一个 圆圈 在 这 新 - 制成 鱼
[greɪvz] .
graves .
坟墓 .

诗歌发出惊叹，将光芒投向新建的鱼坟，形成一个圆圈。

“ [ðə; ði] - [ɔːl'redi] [biːn] [hɪə(r)] , ” [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] .
“ The coons've already been here , ” which I could see they had .
“ 这 - 已经 到过 这里 , ” 哪个 我 可以 看 他们 有 .

“浣熊已经来过这里了，”我看得出来它们确实来过。

[aɪ] [flæʃt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
I flashed my flashlight from place to place and off into the woods in a big
我 闪光灯 我的 手电筒 从 地方 到 地方 和 离开 进入 这 树林 在 一个 大的
['sɜːk(ə)l] and71
circle and71
圆圈 and71

我用手电筒四处照射，在树林里绕了个大圈，然后又照了个大圈，71

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɔː(r)]
up into the trees but didn't see a thing that looked like bright shining eyes or
向上 进入 这 树木 但 没有 看 一个 事物 那 看起来 喜欢 明亮的 灼灼 眼睛 或者
['prɪti] [greɪ] [fɜː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɜːri] [teɪl] [wɪð] [blæk] ['fɜːri] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
pretty gray fur or a furry tail with black furry rings around it ,
漂亮的 灰色的 毛皮 或者 一个 毛茸茸的 尾巴 和 黑色的 毛茸茸的 戒指 大约 它 ,

我爬到树上，却没看到任何像闪亮眼睛、漂亮灰色皮毛或带有黑色毛圈的毛茸茸的尾巴之类的东西。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][teɪlz] [rɪŋ] - [teɪld] [kuːnz] [hæv; həv] .
which is the kind of tails ring - tailed coons have .
哪个 是 这 种类 的 尾巴 戒指 - 有尾巴的 浣熊 有 .

那是环尾浣熊的尾巴类型。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] ['semətri] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [bæk] ,
From the fish cemetery we went out to the end of the dock and back ,
从 这 鱼 公墓 我们 去 出去 到 这 结尾 的 这 码头 和 后退 ,

我们从鱼类墓地走到码头尽头，然后折返回来。

[ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] [ə'gen] .
then to our tent again .
然后 到 我们的 帐篷 再次 .

然后我们又回到了帐篷。

[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [flæp][wiː; wi] ['lɪsnd] ,
When we stopped in front of the closed flap we listened ,
什么时候 我们 停止 在 正面 的 这 关闭 瓣膜 我们 听着 ,

当我们停在紧闭的挡板前时，我们侧耳倾听。

[bʌt; bət][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][maɪ][ˌækrə'bætɪk][gəʊt][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] ,
but my Man Friday and my acrobatic goat were as quiet as mice ,
但 我的 男人 星期五 和 我的 杂技 山羊 是 作为 安静的 作为 小鼠 ,

但是我的得力助手和我的杂技山羊却像老鼠一样安静。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
so we decided they were asleep .
所以 我们 决定 他们 是 睡着了 .

所以我们认为他们睡着了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
“ Do you know what ?
“ 做 你 知道 什么 ?

你知道吗?

” ['pəʊətri] [sed] , [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [wɒt] ?
” Poetry said , and I said , “ What ?
” 诗 说 , 和 我 说 , “ 什么 ?

诗歌说道，我说道：“什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
” and he said ,
” 和 他 说 ,

他说：

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [treɪl] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
“ I think we'd better go back up along the trail where we were this afternoon
“ 我 思考 我们会 更好的 去 后退 向上 沿着 这 踪迹 在哪里 我们 是 这 下午
[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['meɪbi] [wiː; wi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .
to see if maybe we dropped it along there somewhere .
到 看 如果 或许 我们 掉落 它 沿着 那里 某处 .

“我想我们最好沿着今天下午我们走过的那条小路返回去看看，看看我们是不是把它掉在了那里的某个地方。”

” [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [ðæt] ,
” I couldn't imagine us being able to find it at night , like that ,
” 我 不能 想象 我们 存在 有能力的 到 寻找 它 在 夜晚 , 喜欢 那 ,

“我无法想象我们能在晚上那样找到它。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
even if it was there .
甚至 如果 它 曾是 那里 .

即使它真的存在。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðiː]['nəʊʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,
Besides , I still had the notion — in fact ,
除了 , 我 仍然 有 这 概念 — 在 事实 ,

此外，我仍然有这样的想法——事实上，

[ə; eɪ] ['veri] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] ['sʌmbədi] ['mʌstv] [sniːkt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tent]
a very creepy feeling inside of me — that somebody must've sneaked into our tent
一个 非常 爬行 感觉 里面 的 我 — 那 某人 肯定有 偷偷摸摸 进入 我们的 帐篷
[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] .
while we were asleep and stolen it out of my pocket .
尽管 我们 是 睡着了 和 被盗 它 出去 的 我的 口袋 .

我内心有一种非常可怕的感觉——一定是有人趁我们睡觉的时候偷偷溜进我们的帐篷，从我的口袋里偷走了它。

“ [wel] , ” ['pəʊətri] [sed] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , ” Poetry said , “ when did you last look at it ?
“ 出色地 , ” 诗 说 , “ 什么时候 做过 你 最后的 看 在 它 ?

“嗯，”诗歌说，“你上次看它是什么时候？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
When did you last have it out of your pocket ?
什么时候 做过 你 最后的 有 它 出去 的 你的 口袋 ?

你上次把它从口袋里拿出来是什么时候?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where were you when you last saw it ?
在哪里 是 你 什么时候 你 最后的 锯 它 ?

你上次看到它是在哪里?

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz]

"	and	I	must	confess	that	the	last	time	I	had	seen	the	envelope	was
"	和	我	必须	承认	那	这	最后的	时间	我	有	已见	这	信封	曾是

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

when	we	were	still	in	the	cabin	.
什么时候	我们	是	仍然	在	这	舱	.

"我必须承认，我最后一次看到那个信封还是在小木屋里的时候。"

[ai][hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [ʃɜ:t] ['pɒkɪt] [raɪt] [bɪ'saɪd] [weə(r)] [ai] [kept] [maɪ] [nju:] ['testəmənt]

I	had	shoved	it	into	my	shirt	pocket	right	beside	where	I	kept	my	New	Testament
我	有	推搡	它	进入	我的	衬衫	口袋	正确的	旁	在哪里	我	保留	我的	新的	遗嘱

.

:
.

我把它塞进了衬衫口袋，就放在我放《新约圣经》的旁边。

[wen] [ai][təʊld]['pəʊətri] [ðæt] , [hi:; hi] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [ðen] ,

When	I	told	Poetry	that	,	he	said	,	"	O	.	K	.	,	then	,
什么时候	我	讲述	诗	那	,	他	说	,	"	哦	.	K	.	,	然后	,

当我把这件事告诉《诗歌》杂志时，他说："好吧，那就这样吧。"

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][lɑ:st][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['testəmənt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

when	did	you	last	have	your	New	Testament	out	of	your	pocket	?
什么时候	做过	你	最后的	有	你的	新的	遗嘱	出去	的	你的	口袋	?

你上一次把《新约圣经》从口袋里拿出来是什么时候?

" [seɪ] , [ai] [gɑ:spt] [aʊt] [laʊd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [laɪk] [ðæt] ,

"	Say	,	I	gasped	out	loud	when	he	said	that	like	that	,
"	说	,	我	倒吸一口气	出去	大声	什么时候	他	说	那	喜欢	那	,

"哎呀，他那样说的时候，我忍不住倒吸了一口气。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [nju:] ['testəmənt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [ai]

for	I	remembered	that	I'd	had	my	New	Testament	out	of	my	pocket	when	I
为了	我	记得	那	ID	有	我的	新的	遗嘱	出去	的	我的	口袋	什么时候	我

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn][dʒɒn] [tɪl] [wɒz; wəz][ɪn] ,

was	on	the	porch	of	the	old	cabin	John	Till	was	in	,
曾是	在	这	门廊	的	这	老的	舱	约翰	直到	曾是	在	,

因为我记得，当我站在约翰·蒂尔所在的旧木屋的门廊上时，我的《新约圣经》就放在口袋里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	had	been	holding	it	in	my	hand	while	I	was	looking	out	across	the
和	有	到过	保持	它	在	我的	手	尽管	我	曾是	寻找	出去	穿过	这

['veri] ['prɪti] ['terəbli] ['stɔ:mi] [leɪk] .

very	pretty	terribly	stormy	lake	.
非常	漂亮的	可怕	暴风雨	湖	.

我当时手里拿着它，眺望着那片非常美丽但风暴肆虐的湖泊。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðen] ?

"	You	mean	you	haven't	looked	at	it	since	then	?
"	你	意思是	你	还没有	看起来	在	它	自从	然后	?

"你是说从那以后你就没看过它了？"

" ['pəʊətri] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [nəʊ] .

"	Poetry	asked	me	,	astonished	,	and	I	said	,	"	No	.
"	诗	问	我	,	惊讶	,	和	我	说	,	"	不	.

诗歌惊讶地问我，我说："不。"

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ['i:v(ə)n][æt; ət][maɪ'self] ,

"	I	was	astonished	even	at	myself	,
"	我	曾是	惊讶	甚至	在	我	,

"连我自己都感到惊讶，"

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [bʌt; bət]

but	then	of	course	we'd	all	decided	not	to	tell	the	rest	of	the	gang	but
但	然后	的	课程	我们会	全部	决定	不是	到	告诉	这	休息	的	这	帮派	但

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

to	keep	it	secret	for	a	while	,
到	保持	它	秘密	为了	一个	尽管	,

当然，我们都决定先不告诉其他帮派成员，暂时保密。

[səʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] .

so	that	explained	why	I	hadn't	taken	it	out	of	my	pocket	.
所以	那	解释	为什么	我	之前没有	已采取	它	出去	的	我的	口袋	.

这就解释了我为什么没把它从口袋里拿出来。

['iːg(ə)l] [aɪ] ['hædnt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd] ['eni] ['vɜːrsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

Eagle	Eye	hadn't	asked	us	to	read	any	verses	out	of	the	Bible	,
鹰	眼睛	之前没有	问	我们	到	读	任何	诗句	出去	的	这	圣经	,

鹰眼并没有要求我们朗读圣经中的任何经文。

[səʊ] [ai] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] opening72

so	I	hadn't	even	thought	of	opening72
所以	我	之前没有	甚至	想法	的	opening72

所以我根本没想过要打开72

[maɪ] [njuː] ['testəmənt] .

my	New	Testament	.
我的	新的	遗嘱	.

我的新约圣经。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] , [ai] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

If	I	had	,	I	would	no	doubt	have	noticed	that	the	envelope	was	missing	.
如果	我	有	,	我	会	不	怀疑	有	注意到	那	这	信封	曾是	丢失的	.

如果我当时在场，我肯定会注意到信封不见了。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [kʌm] [ɒn] , ” ['pəʊətri] [sed] .

“	O	.	K	.	,	come	on	,	”	Poetry	said	.
“	哦	.	K	.	,	来	在	,	”	诗	说	.

“好了，来吧，”诗歌说道。

“ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] , ” [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,

“	Let's	get	going	,	”	which	we	did	,
“	我们来吧	得到	去	,	”	哪个	我们	做过	,

“我们出发吧，”于是我们就出发了。

['swɪʃɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ]

swishing	as	fast	as	we	could	through	the	wet	grass	and	along	the	path
嗖嗖声	作为	快速地	作为	我们	可以	通过	这	湿的	草	和	沿着	这	小路

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['wetɪʃ] [bʊʃɪz] ,

that	was	bordered	by	the	still	wettish	bushes	,
那	曾是	带边框	经过	这	仍然	潮湿	灌木丛	,

我们飞快地穿过湿漉漉的草地，沿着两侧长满仍然湿漉漉的灌木的小路走去。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [θɪŋz] [pf] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

although	the	late	afternoon	sun	had	dried	things	off	quite	a	bit	.
虽然	这	晚的	下午	太阳	有	干燥	事物	离开	相当	一个	少量	.

尽管傍晚的阳光已经晒干了不少东西。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [went] , [pɑːst] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Down	the	shore	we	went	,	past	the	boathouse	,	up	the	steep	hill	and	along	the
向下	这	支撑	我们	去	,	过去的	这	船屋	,	向上	这	陡	爬坡道	和	沿着	这

['sændi] [rəʊd] ,

sandy	road	,
沙	路	,

我们沿着海岸线走，经过船屋，爬上陡峭的山坡，沿着沙路走。

['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi] [went] .

shining	our	flashlights	on	and	off	as	we	went	.
灼灼	我们的	手电筒	在	和	离开	作为	我们	去	.

我们边走边打开和关闭手电筒。

[ai] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

I	carried	with	me	a	stout	stick	,
我	携带	和	我	一个	肥硕	戳	,

我随身带着一根粗木棍，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ræn]['ɒntə] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [mait] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔk] [ɪn]

just	in	case	we	ran	onto	anything	or	anybody	that	might	need	to	be	socked	in
只是	在	案件	我们	跑	到	任何事物	或者	任何人	那	可能	需要	到	是	穿袜子	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

order	to	save	our	lives	.
命令	到	节省	我们的	生活	.

以防万一我们遇到任何需要用拳头击打才能保住性命的人或物。

[æz; əz][wiː; wi] [swiʃ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['juːzɪŋ]['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] ,

As	we	swished	along	in	the	moonlight	,	using	our	flashlights	,
作为	我们	嗖的一声	沿着	在	这	月光	,	使用	我们的	手电筒	,

我们在月光下飞驰而过，用手电筒照亮前路。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)] [wɜːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eni] [beəz] [ʌp][hɪə(r)] ,

I	was	glad	there	weren't	supposed	to	be	any	bears	up	here	,
我	曾是	高兴的	那里	不是	据称	到	是	任何	熊	向上	这里	,

我很庆幸这里应该没有熊出没。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eni]

and	that	where	we	were	camping	there	weren't	supposed	to	be	any
和	那	在哪里	我们	是	野营	那里	不是	据称	到	是	任何

[waɪld] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [dɪə(r)] ,

wild	animals	except	deer	,
荒野	动物	除了	鹿	,

而且我们露营的地方除了鹿以外，不应该有任何野生动物。

['pəulkæt] , [rə'kuːnz] , ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['frendli] [waɪld]

polecats	,	raccoons	,	chipmunks	and	maybe	a	few	other	more	or	less	friendly	wild
臭鼬	,	浣熊	,	花栗鼠	和	或许	一个	很少	其他	更多的	或者	较少的	友好的	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

鼬、浣熊、花栗鼠，或许还有一些其他比较友善的野生动物。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɑːf] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst] ['kæriɪŋ]

all	of	which	would	be	half	scared	to	death	if	they	saw	us	hurrying	past	carrying
全部	的	哪个	会	是	一半	害怕的	到	死亡	如果	他们	锯	我们	匆忙	过去的	携带

['flæʃˌlaɪts] .

flashlights	.
手电筒	.

如果他们看到我们拿着手电筒匆匆走过，肯定会吓得魂飞魄散。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl] ,

When	we	came	to	the	place	where	we	had	found	the	little	Ostberg	girl	,
什么时候	我们	来了	到	这	地方	在哪里	我们	有	成立	这	小的	奥斯特伯格	女孩	,

当我们来到发现奥斯特伯格小女孩的地方时，

[wiː; wi] [flæʃt] ['aʊə(r)] [laɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [triː] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [klaɪmd] ,

we	flashed	our	lights	all	around	and	on	the	tree	Circus	had	climbed	,
我们	闪光灯	我们的	灯	全部	大约	和	在	这	树	马戏团	有	攀登	,

我们用灯光四处闪烁，也照到了马戏团爬上的那棵树上。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [weə(r)] [maɪ][ˌækrəˈbætɪk] ['goʊts] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	all	around	where	my	acrobatic	goat's	fire	-	cracker	had	started	the	little
和	全部	大约	在哪里	我的	杂技	山羊的	火	-	饼干	有	开始	这	小的

['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

fire	which	we	had	put	out	in	a	hurry	.
火	哪个	我们	有	放	出去	在	一个	匆忙	.

周围都是我那只身手矫健的山羊的鞭炮引发的小火，我们匆忙地把它扑灭了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [pruːn] [kæn; kən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænɪblz]

I	even	went	over	and	picked	up	the	empty	prune	can	which	the	cannibals
我	甚至	去	超过	和	挑选	向上	这	空的	修剪	能	哪个	这	食人族

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

我甚至走过去捡起了食人族留下的空李子罐头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] ['hædnt] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , ['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	which	the	goats	hadn't	eaten	,	and	looked	inside	,	knowing	,	of	course	,
和	哪个	这	山羊	之前没有	吃	,	和	看起来	里面	,	会心	,	的	课程	,

[ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

that	the	envelope	wasn't	there	.
那	这	信封	不是	那里	.

而山羊们并没有吃掉这些东西，它们往里看了看，当然，它们知道信封并不在里面。

“ [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] [daʊn] [tuː; tə][dʒɒn] [tɪlz] ['kæbɪn] , ” ['pəʊətri] [sed]

“	We'd	better	follow	the	trail	of	broken	twigs	down	to	John	Till's	cabin	,	”	Poetry	said
“	我们会	更好的	跟随	这	踪迹	的	破碎的	树枝	向下	到	约翰	收银机	舱	,	”	诗	说

.

:
.

“我们最好沿着断枝的踪迹一路走到约翰·蒂尔的小屋，”诗意说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [daʊn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] .

“	Maybe	it	fell	out	of	your	pocket	down	there	some	place	.
“	或许	它	跌倒	出去	的	你的	口袋	向下	那里	一些	地方	.

“也许它从你口袋里的某个地方掉了出来。”

” [seɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][dʒɒn] [tɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hʌntɪŋ]

”	Say	,	I	was	scared	to	get	anywhere	near	John	Till	,	remembering	his	big	hunting
”	说	,	我	曾是	害怕的	到	得到	任何地方	靠近	约翰	直到	,	记住	他的	大的	打猎

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

“说真的，我当时害怕得都不敢靠近约翰·蒂尔，因为我记得他那把大猎刀。”

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biː n] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

but	I	kept	thinking	all	the	time	what	I	had	been	thinking	before	,	which	was	,
但	我	保留	思维	全部	这	时间	什么	我	有	到过	思维	前	,	哪个	曾是	,

但我一直在想我之前一直在想的事情，那就是：

“ [wɒt] [ɪf] [dʒɒn] [tɪl] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	What	if	John	Till	has	found	the	map	,	and	has	gone	to	dig	for	the
“	什么	如果	约翰	直到	有	成立	这	地图	,	和	有	已消失	到	挖	为了	这

['treʒə(r)] ?

treasure	?
宝藏	?

“如果约翰·蒂尔找到了藏宝图，并且去挖掘宝藏了呢？”

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [faɪnd] [hɪm] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [prɪnt] [ɔːl][ðə; ði]

If	the	police	find	him	,	with	it	in	his	possession	,	the	newspapers'll	print	all	the
如果	这	警察	寻找	他	,	和	它	在	他的	拥有	,	这	-	打印	全部	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

如果警方找到他，发现他身上带着那东西，报纸就会把所有事情都报道出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	Sugar	Creek	Gang	will	get	a	black	eye	all	over	the	country	.
和	这	糖	溪	帮派	将要	得到	一个	黑色的	眼睛	全部	超过	这	国家	.

糖溪帮将在全国范围内蒙羞。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [wɪl] [biː; bi] ashamed73

On	top	of	that	,	Little	Tom	Till	will	be	ashamed73
在	顶部	的	那	,	小的	汤姆	直到	将要	是	ashamed73

此外，小汤姆·蒂尔会感到羞愧。73

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [skuːl] ; [bɪ'saɪdz] ,

to	come	to	Sunday	school	or	even	to	school	;	besides	,
到	来	到	星期日	学校	或者	甚至	到	学校	;	除了	,

来上主日学，甚至来上学；此外，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [əʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɒn] [tɪl] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

if	we	can	save	Old	hook	-	nosed	John	Till	from	having	to	go	to	jail	,
如果	我们	能	节省	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	从	拥有	到	去	到	监狱	,

如果我们能让老鹰钩鼻约翰·蒂尔免于入狱，

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] .

he	might	not	ever	have	to	go	again	.
他	可能	不是	曾经	有	到	去	再次	.

他可能再也不用去了。

" [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][wʌns][mɔː(r)] ,

"	But	I	knew	that	IF	he	had	to	go	once	more	,
"	但	我	知道	那	如果	他	有	到	去	一次	更多的	,

但我知道，如果他必须再次离开，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

having	been	in	jail	a	good	many	times	in	his	life	,
拥有	到过	在	监狱	一个	好的	许多	时代	在	他的	生活	,

他一生中多次入狱，

[id] ['meɪbi] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðɪs] [taɪm] .

he'd	maybe	have	to	stay	in	ten	or	fifteen	years	this	time	.
他会	或许	有	到	停留	在	十	或者	十五	年	这	时间	.

这一次他或许得待上十年或十五年。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] , ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

So	if	we	could	stop	him	from	finding	the	ransom	money	,	it'd	be	a	good	idea	.
所以	如果	我们	可以	停止	他	从	寻找	这	赎金	钱	,	它会	是	一个	好的	主意	.

所以如果我们能阻止他找到赎金，那将是个好主意。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] ,

Besides	,	the	money	was	supposed	to	be	used	for	a	hospital	on	a	foreign	missionary	field	,
除了	,	这	钱	曾是	据称	到	是	用过的	为了	一个	医院	在	一个	外国的	传教士	场地	,

此外，这笔钱原本是要用于在海外传教区建立一家医院的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .

which	made	it	seem	important	that	we	find	it	ourselves	.
哪个	制成	它	似乎	重要的	那	我们	寻找	它	我们自己	.

这使得我们觉得必须自己找到它。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['brəʊkən] [twɪg] ,

When	we	came	to	the	first	broken	twig	,
什么时候	我们	来了	到	这	第一的	破碎的	枝条	,

当我们走到第一根断枝时，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [zɪpt] [ɒn] ,

even	as	scared	as	Poetry	and	I	were	we	zipped	on	,
甚至	作为	害怕的	作为	诗	和	我	是	我们	压缩	在	,

即使我和Poetry都非常害怕，我们还是继续赶路了。

['juːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

using	our	flashlights	till	we	came	to	the	next	,	and	the	next	.
使用	我们的	手电筒	直到	我们	来了	到	这	下一个	,	和	这	下一个	.

我们用手电筒照明，直到到达下一个，再下一个。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	a	little	while	,
在	一个	小的	尽管	,

过一会儿，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði]

we	were	at	the	top	of	the	hill	looking	down	at	the	moonlight	on	the
我们	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	寻找	向下	在	这	月光	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

我们站在山顶上，俯瞰着湖面上的月光。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)]

Between	us	and	the	lake	was	the	cabin	where	we	had	had	all	our
之间	我们	和	这	湖	曾是	这	舱	在哪里	我们	有	有	全部	我们的

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

excitement	in	the	afternoon	.
激动	在	这	下午	.

我们和湖之间隔着那间小屋，下午我们在那里度过了所有激动人心的时刻。

“ [heɪ] , [lʊk] !

“	Hey	,	look	!
“	嘿	,	看	!

“嘿，快看！”

” ['pəʊətri] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

”	Poetry	said	to	me	.
”	诗	说	到	我	.

诗歌对我说。

“ [ðeəz; ðəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

“	There's	smoke	coming	out	of	the	chimney	!
“	有	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	!

“烟囱里冒烟了！”

” [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

”	And	sure	enough	there	was	.
”	和	当然	足够的	那里	曾是	.

“果然如此。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

We	could	see	it	in	the	moonlight	,
我们	可以	看	它	在	这	月光	,

我们在月光下可以看到它。

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] [tɒp][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

rising	slowly	from	the	brick	chimney	top	and	spreading	itself	out	into	a	large
上升	缓慢地	从	这	砖	烟囱	顶部	和	传播	本身	出去	进入	一个	大的

['leɪzi] [klaʊd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

lazy	cloud	just	like	the	one	Little	Jim	had	whispered	to	me	about	,
懒惰的	云	只是	喜欢	这	一	小的	吉姆	有	低声说道	到	我	关于	,

烟雾从砖砌烟囱顶缓缓升起，扩散成一大团慵懒的云，就像小吉姆悄悄跟我描述的那种一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

that	was	hanging	above	our	heads	and	that	had	reminded	him	of	the	one
那	曾是	绞刑	多于	我们的	头部	和	那	有	提醒	他	的	这	一

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	had	been	above	the	camp	of	the	people	in	the	Bible	,
那	有	到过	多于	这	营	的	这	人们	在	这	圣经	,

那东西就悬挂在我们头顶上方，这让他想起了圣经中人们营地上方的那座山。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm]

which	meant	that	God	was	right	there	looking	after	them	and	loving	them
哪个	意思是	那	上帝	曾是	正确的	那里	寻找	后	他们	和	爱	他们

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	protecting	them	.
和	保护	他们	.

这意味着上帝就在那里照顾他们、爱护他们、保护他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

For	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

一分钟，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [gɒd]

right	in	the	middle	of	all	that	excitement	I	got	a	warm	feeling	in	my	heart	that	God
正确的	在	这	中间	的	全部	那	激动	我	得到	一个	温暖的	感觉	在	我的	心	那	上帝

[wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz]

was	right	there	with	Poetry	and	me	and	that	He	loved	us	and	was
曾是	正确的	那里	和	诗	和	我	和	那	他	喜爱	我们	和	曾是

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

looking	after	us	,
寻找	后	我们	,

就在这一切兴奋之中，我心中涌起一股暖流，感觉上帝就在我和诗歌的身边，祂爱我们，照顾着我们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

and	also	we	were	doing	the	right	thing	.
和	还	我们	是	正在做	这	正确的	事物	.

而且我们做的也是正确的事。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pəʊətri] , ['həʊldɪŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz][ɑːm][səʊ] [taɪt] [hiː; hi] [sed] , “ [heɪ] ,

”	I	whispered	to	Poetry	,	holding	onto	his	arm	so	tight	he	said	,	“	Hey	,
”	我	低声说道	到	诗	,	保持	到	他的	手臂	所以	紧的	他	说	,	“	嘿	,

我紧紧抓住诗歌的手臂，低声对他说：“嘿，

[nɒt] [səʊ] [taɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] !

not	**so**	**tight**	**—**	**I**	**am**	**looking**	**!**
不是	所以	紧的	—	我	是	寻找	!

别太紧——我在看!

" [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

"	**Through**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**we**	**could**	**see**	**a**	**flickering**	**fire**	**in**	**the**	**fireplace**	**.**
"	通过	一	的	这	视窗	,	我们	可以	看	一个	闪烁	火	在	这	壁炉	.

“透过其中一扇窗户，我们可以看到壁炉里闪烁的火焰。”

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət]

From	**where**	**we**	**were**	**,**	**we**	**could**	**see**	**past**	**the**	**kitchen**	**window**	**,**	**but**
从	在哪里	我们	是	,	我们	可以	看	过去的	这	厨房	窗户	,	但

['kʊd(ə)nt] [siː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	**see**	**into**	**it**	**.**
不能	看	进入	它	.

从我们所在的位置，我们可以看到厨房窗户对面，但看不到里面。

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ] [heə(r)] ['raɪzɪŋ] [raɪt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hæt] ,

Then	**I**	**felt**	**my**	**hair**	**rising**	**right**	**up**	**under**	**my**	**hat**	**,**
然后	我	毛毡	我的	头发	上升	正确的	向上	在下面	我的	帽子	,

然后我感觉我的头发在帽子下面直直地竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] man74

for	**there**	**was**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**man74**
为了	那里	曾是	这	阴影	的	一个	man74

因为那里有一个人的影子74

[dʒʌst] [laɪk] [ɪd] [klaɪmd] [aʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

just	**like**	**he'd**	**climbed**	**out**	**that**	**window**	**.**
只是	喜欢	他会	攀登	出去	那	窗户	.

就像他从窗户爬出去一样。

[ðen] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] ['riːəl] [kwɪk] .

Then	**a**	**flashlight**	**went**	**on**	**and**	**off**	**real**	**quick**	**.**
然后	一个	手电筒	去	在	和	离开	真实的	快的	.

然后手电筒的灯光快速地亮了一下又灭了。

“ [ʃ] !

“	**SH**	**!**
"	SH	!

“嘘!

" ['pəʊətri] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt laʊd] .

"	**Poetry**	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**had**	**gasped**	**outloud**	**.**
"	诗	说	到	我	,	-	原因	我	有	倒吸一口气	大声地	.

“诗歌对我说，因为我曾大声喘息。”

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	**He's**	**coming**	**this**	**way**	**.**
"	他是	未来	这	方式	.

“他正朝这边过来。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

"	**Which**	**he**	**was**	**,**
"	哪个	他	曾是	,

“他确实是。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

but	**only**	**for**	**a**	**few**	**feet**	**till**	**he**	**got**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
但	仅有的	为了	一个	很少	脚	直到	他	得到	到	这	角落	的	这	舱	,

但他只走了几步就到了小屋的角落。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	he	turned	and	followed	the	cement	walk	which	led	along	the	side	of	the
然后	他	转向	和	随后	这	水泥	走	哪个	引领	沿着	这	边	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] .

house	and	down	the	slope	to	the	dock	.
房子	和	向下	这	坡	到	这	码头	.

然后他转身沿着房子侧面的水泥小路向下走到码头。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

I	could	hardly	believe	my	ears	,	but	I	had	to	,
我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	,	但	我	有	到	,

我简直不敢相信自己的耳朵，但我不得不这么做。

- [kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] ,

'	cause	the	man	was	whistling	a	tune	and	it	was	“	Old	Black	Joe	,
-	原因	这	男人	曾是	吹口哨	一个	调	和	它	曾是	“	老的	黑色的	乔	,

因为那个人在吹口哨，吹的是一首曲子，歌名是“老黑乔”。

” [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [bʊk] [æt; ət] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] [skuːl] ,

”	which	we	sometimes	sang	out	of	a	song	book	at	Sugar	Creek	school	,
”	哪个	我们	有时	唱	出去	的	一个	歌曲	书	在	糖	溪	学校	,

“我们在Sugar Creek学校有时会从歌本里唱这首歌。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [juːst] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] :

and	also	used	different	words	to	in	our	church	,	which	were	:
和	还	用过的	不同的	字	到	在	我们的	教会	,	哪个	是	:

在我们的教会里，我们也使用了不同的词语，这些词语是：

“ [wʌns] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn] [sɪn] ,

“	Once	I	was	lost	and	way	down	deep	in	sin	,
”	一次	我	曾是	丢失的	和	方式	向下	深的	在	罪	,

“我曾经迷失方向，深陷罪恶之中，”

[wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)nz] [fɪəs] [wɪ'ðɪn] .

Once	was	a	slave	to	passions	fierce	within	.
一次	曾是	一个	奴隶	到	激情	凶猛的	之内	.

曾是内心强烈欲望的奴隶。

[wʌns] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɒd] ,

Once	was	afraid	to	trust	a	loving	God	,
一次	曾是	害怕的	到	相信	一个	爱	上帝	,

曾经害怕信任一位慈爱的上帝，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒiːzəs] - [blʌd] .

But	now	my	sins	are	washed	away	in	Jesus	'	blood	.
但	现在	我的	罪孽	是	洗过	离开	在	耶稣	-	血	.

但现在我的罪孽已被耶稣的宝血洗净。

” ['əʊnlɪ] [aɪ] [njuː] [dʒɒn] [tɪl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] ['hwisl] ,

”	Only	I	knew	John	Till	wouldn't	be	thinking	of	those	words	when	he	whistled	,
”	仅有的	我	知道	约翰	直到	不会	是	思维	的	那些	字	什么时候	他	吹口哨	,

“只有我知道约翰·蒂尔吹口哨的时候不会想到这些话。”

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] [wʌnz] .

but	would	be	thinking	of	the	Old	Black	Joe	ones	.
但	会	是	思维	的	这	老的	黑色的	乔	一个	.

但我想到的是老黑乔的那些。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

At	the	corner	of	the	cabin	,
在	这	角落	的	这	舱	,

在小屋的角落里，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

he	came	out	in	the	moonlight	where	we	saw	as	clear	as	anything	.
他	来了	出去	在	这	月光	在哪里	我们	锯	作为	清除	作为	任何事物	.

他出现在月光下，我们看得清清楚楚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] [ɒn] ,

He	had	a	pair	of	rubber	boots	on	,
他	有	一个	一对	的	橡皮	靴子	在	,

他穿着一双橡胶靴。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['strɪŋə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

a	fishing	pole	in	one	hand	and	a	big	stringer	of	fish	,
一个	钓鱼	极	在	一	手	和	一个	大的	纵梁	的	鱼	,

一手拿着鱼竿，一手提着一大串鱼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['strɪŋə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

which	looked	like	the	very	same	stringer	he	had	in	the	sink	in	the	afternoon	.
哪个	看起来	喜欢	这	非常	相同的	纵梁	他	有	在	这	下沉	在	这	下午	.

看起来和他下午放在水槽里的那根鱼线一模一样。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , ” ['pəʊətri] [sed] .

“	He's	going	out	to	clean	his	fish	,	”	Poetry	said	.
“	他是	去	出去	到	干净的	他的	鱼	,	”	诗	说	.

“他要去清理他的鱼，”诗人说。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [speɪd] , [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [wɪð] , ” [aɪ] [sed] ,

“	And	he's	got	a	spade	,	to	bury	the	insides	with	,	”	I	said	,
“	和	他是	得到	一个	铲	,	到	埋葬	这	内部	和	,	”	我	说	,

“他还带着一把铲子，用来把内脏埋起来，”我说。

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

noticing	it	for	the	first	time	.
注意到	它	为了	这	第一的	时间	.

第一次注意到它。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [gluːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [træks] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] “

We	stood	there	glued	to	our	tracks	and	holding	onto	each	other	,	wondering	“
我们	站立	那里	胶合	到	我们的	轨道	和	保持	到	每个	其他	,	好奇	“

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] !

What	on	earth	!
什么	在	地球	!

我们呆呆地站在那里，紧紧地抓着彼此，心想“这到底是怎么回事！”

” [wiː; wi] ['hɑːdli] [deəd] [muːv] [ɔː(r)] [briːð] - [kɔːz] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [keɪm] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n]

”	We	hardly	dared	move	or	breathe	'	cause	the	cement	walk	came	in	our	direction
”	我们	几乎	敢于	移动	或者	呼吸	-	原因	这	水泥	走	来了	在	我们的	方向

[fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [lɒŋ] [hɑːf]['sɜːk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]

first	before	it	turned	to	make	its	long	half	circle	down	to	the	dock	and	the
第一的	前	它	转向	到	制作	它是	长的	一半	圆圈	向下	到	这	码头	和	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“我们几乎不敢动弹，也不敢呼吸，因为水泥路先是朝我们这边延伸过来，然后才转弯，绕着长长的半圆向下延伸到码头和湖泊。

“ ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɒks] , ” ['pəʊətri] [sed] ,

“	Maybe	he's	going	down	to	put	his	fish	in	a	live	box	,	”	Poetry	said	,
“	或许	他是	去	向下	到	放	他的	鱼	在	一个	居住	盒子	,	”	诗	说	,

“也许他正要下去把鱼放进活鱼箱里，”诗人说道。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['fɪʃəmən] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðev] [kɔːt] ,

which	is	what	fishermen	sometimes	do	with	their	live	fish	which	they've	caught	,
哪个	是	什么	渔民	有时	做	和	他们的	居住	鱼	哪个	他们有	捕捉	,

这就是渔民有时会对捕获的活鱼做的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kliːn] and75

especially	if	you	don't	want	to	clean	and75
尤其	如果	你	不	想	到	干净的	and75

尤其是如果你不想清洁的话。

[iːt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

eat	them	right	away	.
吃	他们	正确的	离开	.

立即食用。

[ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [lɪv; laɪv][bɒks] ” [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [nɪə(r)]

They	keep	them	alive	in	what	is	called	a	“	live	box	”	down	at	the	lake	near
他们	保持	他们	活	在	什么	是	称为	一个	“	居住	盒子	”	向下	在	这	湖	靠近

[ðeə(r)] [dɒks] .

their	docks	.
他们的	码头	.

他们把鱼养在码头附近湖边的“活鱼箱”里。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	they	would	have	been	dead	by	now	,	”	I	said	.
“	但	他们	会	有	到过	死的	经过	现在	,	”	我	说	.

“但他们现在应该已经死了，”我说。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪn] [ðæt] [sɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [nɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɪski] [ɔːl]['əʊvə(r)]

“	They	wouldn't	stay	alive	in	that	sink	all	this	time	—	not	with	all	that	whiskey	all	over
“	他们	不会	停留	活	在	那	下沉	全部	这	时间	—	不是	和	全部	那	威士忌酒	全部	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们不可能一直泡在水槽里活下来——身上沾满了威士忌，

” [ænd; ənd]['pəʊətri] [sed] , “ [wɒt] ['wɪski] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɒt] , [weə(r)] ?

”	and	Poetry	said	,	“	What	whiskey	all	over	what	,	where	?
”	和	诗	说	,	“	什么	威士忌酒	全部	超过	什么	,	在哪里	?

诗歌说道：“什么威士忌洒在什么地方?

” [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪski] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

”	Then	I	remembered	that	I	had	only	dreamed	about	the	whiskey	coming	out	of
”	然后	我	记得	那	我	有	仅有的	梦见	关于	这	威士忌酒	未来	出去	的

[ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

the	pump	and	filling	the	sink	,
这	泵	和	填充	这	下沉	,

“然后我才想起，我只是梦见威士忌从酒泵里流出来，灌满了水槽。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

and	I	felt	foolish	,	but	say	,
和	我	毛毡	愚蠢	,	但	说	,

我觉得自己很傻，但是，

[ðæt] [driːm] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli]

that	dream	had	seemed	so	real	that	it	was	just	like	it	had	actually
那	梦	有	似乎	所以	真实的	那	它	曾是	只是	喜欢	它	有	实际上

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

那个梦境如此真实，仿佛真的发生过一样。

[dʒɒn] [tɪlz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

John	Till's	whistle	sounded	farther	and	farther	away	as	he	went	down	the	hill	,
约翰	收银机	哨	听起来	更远	和	更远	离开	作为	他	去	向下	这	爬坡道	,

随着约翰·蒂尔下山，他的哨声越来越远。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [ə'weɪ] [daʊn]

and	pretty	soon	we	saw	him	coming	out	in	the	moonlight	on	the	dock	away	down
和	漂亮的	很快	我们	锯	他	未来	出去	在	这	月光	在	这	码头	离开	向下

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] .

at	the	lake	.
在	这	湖	.

很快，我们就看到他沐浴着月光，从湖边的码头走了出来。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
“	嘿	!

“嘿!

” ['pəʊətri] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

”	Poetry	whispered	to	me	.
”	诗	低声说道	到	我	.

诗歌轻声对我说话。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] !

“	There's	a	boat	!
“	有	一个	船	!

“那里有艘船！”

[hiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

He's	getting	into	a	boat	,	”	which	is	what	John	was	doing	.
他是	获得	进入	一个	船	,	”	哪个	是	什么	约翰	曾是	正在做	.

他正要上船，”约翰当时就是这么做的。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [wɪð] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tiːθ]

In	the	next	minute	and	a	half	,	with	us	standing	up	there	with	our	teeth
在	这	下一个	分钟	和	一个	一半	,	和	我们	常设	向上	那里	和	我们的	牙齿

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

接下来的一分半钟里，我们站在那里，牙齿打颤，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [naɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]

partly	because	it	was	a	cold	and	damp	night	and	partly	because	we
部分	因为	它	曾是	一个	寒冷的	和	潮湿	夜晚	和	部分	因为	我们

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [skeəd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] ,

were	half	scared	half	to	death	,
是	一半	害怕的	一半	到	死亡	,

一部分原因是当晚又冷又潮湿，另一部分原因是我们吓得半死。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː(r)] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

we	saw	a	flash	of	an	oar	blade	in	the	moonlight	,
我们	锯	一个	闪光	的	一个	桨	刀刃	在	这	月光	,

我们在月光下看到了一闪而过的桨叶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [wiː; wi]

and	a	little	later	the	boat	was	shoved	out	from	the	dock	and	we
和	一个	小的	之后	这	船	曾是	推搡	出去	从	这	码头	和	我们

[sɔː] [dʒɒn] [tɪl] ['rəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

saw	John	Till	rowing	in	the	moonlight	,
锯	约翰	直到	划船	在	这	月光	,

过了一会儿，船被推出码头，我们看到约翰·蒂尔在月光下划船。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

going	up	the	shore	.
去	向上	这	支撑	.

沿着海岸线走。

[wel] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ]

Well	,	we	didn't	know	what	was	going	to	happen	next	,	or	whether	anything
出色地	,	我们	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,	或者	无论	任何事物

[wʊd] ,

would	,
会	,

我们当时不知道接下来会发生什么，也不知道是否会发生什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

because	it	seemed	like	everything	that	could	possibly	happen	had	already
因为	它	似乎	喜欢	一切	那	可以	可能	发生	有	已经

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

因为感觉所有可能发生的事情都已经发生了。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

But	say	,	Poetry	was	as	brave	as	anything	.
但	说	,	诗	曾是	作为	勇敢的	作为	任何事物	.

但话说回来，诗歌也和任何事物一样勇敢。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['breɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

Certainly	he	was	braver	than	I	was	right	at	that	minute	,
当然	他	曾是	更勇敢	比	我	曾是	正确的	在	那	分钟	,

当然，在那一刻，他比我勇敢得多。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

or	else	we	decided	to	do	what	we	decided	to	do	in	spite	of	being
或者	别的	我们	决定	到	做	什么	我们	决定	到	做	在	尽管如此	的	存在

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

或者说，尽管害怕，我们还是决定去做我们决定做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮挖掘宝藏(The Sugar Creek Gang Digs for Treasure)
第5/6页

“ [lets] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæp]
“ Let's go in the cabin and look around and see if we can find the map
“ 我们来吧 去 在 这 舱 和 看 大约 和 看 如果 我们 能 寻找 这 地图
，
，
，

“我们进小屋里四处看看，能不能找到地图。”

” ['pəʊətri] [sed] .
” Poetry said .
” 诗 说 .

诗歌如是说。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [dʒɒn] [tɪlz] [bəʊt] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The very minute John Till's boat disappeared around the bend of the shore ,
这 非常 分钟 约翰 收银机 船 消失 大约 这 弯曲 的 这 支撑 ,

就在约翰·蒂尔的船消失在海岸拐角处的那一刻，

[wiː; wi] [sniːkt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
we sneaked down the side of the hill , to the kitchen window .
我们 偷偷摸摸 向下 这 边 的 这 爬坡道 , 到 这 厨房 窗户 .

我们偷偷地顺着山坡溜下来，来到厨房的窗户边。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
We could see the flames leaping up in the fireplace .
我们 可以 看 这 火焰 跳跃 向上 在 这 壁炉 .

我们可以看到壁炉里火焰窜起。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['pəʊətri][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] .
In a jiffy Poetry had the window up and we had climbed in .
在 一个 瞬间 诗 有 这 窗户 向上 和 我们 有 攀登 在 .

转眼间，诗歌就打开了窗户，我们爬了进去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedɪʃ] [smel] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
We could smell fish and also a sort of a deadish smell in the cabin ,
我们 可以 闻 鱼 和 还 一个 种类 的 一个 死气沉沉 闻 在 这 舱 ,

船舱里弥漫着鱼腥味，还有一种类似腐尸的气味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] . -
but it was warm and cozy with the fire going in the fireplace . 76
但 它 曾是 温暖的 和 舒适 和 这 火 去 在 这 壁炉 . -

但壁炉里燃着火，屋里温暖舒适。76

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rəʊləˌweɪ] [bed] [ɔːl]
We took a quick look in the bedroom and there was the rollaway bed all
我们 采取 一个 快的 看 在 这 卧室 和 那里 曾是 这 可折叠式 床 全部
['naɪsli] ['əʊpənd] [aʊt] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][juːz] .
nicely opened out with blankets on it and ready for somebody to use .
很好 打开 出去 和 毯子 在 它 和 准备好 为了 某人 到 使用 .

我们快速地看了一眼卧室，发现折叠床已经整齐地展开，上面铺着毯子，随时可以供人使用。

[wiː; wi] [ʃaɪnd] ['aʊə(r)] [laɪts] [ɪn] [kwɪk] ['sɜːklz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,
We shined our lights in quick circles all over the floor ,
我们 闪耀 我们的 灯 在 快的 界 全部 超过 这 地面 ,

我们用手电筒在地板上快速地画圈照射，

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [dʒɒn] [tɪl] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wiː; wi]
thinking **maybe** **John** **Till** **might** **not** **have** **known** **there** **was** **an** **envelope** **which** **we**
思维 或许 约翰 直到 可能 不是 有 已知 那里 曾是 一个 信封 哪个 我们
[maɪt] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪə(r)] .
might **have** **dropped** **here** **.**
可能 有 掉落 这里 .

我当时想，约翰·蒂尔可能不知道我们在这里丢了一个信封。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
Then **we** **went** **out** **onto** **the** **front** **porch** **and** **looked** **very** **carefully** **in** **the** **direction**
然后 我们 去 出去 到 这 正面 门廊 和 看起来 非常 小心 在 这 方向
[hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd]
his **boat** **had** **gone** **to** **be** **sure** **he** **was** **really** **around** **the** **bend** **and**
他的 船 有 已消失 到 是 当然 他 曾是 真的 大约 这 弯曲 和
['kʊd(ə)nt] [siː] ['aʊə(r)] [laɪts] .
couldn't **see** **our** **lights** **.**
不能 看 我们的 灯 .

然后我们走到前廊，仔细地朝着他的船驶去的方向看去，以确保他真的已经绕过了弯道，看不到我们的灯光。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看！

” ['pəʊətri] [sed] .
” **Poetry** **said** **.**
” 诗 说 .

诗歌如是说。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
“ **Here's** **the** **whiskey** **bottle** **,** **standing** **just** **where** **it** **was** **,**
” 这里是 这 威士忌酒 瓶子 , 常设 只是 在哪里 它 曾是 ,

“威士忌酒瓶就在这里，还立在原地。”

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːf] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
and **it's** **still** **just** **as** **half** **full** **as** **it** **was** **!**
和 它是 仍然 只是 作为 一半 满的 作为 它 曾是 !

而且它仍然像之前一样半满！

” [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
” **I** **looked** **and** **could** **hardly** **believe** **my** **eyes** **,** **but** **it** **was** **true** **.**
” 我 看起来 和 可以 几乎 相信 我的 眼睛 , 但 它 曾是 真的 .

“我看了之后简直不敢相信自己的眼睛，但这是真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪski] , ” ['pəʊətri] [sed] ,
“ **It** **must** **have** **had** **water** **in** **it** **instead** **of** **whiskey** **,** **”** **Poetry** **said** **,**
” 它 必须 有 有 水 在 它 反而 的 威士忌酒 , ” 诗 说 ,

“那里面肯定加的是水而不是威士忌，”诗歌说道。

“ [ɔː(r)] [dʒɒn] [tɪl] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **or** **John** **Till** **would** **have** **drunk** **it** **up** **the** **very** **minute** **he** **laid** **his** **eyes** **on** **it** **.**
” 或者 约翰 直到 会 有 醉 它 向上 这 非常 分钟 他 铺设 他的 眼睛 在 它 .

“否则约翰·蒂尔一看到它就会立刻把它喝光。”

” [aɪ] [pʊt] [maɪ] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [smeld] ,
” **I** **put** **my** **nose** **close** **to** **the** **top** **of** **the** **bottle** **and** **smelled** **,**
” 我 放 我的 鼻子 关闭 到 这 顶部 的 这 瓶子 和 闻起来 ,

我把鼻子凑近瓶口闻了闻，

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [dʒʌst] [laɪk] ['wɪski] ,
and **sure** **enough** **it** **smelled** **just** **like** **whiskey** **,**
和 当然 足够的 它 闻起来 只是 喜欢 威士忌酒 ,

果然，闻起来就像威士忌的味道。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs] [smel] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	**is**	**an**	**even**	**worse**	**smell**	**than**	**something**	**that**	**has**	**been**	**dead**	**for**	**a**
哪个	是	一个	甚至	更糟	闻	比	某物	那	有	到过	死的	为了	一个

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

那气味甚至比死了一个星期的东西还要难闻。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai]

I	**looked**	**down**	**at**	**the**	**place**	**where**	**I**	**had**	**been**	**standing**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**I**
我	看起来	向下	在	这	地方	在哪里	我	有	到过	常设	在	这	下午	什么时候	我

[hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð]

had	**pulled**	**the**	**New**	**Testament**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**to**	**see**	**if**	**the**	**envelope**	**with**
有	拉	这	新的	遗嘱	出去	的	我的	口袋	到	看	如果	这	信封	和

[ðə; ði][mæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

the	**map**	**in**	**it**	**was**	**there**	**,**
这	地图	在	它	曾是	那里	,

我低头看向下午我站过的地方，当时我从口袋里掏出《新约圣经》，想看看装着地图的信封是否还在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

and	**it**	**wasn't**	**.**
和	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .

Then	**we**	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**toward**	**the**	**door**	**which**	**led**	**into**	**the**	**main**	**room**	**.**
然后	我们	转向	和	步行	后退	朝向	这	门	哪个	引领	进入	这	主要的	房间	.

然后我们转身往回走，走向通往主房间的门。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

When	**I**	**got**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**mirror**	**was**	**on**	**the**	**wall**	**,**
什么时候	我	得到	到	这	地方	在哪里	这	镜子	曾是	在	这	墙	,

当我走到墙上挂着镜子的地方时，

[ai] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] .

I	**looked**	**in**	**it**	**just**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**myself**	**.**
我	看起来	在	它	只是	到	有	一个	看	在	我	.

我进去看了看，只是想看看自己。

[ai] [lʊkt] [pɑːst][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['veri] ['prɪti] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	**looked**	**past**	**my**	**face**	**and**	**away**	**out**	**onto**	**the**	**very**	**pretty**	**lake**	**which**	**was**
我	看起来	过去的	我的	脸	和	离开	出去	到	这	非常	漂亮的	湖	哪个	曾是

['ʃɪmərɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

shimmering	**like**	**silver**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
闪闪发光	喜欢	银	在	这	月光	.

我越过自己的脸，看向远处美丽的湖面，湖面在月光下闪闪发光，宛如银光。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Even	**though**	**I**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**think**	**about**	**how**	**pretty**	**it**	**was**	**,**
甚至	尽管	我	没有	有	时间	到	思考	关于	如何	漂亮的	它	曾是	,

虽然我当时没时间去想它有多漂亮，

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

I	**remembered**	**the**	**happy**	**feeling**	**I**	**had**	**had**	**in**	**my**	**heart**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
我	记得	这	快乐的	感觉	我	有	有	在	我的	心	在	这	下午	;

我记起了那天下午心中那份快乐的感觉；

[ænd; ənd] [waɪl] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [ruːm] ,

and	**while**	**Poetry**	**and**	**I**	**were**	**going**	**through**	**the**	**main**	**room**	**,**
和	尽管	诗	和	我	是	去	通过	这	主要的	房间	,

当我和诗人穿过主房间时，

[pɑːst][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

past	the	fireplace	and	into	the	kitchen	and	were	climbing	out	of	the
过去的	这	壁炉	和	进入	这	厨房	和	是	攀登	出去	的	这

['wɪndəʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

window	to	go	back	to	camp	,
窗户	到	去	后退	到	营	,

他们穿过壁炉，进入厨房，然后爬出窗户返回营地。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

I	thought	that	God	could	make	just	as	pretty	a	moonlight	night	as	He	could
我	想法	那	上帝	可以	制作	只是	作为	漂亮的	一个	月光	夜晚	作为	他	可以

[ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

a	thunderstorm	.
一个	雷雨	.

我原以为上帝能创造出像雷雨一样美丽的月夜。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

In	spite	of	the	fact	that	I	was	all	tangled	up	in	a	very	interesting	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	曾是	全部	纠缠不清	向上	在	一个	非常	有趣的	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,

exciting	adventure	,
激动人心	冒险	,

尽管我当时完全沉浸在一场非常有趣和刺激的冒险之中，

I77
I77
I77

I77

['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːdz] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt]

couldn't	help	but	be	glad	that	I	was	on	God's	side	and	that	He	could	count
不能	帮助	但	是	高兴的	那	我	曾是	在	神的	边	和	那	他	可以	数数

[ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enɪtaɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

on	me	to	be	a	friend	of	His	anytime	He	needed	me	.
在	我	到	是	一个	朋友	的	他的	随时	他	需要	我	.

我不禁感到庆幸，我站在上帝这边，祂可以随时指望我做祂的朋友，在祂需要我的时候帮助祂。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]['brəʊkən][twɪg] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

We	didn't	have	any	trouble	following	our	broken	twig	trail	to	the	place	where
我们	没有	有	任何	麻烦	下列的	我们的	破碎的	枝条	踪迹	到	这	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

it	turned	off	in	another	direction	.
它	转向	离开	在	其他	方向	.

我们沿着断枝留下的痕迹一路走来，很顺利地就找到了岔路口。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd]['pəʊətri] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðɪs] [treɪl] [ɒv; əv]

There	we	stopped	and	Poetry	said	,	“	I	wish	we	could	follow	this	trail	of
那里	我们	停止	和	诗	说	,	“	我	希望	我们	可以	跟随	这	踪迹	的

['brəʊkən] [twɪgz] [tə'naɪt] ,

broken	twigs	tonight	,
破碎的	树枝	今晚	,

我们停了下来，诗歌说道：“我希望今晚我们能沿着这条断枝小径前行。”

[ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

and	not	wait	till	tomorrow	.
和	不是	等待	直到	明天	.

不要等到明天。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tə'mɒrəʊ] .

It	might	be	too	late	tomorrow	.
它	可能	是	也	晚的	明天	.

明天可能就太晚了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [dʒɒn] [tɪlz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ? ”

Do	**you**	**know**	**that**	**it**	**goes**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**John**	**Till's**	**boat**	**was**	**going**	**?**	**”**
做	你	知道	那	它	去	在	这	相同的	方向	约翰	收银机	船	曾是	去	?	”

你知道它行驶的方向和约翰·蒂尔的船行驶的方向一样吗?

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**of**	**it**	**?**
”	什么	的	它	?

那又怎样?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

[maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]

My	**teeth**	**were**	**still**	**chattering**	**and**	**I**	**was**	**pretty**	**cold**	**and**	**wet**	**and**
我的	牙齿	是	仍然	喋喋不休	和	我	曾是	漂亮的	寒冷的	和	湿的	和

['ɔːlsəʊ]['taɪəd] ,

also	**tired**	**,**
还	疲劳的	,

我的牙齿还在打颤，我感觉又冷又湿，也很累。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][kæmp] , ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][maɪ] [naɪs] [wɔːm] ['kəʊzi] ['sliːpɪŋ]

and	**wished**	**I**	**was**	**back**	**in**	**camp**	**,**	**snuggled**	**down**	**in**	**my**	**nice**	**warm**	**cozy**	**sleeping**
和	希望	我	曾是	后退	在	营	,	依偎着	向下	在	我的	好的	温暖的	舒适	睡眠

[bæg] .

bag	**.**
包	.

我多么希望自己能回到营地，蜷缩在温暖舒适的睡袋里。

“ [wɪd] [get] [lɒst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['pəʊətri] ,

“	**We'd**	**get**	**lost**	**in**	**less**	**than**	**three**	**minutes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**Poetry**	**,**
”	我们会	得到	丢失的	在	较少的	比	三	分钟	,	”	我	说	到	诗	,

“我们不到三分钟就会迷路，”我对诗歌说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] ? ”

“	**and**	**then**	**what**	**would**	**we**	**do**	**?**	**”**
”	和	然后	什么	会	我们	做	?	”

“然后我们该怎么办？”

“ [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [lɒst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It's**	**as**	**easy**	**as**	**pie**	**not**	**to**	**get**	**lost**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它是	作为	简单的	作为	馅饼	不是	到	得到	丢失的	,	”	他	说	.

“不迷路简直易如反掌，”他说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] ,

“	**You**	**stay**	**right**	**here**	**with**	**your**	**flashlight**	**,**
”	你	停留	正确的	这里	和	你的	手电筒	,

你拿着手电筒待在这里，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['brəʊkən] [twɪgz] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][nekst][wʌn] ;

and	**I'll**	**go**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**broken**	**twigs**	**point**	**until**	**I**	**find**	**the**	**next**	**one**	**;**
和	患病的	去	在	这	方向	这	破碎的	树枝	观点	直到	我	寻找	这	下一个	一	;

我会沿着断枝指向的方向走，直到找到下一根断枝为止；

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][stænd] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] [waɪl] [aɪ]

then	**you**	**come**	**to**	**where**	**I**	**am**	**and**	**stand**	**there**	**with**	**your**	**flashlight**	**while**	**I**
然后	你	来	到	在哪里	我	是	和	站立	那里	和	你的	手电筒	尽管	我

[swɪʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

swish	**on**	**to**	**the**	**next**	**one**	**,**
嗖嗖	在	到	这	下一个	一	,

然后你走到我这里，拿着手电筒站在那里，看着我迅速走向下一个目标。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['duːɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . ”

and	we	can	keep	doing	that	from	one	to	another	until	we	get	there	.	”
和	我们	能	保持	正在做	那	从	一	到	其他	直到	我们	得到	那里	.	”

我们可以就这样一个接一个地这样做，直到到达目的地。

“ [get] [weə(r)] ?

“	Get	where	?
”	得到	在哪里	?

“去哪儿？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .

“	Where	the	treasure	is	buried	,	”	he	said	with	an	impatient	voice	.
”	在哪里	这	宝藏	是	埋葬	,	”	他	说	和	一个	不耐烦	嗓音	.

“宝藏埋在哪里？”他不耐烦地问道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

“	But	we	haven't	anything	to	dig	with	,	”	I	said	,	in	a	voice	just	as	impatient
”	但	我们	还没有	任何事物	到	挖	和	,	”	我	说	,	在	一个	嗓音	只是	作为	不耐烦

.

:
.

“但是我们没有挖掘的工具，”我用同样不耐烦的语气说道。

[wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

We	stood	for	a	little	while	arguing	with	each	other	as	to	what	to	do
我们	站立	为了	一个	小的	尽管	争论	和	每个	其他	作为	到	什么	到	做

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	whether	to	do	it	.
和	无论	到	做	它	.

我们站着争论了一会儿，讨论该怎么做以及是否应该这样做。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] !

“	Let's	try	it	anyway	!
”	我们来吧	尝试	它	反正	!

“我们还是试试吧！”

” ['pəʊətri] [sed] .

”	Poetry	said	.
”	诗	说	.

诗歌如是说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][nekst][wʌn] .

“	You	stay	here	till	I	go	and	see	if	I	can	find	the	next	one	.
”	你	停留	这里	直到	我	去	和	看	如果	我	能	寻找	这	下一个	一	.

“你留在这里，等我去看看能不能找到下一个。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] [tɜːnd] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætri] ,

Keep	your	flashlight	turned	off	as	much	as	you	can	,	to	save	the	battery	,
保持	你的	手电筒	转向	离开	作为	很多	作为	你	能	,	到	节省	这	电池	,

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,

”	he	ordered	,
”	他	订购	,

“尽量关掉手电筒，以节省电池电量，”他命令道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ai] , ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][let][maɪ][fæt][gəʊt]

and	for	some	reason	,	I	,	Robinson	Crusoe	,	gave	up	and	let	my	fat	goat
和	为了	一些	原因	,	我	,	罗宾逊	克鲁索	,	给予	向上	和	让	我的	胖的	山羊

[biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] . . . .

be	the	leader	.	.	.	.
是	这	领导者	.	.	.	.

不知为何，我，鲁滨逊·克鲁索，放弃了抵抗，让我的肥山羊当了领头羊.....

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [zɪg] — [zæg] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

Away	he	went	in	a	sort	of	a	zig	—	zag	style	in	the	general	direction	the
离开	他	去	在	一个	种类	的	一个	之字形	—	之字形	风格	在	这	一般的	方向	这

['brəʊkən] [twɪgz] ['pɔɪntɪd] .

broken	twigs	pointed	.
破碎的	树枝	尖	.

他朝着断枝所指的大致方向，以之字形路线前进。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	could	hear	him	swishing	around	,	up	ahead	of	me	.
我	可以	听到	他	嗖嗖声	大约	,	向上	前方	的	我	.

我能听到他在我前方嗖嗖地走动。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['spuːki] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [wʊdz] [wɪð] [maɪ] [laɪt] [tɜːnd] [ɒf] , -

It	felt	awful	spooky	here	in	this	dark	woods	with	my	light	turned	off	,	78
它	毛毡	可怕	幽灵般的	这里	在	这	黑暗的	树林	和	我的	光	转向	离开	,	-

在这片黑暗的树林里，关掉灯后，感觉真是阴森恐怖，78

[ænd; ənd]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	only	little	patches	of	moonlight	around	me	,
和	仅有的	小的	补丁	的	月光	大约	我	,

我周围只有几缕斑驳的月光。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] .

coming	through	the	leaves	and	pine	needles	of	the	trees	overhead	.
未来	通过	这	树叶	和	松树	针	的	这	树木	开销	.

透过头顶树木的树叶和松针飘进来。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] , ['poʊɪtriːz] [hɑːf] [beɪs] [ænd; ənd][hɑːf][sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]

After	about	four	minutes	,	Poetry's	half	bass	and	half	soprano	voice	called	to	me
后	关于	四	分钟	,	诗歌的	一半	低音	和	一半	女高音	嗓音	称为	到	我

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

大约四分钟后，诗人那半男低音半女高音的声音呼唤我，说道：

“ [heɪ] , [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] , [səʊ][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] !

“	Hey	,	turn	on	your	flashlight	,	so	I	can	find	out	where	I	am	!
“	嘿	,	转动	在	你的	手电筒	,	所以	我	能	寻找	出去	在哪里	我	是	!

“嘿，打开你的手电筒，这样我才能知道我在哪里！”

” [ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [laɪt] ,

”	I	turned	on	my	light	,
”	我	转向	在	我的	光	,

我打开了灯，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪts] [lɒŋ] [biːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	shot	its	long	beam	in	the	direction	from	which	I	had	heard	his	voice	,
和	射击	它是	长的	光束	在	这	方向	从	哪个	我	有	听到	他的	嗓音	,

它向我听到他声音的方向发射了一道长长的光束，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

and	he	shined	his	toward	me	.
和	他	闪耀	他的	朝向	我	.

他向我投去了他的光芒。

[ðen] [hɪz; ɪz][hɑːf] ['wʌrid] [vɔɪs] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən][twɪg] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd]

Then	his	half	worried	voice	called	and	said	,	“	Is	your	broken	twig	pointing	toward
然后	他的	一半	担心	嗓音	称为	和	说	,	“	是	你的	破碎的	枝条	指向	朝向

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

然后他带着一丝担忧的声音问道：“你那根断枝是指向我的吗？”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [jʊr; jər] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	You're	off	in	a	different	direction	.
”	你是	离开	在	一个	不同的	方向	.

“你走错了方向。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ?

Why	don't	we	get	out	of	here	and	go	home	?
为什么	不	我们	得到	出去	的	这里	和	去	家	?

我们为什么不离开这里回家呢?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] ['eni] [treɪl] [tə'naɪt] .

I	don't	think	we	can	follow	any	trail	tonight	.
我	不	思考	我们	能	跟随	任何	踪迹	今晚	.

我觉得我们今晚没法追踪任何线索了。

” [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	I	knew	it	would	have	been	easy	if	we	had	followed	the	trail	before	in	the
”	我	知道	它	会	有	到过	简单的	如果	我们	有	随后	这	踪迹	前	在	这

['deɪtaɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

daytime	and	had	known	what	kind	of	broken	twigs	to	look	for	and
白天	和	有	已知	什么	种类	的	破碎的	树枝	到	看	为了	和

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

how	far	apart	they	were	.
如何	远的	除	他们	是	.

“我知道如果我们白天沿着这条小路走，就知道要找什么样的断枝以及它们之间的距离，那该有多容易啊。”

['pəʊətri]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [səʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,

Poetry	didn't	like	to	give	up	,	so	when	he	got	back	to	where	I	was	,
诗	没有	喜欢	到	给	向上	,	所以	什么时候	他	得到	后退	到	在哪里	我	曾是	,

诗歌不喜欢放弃，所以当他回到我所在的地方时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,

he	wanted	to	start	out	again	,	but	I	said	,
他	通缉	到	开始	出去	再次	,	但	我	说	,

他想重新开始，但我说，

“ [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [get] [lɒst] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ? ”

“	What	if	we	would	get	lost	out	there	somewhere	?	”
”	什么	如果	我们	会	得到	丢失的	出去	那里	某处	?	”

“万一我们迷路了怎么办？”

“ [wɪd] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We'd	just	follow	the	trail	back	again	,	”	he	said	,
”	我们会	只是	跟随	这	踪迹	后退	再次	,	”	他	说	,

“我们就沿着小路原路返回，”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

but	his	voice	sounded	like	he	had	already	given	up	.
但	他的	嗓音	听起来	喜欢	他	有	已经	给定	向上	.

但他的声音听起来好像已经放弃了。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

We	decided	to	go	back	to	camp	and	get	some	sleep	,
我们	决定	到	去	后退	到	营	和	得到	一些	睡觉	,

我们决定回营地睡一会儿。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	tomorrow	we	would	come	back	in	broad	daylight	and	be	able	to	see
和	明天	我们	会	来	后退	在	广阔	日光	和	是	有能力的	到	看

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] . -

where	we	were	going	.	799
在哪里	我们	是	去	.	-

明天我们就能在光天化日之下返回，看清我们要去的地方。799

[wiː; wi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

WE	hurried	back	to	camp	as	quickly	as	we	could	,
我们	慌忙	后退	到	营	作为	迅速地	作为	我们	可以	,

我们以最快的速度赶回了营地。

[snɪːkt] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [tent] [weə(r)] [maɪ][ˌækrə'bætɪk][gəʊt][ænd; ənd][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ]

sneaked	up	to	our	own	tent	where	my	acrobatic	goat	and	my	Man	Friday
偷偷摸摸	向上	到	我们的	自己的	帐篷	在哪里	我的	杂技	山羊	和	我的	男人	星期五

[wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

were	sleeping	,
是	睡眠	,

我蹑手蹑脚地走到我们自己的帐篷前，我的杂技山羊和我的得力助手正在那里睡觉。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][pə'dʒɑːməz] .

and	started	undressing	and	getting	into	our	pajamas	.
和	开始	脱衣服	和	获得	进入	我们的	睡衣	.

然后我们开始脱衣服，换上睡衣。

[aɪ] [felt] ['prɪti] ['sædɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæp] ['biːɪŋ] [gɒn] ,

I	felt	pretty	saddish	on	account	of	the	map	being	gone	,
我	毛毡	漂亮的	悲伤的	在	帐户	的	这	地图	存在	已消失	,

地图不见了，我感到很难过。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

but	there	wasn't	anything	we	could	do	till	morning	.
但	那里	不是	任何事物	我们	可以	做	直到	早晨	.

但直到早上我们才能做点什么。

[wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] ['flæʃˌlaɪts] [tɜːnd] [ɒf] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [gaɪz] .

We	kept	our	flashlights	turned	off	so	as	not	to	wake	up	the	other	two	guys	.
我们	保留	我们的	手电筒	转向	离开	所以	作为	不是	到	唤醒	向上	这	其他	二	伙计们	.

我们关掉了手电筒，以免吵醒另外两个人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ðæt][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn]

We	could	see	a	little	on	account	of	the	moonlight	that	was	pouring	down	on
我们	可以	看	一个	小的	在	帐户	的	这	月光	那	曾是	浇注	向下	在

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)][tent] .

the	top	of	our	tent	.
这	顶部	的	我们的	帐篷	.

由于月光倾泻在帐篷顶上，我们能看清一些东西。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [gaɪz] [biːn] ?

“	Where	you	guys	been	?
“	在哪里	你	伙计们	到过	?

你们都去哪儿了？

" [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" my Man Friday said to me from behind me .
" 我的 男人 星期五 说 到 我 从 在后面 我 .

“我的星期五助手从我身后对我说。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [skeəd] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ'd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
His voice scared me ' cause I'd thought he was asleep .
他的 嗓音 害怕的 我 - 原因 ID 想法 他 曾是 睡着了 .

他的声音吓了我一跳，因为我以为他睡着了。

“ [wɪv] [biːn] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ɪŋk][mæp] ,
“ We've been out looking for the invisible - ink map ,
" 我们已经 到过 出去 寻找 为了 这 无形的 - 墨水 地图 ,

“我们一直在寻找那张隐形墨水地图，

" [maɪ][fæt][gəʊt] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — “ ['aɪðə(r)] ['sʌmbədi] [stəʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]
" my fat goat answered for me — “ either somebody stole it out of Robinson
" 我的 胖的 山羊 回答 为了 我 — “ 任何一个 某人 偷窃 它 出去 的 罗宾逊
['kruːsoʊz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] ,
Crusoe's shirt pocket ,
克鲁索的 衬衫 口袋 ,

我的肥山羊替我回答说：“要么是有人从鲁滨逊·克鲁索的衬衫口袋里偷走了它，

[ɔː(r)][wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ['sʌmweə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
or we lost it back on the trail somewhere this afternoon . "
或者 我们 丢失的 它 后退 在 这 踪迹 某处 这 下午 . "

或者我们今天下午在路上把它弄丢了。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juːv] [biːn] ?
“ Oh , is that where you've been ?
" 哦 , 是 那 在哪里 你已经 到过 ?

“哦，你一直待在那里吗？”

" [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [sed] .
" my Man Friday said .
" 我的 男人 星期五 说 .

“我的得力助手说道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] .
I've got it here under my pillow .
我已经 得到 它 这里 在下面 我的 枕头 .

就放在我枕头底下。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was afraid somebody would steal it ,
我 曾是 害怕的 某人 会 偷 它 ,

我担心有人会偷走它。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kruːsoʊz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
so I took it out of Crusoe's pocket and hid it here . "
所以 我 采取 它 出去 的 克鲁索的 口袋 和 隐藏 它 这里 . "

于是我从克鲁索的口袋里把它拿出来，藏在这里了。

“ [wɒt] !
“ WHAT !
" 什么 !

“什么！

" [ai] [sed] ['fɪəsli] , [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" I said fiercely , more disgusted with him than I had been for a long time
" 我 说 激烈地 , 更多的 厌恶 和 他 比 我 有 到过 为了 一个 长的 时间
.
:
.

“我恶狠狠地说，我对他的厌恶之情比以往任何时候都更加强烈。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [səʊ] [hɑːf] [mæd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːt] [hɪm] [ʌp] .
I made a dive for him , so half mad I could have beat him up .
我 制成 一个 潜水 为了 他 , 所以 一半 疯狂的 我 可以 有 打 他 向上 .

我冲向他，气得差点把他揍了一顿。

“ [doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
“ Don't hurt me !
" 不 伤害 我 !

“别伤害我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [wɪtʃ] , [ðə; ðiː] ['mɪnɪt]
" he cried , turning his face and burying it in his pillow , which , the minute
" 他 哭 , 转弯 他的 脸 和 埋葬 它 在 他的 枕头 , 哪个 , 这 分钟
[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he did it ,
他 做过 它 ,

他哭着，转过脸，把脸埋进枕头里，就在他这么做的那一刻，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sniːz] .
his nose objected to it by making him sneeze .
他的 鼻子 反对 到 它 经过 制作 他 喷嚏 .

他的鼻子对此表示抗议，让他打了个喷嚏。

“ [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['fraɪdeɪ] — - ! — [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
“ Your Man Friday — kerchew ! — has to look after you , doesn't he ?
" 你的 男人 星期五 — - ! — 有 到 看 后 你 , 不 他 ?

“你的得力助手——哎呀！——得照顾你，对吧？”

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
" Well , that was that .
" 出色地 , 那 曾是 那 .

“好了，事情就是这样。”

['pəʊətri] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ]
Poetry and I were so tired and so sleepy that we didn't feel like telling
诗 和 我 是 所以 疲劳的 和 所以 困 那 我们 没有 感觉 喜欢 讲述
['drægənflaɪ] [ænd; ənd] ['sɜːkəs] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [əʊld] ['kæbɪn] .
Dragonfly and Circus what we had seen going on up at the old cabin .
蜻蜓 和 马戏团 什么 我们 有 已见 去 在 向上 在 这 老的 舱 .

我和诗歌又累又困，不想告诉蜻蜓和马戏团我们在老木屋里看到的事情。

[ai] [gɒt] [ðə; ðiː] [mæp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['drægənflaɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg]
I got the map away from Dragonfly and put it down inside my sleeping bag
我 得到 这 地图 离开 从 蜻蜓 和 放 它 向下 里面 我的 睡眠 包
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

我从蜻蜓那里拿回了地图，把它放在我的睡袋里。

[nekst] [tuː; tə] [maɪ] [tʃest] , ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒst] ,
next to my chest , happy that it wasn't lost ,
下一个 到 我的 胸部 , 快乐的 那 它 不是 丢失的 ,

它就在我胸前，我很高兴它没有丢失。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] to80

and	feeling	cozy	and	warm	and	glad	to	have	a	warm	bed	to80
和	感觉	舒适	和	温暖的	和	高兴的	到	有	一个	温暖的	床	to80

感觉舒适温暖，很高兴能睡在温暖的床上（80度）。

[sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] .

sleep	in	,	and	the	next	thing	I	knew	it	was	morning	.
睡觉	在	,	和	这	下一个	事物	我	知道	它	曾是	早晨	.

睡了个懒觉，醒来时已经是早上了。

['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l]

Our	mystery	was	still	unsolved	,	but	it	was	a	very	pretty	wonderful
我们的	神秘	曾是	仍然	未解之谜	,	但	它	曾是	一个	非常	漂亮的	精彩的

['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

sunshiny	day	,
阳光明媚	天	,

我们的谜团仍然没有解开，但那天阳光明媚，天气非常美好。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv]

with	a	pretty	blue	sky	,	and	the	lake	was	as	smooth	as	a	pane	of
和	一个	漂亮的	蓝色的	天空	,	和	这	湖	曾是	作为	光滑的	作为	一个	窗格	的

[blu:] [glɑ:s] .

blue	glass	.
蓝色的	玻璃	.

天空湛蓝，湖面平静如镜。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [meɪn] ['prɒbləm] .

Little	Tom	Till	was	our	main	problem	.
小的	汤姆	直到	曾是	我们的	主要的	问题	.

小汤姆·蒂尔是我们遇到的主要问题。

['beri] [stɪl] ['hædnt] [kʌm] [bæk] , [səʊ][bɪg][dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [tɪl] [nu:n] .

Barry	still	hadn't	come	back	,	so	Big	Jim	was	in	charge	of	us	till	noon	.
巴里	仍然	之前没有	来	后退	,	所以	大的	吉姆	曾是	在	收费	的	我们	直到	中午	.

巴里还没回来，所以大吉姆负责照顾我们到中午。

[aɪ'd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][let] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [pleɪ] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [tə'deɪ] — [bʌt; bət] [wɒt]

I'd	promised	to	let	Little	Jim	play	Robinson	Crusoe	with	us	today	—	but	what
ID	承诺	到	让	小的	吉姆	玩	罗宾逊	克鲁索	和	我们	今天	—	但	什么

[tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [tɒm] [tɪl] ?

to	do	about	Tom	Till	?
到	做	关于	汤姆	直到	?

我答应过让小吉姆今天和我们一起扮演鲁滨逊漂流记——但是汤姆·蒂尔怎么办呢?

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dædi] [wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

I	hated	to	tell	him	his	daddy	was	up	here	in	the	North	Woods	and	that	the
我	憎恨	到	告诉	他	他的	爸爸	曾是	向上	这里	在	这	北	伍兹	和	那	这

[pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

police	were	looking	for	him	.
警察	是	寻找	为了	他	.

我真不忍心告诉他，他爸爸在北方的森林里，警察正在找他。

“ [haʊl] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [bɪg][dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

“	How'll	we	get	away	without	taking	Big	Jim	and	Little	Tom	Till	and	without
“	将会怎样?	我们	得到	离开	没有	采取	大的	吉姆	和	小的	汤姆	直到	和	没有

['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:sk][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ?

having	them	ask	all	kinds	of	questions	?
拥有	他们	问	全部	种类	的	问题	?

“我们怎样才能既不抓到大吉姆和小汤姆·蒂尔，又不让他们问各种各样的问题呢？”

" [ai] [ɑːskt] ['pəʊətri] [huː] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , "
" I asked Poetry who grinned and said , "
" 我 问 诗 WHO 咧嘴一笑 和 说 , "

我问诗歌，它咧嘴一笑，说道："

- [tsæs] ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] .
' Tsas easy as pie .
- tsas 简单的 作为 馅饼 .

太简单了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sniːk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['nəʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
The rest of you just sneak away without anyone noticing you ,
这 休息 的 你 只是 潜行 离开 没有 任何人 注意到 你 ,

你们其他人就趁人不注意偷偷溜走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [nəʊt] [ɒn] [bɪg] [dʒɪmz] [tent] [pəʊl] .
and I'll leave this note on Big Jim's tent pole .
和 患病的 离开 这 笔记 在 大的 吉姆的 帐篷 极 .

我会把这张纸条留在大吉姆的帐篷杆上。

" ['pəʊətri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] .
" Poetry had a note already written .
" 诗 有 一个 笔记 已经 书面 .

"诗歌早已写好了篇章。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] :
It was in poetry and was :
它 曾是 在 诗 和 曾是 :

它以诗歌的形式呈现，内容如下：

" [pliːz] , — [bɪg] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl] —
" Please , — Big Jim and Little Tom Till —
" 请 , — 大的 吉姆 和 小的 汤姆 直到 —

"请——大吉姆和小汤姆·蒂尔——"

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɪl]
Do not worry , for we will
做 不是 担心 , 为了 我们 将要

别担心，我们会

[ɔːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] —
All be back in time for lunch —
全部 是 后退 在 时间 为了 午餐 —

所有人都要及时赶回来吃午饭——

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
We are following a hunch .
我们 是 下列的 一个 直觉 .

我们凭直觉行事。

" ([saɪnd]) ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [hɪz; ɪz] [mæn]
" (Signed) Robinson Crusoe , his Man
" (签名) 罗宾逊 克鲁索 , 他的 男人

（签名）鲁滨逊·克鲁索，他的人

['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [gəʊts] .
Friday and his Three Goats .
星期五 和 他的 三 山羊 .

星期五和他的三只山羊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

It	was	an	easy	way	for	us	to	get	away	without	having	to	explain
它	曾是	一个	简单的	方式	为了	我们	到	得到	离开	没有	拥有	到	解释

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] .

where	we	were	going	and	why	.
在哪里	我们	是	去	和	为什么	.

这让我们能够轻松地脱身，而无需解释我们要去哪里以及为什么。

[ɪn]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

In	only	a	little	while	we	were	gone	,
在	仅有的	一个	小的	尽管	我们	是	已消失	,

没过多久我们就离开了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sændi] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['pəʊətri][ænd; ənd][ai]

following	the	sandy	road	toward	the	place	where	the	week	before	Poetry	and	I
下列的	这	沙	路	朝向	这	地方	在哪里	这	星期	前	诗	和	我

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒstbɜːrg] [gɜːl] ,

had	found	the	little	Ostberg	girl	,
有	成立	这	小的	奥斯特伯格	女孩	,

沿着沙路朝着一周前我和诗歌找到奥斯特伯格小女孩的地方走去，

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ]

all	of	us	explaining	some	of	the	mystery	to	Little	Jim	as	we	went	along
全部	的	我们	解释	一些	的	这	神秘	到	小的	吉姆	作为	我们	去	沿着

,

,

,

我们一边走一边向小吉姆解释一些谜团，

[maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] ,

my	Man	Friday	carrying	the	spade	we	were	going	to	dig	up	the	money	with	,
我的	男人	星期五	携带	这	铲	我们	是	去	到	挖	向上	这	钱	和	,

我的得力助手拿着铲子，我们要用这把铲子挖出钱来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['gʌni] [sæk] [id] [faʊnd] .

and	Little	Jim	carrying	his	stick	and	an	empty	gunny	sack	he'd	found	.
和	小的	吉姆	携带	他的	戳	和	一个	空的	枪炮	解雇	他会	成立	.

小吉姆拿着他的棍子和他找到的一个空麻袋。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['gʌni] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What's	the	gunny	sack	for	?
“	是什么	这	枪炮	解雇	为了	?

“这个麻袋是做什么用的？”

” ['drægənflaɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] ,

”	Dragonfly	asked	him	,	and	Little	Jim	said	,	“	We're	going	after	buried	treasure	,
”	蜻蜓	问	他	,	和	小的	吉姆	说	,	“	是	去	后	埋葬	宝藏	,

[ɑːrnt] [wiː; wi] ? ” — [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

aren't	we	?	”	—	which	we	were	.
不是	我们	?	”	—	哪个	我们	是	.

蜻蜓问他，小吉姆说：“我们去寻找埋藏的宝藏，对吧？”——我们确实是去寻找宝藏。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['faɪə(r)] [wɪð]

When	we	came	to	the	place	where	we	had	built	the	imaginary	fire	with
什么时候	我们	来了	到	这	地方	在哪里	我们	有	建造	这	假想	火	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] ['drægənflaɪ] ,

which	to	cook	Dragonfly	,
哪个	到	厨师	蜻蜓	,

当我们来到我们之前用来“烹煮蜻蜓”的假想篝火所在的地方时，

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [gɒt] [ðə; ði] [kj'u:təst] [grɪn] on81

Little	Jim	got	the	cutest	grin	on81
小的	吉姆	得到	这	最可爱	咧嘴笑	on81

小吉姆在81号露出了最可爱的笑容

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪrz] [weə(r)] [ai] [kʌm] [ɪn] . . . .

his	face	and	said	,	“	Here's	where	I	come	in	.	.	.	.
他的	脸	和	说	,	“	这里是	在哪里	我	来	在	.	.	.	.

他看着他的脸说：“这就是我出场的时候了……”

['sʌmbədi] [ʃu:t] [ˌem 'i:] [kwɪk] , [səʊ][ai][kæn; kən] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gəʊt] . ”

Somebody	shoot	me	quick	,	so	I	can	turn	into	a	goat	.	”
某人	射击	我	快的	,	所以	我	能	转动	进入	一个	山羊	.	”

谁快点儿把我毙了，让我变成一只山羊。

“ [bæŋ] !

“	BANG	!
”	砰	!

“砰！

” [ai] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [hɪm] .

”	I	said	to	him	,	pointing	my	finger	at	him	.
”	我	说	到	他	,	指向	我的	手指	在	他	.

我指着他说道。

“ [naʊ] [jʊr; jər] [ded] .

“	Now	you're	dead	.
”	现在	你是	死的	.

“你现在死了。”

” ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [plɔp] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ]

”	Little	Jim	plopped	himself	down	on	the	ground	,	then	jumped	up	and	said	,	“	Now
”	小的	吉姆	扑通一声	他自己	向下	在	这	地面	,	然后	跳了起来	向上	和	说	,	“	现在

[aɪm][ə; eɪ] [gəʊt] .

I'm	a	goat	.
我是	一个	山羊	.

小吉姆一屁股坐在地上，然后跳起来说：“我现在是一只山羊了。”

” [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] [maɪ] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊt] .

”	He	began	to	sniff	at	my	hand	like	a	good	goat	.
”	他	开始	到	嗅	在	我的	手	喜欢	一个	好的	山羊	.

“他像只乖巧的山羊一样，开始嗅我的手。”

[hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] [gai] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	surely	was	a	swell	guy	and	had	a	good	imagination	,
他	一定	曾是	一个	膨胀	盖伊	和	有	一个	好的	想像力	,

他确实是个很棒的人，而且很有想象力。

[ai] [θɔ:t] — ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['aʊə(r)] [geɪm] [hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt]

I	thought	—	only	for	some	reason	our	game	had	turned	from	innocent
我	想法	—	仅有的	为了	一些	原因	我们的	游戏	有	转向	从	清白的

[fʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .

fun	to	a	very	serious	and	maybe	a	dangerous	game	.
乐趣	到	一个	非常	严肃的	和	或许	一个	危险的	游戏	.

我当时想——只是不知何故，我们的游戏从无伤大雅的乐趣变成了一场非常严肃，甚至可能很危险的游戏。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)]['brəʊkən] [twɪg] [treɪl] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] ,

We	followed	our	broken	twig	trail	to	where	it	branched	off	in	two	directions	,
我们	随后	我们的	破碎的	枝条	踪迹	到	在哪里	它	分支	离开	在	二	方向	,

我们沿着断枝循着它走到岔路口，那里分成了两条路。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][treɪlz]['gəʊɪŋ][tə'wɔːd][ðə; ði]['kæbɪn][weə(r)][wɪd][siːn][dʒɒn][tɪl][twaɪs],

one	of	the	trails	going	toward	the	cabin	where	we'd	seen	John	Till	twice	,
一	的	这	小径	去	朝向	这	舱	在哪里	我们会	已见	约翰	直到	两次	,

其中一条小路通往我们曾两次见到约翰·蒂尔的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn]['gəʊɪŋ][tə'wɔːd][weə(r)][ðə; ði]['rænsəm]['mʌni][wɒz; wəz]['berid],[wiː; wi]

and	the	other	one	going	toward	where	the	ransom	money	was	buried	,	we
和	这	其他	一	去	朝向	在哪里	这	赎金	钱	曾是	埋葬	,	我们

[həʊpt] .

hoped	.
希望	.

我们希望另一条线索指向埋藏赎金的地方。

“ [wɪtʃ] [wei] [fɜːst] ?

“	Which	way	first	?
“	哪个	方式	第一的	?

“先走哪条路？”

” [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ðen] [gɒt][ə; eɪ] [skruːd] [ʌp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [snɪft] ,

”	my	Man	Friday	asked	me	,	then	got	a	screwed	up	expression	on	his	face	,	sniffed	,
”	我的	男人	星期五	问	我	,	然后	得到	一个	螺丝	向上	表达	在	他的	脸	,	嗅了嗅	,

“我的得力助手问我，然后脸上露出了难看的表情，抽了抽鼻子，

[ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] ! [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dedɪʃ] [smel] [ə'gen] !

and	said	,	“	Hey	!	there's	that	deadish	smell	again	!
和	说	,	“	嘿	!	有	那	死气沉沉	闻	再次	!

然后说道：“嘿！那股腐臭味又出现了！”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	Sure	enough	it	was	.
”	当然	足够的	它	曾是	.

果然如此。

[ai] [tɜːnd] [maɪ][nəʊz][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

I	turned	my	nose	in	different	directions	to	see	which	way	it	was	coming	from
我	转向	我的	鼻子	在	不同的	方向	到	看	哪个	方式	它	曾是	未来	从

,

,
,

我转动鼻子朝各个方向看去，想看看声音是从哪个方向传来的。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

but	couldn't	tell	for	sure	.
但	不能	告诉	为了	当然	.

但无法确定。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [maɪ][ˌækrə'bætɪk][gəʊt] [sed] , “ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] !

”	my	acrobatic	goat	said	,	“	Let's	get	going	!
”	我的	杂技	山羊	说	,	“	我们来吧	得到	去	!

我的杂技山羊说：“我们出发吧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][fæt][gəʊt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][treɪl][wiː; wi]['hædnt] ['fɒləʊd] [jet] .

”	and	he	and	my	fat	goat	started	off	on	the	trail	we	hadn't	followed	yet	.
”	和	他	和	我的	胖的	山羊	开始	离开	在	这	踪迹	我们	之前没有	随后	然而	.

于是，他和我的肥山羊踏上了我们之前从未走过的路。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [piːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

There	wasn't	any	use	for	me	to	get	peeved	that	they	didn't	wait	for	my
那里	不是	任何	使用	为了	我	到	得到	恼怒	那	他们	没有	等待	为了	我的

['ɔːdərs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ,

orders	before	going	ahead	,
订单	前	去	前方	,

我没必要因为他们没等我点单就继续做事而生气。

[səʊ][aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ,

so	I	said	,	“	Sure	,	that's	what	I	say	,	”	and	away	we	all	went	,
所以	我	说	,	“	当然	,	那就是	什么	我	说	,	”	和	离开	我们	全部	去	,

于是我说：“当然，我就是这么说的。”然后我们就都走了。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Little	Jim	carrying	his	stick	,
小的	吉姆	携带	他的	戳	,

小吉姆拿着他的棍子，

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['smɔːlɪʃ] [feɪs] .

with	a	grin	and	also	a	very	serious	expression	on	his	smallish	face	.
和	一个	咧嘴笑	和	还	一个	非常	严肃的	表达	在	他的	略小	脸	.

他那张略显瘦小的脸上带着一丝笑容，同时也流露出非常严肃的表情。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɒk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [niːd] ['sɒkɪŋ]

He	held	his	stick	like	he	was	ready	to	sock	anything	that	might	need	socking
他	握住	他的	戳	喜欢	他	曾是	准备好	到	短袜	任何事物	那	可能	需要	袜子

[ænd; ənd] [swiʃ] [ɒn] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ][ðə; ði] [θriː] [gəʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

and	swished	on	up	ahead	of	me	so	the	three	goats	could	be	together	.
和	嗖的一声	在	向上	前方	的	我	所以	这	三	山羊	可以	是	一起	.

他拿着棍子，好像随时准备揍任何需要揍的东西，然后嗖地一声走到我前面，好让三只山羊待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

It	was	fun	following	the	trail	,
它	曾是	乐趣	下列的	这	踪迹	,

沿着小径徒步旅行很有趣。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['brəʊkən] [twɪg] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	yet	as	we	moved	along	from	one	broken	twig	to	another	and	to
和	然而	作为	我们	已搬	沿着	从	一	破碎的	枝条	到	其他	和	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

然而，当我们从一根断枝走到另一根断枝，再走到另一根断枝时，

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sə'praɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['jestədeɪ] [wen]

I	was	remembering	what	a	dangerous	surprise	we	had	found	yesterday	when
我	曾是	记住	什么	一个	危险的	惊喜	我们	有	成立	昨天	什么时候

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [treɪl] .

we	had	come	to	the	end	of	that	other	trail	.
我们	有	来	到	这	结尾	的	那	其他	踪迹	.

我回想起昨天我们走到另一条小路尽头时发现的那个危险的意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] , [bʌt; bət] [kept] [zɪg] - [zæg] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

It	certainly	wasn't	a	straight	trail	,	but	kept	zig	-	zagging	in	different	directions	,
它	当然	不是	一个	直的	踪迹	,	但	保留	之字形	-	之字形	在	不同的	方向	,

这条路肯定不是笔直的，而是蜿蜒曲折，朝不同的方向延伸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

but	it	seemed	from	the	direction	of	the	sun	that	it	was	working
但	它	似乎	从	这	方向	的	这	太阳	那	它	曾是	在职的

[əˈraʊnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [əˈgen] .

around	toward	the	lake	again	.
大约	朝向	这	湖	再次	.

但从太阳的方向来看，它似乎又朝着湖的方向移动了。

['prɪti] [suːn] we82

Pretty	soon	we82
漂亮的	很快	we82

很快我们82

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪk]

came	to	a	hill	and	looked	down	and	sure	enough	there	was	the	lake
来了	到	一个	爬坡道	和	看起来	向下	和	当然	足够的	那里	曾是	这	湖

[əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

ahead	of	us	,
前方	的	我们	,

我们来到一座小山上，向下望去，果然，湖泊就在我们前方。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hɛviːɪʃ]

and	away	down	at	the	foot	of	the	hill	we	could	see	through	the	heavyish
和	离开	向下	在	这	脚	的	这	爬坡道	我们	可以	看	通过	这	较重

['ʌndəgrəʊθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

undergrowth	there	was	a	building	of	some	kind	.
灌木丛	那里	曾是	一个	建筑	的	一些	种类	.

在山脚下，透过茂密的灌木丛，我们可以看到有一座建筑物。

[ðə; ði]['brəʊkən][waɪld] [plʌm] [twɪg] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [streɪt] [təˈwɔːd]

The	broken	wild	plum	twig	where	we	were	standing	pointed	right	straight	toward
这	破碎的	荒野	李子	枝条	在哪里	我们	是	常设	尖	正确的	直的	朝向

[ðə; ði] ['əʊldɪʃ] ['bɪldɪŋ] .

the	oldish	building	.
这	有点老了	建筑	.

我们站立的地方，一根折断的野李树枝直指那栋老旧的建筑。

[wiː; wi] [stɒpt] , [səˈpraɪzd] .

We	stopped	,	surprised	.
我们	停止	,	惊讶	.

我们停了下来，感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

I	had	expected	to	find	a	little	mound	of	some	kind	,
我	有	预期的	到	寻找	一个	小的	冢	的	一些	种类	,

我原本以为会发现一个小土堆之类的东西，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['mɑːkɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt][æn; ən] ['əʊldɪʃ] ['bɪldɪŋ]

or	some	markings	on	a	tree	or	something	,	but	certainly	not	an	oldish	building
或者	一些	标记	在	一个	树	或者	某物	,	但	当然	不是	一个	有点老了	建筑

.

:
.

或者树上的一些标记之类的，但肯定不是一栋比较古老的建筑物。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wiː; wi][hæd; həd] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] - [ɪŋk][mæp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	jiffy	we	had	out	the	invisible	-	ink	map	and	were	studying	it	.
在	一个	瞬间	我们	有	出去	这	无形的	-	墨水	地图	和	是	学习	它	.

我们很快就拿出了隐形墨水地图，开始研究起来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] . . . .

There	**wasn't**	**anything**	**on**	**it**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**house**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	不是	任何事物	在	它	那	看起来	喜欢	一个	房子	.	.	.	.

上面没有任何看起来像房子的东西.....

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] ['aɪshaʊs] , " ['pəʊətri] [sed] ,

"	**It's**	**an**	**old**	**icehouse**	**,**	**"**	**Poetry**	**said**	**,**
"	它是	一个	老的	冰窖	,	"	诗	说	,

"那是一座旧冰窖,"诗意说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['əʊldɪʃ] [ʌn'peɪntɪd] [lɒg] ['aɪshaʊs] — [æn; ən] ['aɪshaʊs]

and	**it**	**was**	**—**	**a**	**dilapidated**	**oldish**	**unpainted**	**log**	**icehouse**	**—**	**an**	**icehouse**
和	它	曾是	—	一个	破旧的	有点老了	未上漆	日志	冰窖	—	一个	冰窖

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] [bɪld] [tu:; tə][stɔ:(r)]

being	**a**	**building**	**of**	**some**	**kind**	**that**	**people**	**up**	**in**	**the**	**lake**	**country**	**build**	**to**	**store**
存在	一个	建筑	的	一些	种类	那	人们	向上	在	这	湖	国家	建造	到	店铺

[aɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,

ice	**in**	**it**	**in**	**the**	**winter**	**-**	**time**	**,**
冰	在	它	在	这	冬天	-	时间	,

那是一个破旧不堪、油漆斑驳的木制冰窖——冰窖是湖区居民在冬季用来储存冰块的一种建筑物。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][aɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aɪsbɒks] .

so	**that**	**in**	**the**	**hot**	**summer**	**they**	**can**	**have**	**plenty**	**of**	**ice**	**for**	**their**	**iceboxes**	**.**
所以	那	在	这	热的	夏天	他们	能	有	很多	的	冰	为了	他们的	冰盒	.

这样，在炎热的夏天，他们的冰箱里就能有足够的冰块了。

" ['aʊə(r)][hɒt] [treɪl] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [kəʊld] , " [maɪ][fæt] [gəʊt] [sed] ,

"	**Our**	**hot**	**trail**	**suddenly**	**turned**	**cold**	**,**	**"**	**my**	**fat**	**goat**	**said**	**,**
"	我们的	热的	踪迹	突然	转向	寒冷的	,	"	我的	胖的	山羊	说	,

"我们原本热火朝天的踪迹突然变得冰冷了,"我的肥山羊说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [ænd; ənd] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['veri] .

trying	**to**	**be**	**funny**	**and**	**not**	**being**	**very**	**.**
尝试	到	是	有趣的	和	不是	存在	非常	.

想搞笑，但不太搞笑。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['wʌznt] [wɒt] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] .

It	**certainly**	**wasn't**	**what**	**I'd**	**expected**	**to**	**find**	**.**
它	当然	不是	什么	ID	预期的	到	寻找	.

这绝对不是我预想中会发现的。

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [sed] , " [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['dɪgɪŋ] . "

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**Little**	**Jim**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**down**	**and**	**start**	**digging**	**.**	**"**
"	哦	.	K	.	,	"	小的	吉姆	说	,	"	我们来吧	去	向下	和	开始	挖掘	.	"

"好吧,"小吉姆说，"我们下去开始挖吧。"

" [ɪn][æn; ən] ['aɪshaʊs] ? " [maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] [sed] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	**In**	**an**	**icehouse**	**?**	**"**	**my**	**Man**	**Friday**	**said**	**,**	**astonished**	**.**
"	在	一个	冰窖	?	"	我的	男人	星期五	说	,	惊讶	.

"在冰窖里？"我的助手惊讶地说。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] ! "

"	**You**	**wouldn't**	**expect**	**to**	**find**	**any**	**buried**	**treasure**	**in**	**a**	**thousand**	**blocks**	**of**	**ice**	**!**	**"**
"	你	不会	预计	到	寻找	任何	埋葬	宝藏	在	一个	千	积木	的	冰	!	"

"你肯定不会指望在上千块冰块里找到什么埋藏的宝藏吧！"

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['pəʊətri] [sed] .
" Poetry said .
" 诗 说 .

诗歌如是说。

" [məʊst] ['aɪshaʊs] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɔːdʌst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][aɪs] .
" Most icehouses have as much sawdust in them as they do ice .
" 最多 冰窖 有 作为 很多 锯末 在 他们 作为 他们 做 冰 .

“大多数冰窖里的锯末和冰块一样多。”

[ðə; ði] ['mʌniz] ['meɪbi] ['berid] [ɪn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
The money's maybe buried in there in the sawdust .
这 钱的 或许 埋葬 在 那里 在 这 锯末 .

钱可能埋在锯末里了。

" [wel] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] ,
" Well that seemed to make sense ,
" 出色地 那 似乎 到 制作 感觉 ,

“嗯，这似乎很有道理。”

[səʊ][wiː; wi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)]
so we circled around and came up to the icehouse on the side where there
所以 我们 圈起来 大约 和 来了 向上 到 这 冰窖 在 这 边 在哪里 那里
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]
was the most shrubbery and where we'd be the least likely to be seen by
曾是 这 最多 灌木 和 在哪里 我们会 是 这 至少 可能 到 是 已见 经过
['enibɒdi] [ɪn] [keɪs] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
anybody in case anybody was watching .
任何人 在 案件 任何人 曾是 观看 .

于是我们绕了一圈，来到冰屋一侧灌木丛最茂密的地方，这样即使有人在监视，我们也最不容易被人发现。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]
We stopped about twenty feet from the place and listened , but didn't hear
我们 停止 关于 二十 脚 从 这 地方 和 听着 , 但 没有 听到
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

我们在离那里大约二十英尺的地方停了下来，侧耳倾听，但什么也没听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and then I got a sort of a feverish feeling in my mind .
和 然后 我 得到 一个 种类 的 一个 发烧 感觉 在 我的 头脑 .

然后我感觉脑子里一阵发热。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['meɪbi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] — [ə; eɪ]
I felt like maybe we were actually going to find the ransom money — a
我 毛毡 喜欢 或许 我们 是 实际上 去 到 寻找 这 赎金 钱 — 一个
[həʊl] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .
whole twenty - five thousand dollars in 10 and 20 and 50 dollar bills .
所有的 二十 - 五 千 美元 在 - 和 - 和 - 美元 账单 .

我当时觉得我们或许真的能找到赎金——整整两万五千美元，都是10美元、20美元和50美元的钞票。

[seɪ] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['rɑːbɪnsən] Crusoe83
Say , the mystery of playing Robinson Crusoe83
说 , 这 神秘 的 玩耍 罗宾逊 Crusoe83

比如说，扮演鲁滨逊漂流记的奥秘83

[siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [ri'æləti] .
seemed like an honest - to - goodness reality .
似乎 喜欢 一个 诚实的 - 到 - 善良 现实 .

看起来像是千真万确的现实。

[ai] [felt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	felt	mysterious	and	afraid	and	brave	at	the	same	time	.
我	毛毡	神秘	和	害怕的	和	勇敢的	在	这	相同的	时间	.

我同时感到神秘、害怕和勇敢。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [θri:] [gəʊts] .

“	All	right	,	come	on	,	you	three	goats	.
”	全部	正确的	,	来	在	,	你	三	山羊	.

“好了，来吧，你们这三只山羊。”

[kʌm] [ɒn] , ['fraɪdeɪ] , ” [ai] [sed] ,

Come	on	,	Friday	,	”	I	said	,
来	在	,	星期五	,	”	我	说	,

“快点吧，星期五，”我说。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

all	of	a	sudden	waking	up	to	the	fact	that	I	was	supposed	to	be
全部	的	一个	突然	醒来	向上	到	这	事实	那	我	曾是	据称	到	是

[ðə; ði] ['li:də(r)] .

the	leader	.
这	领导者	.

突然间，我意识到自己应该是领导者。

“ [lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪg] .

“	Let's	go	in	and	dig	.
”	我们来吧	去	在	和	挖	.

“我们进去挖吧。”

” [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

”	The	entrance	was	on	the	side	opposite	to	the	lake	.
”	这	入口	曾是	在	这	边	对面的	到	这	湖	.

入口在湖的对面。

[ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['hevi] [bɑ:n] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] [ɒn] [ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,

The	very	old	heavy	barn	door	was	wide	open	on	its	rusty	hinges	,
这	非常	老的	重的	谷仓	门	曾是	宽的	打开	在	它是	生锈的	铰链	,

那扇非常古老、沉重的谷仓门在锈迹斑斑的铰链上大开着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [bɔ:dz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [sʌm; səm]

but	there	were	short	boards	stretched	across	the	entrance	like	the	kind	some
但	那里	是	短的	板	拉伸	穿过	这	入口	喜欢	这	种类	一些

['pi:p(ə)l] [ju:z] [tu:; tə] [bɔ:d] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊl] [bɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['beɪsmənt] .

people	use	to	board	up	the	entrance	to	the	coal	bin	in	their	basement	.
人们	使用	到	木板	向上	这	入口	到	这	煤炭	垃圾桶	在	他们的	地下室	.

但入口处拉起了短木板，就像有些人用来封住地下室煤仓入口的那种木板一样。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst] [bɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ]

I	looked	over	the	top	of	the	highest	board	which	was	just	about	as	high
我	看起来	超过	这	顶部	的	这	最高	木板	哪个	曾是	只是	关于	作为	高的

[æz; əz] [maɪ] [tʃɪn] ,

as	my	chin	,
作为	我的	下巴	,

我越过最高的那块板子向上看去，那板子几乎和我下巴一样高。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] ['sɔ:dʌst] .

and	didn't	see	a	thing	inside	except	sawdust	.
和	没有	看	一个	事物	里面	除了	锯末	.

里面除了锯末什么也没看到。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['aɪshaʊs] ,

In	a	jiffy	we	had	all	scrambled	up	and	were	inside	in	the	dark	icehouse	,
在	一个	瞬间	我们	有	全部	打乱	向上	和	是	里面	在	这	黑暗的	冰窖	,

我们迅速爬上冰窖，钻了进去。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bɪg] [ruːm] ['meɪbi] - [fiːt]

which	didn't	have	any	windows	and	was	only	one	big	room	maybe	20	feet
哪个	没有	有	任何	视窗	和	曾是	仅有的	一	大的	房间	或许	-	脚

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

房子没有窗户，只有一个大概20平方英尺的大房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kaɪndə] [laɪk] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ,

It	seemed	kinda	like	the	haymow	in	our	barn	at	Sugar	Creek	,
它	似乎	有点	喜欢	这	干草	在	我们的	谷仓	在	糖	溪	,

感觉有点像我们在Sugar Creek谷仓里的干草堆。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [naɪs] [æl'fælfə] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɔːdʌst] .

only	instead	of	having	nice	alfalfa	hay	in	it	,	it	had	sawdust	.
仅有的	反而	的	拥有	好的	紫花苜蓿	干草	在	它	,	它	有	锯末	.

只不过里面装的不是上好的苜蓿干草，而是锯末。

[daʊn] [ˌʌndə'niːθ] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][bɪg] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ]

Down	underneath	we	knew	there	were	scores	of	big	blocks	of	ice	which
向下	下	我们	知道	那里	是	得分	的	大的	积木	的	冰	哪个

['sʌmbədi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɔː(r)d]

somebody	had	cut	out	of	the	lake	in	the	winter	-	time	and	had	stored
某人	有	切	出去	的	这	湖	在	这	冬天	-	时间	和	有	存储

[ə'weɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [juːz] .

away	here	for	summer	use	.
离开	这里	为了	夏天	使用	.

我们知道下面有很多大冰块，是有人在冬天从湖里凿出来，储存在这里供夏天使用。

[ðə; ði][əʊld] ['aɪshaʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdʃed] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]

The	old	icehouse	was	also	about	the	same	shape	as	the	woodshed	beside	our
这	老的	冰窖	曾是	还	关于	这	相同的	形状	作为	这	柴房	旁	我们的

[red] - [brɪk] ['skuːlhaʊs] [bæk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ,

red	-	brick	schoolhouse	back	at	Sugar	Creek	,
红色的	-	砖	校舍	后退	在	糖	溪	,

那座旧冰窖的形状也和我们以前在糖溪镇红砖校舍旁边的柴房差不多。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gæŋ] ['miːtɪŋ] .

where	we	had	had	many	a	gang	meeting	.
在哪里	我们	有	有	许多	一个	帮派	会议	.

我们曾在那里举行过多次帮派会议。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ,

I	noticed	that	the	only	light	that	came	in	was	from	the	door	which	,
我	注意到	那	这	仅有的	光	那	来了	在	曾是	从	这	门	哪个	,

我注意到唯一透进来的光线来自门，

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ʌp][tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [tʃɪn] ,

as	I	told	you	,	was	boarded	up	to	as	high	as	my	chin	,
作为	我	讲述	你	,	曾是	登机	向上	到	作为	高的	作为	我的	下巴	,

正如我之前告诉你的，木板封到了我的下巴那么高。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

although	there	was	a	smallish	crack	between	two	logs	on	the	side	next	to	the
虽然	那里	曾是	一个	略小	裂缝	之间	二	日志	在	这	边	下一个	到	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

虽然湖边一侧的两根原木之间有一条细小的裂缝。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʒɪfi][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

It	only	took	a	jiffy	for	our	eyes	to	get	accustomed	to	the	darkness	.
它	仅有的	采取	一个	瞬间	为了	我们的	眼睛	到	得到	习惯	到	这	黑暗	.

我们的眼睛很快就适应了黑暗。

[ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɔːdʌst] .

I	looked	around	but	couldn't	see	anything	but	sawdust	.
我	看起来	大约	但	不能	看	任何事物	但	锯末	.

我环顾四周，除了锯末什么也看不到。

“ [heɪ] ,

“	Hey	,
”	嘿	,

“嘿，

” [ˈpəʊətri] [sed] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

”	Poetry	said	all	of	a	sudden	from	the	other	side	where	he	had	gone	to
”	诗	说	全部	的	一个	突然	从	这	其他	边	在哪里	他	有	已消失	到

[lʊk] [əˈraʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

“诗意突然从他四处张望的另一边传来声音。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈstɜːbd] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] — [laɪk] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd]

“	It	looks	like	the	sawdust	has	been	disturbed	over	here	—	like	somebody	had
”	它	看起来	喜欢	这	锯末	有	到过	不安	超过	这里	—	喜欢	某人	有

[biːn] [ˈdɪgɪŋ] [hɪə(r)] [ˈleɪtli] .

been	digging	here	lately	.
到过	挖掘	这里	最近	.

“看起来这边的锯末好像被翻动过——好像最近有人在这里挖过东西。”

” [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [felt] .

”	Say	,	you	can	imagine	how	we	felt	.
”	说	,	你	能	想象	如何	我们	毛毡	.

“你可以想象我们当时的感受。”

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪmz] [ˈgʌni] [sæk] [stʌft] [wɪð] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɔːl]

I	could	just	see	in	my	mind's	eye	Little	Jim's	gunny	sack	stuffed	with	money	and	all
我	可以	只是	看	在	我的	心灵的	眼睛	小的	吉姆的	枪炮	解雇	填充	和	钱	和	全部

[ɒv; əv][juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhæpɪli] [bæk] [ˈɪntuː][kæmp] ,

of	us	coming	grinning	happily	back	into	camp	,
的	我们	未来	咧嘴笑	快乐地	后退	进入	营	,

我仿佛看到了小吉姆的麻袋里装满了钱，我们所有人都咧着嘴高兴地回到营地。

[wɪð] [bɪg][dʒɪm][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [tɪl]

with	Big	Jim	and	Little	Tom	Till
和	大的	吉姆	和	小的	汤姆	直到

与大吉姆和小汤姆·蒂尔

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈberi] [ˈbɔɪˌlænd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] with84

and	maybe	Barry	Boyland	,	looking	at	us	with84
和	或许	巴里	博伊兰	,	寻找	在	我们	with84

或许还有巴里·博伊兰，他正用84号眼神看着我们。

[əˈstɒnɪʃt] [aɪz] .

astonished	eyes	.
惊讶	眼睛	.

惊讶的眼神。

[ˈɔːlsəʊ][ai][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] “ [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [kriːk] [taɪmz] ” [wʊd] [prɪnt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,

Also	I	could	imagine	what	“	The	Sugar	Creek	Times	”	would	print	about	us	,
还	我	可以	想象	什么	“	这	糖	溪	《时代周刊》	”	会	打印	关于	我们	,

我还能想象《糖溪时报》会怎么报道我们，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['ɒstbɜːrg] [gɜːrlz] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] , [səʊ][ai] [sed] , “ [əʊ] . [keɪ] . ,

and	also	how	happy	the	Ostberg	girl's	daddy	would	be	,	so	I	said	,	“	O	.	K	.	,
和	还	如何	快乐的	这	奥斯特伯格	女孩们	爸爸	会	是	,	所以	我	说	,	“	哦	.	K	.	,

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

以及奥斯特伯格家女孩的爸爸会多么高兴，所以我说：“好的，星期五，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [speɪd] . ”

give	me	the	spade	.	”
给	我	这	铲	.	”

把铲子给我。

“ [ˌem 'iː][dɪg] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , “ — [ˌem 'iː] [waɪt] [mænz] [sleɪv] .

“	Me	dig	,	”	Dragonfly	said	,	“	—	me	white	man's	slave	.
“	我	挖	,	”	蜻蜓	说	,	“	—	我	白色的	男人的	奴隶	.

“我挖，”蜻蜓说，“——我是白人的奴隶。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] ['pəʊətri][wɒz; wəz] ;

”	With	that	he	scrambled	across	to	where	Poetry	was	;
”	和	那	他	打乱	穿过	到	在哪里	诗	曾是	;

“说完，他便匆匆跑到诗人所在的地方；

[bʌt; bət]['pəʊətri] ['hædnt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]

but	Poetry	hadn't	waited	for	him	but	was	already	down	on	his	knees
但	诗	之前没有	等待	为了	他	但	曾是	已经	向下	在	他的	膝盖

['dɪgɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] ,

digging	with	his	bare	hands	,
挖掘	和	他的	裸	双手	,

但诗歌并没有等他，而是已经跪在地上，用双手挖土了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][dɪg][ɪn] ['sɔːdʌst] .

which	is	a	good	way	to	dig	in	sawdust	.
哪个	是	一个	好的	方式	到	挖	在	锯末	.

这是在锯末中挖掘的好方法。

['ɔːlməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ['dɪgɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

Almost	right	away	all	of	us	were	down	on	our	knees	digging	as	fast	as
几乎	正确的	离开	全部	的	我们	是	向下	在	我们的	膝盖	挖掘	作为	快速地	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] ['aʊə(r)][beə(r)][hændz] ,

we	could	with	our	bare	hands	,
我们	可以	和	我们的	裸	双手	,

几乎立刻，我们所有人都跪了下来，用双手拼命地挖掘。

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][help] [hɪm] ,

only	Little	Jim	was	using	his	stick	to	help	him	,
仅有的	小的	吉姆	曾是	使用	他的	戳	到	帮助	他	,

只有小吉姆在用他的拐杖帮助他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [speɪd] [wɪtʃ] [aɪ'd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['drægənflaɪ] ,

and	I	was	using	the	spade	which	I'd	taken	away	from	Dragonfly	,
和	我	曾是	使用	这	铲	哪个	ID	已采取	离开	从	蜻蜓	,

我当时正用着我从蜻蜓那里拿来的那把铲子。

[tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'saɪd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][həʊl] .

to	shovel	aside	the	pile	of	sawdust	that	I	was	digging	out	of	my	hole	.
到	铲	旁边	这	桩	的	锯末	那	我	曾是	挖掘	出去	的	我的	洞	.

把从坑里挖出来的锯末堆铲到一边。

[maɪ][fæt] [gəʊt] [spəʊk] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] ,

My	fat	goat	spoke	up	then	,	and	said	,
我的	胖的	山羊	辐	向上	然后	,	和	说	,

我的肥山羊这时开口说道：

“ [d'juː] [gaɪz] [nəʊ] [ðæt] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊfə(r)] [steɪt] ?
“ D'you guys know that Minnesota is called the Gopher State ?
” 你 伙计们 知道 那 明尼苏达州 是 称为 这 地鼠 状态 ?

你们知道明尼苏达州也被称为“地鼠州”吗?

” ['prɪti] [suːn] [maɪ] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [gəʊ] [θruː] [ˌem 'iː] .
” Pretty soon my spade struck something hard , and I felt a thrill go through me .
” 漂亮的 很快 我的 铲 击 某物 难的 , 和 我 毛毡 一个 刺激 去 通过 我 .

“很快，我的铁锹就铲到了什么硬物，我感到一阵兴奋涌遍全身。”

“ [heɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] !
“ Hey , ” I said , “ I've struck something !
“ 嘿 , ” 我 说 , “ 我已经 击 某物 !

“嘿,”我说，“我撞到什么东西了！”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I've found it !
我已经 成立 它 !

我找到了!

” [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l]
” expecting it to be a box or a smallish trunk or maybe a fishing tackle
” 期待 它 到 是 一个 盒子 或者 一个 略小 树干 或者 或许 一个 钓鱼 处理
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

“原本以为是个盒子、小箱子，或者可能是个渔具箱，

[laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] ,
like the kind the kidnapper had had the night we caught him ,
喜欢 这 种类 这 绑匪 有 有 这 夜晚 我们 捕捉 他 ,

就像我们抓到绑匪那天晚上他用的那种毒品一样。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , “ [əd'ventʃə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['semətri] .
which you know about if you've read the book , “ Adventure in an Indian Cemetery .
哪个 你 知道 关于 如果 你已经 读 这 书 , “ 冒险 在 一个 印度 公墓 .

如果你读过《印第安公墓奇遇记》这本书，你就会知道这件事。

” ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [maʊθ] ,
” Almost before I had the words out of my excited mouth ,
” 几乎 前 我 有 这 字 出去 的 我的 兴奋的 嘴 ,

“几乎就在我激动地开口之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][ɒv; əv] [bɔɪz] - [fiːt] ['swɪʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [frɒm; frəm]
there was a mad scramble of boys ' feet swishing across the sawdust from
那里 曾是 一个 疯狂的 争夺 的 男孩们 - 脚 嗖嗖声 穿过 这 锯末 从
['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
different directions ,
不同的 方向 ,

男孩们的脚步声从四面八方涌来，在锯末上乱窜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and in a jiffy most of the rest of us were all around me looking down
和 在 一个 瞬间 最多 的 这 休息 的 我们 是 全部 大约 我 寻找 向下
['ɪntuː][maɪ] [həʊl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] .
into my hole to see what I had found .
进入 我的 洞 到 看 什么 我 有 成立 .

转眼间，我们其他人几乎都围拢过来，低头看着我的洞，想看看我发现了什么。

[aɪ] [ʃʌvd] [maɪ] [speɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
I shoved my spade in and out a few times ,
我 推搡 我的 铲 在 和 出去 一个 很少 时代 ,

我把铲子插进去又拔出来几次，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

but	it	didn't	sound	like	it	was	striking	a	tin	box	or	a	trunk	or	anything
但	它	没有	声音	喜欢	它	曾是	引人注目	一个	锡	盒子	或者	一个	树干	或者	任何事物

.

:

.

但听起来不像是在撞击铁皮箱、行李箱之类的东西。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] .

”	I	said	,	which	we	all	did	,	but	I	couldn't	tell	what	it	sounded	like	.
”	我	说	,	哪个	我们	全部	做过	,	但	我	不能	告诉	什么	它	听起来	喜欢	.

“我说，我们也都说了，但我听不出它听起来像什么。”

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	Let	me	get	it	out	for	you	!
”	让	我	得到	它	出去	为了	你	!

“让我帮你拿出来！”

” [maɪ][ˌækrə'bætɪk] [gəʊt] [sed] .

”	my	acrobatic	goat	said	.
”	我的	杂技	山羊	说	.

“我的杂技山羊说道。”

[aɪ] [let] [hɪm] [rʌn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

I	let	him	run	his	long	right	arm	down	into	the	hole	.
我	让	他	跑步	他的	长的	正确的	手臂	向下	进入	这	洞	.

我让他把长长的右臂伸进洞里。

[hiː; hi] [sku:p] [aʊt] ['sevrəl] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [snɪf]

He	scooped	out	several	handfuls	of	sawdust	and	then	let	out	a	disappointed	sniff
他	抢先报道	出去	一些	一把	的	锯末	和	然后	让	出去	一个	失望的	嗅

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他抓起几把锯末，失望地抽了抽鼻子，说道：

“ [juːv] [strʌk] [aɪs] , ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] !

“	You've	struck	ice	,	Robinson	Crusoe	!
”	你已经	击	冰	,	罗宾逊	克鲁索	!

“你撞到冰上了，鲁滨逊·克鲁索！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aɪshaʊs] ! ” -

This	is	an	icehouse	!	”	85
这	是	一个	冰窖	!	”	-

这是个冰窖！“85

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [hænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] .

I	put	my	own	hand	down	in	the	hole	and	my	fingers	touched	something	cold	.
我	放	我的	自己的	手	向下	在	这	洞	和	我的	手指	感动	某物	寒冷的	.

我把手伸进洞里，手指摸到了冰冷的东西。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [speɪd] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɒf] .

I	also	pulled	out	a	smallish	piece	of	ice	which	my	spade	had	chipped	off	.
我	还	拉	出去	一个	略小	片	的	冰	哪个	我的	铲	有	缺口	离开	.

我还挖出了一小块冰，那是我的铲子从冰块上刮下来的。

“ ['enibɒdi] [els] [straɪk] [aɪs] ?
“ Anybody else strike ice ?
“ 任何人 别的 罢工 冰 ?

还有其他人遇到冰冻吗?

” [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ai] ['nəʊtɪst] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
” I asked , and right that second I noticed Little Jim over in a corner ,
” 我 问 , 和 正确的 那 第二 我 注意到 小的 吉姆 超过 在 一个 角落 ,

我问完之后，立刻注意到小吉姆躲在角落里。

['praɪɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
prying at something with his stick ,
窥探 在 某物 和 他的 戳 ,

他用棍子撬着什么东西，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiːz] ['wɜːkɪŋ]
with his tongue between his teeth like he has it sometimes when he's working
和 他的 舌头 之间 他的 牙齿 喜欢 他 有 它 有时 什么时候 他是 在职的
[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
at something or other .
在 某物 或者 其他 .

他舌头夹在牙齿之间，就像他有时工作时那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
He had a happy grin on his face also ,
他 有 一个 快乐的 咧嘴笑 在 他的 脸 还 ,

他脸上也挂着灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [lait]
which I could see on account of he was facing the opening where the light
哪个 我 可以 看 在 帐户 的 他 曾是 面向 这 开幕 在哪里 这 光
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
was coming in .
曾是 未来 在 .

我之所以能看到这一点，是因为他正对着光线照射进来的开口。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ?
“ What you got there , Little Jim ?
“ 什么 你 得到 那里 , 小的 吉姆 ?

“小吉姆，你手里拿的是什么？”

” [ai] [ɑːskt] [maɪ] [bluː] - [aɪd] [gəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
” I asked my blue - eyed goat , and he said , “ I don't know .
” 我 问 我的 蓝色的 - 眼睛 山羊 , 和 他 说 , “ 我 不 知道 .

我问我的蓝眼睛山羊，它说：“我不知道。”

[ɪts] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɔːdʌst] .
It's all covered with sawdust .
它是 全部 涵盖 和 锯末 .

上面全是锯末。

” ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [id] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [tuː] [greɪt] [bɪg] [raʊnd] ['glɑːsi] [aɪz] ,
” Almost before he'd said it , I saw two great big round glassy eyes ,
” 几乎 前 他会 说 它 , 我 锯 二 伟大的 大的 圆形的 玻璃状 眼睛 ,

“几乎就在他说出这句话之前，我看到了两只又大又圆、闪着光的眼睛。”

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['spætjʊlɪt] - [ʃeɪpt] [snaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] ['bɒdi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]
a very large spatulate - shaped snout and a longish body that looked like a small
一个 非常 大的 铲状 - 形状 鼻子 和 一个 较长 身体 那 看起来 喜欢 一个 小的
[lɒg][ɒv; əv] ['faɪəpleɪs] [wʊd] .
log of fireplace wood .
日志 的 壁炉 木头 .

它有着非常大的铲状吻部和细长的身体，看起来像一小段壁炉木柴。

['pəʊətri] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

Poetry	**saw**	**it**	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**did**	**,**	**but**	**thought**	**quicker**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**
诗	锯	它	在	这	相同的	时间	我	做过	,	但	想法	更快	,	和	惊呼	,

“ [heɪ] , [gæŋ] !

“ Hey	**, Gang**	**!**
“ 嘿	, 帮派	!

诗歌和我同时看到了这一点，但它思考得更快，并大声说道：“嘿，伙计们！”

['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] ['nɔ:ðən] [paɪk] !

Little	**Jim's**	**dug**	**up**	**a**	**terribly**	**big**	**northern**	**pike**	**!**
小的	吉姆的	挖	向上	一个	可怕	大的	北方	梭鱼	!

小吉姆挖到了一条非常大的北方梭鱼！

” [kwɪk] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,

” Quick	**,**	**we**	**started**	**to**	**help**	**him**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**,**
” 快的	,	我们	开始	到	帮助	他	得到	它	出去	的	这	洞	,

“我们赶紧帮他把东西从洞里拿出来。”

[ɔ:l'ðəʊ] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

although	**what**	**we**	**wanted**	**to**	**get**	**it**	**out**	**for**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**.**
虽然	什么	我们	通缉	到	得到	它	出去	为了	,	我	没有	知道	.

虽然我不知道我们想把它拿出来的目的是什么。

[ðæt] ['berid] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [mi:n] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd]

That	**buried**	**fish**	**could**	**mean**	**only**	**one**	**thing**	**and**	**that**	**was**	**that**	**somebody**	**had**
那	埋葬	鱼	可以	意思是	仅有的	一	事物	和	那	曾是	那	某人	有

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

caught	**it**	**in**	**the**	**lake**	**and**	**had**	**dug**	**down**	**here**	**in**	**the**	**sawdust**	**till**	**he**	**had**
捕捉	它	在	这	湖	和	有	挖	向下	这里	在	这	锯末	直到	他	有

[ri:tʃt] [ðə; ði][aɪs] ,

reached	**the**	**ice**	**,**
达到	这	冰	,

这条被埋起来的鱼只能说明一件事，那就是有人在湖里钓到了它，然后一路挖到锯末层，直到挖到冰面。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**had**	**laid**	**the**	**fish**	**down**	**on**	**it**	**,**
和	有	铺设	这	鱼	向下	在	它	,

然后把鱼放在了上面，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [laɪk] [fɪʃ] [du:; də]

and	**covered**	**it**	**up**	**so**	**it**	**would**	**keep**	**cold**	**and**	**wouldn't**	**spoil**	**like**	**fish**	**do**
和	涵盖	它	向上	所以	它	会	保持	寒冷的	和	不会	剧透	喜欢	鱼	做

['ɔ:lməʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [wɔ:m] ['weðə(r)] ,

almost	**right**	**away**	**in**	**warm**	**weather**	**,**
几乎	正确的	离开	在	温暖的	天气	,

然后盖好，这样就能保持低温，不会像鱼在温暖的天气里那样很快变质。

[ən'les] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [aɪs] .

unless	**you**	**put**	**them**	**on**	**ice**	**.**
除非	你	放	他们	在	冰	.

除非你把它们放在冰上。

“ [heɪ] !

“ Hey	**!**
“ 嘿	!

“嘿！

” ['drægənflaɪ] [sed] .

” Dragonfly	**said**	**.**
” 蜻蜓	说	.

“蜻蜓说道。”

“ [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
“ I've found another fish over here !
“ 我已经 成立 其他 鱼 超过 这里 !

“我在这边又发现了一条鱼！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] .
” And he had .
” 和 他 有 .

“而且他确实做到了。”

[wiː; wi][ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [felt] [laɪk][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]
We all stopped and looked at each other and I felt like the bottom of my
我们 全部 停止 和 看起来 在 每个 其他 和 我 毛毡 喜欢 这 底部 的 我的
[laɪf][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] .
life had fallen out .
生活 有 倒下 出去 .

我们都停下来互相看着对方，我感觉自己的人生跌入了谷底。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][nekst] ['sædɪʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θɔːt] ,
Almost before I had thought the next saddish disappointed thought ,
几乎 前 我 有 想法 这 下一个 悲伤的 失望的 想法 ,

几乎就在我想到下一个略带悲伤和失望的念头之前，

[aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I'd said it to the rest of the gang and it was ,
ID 说 它 到 这 休息 的 这 帮派 和 它 曾是 ,

我把这话告诉了其他帮派成员，事实是：

“ [səʊ] [ðɪsɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [mæp] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
“ So this's what our mysterious map brought us to .
” 所以 这是 什么 我们的 神秘 地图 带来 我们 到 .

“原来，我们这张神秘的地图把我们带到了这里。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['enibɒdi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæp] [raɪt]
We should have known anybody wouldn't be dumb enough to leave a map right
我们 应该 有 已知 任何人 不会 是 哑的 足够的 到 离开 一个 地图 正确的
[aʊt][ɪn][pleɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][faɪnd] ,
out in plain sight for anybody to find ,
出去 在 清楚的 视线 为了 任何人 到 寻找 ,

我们早该知道，没人会蠢到把地图明摆着放在显眼的地方让别人轻易找到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [weə(r)] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['berid] ['treʒə(r)] !
if it showed where to dig for any buried treasure !
如果 它 显示 在哪里 到 挖 为了 任何 埋葬 宝藏 !

如果它能显示在哪里可以挖掘埋藏的宝藏！

” [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [ʌp] fish86
” There certainly wasn't anything unusual about digging up fish86
” 那里 当然 不是 任何事物 异常 关于 挖掘 向上 fish86

“挖鱼当然没什么不寻常的86。”

[ɪn][æn; ən] ['aɪshaʊs] ['eniweɪ] .
in an icehouse anyway .
在 一个 冰窖 反正 .

反正放在冰窖里。

[wɪd] ['berid] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['aɪshaʊs] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp][lɑːst][jɪə(r)] [wen] [wɪd] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ,
We'd buried some in the icehouse at our camp last year when we'd been up here ,
我们会 埋葬 一些 在 这 冰窖 在 我们的 营 最后的 年 什么时候 我们会 到过 向上 这里 ,

去年我们来这里的时候，把一些埋在了营地的冰窖里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
and **then** **,** **a** **week** **later** **,**
和 然后 , 一个 星期 之后 ,

一周后，

[wen] [wɪd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪd] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [wɪð]
when **we'd** **been** **ready** **to** **go** **home** **we'd** **dug** **them** **up** **and** **packed** **them** **with**
什么时候 我们会 到过 准备好 到 去 家 我们会 挖 他们 向上 和 包装 他们 和
['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [keg] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃʊgə(r)] [kriːk] .
sawdust **and** **ice** **in** **a** **keg** **and** **taken** **them** **back** **to** **Sugar** **Creek** **.**
锯末 和 冰 在 一个 桶 和 已采取 他们 后退 到 糖 溪 .

当我们准备回家的时候，我们把它们挖出来，用锯末和冰块把它们装进桶里，然后带回了糖溪。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
So **that** **was** **that** **.**
所以 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
We **might** **as** **well** **go** **home** **,** **I** **thought** **,** **and** **said** **so** **.**
我们 可能 作为 出色地 去 家 , 我 想法 , 和 说 所以 .

“我们还是回家吧，”我想，并说道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ,
“ **Let's** **get** **out** **of** **here** **and** **go** **home** **,**
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 和 去 家 ,

“我们离开这里回家吧。”

[ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [fuːlz] [wɪv] [ɔːl] [biːn] [ænd; ənd] —
and **keep** **still** **to** **everybody** **about** **what** **fools** **we've** **all** **been** **and** **—**
和 保持 仍然 到 大家 关于 什么 傻瓜 我们已经全部 到过 和 —

然后对所有人保持沉默，告诉他们我们都做了多么愚蠢的事——

” [bʌt; bət] ['pəʊətri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɔː(r)]
” **But** **Poetry** **interrupted** **me** **by** **saying** **,** **“** **We'll** **have** **to** **bury** **them** **again** **,** **or**
” 但 诗 中断 我 经过 说 , “ 出色地 有 到 埋葬 他们 再次 , 或者
[ðel] [spɔɪl] ,
they'll **spoil** **,**
他们会 剧透 ,

“但是诗歌打断了我，说道：‘我们得把它们重新埋葬，否则它们会腐烂。’”

[ænd; ənd] [dʒɒn] - [biː; bi] ['mædə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ! ”
and **John** **Till'll** **be** **madder** **than** **a** **hornet** **!** **”**
和 约翰 - 是 茜草 比 一个 大黄蜂 ! ”

约翰·蒂尔肯定会气疯的！

“ [wɒt] ?
“ **WHAT** **?**
“ 什么 ?

“什么？

” [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [tɪlz] ['kæbɪn] ,
” **I** **said** **,** **and** **then** **remembered** **that** **we** **weren't** **very** **far** **from** **John** **Till's** **cabin** **,**
” 我 说 , 和 然后 记得 那 我们 不是 非常 远的 从 约翰 收银机 舱 ,

我说完，突然想起我们离约翰·蒂尔的小屋不远。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [də'rekʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
and **that** **we'd** **seen** **him** **coming** **right** **this** **very** **direction** **last** **night** **in** **a** **boat** **,**
和 那 我们会 已见 他 未来 正确的 这 非常 方向 最后的 夜晚 在 一个 船 ,

而且我们昨晚就看到他乘船朝这个方向驶来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm]

and	that	one	of	the	fish	had	been	about	the	size	of	the	one	Little	Jim
和	那	一	的	这	鱼	有	到过	关于	这	尺寸	的	这	一	小的	吉姆

[hæd; həd][dʒʌst] [dʌg] [ʌp] .

had	just	dug	up	.
有	只是	挖	向上	.

其中一条鱼的大小和吉姆刚挖出来的那条差不多。

['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒɒn] [tɪl] [əˈgen] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə]

Thinking	about	John	Till	again	made	me	decide	it	was	time	for	us	all	to
思维	关于	约翰	直到	再次	制成	我	决定	它	曾是	时间	为了	我们	全部	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

get	out	of	here	in	a	hurry	,
得到	出去	的	这里	在	一个	匆忙	,

再次想起约翰·蒂尔，让我下定决心我们所有人都应该赶紧离开这里。

[səʊ][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ˈriːəl] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪmz] [həʊl] [diːp] [ɪˈnʌf]

so	I	started	to	dig	with	the	spade	real	quick	to	make	Little	Jim's	hole	deep	enough
所以	我	开始	到	挖	和	这	铲	真实的	快的	到	制作	小的	吉姆的	洞	深的	足够的

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] [ˈnɔːðən] [paɪks] [həʊl]

and	long	enough	all	the	way	down	so	we	could	lay	the	big	northern	pike's	whole
和	长的	足够的	全部	这	方式	向下	所以	我们	可以	躺	这	大的	北方	梭鱼	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][aɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

length	on	the	ice	before	covering	it	up	.
长度	在	这	冰	前	覆盖	它	向上	.

于是我赶紧用铲子挖，想把小吉姆的洞挖得足够深足够长，一直挖到冰面下面，这样我们就可以把那条大北方梭鱼的整个身子放在冰面上，然后再把它盖起来。

“ [juː; jʊ] [ˈberi] [jɔːz] [əˈgen] , [tuː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈdrægənflaɪ] ,

“	You	bury	yours	again	,	too	,	”	I	said	to	Dragonfly	,
“	你	埋葬	你的	再次	,	也	,	”	我	说	到	蜻蜓	,

“你也把你的东西埋了吧，”我对蜻蜓说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈgen] , [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][ɒv; əv][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	started	to	dig	his	hole	again	,	working	as	fast	of	he	could	.
和	他	开始	到	挖	他的	洞	再次	,	在职的	作为	快速地	的	他	可以	.

于是他又开始挖洞，尽可能快地挖着。

[raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈpəʊətri] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [sed] ,

Right	that	second	Poetry	,	who	was	on	his	knees	beside	me	,	said	,
正确的	那	第二	诗	,	WHO	曾是	在	他的	膝盖	旁	我	,	说	,

就在那一刻，跪在我身旁的诗人说道：

“ [dˈjuː] [ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] - [ˈstʌmək] [ˈnɔːðən] [paɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

“	D'you	ever	see	such	a	fat	-	stomached	northern	pike	in	your	life	?
“	你	曾经	看	这样的	一个	胖的	-	胃	北方	梭鱼	在	你的	生活	?

你这辈子见过这么肥肚子的北方梭鱼吗?

” [aɪ] [stɒpt] [ˈdɪgɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]['dʒɪfi][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ,

”	I	stopped	digging	a	half	jiffy	and	looked	at	it	,	and	never	had	,
”	我	停止	挖掘	一个	一半	瞬间	和	看起来	在	它	,	和	绝不	有	,

“我停下挖了半个小时，看了看，然后就再也没见过它了。”

[ɪkˈsept] [wʌn][aɪˈd] [siːn] [ded] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [wʌns] ,

except	one	I'd	seen	dead	lying	on	a	sandy	beach	once	,
除了	一	ID	已见	死的	说谎	在	一个	沙	海滩	一次	,

除了我曾经在沙滩上见过的那具尸体之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bləʊtɪd] ,

and	the	flies	had	been	on	it	and	it	was	bloated	,
和	这	苍蝇	有	到过	在	它	和	它	曾是	腹胀	,

苍蝇爬满了它，它变得肿胀不堪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] ['bləʊtɪd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['əʊnli] ['meɪbi]

but	this	one	wasn't	bloated	but	was	like	it	had	been	caught	only	maybe
但	这	一	不是	腹胀	但	曾是	喜欢	它	有	到过	捕捉	仅有的	或许

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

但这只鱼并不臃肿，反而像是昨天才被捕获的一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['lɒŋɪʃ] ['sɔːdʌst] [greɪv] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːps] [ɪn]

In	a	little	while	I	had	the	longish	sawdust	grave	ready	to	lay	the	fish	corpse	in
在	一个	小的	尽管	我	有	这	较长	锯末	严重	准备好	到	躺	这	鱼	尸体	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

过了一会儿，我就准备好了用锯末铺成的长条形坟墓，用来安放鱼的尸体。

[wen] ['pəʊətri] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['wɪspə(r)] , " [ʃ] ! [bɪl] — [fiːl] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

when	Poetry	said	to	me	in	a	hissing	whisper	,	"	SH	!	BILL	—	feel	here	,	will	you	?
什么时候	诗	说	到	我	在	一个	嘶嘶声	耳语	,	"	SH	!	账单	—	感觉	这里	,	将要	你	?

诗歌用嘶嘶的低语对我说："嘘！比尔——摸摸这里，好吗？"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɪʃɪz] ['stʌmək] !

There's	something	queer	about	this	fish's	stomach	!
有	某物	酷儿	关于	这	鱼的	胃	!

这条鱼的胃有点奇怪！

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [went] [klɪə(r)] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

"	The	very	excited	sound	of	his	whisper	went	clear	through	me	and	made	me
"	这	非常	兴奋的	声音	的	他的	耳语	去	清除	通过	我	和	制成	我

[fiːl] [laɪk] ['meɪbi] [id] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] terribly87

feel	like	maybe	he'd	discovered	something	terribly87
感觉	喜欢	或许	他会	发现	某物	terribly87

他兴奋的低语声清晰地传到我耳中，让我感觉他可能发现了什么可怕的事情。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

重要的。

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [felt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]

I	reached	out	my	hands	and	felt	where	he	was	feeling	on	the	sides	and
我	达到	出去	我的	双手	和	毛毡	在哪里	他	曾是	感觉	在	这	侧面	和

['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [lɑːdʒ] ['nɔːðən] [paɪk] ,

stomach	of	the	extra	large	northern	pike	,
胃	的	这	额外的	大的	北方	梭鱼	,

我伸出手，摸了摸他刚才摸过的地方，那条体型超大的北方梭鱼的侧面和腹部。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	even	while	I	was	doing	it	,
哪个	,	甚至	尽管	我	曾是	正在做	它	,

即使在我做这件事的时候，

[ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ'd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

I	thought	was	about	the	same	size	as	the	one	I'd	seen	in	the	sink	in	the	old
我	想法	曾是	关于	这	相同的	尺寸	作为	这	一	ID	已见	在	这	下沉	在	这	老的

['kæbɪn] [weə(r)] [dʒɒn] [tɪl] [hæd; həd] [biːn] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['jestədeɪ] .

cabin	where	John	Till	had	been	pumping	water	yesterday	.
舱	在哪里	约翰	直到	有	到过	抽水	水	昨天	.

我以为它跟我昨天在约翰·蒂尔抽水的那间老木屋的水槽里看到的那个差不多大。

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fɪʃ]
I **could** **tell** **by** **my** **sense** **of** **touch** **that** **were** **was** **something** **inside** **that** **fish**
我 可以 告诉 经过 我的 感觉 的 触碰 那 是 曾是 某物 里面 那 鱼
[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
that **wasn't** **a** **part** **of** **him** **.**
那 不是 一个 部分 的 他 .

我用触觉就能感觉到，那条鱼体内有不属于它自身的东西。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

” ['pəʊətri] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
” **Poetry** **whispered** **to** **me** **again** **,**
” 诗 低声说道 到 我 再次 ,

诗歌再次向我低语，

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
using **his** **fat** **right** **hand** **to** **wipe** **off** **the** **sawdust** **from** **the** **bottom** **of** **the**
使用 他的 胖的 正确的 手 到 擦拭 离开 这 锯末 从 这 底部 的 这
[paɪks] ['stʌmək] .
pike's **stomach** **.**
梭鱼 胃 .

他用肥胖的右手擦掉梭鱼胃底部的锯末。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts] [biːn] [slaɪst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [səʊd] [ʌp] [ə'gen] .
“ **Here's** **a** **place** **where** **it's** **been** **sliced** **open** **,** **and** **sewed** **up** **again** **.**
“ 这里是 一个 地方 在哪里 它是 到过 切片 打开 , 和 缝制的 向上 再次 .

“这里曾经被切开，现在又被缝合起来了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ɪts] [gɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **s'pose** **it's** **got** **in** **it** **?**
什么 做 你 假设 它是 得到 在 它 ?

你觉得里面有什么?

” [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪŋ] ,
” **Well** **,** **you** **can** **guess** **what** **I** **was** **supposing** **,**
” 出色地 , 你 能 猜测 什么 我 曾是 假如 ,

“嗯，你可以猜到我当时在想什么。”

- [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn][aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] ['nɔːðən]
' **cause** **I** **was** **remembering** **that** **yesterday** **in** **the** **old** **cabin** **I'd** **seen** **a** **big** **northern**
- 原因 我 曾是 记住 那 昨天 在 这 老的 舱 ID 已见 一个 大的 北方
[ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
the **same** **size** **as** **this** **one** **,**
这 相同的 尺寸 作为 这 一 ,

因为我想起了昨天在老木屋里我看到的一只体型和这只一样大的北方梭鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn] [tɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] ['beri]
and **that** **John** **Till** **had** **a** **big** **hunting** **knife** **in** **his** **hand** **like** **the** **kind** **Barry**
和 那 约翰 直到 有 一个 大的 打猎 刀 在 他的 手 喜欢 这 种类 巴里
['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [kliːn] [fɪʃ] ,
uses **to** **clean** **fish** **,**
用途 到 干净的 鱼 ,

约翰·蒂尔手里拿着一把大猎刀，就像巴里用来处理鱼的那种刀一样。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	also	I	remembered	that	last	night	in	the	middle	of	the
和	还	我	记得	那	最后的	夜晚	在	这	中间	的	这

['muːnlɪt] [naɪt] ,

moonlit	night	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,

我还记得昨晚在月光皎洁的夜晚，

[wɪd] [siːn] [dʒɒn] [tɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪŋə(r)] [ɒv; əv][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rəʊ] [ʌp][ðə; ði]

we'd	seen	John	Till	get	into	a	boat	with	a	stringer	of	big	fish	and	row	up	the
我们会	已见	约翰	直到	得到	进入	一个	船	和	一个	纵梁	的	大的	鱼	和	排	向上	这

[leɪk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

lake	in	this	direction	.
湖	在	这	方向	.

我们曾看到约翰·蒂尔乘着一串大鱼坐上小船，朝这个方向划去。

['drægənflaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['pəʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Dragonfly	must	have	been	listening	to	Poetry	and	me	,
蜻蜓	必须	有	到过	聆听	到	诗	和	我	,

蜻蜓一定在听我和诗人说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [laɪk] [aɪ'd] ['ɔːdəd] [hɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

instead	of	burying	his	fish	like	I'd	ordered	him	,	'	cause	he	spoke	up	and	said	,
反而	的	埋葬	他的	鱼	喜欢	ID	订购	他	,	-	原因	他	辐	向上	和	说	,

他没有像我吩咐的那样把鱼埋起来，而是开口说道：

“ [ðɪs] [wʌnz] [biːn] [kʌt] ['əʊpən][ænd; ənd] [səʊd] [ʌp] [ə'gen] , [tuː] .

“	This	one's	been	cut	open	and	sewed	up	again	,	too	.
“	这	一个人的	到过	切	打开	和	缝制的	向上	再次	,	也	.

“这个也被切开又缝合了。”

” [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gæŋ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['hʌntəz] .

”	Well	,	you	can	guess	that	we	were	an	excited	gang	of	treasure	hunters	.
”	出色地	,	你	能	猜测	那	我们	是	一个	兴奋的	帮派	的	宝藏	猎人	.

“嗯，你可以猜到我们是一群兴奋的寻宝者。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪd] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

Of	course	we	didn't	know	we'd	found	anything	for	sure	,	but	it	certainly
的	课程	我们	没有	知道	我们会	成立	任何事物	为了	当然	,	但	它	当然

[lʊkt] [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd] .

looked	like	we	had	.
看起来	喜欢	我们	有	.

当然，我们当时并不确定是否真的找到了什么，但看起来确实像是找到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

It	wouldn't	take	any	more	than	a	jiffy	and	three	-	fourths	to	find	out	.
它	不会	拿	任何	更多的	比	一个	瞬间	和	三	-	第四部分	到	寻找	出去	.

只需片刻就能知道答案。

['pəʊətri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [naɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Poetry	took	his	knife	which	was	an	official	boy	scout	knife	,	and	had	a
诗	采取	他的	刀	哪个	曾是	一个	官方的	男生	侦察	刀	,	和	有	一个

[stæg]['hænd(ə)l] ,

stag	handle	,
麂	处理	,

诗人拿起他的刀，那是一把正规的童子军刀，刀柄是鹿角做的。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kʌtɪŋ] [bleɪd] , [ə; eɪ] [skruː] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] [ænd; ənd]

a	heavy	cutting	blade	,	a	screw	driver	,	a	bottle	and	can	-	opener	and
一个	重的	切割	刀刃	,	一个	拧紧	司机	,	一个	瓶子	和	能	-	开球	和

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [bleɪd] .

a	punch	blade	.
一个	冲床	刀刃	.

一把重型切割刀片、一把螺丝刀、一个开瓶器和一个开罐器、一个冲孔刀片。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kʌtɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [strɪŋ]

He	opened	the	sharp	cutting	blade	and	carefully	sliced	through	the	heavy	string
他	打开	这	锋利的	切割	刀刃	和	小心	切片	通过	这	重的	细绳

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [səʊd] [ʌp] [wɪð] ,

the	fish	was	sewed	up	with	,
这	鱼	曾是	缝制的	向上	和	,

他打开锋利的刀刃，小心翼翼地割断了缝合鱼身的粗绳。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪz] — [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd]

and	right	in	front	of	our	eyes	—	all	the	rest	of	the	gang	gathering	around
和	正确的	在	正面	的	我们的	眼睛	—	全部	这	休息	的	这	帮派	采集	大约

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — ['pəʊətri] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ræpt]

to	see	what	in	the	world	—	Poetry	pulled	out	a	big	package	of	something	wrapped
到	看	什么	在	这	世界	—	诗	拉	出去	一个	大的	包裹	的	某物	包装

[ɪn] [ɔɪl] ['peɪpə(r)] ,

in	oil	paper	,
在	油	纸	,

就在我们眼前——其他所有人都围过来想看看这到底是什么东西——Poetry 掏出一大包用油纸包裹的东西。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['peɪpə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ]

the	same	kind	of	oil	paper	my	mother	has	in	our	kitchen	at	home	,	which
这	相同的	种类	的	油	纸	我的	母亲	有	在	我们的	厨房	在	家	,	哪个

[wɒz; wəz] ['wɔːtəpruːf] . -

was	waterproof	.	88
曾是	防水的	.	-

跟我家厨房里妈妈用的那种油纸一样，防水的。88

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [maɪ]

In	another	second	we	had	unwrapped	the	package	and	what	to	my
在	其他	第二	我们	有	拆开	这	包裹	和	什么	到	我的

['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

wondering	eyes	should	appear	but	a	packet	of	paper	money	that	looked	like
好奇	眼睛	应该	出现	但	一个	包	的	纸	钱	那	看起来	喜欢

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪls] .

dozens	and	dozens	of	twenty	dollar	bills	.
几十个	和	几十个	的	二十	美元	账单	.

又过了一会儿，我们拆开了包裹，令我惊奇的是，里面竟然是一包纸币，看起来像是几十张二十美元的钞票。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [els] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

If	I	could	have	been	somebody	else	standing	close	by	and	looking	down	at
如果	我	可以	有	到过	某人	别的	常设	关闭	经过	和	寻找	向下	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我能变成站在我附近、俯视着我的另一个人，那该多好啊！

[aɪl] [bet] [aɪ'd] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [wɪð] [sə'praɪz]

I'll	bet	I'd	have	seen	my	eyes	almost	bulging	out	of	their	sockets	with	surprise
患病的	赌注	ID	有	已见	我的	眼睛	几乎	凸起	出去	的	他们的	插座	和	惊喜

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	wonder	and	excitement	.
和	想知道	和	激动	.

我敢打赌，我的眼睛会因为惊讶、惊奇和兴奋而几乎从眼眶里凸出来。

“ [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [gæŋ] !
“ We've found it , Gang !
“ 我们已经 成立 它 , 帮派 !

“我们找到了，伙计们！”

” [ai] [sed] [tuː; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] .
” I said to us , and I knew we had .
” 我 说 到 我们 , 和 我 知道 我们 有 .

“我对我们自己说，我知道我们拥有。”

['drægənflaɪ] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
Dragonfly piped up and said ,
蜻蜓 管道 向上 和 说 ,

蜻蜓突然插嘴说道：

“ [aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [bɪg] [fɪʃ] ['berid] [hɪə(r)] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] - [ɪm] .
“ I'll bet there's a dozen other big fish buried here with money in ' em .
“ 患病的 赌注 有 一个 打 其他 大的 鱼 埋葬 这里 和 钱 在 - 呃 .

“我敢打赌，这里还埋着十几条其他的大鱼，里面都藏着钱。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
” It was a wonderful feeling .
” 它 曾是 一个 精彩的 感觉 .

“那是一种美妙的感觉。”

[fɜːst] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ɪŋk][mæp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [twɪgz] ,
First we'd found the invisible - ink map , and then the trail of broken twigs ,
第一的 我们会 成立 这 无形的 - 墨水 地图 , 和 然后 这 踪迹 的 破碎的 树枝 ,

我们先发现了隐形墨水地图，然后又发现了断枝小径。

[wɪtʃ] [wɪd] ['fɒləʊd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self] .
which we'd followed in two different directions , and now we'd found the money itself .
哪个 我们会 随后 在 二 不同的 方向 , 和 现在 我们会 成立 这 钱 本身 .

我们沿着两条不同的方向追寻着，现在我们终于找到了这笔钱。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[əʊ] [bɔɪ] ,
oh boy ,
哦 男生 ,

我的天哪，

[əʊ] [bɔɪ] !
oh boy !
哦 男生 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It was too good to be true !
它 曾是 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信！

“ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dedɪʃ] [smel] [wɒz; wəz] , ” ['drægənflaɪ] [sed] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm]
“ Now we know what the deadish smell was , ” Dragonfly said , but Little Jim
“ 现在 我们 知道 什么 这 死气沉沉 闻 曾是 , ” 蜻蜓 说 , 但 小的 吉姆
[sed] ,
said ,
说 ,

“现在我们知道那股腐臭味是什么了，”蜻蜓说道，但小吉姆却说，

“ [wɒt] ['dedɪʃ] [smel] ?
“ What deadish smell ?
“ 什么 死气沉沉 闻 ?

“什么腐臭味？”

” ['drægənflaɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['seɪɪŋ] , “ [dʒɒn] [tɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn'saɪdz] [aʊt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]
” Dragonfly answered , saying , “ John Till took the fish's insides out while he was in
” 蜻蜓 回答 , 说 , “ 约翰 直到 采取 这 鱼的 内部 出去 尽管 他 曾是 在
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

蜻蜓回答说：“约翰·蒂尔在小屋里的时候把鱼的内脏掏了出来。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [θru:] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmweə(r)] ,
and maybe instead of burying them , just threw them outside somewhere ,
和 或许 反而 的 埋葬 他们 , 只是 扔 他们 外部 某处 ,

或许他们没有把它们埋葬，而是直接扔到了外面的某个地方。

” [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['drægənflaɪ][tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] .
” which I thought was pretty sensible for Dragonfly to figure out .
” 哪个 我 想法 曾是 漂亮的 明智的 为了 蜻蜓 到 数字 出去 .

“我觉得蜻蜓能想到这一点相当明智。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] ,
But we couldn't just stay here ,
但 我们 不能 只是 停留 这里 ,

但我们不能就这么待在这里，

[ænd; ənd][bi:; bi] [laɪk] [kɪŋ] ['maɪdəs][ɪn][ðə; ði]['feəri] ['stɔ:ri] ['evri] [tʃaɪld] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ,
and be like King Midas in the fairy story every child ought to know ,
和 是 喜欢 国王 迈达斯 在 这 仙女 故事 每一个 孩子 应该 到 知道 ,

就像每个孩子都应该知道的童话故事里的迈达斯国王一样，

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['mʌni] .
and count our money .
和 数数 我们的 钱 .

数数我们的钱。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] [let]
We ought to get back to camp and tell the gang and Barry and let
我们 应该 到 得到 后退 到 营 和 告诉 这 帮派 和 巴里 和 让
[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [faʊnd] .
the whole world know what we'd found .
这 所有的 世界 知道 什么 我们会 成立 .

我们应该回到营地，告诉大家和巴里，让全世界都知道我们发现了什么。

“ [lets] [get] [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɒn] [tɪl] [faindz] [aʊt] [wi:; wi]
“ Let's get all of it dug up and take it away before John Till finds out we
“ 我们来吧 得到 全部 的 它 挖 向上 和 拿 它 离开 前 约翰 直到 发现 出去 我们
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
discovered his hiding place ,
发现 他的 隐藏 地方 ,

“咱们赶紧把所有东西都挖出来带走，免得被约翰·蒂尔发现我们发现了他的藏身之处。”

” ['pəʊətri] [sed] .
” Poetry said .
” 诗 说 .

诗歌如是说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] ,
“ But there might be a dozen other fish with money in them , ” I said ,
“ 但 那里 可能 是 一个 打 其他 鱼 和 钱 在 他们 , ” 我 说 ,

“但可能还有其他十几条鱼肚子里有钱，”我说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [lɒŋ] .

“	and	it	won't	be	safe	to	stay	that	long	.
”	和	它	惯于	是	安全的	到	停留	那	长的	.

“而且待那么久也不安全。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] .

It	might	take	a	half	hour	to	find	all	of	'	em	.
它	可能	拿	一个	一半	小时	到	寻找	全部	的	-	呃	.

可能需要半个小时才能找到它们。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][help] .

We've	got	to	get	out	of	here	quick	and	get	some	help	.
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	快的	和	得到	一些	帮助	.

我们得赶紧离开这里，去寻求帮助。

” [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ,

”	Well	,	it	certainly	wasn't	any	time	to	argue	,
”	出色地	,	它	当然	不是	任何	时间	到	争论	,

“嗯，现在肯定不是争论的时候。”

[wɪð] ['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl] - ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

with	maybe	the	whole	25	thousand	dollars	buried	in	the	sawdust	all	around	us	.
和	或许	这	所有的	-	千	美元	埋葬	在	这	锯末	全部	大约	我们	.

或许整整 25000 美元都埋在我们周围的锯末里了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɪd] [faʊnd] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]

But	we	did	have	to	decide	whether	to	take	what	we'd	found	and	beat	it
但	我们	做过	有	到	决定	无论	到	拿	什么	我们会	成立	和	打	它

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

但我们必须决定是否带着找到的东西赶在它到达营地之前到达那里。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [help] , [ɔː(r)][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ɔːl] the89

and	come	back	with	help	,	or	to	dig	up	all	the89
和	来	后退	和	帮助	,	或者	到	挖	向上全部		the89

然后带着帮手回来，或者把所有89个都挖出来。

[fɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [raɪt] [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] ,

fish	we	could	find	right	now	,	take	the	money	out	,
鱼	我们	可以	寻找	正确的	现在	,	拿	这	钱	出去	,

我们现在能找到的鱼，把钱拿出来。

[ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['gʌni] [sæk] [ænd; ənd] [kʌm] ['hæpɪli] [bæk] ['ɪntuː][kæmp] [wɪð] ['evri]

shove	it	all	into	Little	Jim's	gunny	sack	and	come	happily	back	into	camp	with	every
推	它	全部	进入	小的	吉姆的	枪炮	解雇	和	来	快乐地	后退	进入	营	和	每一个

['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dollar	of	it	.
美元	的	它	.

把所有东西都塞进小吉姆的麻袋里，然后兴高采烈地带着每一分钱回到营地。

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

Little	Jim	piped	up	with	a	bright	idea	which	was	,
小的	吉姆	管道	向上	和	一个	明亮的	主意	哪个	曾是	,

小吉姆突然冒出一个好主意，那就是：

“ [lets] [dɪg] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['riːəl] [kwɪk] ,

“	Let's	dig	up	all	the	fish	real	quick	,
”	我们来吧	挖	向上	全部	这	鱼	真实的	快的	,

“咱们赶紧把鱼都挖出来吧。”

[stʌf] - [ɪm] [ɪn][maɪ] ['gʌni] [sæk] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][kæmp] ,
stuff ' em in my gunny sack and beat it home to camp ,
东西 - 呃 在 我的 枪炮 解雇 和 打 它 家 到 营 ,

把它们塞进我的麻袋里，然后一路狂奔回营地。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['meɪbi] — [ɔː(r)] [els] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
and take the money out on the way maybe — or else take the fish home for
和 拿 这 钱 出去 在 这 方式 或许 — 或者 别的 拿 这 鱼 家 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

也许可以在路上把钱带走——或者把鱼带回家做晚餐。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['bluːɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] ,
" I looked at his excited bluish eyes , and forgot that he was a goat ,
" 我 看起来 在 他的 兴奋的 蓝蓝色 眼睛 , 和 忘了 那 他 曾是 一个 山羊 ,

“我看着他兴奋的蓝眼睛，竟然忘记了他是一只山羊。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] .
and thought how much I liked him .
和 想法 如何 很多 我 喜欢 他 .

我当时就想，我是多么喜欢他啊。

“ [bɔɪ] !
“ Boy !
" 男生 !

“男生!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [swel] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [feɪs] .
" he said , with a swell grin on his mouse - like face .
" 他 说 , 和 一个 膨胀 咧嘴笑 在 他的 老鼠 - 喜欢 脸 .

“他说着，脸上露出了老鼠般灿烂的笑容。”

“ [woʊnt] ['mɪstə(r)] . ['ɒstbɜːrg] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
“ Won't Mr . Ostberg be tickled to have his money back for the mission
" 惯于 先生 . 奥斯特伯格 是 挠痒 到 有 他的 钱 后退 为了 这 使命
['hɒspɪt(ə)l] !
hospital !
医院 !

“奥斯特伯格先生要是能把钱捐给教会医院，肯定会高兴坏了！”

" [hɪə(r)][aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːd] [aɪ] , [bɪl] ['kɒlɪnz] ,
" Here I'd been thinking about what a BIG reward I , Bill Collins ,
" 这里 ID 到过 思维 关于 什么 一个 大的 报酬 我 , 账单 柯林斯 ,

“我当时一直在想，我，比尔·柯林斯，能得到多么大的回报啊……”

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ]
was going to get for finding the money , and Little Jim wasn't thinking
曾是 去 到 得到 为了 寻找 这 钱 , 和 小的 吉姆 不是 思维
[ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ,
of himself at all ,
的 他自己 在 全部 ,

小吉姆因为找到钱而得到了奖励，他根本没考虑过自己。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz]
but of the folks in another land who needed the gospel for their souls
但 的 这 各位 在 其他 土地 WHO 需要 这 福音 为了 他们的 灵魂
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒktəz] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
and a doctor's help for their bodies .
和 一个 医生的 帮助 为了 他们的 身体 .

但对于身处异乡的人们来说，他们需要福音来治愈灵魂，也需要医生的帮助来治疗身体疾病。

[wɒt] [ə; eɪ] [swel] [gaɪ] , [aɪ] [θɔːt] .
What a swell guy , I thought .
什么 一个 膨胀 盖伊 , 我 想法 .

我心想，这人真不错。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ðæts] ['riːəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
But say , this story is long enough — and that's really all of it , anyway , that is ,
但 说 , 这 故事 是 长的 足够的 — 和 那就是 真的 全部 的 它 , 反正 , 那 是 ,

但是，假设这个故事已经足够长了——而且，其实也就仅此而已了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['rænsəm] ['mʌni] ,
all about how we actually found the ransom money ,
全部 关于 如何 我们 实际上 成立 这 赎金 钱 ,

讲述我们究竟是如何找到赎金的，

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] .
so I'll have to wind up the whole thing in another paragraph or two .
所以 患病的 有 到 风 向上 这 所有的 事物 在 其他 段落 或者 二 .

所以，我得再用一两段话把整件事总结起来。

[ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [ðəʊ] ,
That wasn't all the exciting adventures we had on our Northern camping trip , though ,
那 不是 全部 这 激动人心 冒险 我们 有 在 我们的 北方 野营 旅行 , 尽管 ,

但这并非我们北方露营之旅中所有精彩冒险。

- [kɔːz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['aɪshaʊs] [ðæt] [deɪ] .
' cause a new and very dangerous adventure began to happen to us even before we got out of that old icehouse that day .
- 原因 一个 新的 和 非常 危险的 冒险 开始 到 发生 到 我们 甚至 前 我们 得到 出去 的 那 老的 冰窖 那 天 .

因为那天我们还没走出那座旧冰窖，一场新的、非常危险的冒险就开始发生在我们身上了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɪʃ] [wɪð] [səʊd] - [ʌp] ['stʌməks] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [dʒɪmz] ['gʌni] [sæk] ,
While we were digging and finding fish with sewed - up stomachs and stuffing them into Little Jim's gunny sack ,
尽管 我们 是 挖掘 和 寻找 鱼 和 缝制的 - 向上 胃 和 馅 他们 进入 小的 吉姆的 枪炮 解雇 ,

当我们挖着坑，找到一些肚子被缝起来的鱼，然后把它们塞进小吉姆的麻袋里时，

[tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [kæmp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
to take home to camp , all of a sudden I thought I heard a noise outside .
到 拿 家 到 营 , 全部 的 一个 突然 我 想法 我 听到 一个 噪音 外部 .

正准备带回家去露营，突然我好像听到外面有动静。

“ [ʃ] !
“ Sh !
” 什 !

“嘘！

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
” I said to us .
” 我 说 到 我们 .

我对我们说。

“ ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] !
“ Somebody's coming !
“ 某人的 未来 !

“有人来了！”

” [wiː; wi] [ɔːl] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]
” We all stopped stock still and listened , and sure enough I had heard a
” 我们 全部 停止 库存 仍然 和 听着 , 和 当然 足够的 我 有 听到 一个
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

“我们都停了下来，一动不动地听着，果然，我听到了一声响动。”

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] [ðæt]
Out on the lake there was the sound of a high - powered outboard motor that
出去 在 这 湖 那里 曾是 这 声音 的 一个 高的 - 动力 舷外机 发动机 那
['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
sounded like it wasn't any more than a hundred yards from shore .
听起来 喜欢 它 不是 任何 更多的 比 一个 百 码 从 支撑 .

湖面上传来大功率舷外发动机的轰鸣声，听起来离岸边可能只有一百码远。

[ai] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es]
I could imagine that somebody on the other side of the lake had seen us
我 可以 想象 那 某人 在 这 其他 边 的 这 湖 有 已见 我们
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] - - ['sɪzl] [ə'krɒs] [tuː; tə] [stɒp] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
and was coming roarety - - sizzle across to stop whatever we were doing .
和 曾是 未来 - - 嘶嘶声 穿过 到 停止 任何 我们 是 正在做 .
-
90
-

我可以想象，湖对岸有人看到了我们，正呼啸着赶过来阻止我们正在做的事情。90

['lɪt(ə)l] [dʒɪm] [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['poʊɪtriːz] [grɪp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf]
Little Jim grabbed up his stick and Poetry's grip tightened on his scout knife
小的 吉姆 抓住 向上 他的 戳 和 诗歌的 紧握 收紧 在 他的 侦察 刀
['hænd(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɜːnd] [waɪt] ,
handle till the knuckles on his hand turned white ,
处理 直到 这 指关节 在 他的 手 转向 白色的 ,

小吉姆抓起他的棍子，诗人紧紧握住他的童子军刀柄，直到他的指关节都泛白了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [taɪt] .
he was holding it so tight .
他 曾是 保持 它 所以 紧的 .

他紧紧地抱着它。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

” [ai] [sed] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , “ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt] ,
” I said to all of us , “ let's get out of here with what we've got ,
” 我 说 到 全部 的 我们 , “ 我们来吧 得到 出去 的 这里 和 什么 我们已经 得到 ,

我对大家说：“咱们带着我们现有的东西离开这里吧。”

[ɔː(r)] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
or it'll be too late !
或者 它将 是 也 晚的 !

否则就太晚了！

〞 [aɪ] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌni] [sæk] , [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] ,

〞	I	grabbed	up	the	gunny	sack	,	lugged	it	toward	the	exit	,
〞	我	抓住	向上	这	枪炮	解雇	,	带吊臂的	它	朝向	这	出口	,

我抓起麻袋，把它拖向出口。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	of	us	getting	there	at	about	the	same	time	.
全部	的	我们	获得	那里	在	关于	这	相同的	时间	.

我们几乎同时到达那里。

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[əʊ] [bɔɪ] ,

oh	boy	,
哦	男生	,

我的天哪，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɑːt]

if	only	we	could	get	out	and	make	a	dive	for	the	woods	and	start
如果	仅有的	我们	可以	得到	出去	和	制作	一个	潜水	为了	这	树林	和	开始

[tuː; tə][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	camp	without	being	seen	.
到	营	没有	存在	已见	.

如果我们能逃出去，钻进树林里，不被人发现地开始露营就好了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

But	as	I	said	,
但	作为	我	说	,

但正如我所说，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [nekst][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

this	story	is	already	finished	—	and	what	happened	next	is	the	beginning	of
这	故事	是	已经	完成的	一	和	什么	发生	下一个	是	这	开始	的

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

another	exciting	adventure	.
其他	激动人心	冒险	.

这个故事已经结束了——接下来发生的事情，将是另一段激动人心的冒险的开始。

['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪshaʊs] [ai][dʒʌst] [njuː] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Even	while	we	were	climbing	out	of	that	icehouse	I	just	knew	that	long	before
甚至	尽管	我们	是	攀登	出去	的	那	冰窖	我	只是	知道	那	长的	前

[wiː; wi][gɒt] [həʊm] [wɪð] ['aʊə(r)]['rænsəm] ['mʌni] ,

we	got	home	with	our	ransom	money	,
我们	得到	家	和	我们的	赎金	钱	,

甚至在我们爬出那间冰屋的时候，我就知道，在我们带着赎金回家之前很久，

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kwɪk]

there'd	be	some	dangerous	excitement	that	would	take	not	only	a	lot	of	quick
那里	是	一些	危险的	激动	那	会	拿	不是	仅有的	一个	很多	的	快的

['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,

thinking	on	the	part	of	every	one	of	us	,
思维	在	这	部分	的	每一个	一	的	我们	,

届时将会出现一些危险的刺激场面，这不仅需要我们每个人迅速做出反应，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kwɪk] ['æktɪŋ] [æz; əz] [wel] .

but	some	quick	acting	as	well	.
但	一些	快的	表演	作为	出色地	.

但也有一些行动迅速的案例。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] [laɪk] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz]

'	Cause	the	outboard	motor	was	roaring	toward	our	shore	like	whoever	was
-	原因	这	舷外机	发动机	曾是	咆哮	朝向	我们的	支撑	喜欢	谁	曾是

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi]

driving	it	was	in	a	terrible	hurry	to	stop	us	from	doing	whatever	we
驾驶	它	曾是	在	一个	糟糕的	匆忙	到	停止	我们	从	正在做	任何	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

因为舷外发动机轰鸣着朝我们岸边驶来，好像驾驶它的人急于阻止我们正在做的事情。

[aɪ] [həʊp] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I	hope	I'll	have	time	right	away	,
我	希望	患病的	有	时间	正确的	离开	,

我希望我能马上抽出时间。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɑːst] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] .

to	tell	you	this	last	story	of	our	adventures	in	the	North	Woods	.
到	告诉	你	这	最后的	故事	的	我们的	冒险	在	这	北	伍兹	.

我要把我们在北方森林的冒险经历的最后一个故事讲给大家听。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[wen] [ðə; ði] [gæŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	the	Gang	decided	to	play	Robinson	Crusoe	up	in	the	North	Woods	they	had
什么时候	这	帮派	决定	到	玩	罗宾逊	克鲁索	向上	在	这	北	伍兹	他们	有

[nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

no	idea	that	they	would	run	into	such	exciting	adventures	.
不	主意	那	他们	会	跑步	进入	这样的	激动人心	冒险	.

当这群小伙伴决定到北方森林里玩鲁滨逊漂流记的时候，他们根本没想到会遇到如此激动人心的冒险。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ɪn] . . . [bʌt; bət]

They	discovered	honest	-	to	-	goodness	treasure	and	,	of	all	places	,	in	.	.	.	but
他们	发现	诚实的	-	到	-	善良	宝藏	和	,	的	全部	地方	,	在	.	.	.	但

[riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

read	the	story	,
读	这	故事	,

他们发现了货真价实的宝藏，而且，出乎意料的是，宝藏竟然是在……但请阅读完整故事。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .

The	Sugar	creek	Gang	Digs	for	Treasure	.
这	糖	溪	帮派	挖掘	为了	宝藏	.

糖溪帮挖掘宝藏。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][viːskɪpiː]['sɪəriːz] .

Be	sure	to	read	all	the	books	in	the	VKP	Series	.
是	当然	到	读	全部	这	图书	在	这	vkp	系列	.

务必阅读VKP系列的所有书籍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

They	are	:
他们	是	:

它们是：

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [gəʊz] [nɔːθ]

The	Sugar	Creek	Gang	Goes	North
这	糖	溪	帮派	去	北

糖溪帮北上

[əd'ventʃə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['semətri]
Adventure **in** **an** **Indian** **Cemetery**
冒险 在 一个 印度 公墓

印第安墓地探险记

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)]
The **Sugar** **Creek** **Gang** **Digs** **for** **Treasure**
这 糖 溪 帮派 挖掘 为了 宝藏

糖溪帮挖掘宝藏

[nɔːθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]
North **Woods** **Manhunt**
北 伍兹 追捕

北方森林追捕

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
The **Haunted** **House** **at** **Sugar** **Creek**
这 闹鬼的 房子 在 糖 溪

糖溪的鬼屋

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [kriːk] ['blɪzəd]
Lost **in** **a** **Sugar** **Creek** **Blizzard**
丢失的 在 一个 糖 溪 暴风雪

迷失在糖溪暴风雪中

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kriːk] [gæŋ] [ɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)]
The **Sugar** **Creek** **Gang** **on** **the** **Mexican** **Border**
这 糖 溪 帮派 在 这 墨西哥 边界

墨西哥边境的糖溪帮

[ðə; ði] [griːn] [tent] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
The **Green** **Tent** **Mystery** **at** **Sugar** **Creek**
这 绿色的 帐篷 神秘 在 糖 溪

糖溪的绿帐篷之谜

- , - ['mɪnɪts] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
10 **,** **000** **Minutes** **at** **Sugar** **Creek**
- , - 分钟 在 糖 溪

在糖溪的10,000分钟

[ðə; ði][træp] [laɪn] [θiːf] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
The **Trap** **Line** **Thief** **at** **Sugar** **Creek**
这 陷阱 线 贼 在 糖 溪

糖溪的捕兽线窃贼

[bluː] [kaʊ] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [kriːk]
Blue **Cow** **at** **Sugar** **Creek**
蓝色的 奶牛 在 糖 溪

Sugar Creek 的蓝牛

$1 . - [iːtʃ]
$1 **.** **00** **each**
$1 . - 每个

每件1.00美元

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]
Published **and** **Distributed** **exclusively** **by**
已发布 和 分布式 只 经过

由以下机构独家出版发行

- [iː] . ['wɪləʊ] ['ɑːveɪ] .
222 **E** **.** **Willow** **Ave** **.**
- E . 柳 大道 .

东柳树大道222号

['hwi:tn] , [ɪlə'nɔɪz]
Wheaton , Illinois
惠顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州惠顿

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Spelling and hyphenation have been retained as published in the original
拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 已发布 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
publication except as follows :
发布 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写和连字符均与原出版物保持一致:

[peɪdʒ][eit]
Page 8
页 8

第8页

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
to the gunwhale of the boat changed to
到 这 鲸鱼 的 这 船 已更改 到

船舷变成了

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
to the gunwale of the boat
到 这 舷缘 的 这 船

到船舷

[peɪdʒ] -
Page 12
页 -

第12页

[ðə; ði] ['kɪdnæpt] [stəʊl] - [ɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
The kidnapped stole ' em changed to
这 被绑架 偷窃 - 呃 已更改 到

被绑架者偷走了它们，它们变成了

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [stəʊl] - [ɪm]
The kidnapper stole ' em
这 绑匪 偷窃 - 呃

绑匪把它们偷走了

[peɪdʒ] -
Page 15
页 -

第15页

[ækt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [jʊr; jər] [skeəd] [tu:; tə] [deθ]
Act like your scared to death changed to Act like you're scared to death
行为 喜欢 你的 害怕的 到 死亡 已更改 到 行为 喜欢 你是 害怕的 到 死亡

装作害怕得要死 改为 装作害怕得要死

[peɪdʒ] -
Page **16**
页 -

第16页

[hɜːd] [ə; eɪ] - [bɪ'haɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
heard **a** **scufflling** **behind** **changed** **to**
听到 一个 - 在后面 已更改 到

听到身后传来一阵扭打声，然后.....

[hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [bɪ'haɪnd]
heard **a** **scuffling** **behind**
听到 一个 扭打 在后面

听到身后传来一阵扭打声。

[peɪdʒ] -
Page **18**
页 -

第18页

[ai] [sed] [tuː; tə]['drægənflaɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
I **said** **to** **dragonfly** **changed** **to**
我 说 到 蜻蜓 已更改 到

我对蜻蜓说，它变成了

[ai] [sed] [tuː; tə]['drægənflaɪ]
I **said** **to** **Dragonfly**
我 说 到 蜻蜓

我对蜻蜓说

[peɪdʒ] -
Page **29**
页 -

第29页

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
belived **it** **too** **changed** **to**
相信 它 也 已更改 到

也相信它发生了变化

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
believed **it** **too**
相信 它 也

我也这么认为。

[peɪdʒ] -
Page **36**
页 -

第36页

[lʊkt] ['stɑːtld] , - [ai] [njuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
looked **startled** **,** **antd** **I** **knew** **changed** **to**
看起来 惊慌 , - 我 知道 已更改 到

看起来很惊讶，我知道他变了。

[lʊkt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][ai] [njuː]
looked **startled** **,** **and** **I** **knew**
看起来 惊慌 , 和 我 知道

他看起来很吃惊，我知道

[peɪdʒ] -
Page **53**
页 -

第53页

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [meɪ] [dæd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

he's	just	like	may	dad	was	changed	to
他是	只是	喜欢	可能	爸爸	曾是	已更改	到

他就像我爸爸一样，被改变了

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][dæd][wɒz; wəz]

he's	just	like	my	dad	was
他是	只是	喜欢	我的	爸爸	曾是

他就像我爸爸一样。

[peɪdʒ] -

Page	56
页	-

第56页

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['glædɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	I	was	even	gladded	changed	to
和	我	曾是	甚至	高兴	已更改	到

我甚至很高兴改变了

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [gl'ædɐ]

and	I	was	even	gladder
和	我	曾是	甚至	格拉德

我甚至更加高兴了

[peɪdʒ] -

Page	59
页	-

第59页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hændɝtʃiːf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	it	was	a	handerchief	changed	to
和	它	曾是	一个	手帕	已更改	到

那是一条手帕，后来变成了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

and	it	was	a	handkerchief
和	它	曾是	一个	手帕

那是一块手帕。

[peɪdʒ] -

Page	60
页	-

第60页

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [aut laud] [preɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

to	lead	us	in	an	outloud	prayed	changed	to
到	带领	我们	在	一个	大声地	祈祷	已更改	到

带领我们大声祈祷，改变了

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [aut laud] [preə(r)]

to	lead	us	in	an	outloud	prayer
到	带领	我们	在	一个	大声地	祷告

带领我们大声祷告

[peɪdʒ] -

Page	62
页	-

第62页

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'bɛrəst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

he	wouldn't	be	embarassed	changed	to
他	不会	是	尴尬	已更改	到

他不会因为改名而感到尴尬

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'bærəst]

he	wouldn't	be	embarrassed
他	不会	是	尴尬的

他不会感到尴尬。

[peɪdʒ] -

Page	64
页	-

第64页

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

so	much	it	acutally	hurt	changed	to
所以	很多	它	实际上	伤害	已更改	到

太多了，真的让人很痛苦，改变了

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːt]

so	much	it	actually	hurt
所以	很多	它	实际上	伤害

疼得厉害，真的疼。

[peɪdʒ] -

Page	85
页	-

第85页

[ðæt] - [hæd; həd] [kɔːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

that	somebdy	had	caught	changed	to
那	-	有	捕捉	已更改	到

有人抓住了它，变成了

[ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kɔːt]

that	somebody	had	caught
那	某人	有	捕捉

有人抓住了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮挖掘宝藏(The Sugar Creek Gang Digs for Treasure)
第6/6页

[peɪdʒ] -
Page **90**
页 -

第90页

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['gɛtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
of **us** **geting** **there** **at** **about** **changed** **to**
的 我们 得到 那里 在 关于 已更改 到

我们到达那里的时间大约变成了

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt]
of **us** **getting** **there** **at** **about**
的 我们 获得 那里 在 关于

我们大约在那时到达那里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神